

Ec68906



MANUAL
OF
CONVERSATION.

THE
TRAVELLER'S MANUAL
OF
CONVERSATION

IN FOUR LANGUAGES,

ENGLISH, FRENCH, GERMAN, ITALIAN.

WITH

VOCABULARY, SHORT QUESTIONS,
ETC.

STEREOTYPE EDITION

LEIPSIC: KARL BÆDEKER.
LONDON: DULAU AND CO. 37 SOHO SQUARE.

P R E F A C E.

The number of editions through which this Handbook has passed is the best evidence of its utility and the general estimation in which it is held. The Editor's object, as in the case of his other handbooks, is to promote the freedom and comfort of the traveller, and render him, as far as possible, independent of the troublesome and expensive class known as "Valets de place". With this aim in view, the Handbook contains an ample and systematically arranged vocabulary of all the words which the traveller is likely to require, as well as a number of dialogues adapted to the various circumstances in which he is likely to be placed. A series of short questions, which may be answered by a simple affirmative or negative, or by a number, have been added for the benefit of those who have not time or inclination to acquire even a superficial acquaintance with the languages.

Other handbooks of a similar description may claim to be more voluminous; the editor, however, believes this to be a doubtful advantage. "Little and good" is accordingly the maxim by which he has been guided, feeling that the traveller is likely to be perplexed rather than assisted by a superabundance of matter.

C o n t e n t s.

Vocabulary.

	Page		Page
Cardinal numbers	2	Grundzahlen	2
Ordinal numbers	4	Ordnungszahlen	2
Collective numbers	6	Sammlungszahlen	6
Fractions	6	Brüche	6
Of the universe and the earth	6	Das Weltall und die Erde	6
Of the sea	12	Vom Meere	12
Navigation	14	Seewesen und Schifffahrt	14
Army and ammunition	18	Soldatenstand und Kriegsbedarf	18
Time and its divisions	24	Die Zeit und ihre Eintheilung	24
Man, his ages and relationships	25	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade	28
Of the human body	32	Der menschliche Körper	32
Conditions and properties of the body	38	Körperliche Eigenschaften und Tätigkeiten	38
The senses and mental faculties	40	Sinne und Seelenkräfte	40
Maladies and infirmities	46	Krankheiten und Gebrechen	46
Of the town	50	Die Stadt	50
Of a house	54	Das Haus	54
Furniture of a house	60	Mobilien eines Hauses	60
Kitchen and cellar	61	Küche und Keller	62
Servants of a house	66	Hausgenossen und Bedienung	66
The table	68	Die Tafel	68
Dishes	70	Gerichte	70
Beverages	74	Getränke	74
Grain, vegetables and kitchen-herbs	76	Getreide, Gemüse und Küchenkräuter	76
Fruits and fruit-trees	78	Obst und Obstbäume	78
Forest-trees	80	Waldbäume	80
Flowers	80	Blumen	80
Domestic animals and birds	82	Haustiere und zahmes Geflügel	82
Wild quadrupeds	84	Wilde vierfüßige Thiere	84
Wild birds	86	Wilde Vögel	86
Fishes	88	Fische	88
Reptiles and insects	90	Würmer und Insecten	90
Metals and precious stones	92	Metalle und Edelsteine	92
Materials for dress	94	Stoffe	94
Male apparel	94	Mannskleider	94
Female apparel	95	Frauenkleider	95

C o n t e n t s.

Vocabulary.

	Page		Page
Nombres cardinaux	3	Numeri cardinali.	3
Nombres ordinaux	5	Numeri ordinali	5
Nombres collectifs	7	Numeri collettivi	7
Fractions	7	Frazioni	7
L'Univers et la terre	7	L'Universo e la terra	7
La mer	13	Del mare	13
La marine et la navigation	15	La marina e la navigazione	15
L'état militaire et les munitions	19	Lo stato militare e le munizioni	19
Le temps et ses divisions	25	Il tempo e sue divisioni	25
L'homme, ses âges et degrés de parenté	29	L'uomo, sue età e gradi di parentela	29
Le corps humain	33	Il corpo umano	33
Les qualités et les fonctions du corps	39	Le qualità e le funzioni del corpo	39
Les sens et les facultés de l'âme	41	I sensi e le potenze dell'anima	41
Maladies et infirmités	47	Malattie ed infirmità	47
La ville	51	La città	19
La maison	55	La casa	55
Meubles d'une maison	61	Suppellettili di casa	61
La cuisine et la cave	63	La cucina e la cantina	63
Les habitants et domestiques d'une maison	67	Gli abitanti ed i domestici d'una casa	63
La table	69	La tavola	67
Les mets	71	Le vivande	71
Les boissons	75	Le bevande	75
Les blés, légumes et herbes potagères	77	Le biade, legumi ed ortaggi	77
Les fruits et les arbres fruitiers	79	I frutti e gli alberi fruttiferi	79
Les arbres forestiers	81	Gli alberi di foresta	81
Les fleurs	81	I fiori	81
Les animaux et oiseaux domestiques	83	Gli animali ed uccelli domestici	83
Les quadrupèdes sauvages	85	I quadrupedi salvatici	85
Les oiseaux sauvages	87	Gli uccelli salvatici	87
Les poissons	89	I pesci	89
Les reptiles et les insectes	91	Gli animali rettili e gli insetti	91
Les métals et les pierres précieuses	93	I metalli e le pietre preziose	93
Les étoffes	95	Le stoffe	95
Habillement d'homme	95	Vestiti d'uomo	95
Habillement de femme	99	Vestiti donnevoli	99

Contents.

	Page
Of the country and the objects there met with	100
Of travelling, carriages, harness etc.	102
Railways and steamboats	108
Handicrafts and trades	110
Agricultural implements and tools	116
Literary and professional men	120
Of commerce	122
Money and coins	124
Weights and measures	124
Colours, painting and writing materials	128
Games and recreations	130
Field-sports	132
Music	136
Secular dignities	138
Ecclesiastical dignities	140
Countries and nations	142
Cities and towns	144
Mountains and rivers	148
Affirmative phrases	148
Negative phrases	152
Interrogative phrases	154
Imperative phrases	158
Familiar phrases	162

Contents.

	Page
Vom Lande und was man dort findet	100
Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.	102
Eisenbahnen und Dampfschiffe	108
Handwerke und Gewerbe	110
Ackerbau- und Handwerks-Geräthschaften	116
Gelehrte und Künstler	120
Vom Handel	122
Münzen	124
Gewicht und Maass	124
Farben, Malerei und Schreibmaterialien	128
Spiele und Vergnügungen	130
Die Jagd	132
Musik	136
Weltliche Würden	138
Geistliche Würden	140
Länder und Völker	142
Städte	144
Gebirge und Flüsse	148
Bejahende Redensarten	148
Verneinende Redensarten	152
Fragende Redensarten	154
Befehlende Redensarten	158
Gewöhnliche Redensarten	162

Short Questions.

On board a steamboat	162	Auf einem Dampfschiffe	164
Roads, conveyances etc.	172	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.	172
With a hackney-coachman	176	Mit einem Lohnkutscher	176
At an inn	180	In einem Gathofe	180
In a town	192	In einer Stadt	192
Concerning lodgings	196	Wegen einer Wohnung	196
In a shop	200	In einem Laden	200

Dialogues.

Of the weather	202	Vom Wetter	202
The telegraph-office	204	Das Telegraphenbureau	204
To make inquiries before undertaking a journey	206	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen	206
Just on setting out	212	Der Augenblick der Abreise . .	212
Railway-journey	216	Abreise mit der Eisenbahn . .	216
Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road	218	Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann	218
Where travellers pass the night; questions; post-office	224	Die Reisenden im Nachthäuschen; Fragen; die Briefpost	224

Contents.

Contents.

Page	Page		
La campagne et les choses qu'on y rencontre	101	La campagna e le cose che vi si vedono	101
Du voyage, des voitures, des barnais etc.	103	Viaggio, vetture, arnesi da cammino etc.	103
Chemins de fer et bateaux à vapeur	109	Strade ferrate e batelli a vapore	109
Professions et métiers	111	Professioni e mestieri	111
Instruments d'agriculture et outils	117	Strumenti d'agricoltura ed utensili	117
Savants et artistes	121	Letterati ed artesfici	121
Du commerce	123	Del commercio	123
Des monnaies	125	Delle monete	125
Poids et mesures	125	Pesi e misure	125
Des couleurs, de la peinture et de l'écriture	129	Dei colori, della pittura e della scrittura	129
Jeux et divertissements	131	Giocchi e ricreazioni	131
La chasse	133	La caccia	133
La musique	137	La musica	137
Dignités séculières	139	Dignità secolari	139
Dignités ecclésiastiques	141	Dignità ecclesiastiche	141
Des pays et des peuples	143	Paesi e popoli	143
Villes	145	Città	145
Montagnes et rivières	149	Monti e fiumi	149
Phrases affirmatives	149	Frasi affermative	149
Phrases négatives	153	Frasi negative	153
Phrases interrogatives	155	Frasi interrogative	155
Phrases impératives	159	Frasi imperative	159
Locutions familières	163	Elocuzioni familiari	163

Short Questions.

A bord d'un bateau à vapeur	165	A bordo di un batello a vapore	165
Chemins, messageries etc.	173	Strade, mezzi di trasporto etc.	173
Avec un cocher de louage	177	Con un vetturino	177
Dans un hôtel	181	In un albergo	181
Dans une ville	193	In una città	193
Pour un logement	197	Di un' abitazione	197
Dans un magasin	201	In una bottega	201

Dialogues.

Du temps	203	Del tempo	203
Le bureau télégraphique	205	L'ufficio del telegrafo	205
Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage	207	Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio	207
Au moment de se mettre en route	213	Nel punto di mettersi in viaggio	213
Départ par le chemin de fer	217	L'partenza nella strada ferrata	217
De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route	219	Le delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada	219
Les voyageurs à la couchée: questions; poste aux lettres	225	I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere	225

Contents.	Page	Contents.	Page
On embarking, and of what happens at sea	228	Beim Einschiffen und was auf dem Meer sich ereignet	228
Landing. Visit from the Custom-house officers	232	Die Landung. Besuch der Zollbeamten	232
The breakfast	236	Das Frühstück	236
Dinner	240	Das Mittagessen	240
Tea	246	Der Thee	246
Supper	250	Das Abendessen	250
The master before getting up	262	Der Herr vor dem Aufstehen	262
With a washerwoman	266	Mit einer Wäscherin	266
The shoemaker	270	Der Schuhmacher	270
The tailor	274	Der Schneider	274
With a woollen-draper	278	Mit einem Tuchhändler	278
With a jeweller	282	Mit einem Juwelier	282
A lady at her toilet	284	Eine Dame bei der Toilette	284
To pay a visit	286	Einen Besuch zu machen	286
To inquire after a person's health and to make the usual compliments	290	Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente	290
Engaging a servant	292	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will	292
To take a furnished room	296	Ein möbliertes Zimmer zu mieten	296
To hire furnished lodgings	300	Eine möblierte Wohnung zu mieten	300
To buy a travelling carriage	310	Einen Reisewagen zu kaufen	310
To hire, or buy a horse	316	Ein Pferd zu mieten oder zu kaufen	316
Of materials for writing. Departure and arrival of letters	320	Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe	320

Letters and notes.

Card of invitation	324	Einladungsschreiben	324
Note of apology	324	Entschuldigungsschreiben	324
Note of invitation	326	Einladungsschreiben	326
A note after not finding a person at home	326	Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat	326
Answer	328	Antwort	328
Note of invitation	328	Einladungsschreiben	328
Letter of introduction	330	Empfehlungsschreiben	330

Average value of Coins.

Contents	Contents.		
Page	Page		
En s'embarquant, et de ce qui arrive en mer	229	Nell' imbarcarsi e di quel che succede in mare	229
Débarquement et visite douanière	233	Sbarco e visita dei doganieri	233
Le déjeuner	237	La colazione	237
Le dîner	241	Il pranzo	241
Le thé	247	Il tè	247
Le souper	251	La cena	251
Le maître avant de se lever	263	Il padrone prima di levarsi	263
Pour parler à la blanchisseuse	267	Per parlare colla lavandaia	267
Le cordonnier	271	Il calzolajo	271
Le tailleur	275	Il sarto	275
Chez un marchand de drap	279	Da un mercante di panno	279
Chez un joaillier	283	Da un gioielliere	283
Une dame à sa toilette	285	Una dama all'apparecchiatojo	285
Pour faire une visite	287	Per visitare una persona	287
Pour s'informer de la santé de quelqu'un et faire les compliments d'usage	291	Per chiedere dell'altrui salute, e fare i complimenti d'uso	291
Avec un domestique de l'onage, pour le prendre à son service	293	Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio	293
Pour louer une chambre garnie	297	Per appigionare una stanza in una locanda	297
Pour louer un appartement garni	301	Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato	301
Pour acheter une voiture de voyage	311	Per comprare un legno da viaggio	311
Pour louer un cheval, ou pour l'acheter	317	Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo	317
De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres	321	Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere	321
Letters and notes.			
Billet d'invitation	325	Viglietto d'invito	325
Billet d'excuse	325	Viglietto di scusa	325
Billet d'invitation	327	Viglietto d'invito	327
Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle	327	Viglietto quando non si trova una persona in casa	327
Réponse	329	Risposta	329
Billet d'invitation	329	Viglietto d'invito.	329
Lettre de recommandation	331	Lettera di raccomandazione	331

Vocabulary. — Kleines Wörterbuch.

Vocabulaire. — Vocabolario.

Vocabulary.**Wörterverzeichniss.****Cardinal Numbers.**

One.
Two.
Three.
Four.
Five.
Six.
Seven.
Eight.
Nine.
Ten.
Eleven.
Twelve.
Thirteen.
Fourteen.
Fifteen.
Sixteen.
Seventeen.
Eighteen.
Nineteen.
Twenty.
Twenty-one.
Twenty-two.
Twenty-three etc.
Thirty.
Thirty-one.
Thirty-two etc.
Forty.
Fifty.
Sixty.

Grundzahlen.

Eins.
Zwei.
Drei.
Vier.
Fünf.
Sechs.
Sieben.
Acht.
Neun.
Zehn.
Elf.
Zwölf.
Dreizehn.
Vierzehn.
Fünfzehn.
Sechzehn.
Siebzehn.
Achtzehn.
Neunzehn.
Zwanzig.
Ein und zwanzig.
Zwei und zwanzig.
Drei und zwanzig etc.
Dreissig.
Ein und dreissig.
Zwei und dreissig etc.
Vierzig.
Fünfzig.
Sechzig.

Vocabulaire.

Vocabolarie.

Nombres cardinaux.

Un.
Deux.
Trois
Quatre.
Cinq.
Six.
Sept.
Huit.
Neuf.
Dix.
Onze.
Douze.
Treize.
Quatorze.
Quinze.
Seize.
Dix-sept.
Dix-huit.
Dix-neuf.
Vingt.
Vingt-et-un
Vingt-deux.
Vingt-trois etc
Trente.
Trente-et-un.
Trente-deux etc.
Quarante.
Cinquante.
Soixante.

Numeri cardinali.

Uno.
Due.
Tre.
Quattro.
Cinque.
Sei.
Sette.
Otto.
Nove.
Dieci.
Undici.
Dodici.
Tredici.
Quattordici.
Quindici.
Sedici.
Diecisei; diciasette.
Dieciotto; diciotto
Diecineove; diciannove
Venti.
Vent'uno.
Venti due.
Venti tre etc.
Trenta.
Trent'uno.
Trenta due etc
Quaranta.
Cinquanta.
Sessanta.

Cardinal numbers. — Ordinal numbers.	Grundzahlen. — Ordnungszahlen
Seventy.	Siebzig.
Eighty.	Achtzig.
Ninety.	Neunzig.
A hundred.	Hundert.
Two hundred etc.	Zweihundert etc.
A thousand.	Tausend.
Eleven hundred.	Elfhundert.
Twelve hundred.	Zwölfhundert.
Thirteen hundred.	Dreizehnhundert.
Two thousand etc.	Zwei Tausend etc.
A million.	Eine Million.
Two millions.	Zwei Millionen.
Ordinal numbers.	Ordnungszahlen.
The first.	Der Erste.
The second.	Der Zweite.
The third.	Der Dritte.
The fourth.	Der Vierte.
The fifth.	Der Fünfte.
The sixth.	Der Sechste.
The seventh.	Der Siebente.
The eighth.	Der Achte.
The ninth.	Der Neunte.
The tenth.	Der Zehnte.
The eleventh.	Der Elfte.
The twelfth.	Der Zwölfe.
The thirteenth.	Der Dreizehnte.
The fourteenth.	Der Vierzehnte.
The fifteenth.	Der Fünfzehnte.
The sixteenth.	Der Sechzehnte.
The seventeenth.	Der Siebzehnte.
The eighteenth.	Der Achtzehnte.
The nineteenth.	Der Neunzehnte.
The twentieth.	Der Zwanzigste.
The twenty-first.	Der Ein und zwanzigste.
The twenty-second.	Der Zwei und zwanzigste.
The thirtieth.	Der Dreissigste.
The fortieth.	Der Vierzigste.
The fiftieth.	Der Fünfzigste.

Nombres cardinaux. — Nombres ordinaux.	Numeri cardinali. — Numeri ordinali.
Soixante-dix.	Settanta.
Quatre-vingt.	Ottanta.
Quatre-vingt-dix.	Novanta.
Cent.	Cento.
Deux cents etc.	Duecento; dugento etc.
Mille.	Mille.
Onze cents.	Mille cento.
Douze cents.	Mille dugento.
Treize cents etc.	Mille tre cento etc.
Deux mille etc.	Due mila etc.
Un million.	Un milione.
Deux millions.	Due milioni.
Nombres ordinaux.	
Le premier.	Il primo.
Le second.	Il secondo.
Le troisième.	Il terzo.
Le quatrième.	Il quarto.
Le cinquième.	Il quinto.
Le sixième.	Il sesto.
Le septième.	Il settimo.
Le huitième.	L'ottavo.
Le neuvième.	Il nono.
Le dixième.	Il decimo.
Le onzième.	L'undecimo, decimo primo.
Le douzième.	Il duodecimo, decimo secondo.
Le treizième.	Il decimo terzo.
Le quatorzième.	Il decimo quarto.
Le quinzième.	Il decimo quinto.
Le seizième.	Il decimo sesto.
Le dix-septième.	Il decimo settimo.
Le dix-huitième.	Il decimo ottavo.
Le dix-neuvième.	Il decimo nono.
Le vingtième.	Il ventesimo.
Le vingt-unième.	Il ventesimo primo.
Le vingt-deuxième.	Il ventesimo secondo.
Le trentième.	Il trentesimo.
Le quarantième.	Il quarantesimo.
Le cinquantième.	Il cinquantesimo.

Ordinal numbers. — Collective numbers. — Fractions. — Of the Universe and the Earth.	Ordnungszahlen. — Sammlungszahlen. — Brüche. — Das Weltall und die Erde.
--	--

The sixtieth.	Der Sechzigste.
The seventieth.	Der Siebzigste.
The eightieth.	Der Achtzigste.
The ninetieth.	Der Neunzigste.
The hundredth.	Der Hundertste.
The thousandth.	Der Tausendste.
The last.	Der Letzte.
The last but one.	Der Vorletzte.

Collective numbers.	Sammlungszahlen.
A pair; couple.	Ein Paar.
A dozen.	Ein Dutzend.
A score.	Zwanzig.
Firstly.	Erstens.
Secondly.	Zweitens.
Thirdly etc.	Drittens etc.
The first time.	Das erste Mal.
The second time etc.	Das zweite Mal etc.
Once.	Einmal.
Twice.	Zweimal.
Three times etc.	Dreimal etc.
Singly.	Einzig.
Only once.	Ein einziges Mal.
Double, twofold.	Doppelt.
Triple, threefold.	Dreifach.
Quadruple, fourfold	Vierfach.
One sort.	Einerlei.
Two sorts etc.	Zweierlei etc.

Fractions.	Brüche.
The half.	Die Hälfte. Halb.
The third.	Das Drittel.
The fourth.	Das Viertel.
The fifth.	Das Fünftel.
The sixth etc.	Das Sechstel etc.

Of the Universe and the Earth.	Das Weltall und die Erde
The world	Die Welt.
The elements.	Die Elemente

Nombres ordinaux. — Nombres collectifs. — Fractions. — L'Univers et la terre.

Le soixantième.
Le soixante-dixième.
Le quatre-vingtième.
Le quatre-vingt-dixième.
Le centième.
Le millième.
Le dernier.
L'avant-dernier.

Numeri ordinali. — Numeri collettivi. — Frazioni. — L'Universo e la terra.

Il sessantesimo.
Il settantesimo.
L'ottantesimo.
Il novantesimo.
Il centesimo.
Il millesimo.
L'ultimo.
Il penultimo.

Nombres collectifs.

Une paire.
Une douzaine.
Une vingtaine.
Premièrement.
Deuxièmement.
Troisièmement etc.
La première fois.
La seconde fois etc.
Une fois.
Deux fois.
Trois fois etc.
Unique. Simple.
Une seule fois.
Double.
Triple.
Quadruple.
D'une sorte.
De deux sortes etc.

Numeri collettivi.

Un pajo.
Una dozzina.
Una ventina.
Primieramente.
Secondariamente
In terzo luogo etc.
La prima volta.
La seconda volta etc.
Una volta.
Due volte.
Tre volte etc.
Unico. Semplice.
Una sola volta.
Doppio.
Triplo.
Quadruplo.
D'una sorte.
Di due sorti etc.

Fractions.

La moitié. Demi
Le tiers.
Le quart.
Le cinquième.
Le sixième etc.

Frazioni.

La meta. Mezzo.
Il terzo.
Il quarto.
Il quinto.
Il sesto etc.

L'Univers et la terre.

Le monde.
Les éléments.

L'Universo e la terra.

Il mondo.
Gli elementi.

Of the Universe and the Earth.

Das Weltall und die Erde.

Air.	Die Luft.
Fire.	Das Feuer.
Earth.	Die Erde.
Water.	Das Wasser.
Heaven.	Der Himmel.
The firmament.	Das Firmament.
The horizon.	Der Horizont.
The sun.	Die Sonne.
The sunbeams.	Die Sonnenstrahlen.
The moon.	Der Mond.
Full moon.	Der Vollmond.
Moonlight.	Der Mondschein.
The stars.	Die Sterne.
The milky way.	Die Milchstrasse
A constellation.	Ein Sternbild.
A planet.	Ein Planet.
A comet.	Ein Komet.
Light.	Das Licht.
Darkness.	Die Finsterniss.
Obscurity.	Die Dunkelheit.
Twilight.	Die Dämmerung.
The shade.	Der Schatten.
Day.	Der Tag.
Night.	Die Nacht.
Heat.	Die Hitze.
Cold.	Die Kälte.
Warmth.	Die Wärme.
Flame.	Die Flamme.
Spark.	Der Funke.
Smoke.	Der Rauch.
Steam.	Der Dampf.
Lightning.	Ein Blitz.
Sheet lightning.	Das Wetterleuchten.
Thunder.	Der Donner.
A thunderclap.	Ein Donnerschlag.
A cloud.	Eine Wolke.
The weather.	Das Wetter.
A storm.	Ein Ungewitter; ein Gewitter.
Rain.	Der Regen.
Pouring rain.	Ein Platzregen.
The rainbow.	Der Regenbogen.

L'Univers et la terre.	L'Universo e la terra.
L'air.	L'aria.
Le feu.	Il fuoco.
La terre.	La terra.
L'eau.	L'acqua.
Le ciel.	Il cielo.
Le firmament.	Il firmamento.
L'horizon.	L'orizzonte.
Le soleil.	Il sole.
Les rayons solaires.	I raggi solari.
La lune.	La luna.
La pleine lune.	La luna piena.
Le clair de lune.	Il chiaro di luna.
Les étoiles.	Le stelle.
La voie lactée.	La via lattea.
Une constellation.	Una costellazione.
Une planète.	Un pianeta.
Une comète.	Una cometa.
La lumière.	La luce.
Les ténèbres.	Le tenebre.
L'obscurité.	L'oscurità.
La crépuscule.	Il crepuscolo.
L'ombre.	L'ombra.
Le jour.	Il giorno.
La nuit.	La notte.
L'ardeur; la chaleur.	L'ardore; il calore.
Le froid.	Il freddo.
La chaleur.	Il calore; il caldo.
La flamme.	La fiamma.
L'étincelle.	La scintilla.
La fumée.	Il fumo.
La vapeur.	Il vapore.
Un éclair.	Un lampo; un baleno.
Les éclairs.	I lampi.
Le tonnerre.	Il tuono.
Un coup de foudre.	Un volpo di fulmine.
Une nuée; un nuage.	Una nuvola; una nube.
Le temps.	Il tempo.
Une tempête; un orage.	Una tempesta; una borrasca.
La pluie.	La pioggia.
Une averse.	Un' acquazzone.
L'arc-en-ciel.	L'arco baleno; l'iride.

Of the universe and the earth.	Das Weltall und die Erde.
Snow.	Der Schnee.
A flake of snow.	Eine Schneeflocke.
A snowball.	Ein Schneeball.
Hail.	Der Hagel.
A fog.	Der Nebel.
Dew.	Der Thau.
A thaw.	Das Thauwetter.
Frost.	Der Frost.
Hoar frost.	Der Reif.
Ice.	Das Eis.
An icicle.	Ein Eiszapfen.
Flakes of ice.	Die Eisschollen.
Slippery ice (in the streets).	Das Glatteis.
An earthquake.	Ein Erdbeben.
The wind.	Der Wind.
A calm.	Die Windstille.
A whirlwind.	Der Wirbelwind.
A storm.	Ein Sturm.
A hurricane.	Ein Orkan.
East.	Morgen; Ost.
South.	Mittag; Süd.
West.	Abend; West.
North.	Mitternacht; Nord.
Dry.	Trocken.
Damp; wet.	Feucht; nass.
Dryness.	Die Trockenheit.
Moisture; dampness.	Die Feuchtigkeit; die Nässe
A clod.	Eine Erdscholle.
A furrow.	Eine Furche.
Dust.	Der Staub.
Sand.	Der Sand.
A stone.	Ein Stein.
A pebble.	Ein Kieselstein.
Gravel.	Der Kies.
Mud.	Der Schlamm.
A puddle.	Eine Pflitzer.
A cavern; a grotto.	Eine Höhle; eine Grotte.
A plain.	Eine Ebene.
A table-land.	Ein Hochebene.

L'univers et la terre.	L'universo e la terra.
La neige.	La neve.
Un flocon de neige.	Un fiocco di neve.
Une boule de neige.	Una palla di neve.
La grêle.	La grandine; la gragnuola.
Le brouillard.	La nebbia; la caligine.
La rosée.	La rugiada.
Le dégel.	Lo scioglimento del ghiaccio
La gelée.	Il gelo.
La gelée blanche.	La brina.
La glace.	Il ghiaccio.
Un glaçon.	Un ghiacciuolo.
Les glaçons.	I banchi di ghiaccio
Le verglas.	Il gelicidio.
Un tremblement de terre.	Un tremuoto.
Le vent.	Il vento.
Le calme.	La calma.
Un tourbillon.	Un turbine.
Un orage.	Un temporale.
Un ouragan.	Un' oragano.
L'est; l'orient.	Il levante; l'oriente.
Le sud; le midi.	Il mezzo giorno; il mezzo di
L'ouest; l'occident.	L'occidente; il ponente.
Le nord; le septentrion.	La tramontana; il settentri- one; il norte.
Sec.	Secco; asciutto.
Humide.	Umido.
La sécheresse.	L'aridità.
L'humidité.	L'umidità.
Une motte de terre	Una zolla.
Un sillon.	Un solco.
La poussière.	La polvere; la polve.
Le sable.	La rena.
Une pierre.	Una pietra.
Un caillou.	Un ciottolo.
Le gravier.	La sabbia, la ghiaja.
La boue.	Il fango.
Un bourbier.	Un pantano.
Une grotte; un antre.	Una spelonca (una caverna); una grotta; un antro.
Une plaine.	Una pianura.
Un plateau.	Un monticello spianato.

Of the sea. — Navigation.	Vom Meere. — Seewesen und Schiffahrt.
A peninsula.	Eine Halbinsel.
A point of land	Eine Landspitze.
A neck of land.	Eine Landzunge.
A cape.	Ein Vorgebirge.
An isthmus.	Eine Landenge.
A bay.	Eine Bucht.
A gulf.	Eine Meerbusen.
The shore.	Das Ufer.
The coast.	Die Küste.
The beach.	Der Strand.
A rock.	Eine Felsa.
A cliff.	Eine Klippe.
A shoal.	Eine Untiefe
A sandbank.	Eine Sandbank.
A strait.	Eine Meerenge.
An arm of the sea.	Ein Meeresarm.
The waves.	Die Wellen.
The froth, foam.	Der Schaum.
A calm.	Die Meeresstille, Windstille.
High and low tide.	Die Fluth und Ebbe.
The tide.	Die Zeit der Ebbe und Fluth
A storm.	Ein Sturm.
A squall.	Ein Windstoss.
A water-spout.	Eine Wasserhose.
A whirlpool.	Ein Wasserwirbel.
The surf.	Die Brandung.
Navigation.	
The fleet.	Die Flotte.
The navy.	Die Seemacht.
A vessel.	Ein Fahrzeug, Schiff.
A barge.	Eine Barke.
A boat.	Ein Kahn.
A small boat.	Ein Nachen, Boot.
A sloop.	Eine Schaluppe.
A steamboat, steamer.	Ein Dampfschiff, Dampfboot.
A screw-steamer.	Ein Schraubendampfer.
A man-of-war.	Ein Kriegsschiff.
A frigate.	Eine Fregatte.
An iron-clad frigate.	Eine Panzerfregatte.

De la mer. — La marine et la navigation.	Del mare. — La marina e la navigazione.
Une péninsule, presqu' île.	Una penisola.
Une pointe.	Una punta.
Un promontoire.	Un promontorio.
Un cap.	Un capo.
Un isthme.	Un istmo.
Une baie	Una boca.
Un golfe.	Un golfo.
Le rivage.	Il lido.
La côte.	La costa, costiera.
La plage.	La pioggia.
Un rocher.	Una rupe.
Un écueil.	Uno scoglio
Un bas-fond.	Una secca.
Un banc de sable.	Un banco di rena.
Un détroit.	Uno stretto
Un bras de mer	Un braccio di mare.
Les vagues ; les flots.	Le onde ; i fiotti.
L'écume.	La schiuma ; spuma.
Le calme.	La calma.
Le flux et reflux.	Il flusso e riflusso.
La marée.	La marea.
Une tempête.	Una tempesta.
Une bourrasque.	Una burrasca.
Une trombe.	Una tromba.
Un tournant.	Un vortice.
Les brisants.	Le frangenti.
La marine et la navigation.	
La flotte.	La flotta.
La marine.	La marina.
Un bâtiment ; un navire.	Un bastimento ; un naviglio.
Une barque.	Una barca.
Un canot.	Un palischermo.
Un bateau.	Un battello.
Une chaloupe.	Una scialuppa.
Un bateau à vapeur.	Un battello a vapore.
Un bateau à hélice.	Un battello a elica.
Un vaisseau de guerre.	Una nave da guerra.
Une frégate.	Una fregata.
Une frégate cuirassée.	Una fregata panniera.

Navigation	Seewesen und Schifffahrt.
A line-of-battle-ship.	Ein Linienschiff.
A merchant-vessel.	Ein Kauffahrer.
A packet-boat.	Ein Packetboot.
A gun-boat.	Ein Kanonenboot.
A convoy.	Ein Geleitschiff.
A transport.	Ein Transportschiff.
A fishing boat.	Ein Fischerboot.
The sails.	Die Segel.
The keel.	Der Kiel.
The hold.	Der Schiffsraum.
The deck.	Das Verdeck.
The upper-deck.	Das Oberverdeck.
The mast, the mainmast.	Der Mast, der Hauptmast.
The bowsprit.	Das Bugsriet.
The gangway.	Die Gallerie.
The cabin.	Die Kajüte.
The hatches.	Die Luke.
The stern	Das Hintertheil.
The bow.	Das Vordertheil.
The sail-yard, the yards.	Die Segelstange, die Raa.
The flag.	Die Flagge.
The pennon.	Der Wimpel.
The main-top.	Der Mastkorb.
The helm; rudder.	Das Steuerruder
The oar	Das Ruder.
The rigging; cordage.	Das Tauwerk.
The rope.	Das Tau.
The cable.	Das Ankertau.
The anchor.	Der Anker.
The ports.	Die Sttickpforten.
The lead, sounding-lead	Das Senklei.
The compass.	Der Kompass.
The hammoc.	Die Hängematte.
Starboard	Das Steuerbord (rechte Seite des Schiffs).
Larboard.	Das Backbord (linke Seite).
Ballast.	Der Ballast.
The cargo.	Die Ladung.
The freight.	Die Fracht.
An admiral	Ein Admiral.
A vice-admiral.	Ein Vice-Admiral.

La marine et la navigation.	La marina e la navigazione.
Un vaisseau de ligne.	Un vascello di linea.
Un vaisseau marchand.	Una nave mercantile.
Un paquebot.	Un pachebotto.
Une chaloupe canonnière.	Una scialuppa cannoniera.
Un convoi.	Un convoglio.
Un vaisseau de transport.	Una nave da trasporto.
Un bateau pêcheur.	Una barca pescareccia.
Les voiles.	Le vele.
La quille.	La chiglia.
La cale.	La stiva.
Le pont	Il ponte.
Le tillac.	La tolda.
Le mât, le grand mât.	L'albero, l'albero maestro
Le beaupré.	Il bompresso.
La galerie.	La galleria.
La cabine.	Il gabinetto.
Les écouteilles.	I boccaporti.
La poupe.	La poppa.
La proue.	La prora.
La vergue.	L'antenna.
Le pavillon.	La bandiera.
Les flammes.	Le fiamme, le banderuole.
La hune.	La gabbia.
Le gouvernail.	Il timone.
La rame.	Il remo.
Les cordages.	Le sarte.
La corde.	La fune.
Le câble.	La gomena.
L'ancre.	L'ancora.
Le sabord.	La cannoniera.
La sonde.	Il piombino, lo scandaglio.
La boussole	La bussola.
Le hamac.	L'amaca.
Le tribord.	Il tribordo.
Le bâbord.	Il basso bordo.
Le lest.	La savorra.
La cargaison.	Il carico d'una nave.
Le fret.	Il nelo.
Un amiral.	Un' ammiraglio.
Un vice-amiral.	Un viceammiraglio

Navigation. — Army and ammunition.	Seewesen und Schiffahrt. — Soldatenstand und Kriegsbedarf.
A commodore.	Ein Geschwader-Commandeur.
The captain.	Der Capitain.
The lieutenant	Der Lieutenant.
The ensign.	Der Fähnrich.
A midshipman.	Ein Seecadet.
The master's mate.	Der Hochbootsmann.
The boatswain.	Der Bootsmann.
The sailors.	Die Matrosen.
The cabin-boy.	Der Schiffsjunge.
The crew.	Das Schiffsvolk.
A seaman.	Ein Seemann.
A pilot.	Ein Lootse.
The leader.	Der Conducteur.
Crew's cook.	Der Schiffskoch.
The steward.	Der Schiffskellner.
The freighter.	Der Rheder.
A pirate.	Ein Seeräuber.
Shipwreck.	Der Schiffbruch.
The light-house.	Der Leuchtturm.
The harbour.	Der Hafen.
Army and ammunition.	Soldatenstand und Kriegsbedarf.
The army.	Die Armee.
The commander-in-chief.	Der Oberbefehlshaber oder kommandirende General.
The general.	Der General.
The lieutenant-general.	Der Generallieutenant.
The major-general.	Der Generalmajor.
The brigadier.	Der Brigadier.
The colonel.	Der Oberst.
The lieutenant-colonel.	Der Oberstlieutenant.
The major.	Der Major.
The captain.	Der Hauptmann.
The lieutenant.	Der Lieutenant.
The ensign.	Der Fähnrich.
The quarter-master.	Der Quartiermeister.
The sergeant.	Der Feldwebel.
The corporal.	Der Unteroffizier.
The soldier.	Der Soldat.

**La marine et la navigation. —
L'état militaire et les munitions.**

Un chef d'escadre.

Le capitaine.
Le lieutenant.
L'enseigne.
Un aspirant.
Le contre-maître
Le bosseman.
Les matelots.
Le mousse.
L'équipage.
Un marin.
Un pilote.
Le conducteur.
Le coq.
Le sommelier
L'armateur.
Un pirate.
Le naufrage.
Le phare.
Le port.

L'état militaire et les munitions.

L'armée.
Le généralissime.

Le général.
Le lieutenant-général.
Le maréchal de camp.
Le général de brigade.
Le colonel.
Le lieutenant-colonel.
Le major.
Le capitaine.
Le lieutenant.
L'enseigne.
Le maréchal-de-logis-chef.
Le sergent-major.
Le sous-officier.
Le soldat.

**La marina e la navigazione. —
Lo stato militare e le munizioni.**

Un capo di squadra.

Il capitano.
Il tenente.
L'alfiere.
Un' aspirante.
Il nostr'uomo.
Il bosman.
I marinari.
Il mozzo.
L'equipaggio.
Un marinajo.
Un pilota.
Il conduttore.
Il cuoco.
Il cantiniere.
L'armatore.
Un pirato.
Il naufragio.
Il faro.
Il porto.

Lo stato militare e le munizioni.

L'esercito.
Il generalissimo.

Il generale
Il tenente generale.
Il maresciallo di campo.
Il generale di brigada.
Il colonnello.
Il tenente colonnello
Il maggiore.
Il capitano.
Il tenente.
L'alfiere.
Il foriere maggiore.
Il sergente maggiore.
Il basso uffiziale.
Il soldato.

Army and ammunition.	Soldatenstand und Kriegsbedarf.
The drum-major.	Der Regiments-Tamhour.
The drummer.	Der Trommelschläger.
The fifer.	Der Pfeifer.
A regiment.	Ein Regiment.
A bataillon.	Ein Bataillon.
A company.	Eine Compagnie.
A squadron.	Eine Schwadron.
A rank.	Ein Glied.
The infantry.	Das Fussvolk; die Infanterie.
A foot-soldier.	Ein Infanterist.
The cavalry.	Die Reiterei; Cavalerie.
A trooper, cavalry-soldier.	Ein Reiter.
The artillery.	Die Artillerie.
A cannoneer.	Ein Kanonier.
The engineers.	Das Ingenieur-Corps
A pioneer.	Ein Pionier.
The staff of the general.	Der Generalstab.
The adjutant.	Der Adjutant.
A cuirassier.	Ein Kürassier.
A dragoon.	Ein Dragoner.
A lancer.	Ein Ulan.
A hussar.	Ein Husar.
A trumpeter.	Ein Trompeter
A kettle-drummer.	Ein Pauker.
The sentinel.	Die Schildwache
The sentry-box.	Das Schilderhaus
The colours.	Die Fahne.
The standard.	Die Standarte.
The uniform.	Die Uniform.
The sash.	Die Schärpe.
The helmet.	Der Helm.
The shako.	Der Tschako
The grenadier's cap.	Die Bärenmütze
The cap.	Die Mütze.
The cuirass.	Der Kürass.
The lance.	Die Lanze.
The sabre.	Der Säbel.
The sword.	Der Degan.
The scabbard.	Die Scheide
The musket.	Die Muskete.
The gun.	Die Flinte.

L'état militaire et les munitions.	Lo stato militare et le munizioni.
Le tambour-major.	Il tamburino maggiore
Le tambour.	Il tamburino.
Le fifre.	Il piffero.
Un régiment.	Un reggimento.
Un bataillon.	Un battaglione.
Une compagnie	Una compagnia.
Un escadron.	Uno squadrone.
Un rang.	Una fila.
L'infanterie.	L'infanteria.
Un fantassin.	Un fantaccino.
La cavalerie.	La cavalleria.
Un cavalier.	Un cavaliere.
L'artillerie.	L'artiglieria.
Un cannonier.	Un cannoniere.
Le corps du génie.	Il corpo d'ingegneri.
Un soldat du génie.	Un ingegnero.
L'état-major.	Lo stato maggiore.
L'aide-de-camp	L'ajutante di campo.
Un cuirassier.	Un corazziere.
Un dragon.	Un dragone.
Un lancier.	Un lanciere.
Un hussard.	Un' ussaro.
Un trompette.	Un trombetta.
Un timbalier.	Un timballiero.
La sentinelle.	La sentinella.
La guérite.	Il casotto da sentinella
Le drapeau.	La bandiera.
L'étendard.	Lo stendardo.
L'uniforme.	L'uniforme.
L'écharpe.	La ciarpa.
Le casque.	L'elmo.
Le chako.	Lo sciacco.
Le bonnet-à-poils.	La berretta di pelo.
Le bonnet-de-police	La berretta da soldato.
La cuirasse.	La corazza.
La lance.	La lancia.
Le sabre.	La sciabla.
L'épée.	La spada.
Le fourreau.	Il fodero.
Le mousquet	Il moschetto.
Le fusil.	Lo schioppo.

Army and ammunition.	Soldatenstand and Kriegsbedarf.
The bayonet.	Das Bajonett.
The cartridge-box.	Die Patronetasche.
Leather straps.	Das Lederzeug.
The knapsack.	Der Tornister.
The ball.	Die Kugel.
The shot.	Der Schuss.
The powder.	Das Pulver.
The pistol.	Die Pistole.
The carbine.	Der Carabiner.
The rifle.	Die Büchse.
The cannon.	Die Kanone; das Geschütz
The rifled cannon.	Das gezogene Geschütz
The mortar.	Der Mörser.
The howitzer.	Die Haubitze.
The bombs.	Die Bomben.
The tent.	Das Zelt.
The garrison.	Die Besatzung.
The fortress.	Die Festung.
The gate.	Das Thor.
The rampart.	Der Wall.
The ditches.	Die Gräben.
The trenches.	Die Laufgräben.
The entrenchment	Die Schanze.
The palisades.	Die Schanzpfähle
The parapet.	Die Brustwehr.
The embrasure.	Die Schießscharte.
The gabion.	Der Schanzkorb.
The tattoc.	Der Zapfenstreich
The battle.	Die Schlacht.
The engagement, skirmish.	Das Gefecht.
The siege	Die Belagerung.
The charge.	Der Sturm.
The sally.	Der Ausfall.
The battle field.	Das Schlachtfeld
The victory.	Der Sieg.
The defeat.	Die Niederlage
The retreat.	Der Rückzug.
The flight.	Die Flucht.
The invalid.	Der Invalid.

L'état militaire et les munitions.	Lo stato militare e le munizioni.
La baïonnette.	La baionetta.
La giberne.	La tasca di cartocci.
Les buffeteries.	Il corame uniforme de' soldati.
Le havresac.	La bisaccia.
La balle (de mousquet); le boulet (de canon).	La palla.
Le coup.	Il tiro.
La poudre.	La polvere.
Le pistolet.	La pistola.
Le mousqueton.	Il moschettone.
La carabine.	La carabina.
Le canon.	Il cannone.
Le canon rayé.	Il cannone rigato.
Le mortier.	Il mortajo.
L'obusier.	Il mortajo da granate.
Les bombes.	Le bombe.
La tente.	La tenda.
La garnison.	La guarnigione.
La forteresse.	La fortezza.
La porte.	La porta.
Le rempart.	Il riparo.
Les fossés.	I fossi.
Les tranchées.	Le trincee
La redoute.	Il fortino.
Les palisades.	Le palizzate.
Le parapet.	Il parapetto.
L'embrasure.	La balestiera.
Le gabion.	Il gabbione.
La retraite.	La retirata.
La bataille.	La battaglia.
Le combat.	Il combattimento.
Le siège.	L'assedio.
L'assaut.	L'assalto.
La sortie.	La sortita.
Le champ de bataille	Il campo di battaglia
La victoire.	La vittoria.
La défaite.	La sconfitta.
La retraite.	La ritirata.
La fuite.	La fuga.
L'invalidé	L'invalido.

Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Einteilung.
Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Einteilung.
A century.	Ein Jahrhundert
A year.	Ein Jahr.
Leap-year.	Das Schaltjahr.
Half a year.	Ein halbes Jahr
A quarter of a year	Ein viertel Jahr.
A month.	Ein Monat.
A fortnight.	Vierzehn Tage.
A week.	Eine Woche.
A day.	Ein Tag.
An hour.	Eine Stunde.
Half an hour.	Eine halbe Stunde.
A quarter of an hour.	Eine viertel Stunde
A minute.	Eine Minute.
A second.	Eine Sekunde.
The seasons.	Die Jahreszeiten
Spring.	Der Frühling.
Summer.	Der Sommer.
Autumn	Der Herbst.
Winter.	Der Winter.
January.	Januar.
February.	Februar.
March.	März.
April.	April.
May.	Mai.
June.	Juni.
July.	Juli.
August.	August.
September.	September
October.	October.
November.	November.
December.	December.
The days of the week; the working days.	Die Wochentage; die Werk-tage.
Sunday.	Sonntag.
Monday.	Montag.
Tuesday.	Dienstag.
Wednesday.	Mittwoch.
Thursday.	Donnerstag.
Friday.	Freitag.

Le temps et ses divisions.	Il tempo e sue divisioni.
Le temps et ses divisions.	Il tempo e sue divisioni.
Un siècle.	Un secolo.
Une année.	Un' anno.
L'année bissextile.	L'anno bisestile.
Un semestre.	Un semestre.
Un trimestre.	Un trimestre.
Un mois.	Un mese.
Une quinzaine.	Quindici giorni.
Une semaine.	Una settimana.
Un jour.	Un giorno, un dì.
Une heure.	Un' ora.
Une demi-heure.	Una mezz' ora.
Un quart d'heure	Un quarto d'ora.
Une minute.	Un minuto.
Une seconde	Un secondo.
Les saisons.	Le stagioni.
Le printemps.	La primavera.
L'été.	L'estate, la state.
L'automne.	L'autunno.
L'hiver.	L'inverno.
Janvier.	Gennajo.
Février.	Febbrajo.
Mars.	Marzo.
Avril.	Aprile.
Mai.	Maggio.
Juin.	Giugno.
Juillet.	Luglio.
Août.	Agosto.
Septembre.	Settembre.
Octobre.	Ottobre.
Novembre.	Novembre.
Décembre.	Decembre.
Les jours de la semaine.	Giorni della settimana.
Dimanche.	Domenica.
Lundi.	Lunedì.
Mardi.	Martedì.
Mercredi.	Mercoledì.
Jeudi.	Giovedì.
Vendredi	Venerdì.

Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Eintheilung.
Saturday.	Samstag, Sonnabend.
A holiday.	Ein Feiertag; ein Festtag.
A fastday.	Ein Fasttag.
New-year's-day.	Neujahrstag.
Twelfth-day.	Heilige drei Könige.
Candlemas-day	Lichtmesse.
Carnival.	Fastnacht.
Ash-wednesday.	Aschermittwoch.
Lent.	Die Fasten, Fastenzeit.
Lady-day.	Mariä Verkündigung.
Palm-Sunday.	Palmsonntag.
The holy week; passion week.	Die Charwoche, Marterwoche.
Maundy-Thursday.	Der grüne Donnerstag.
Good Friday	Charfreitag.
Easter.	Ostern.
Ascension-day.	Himmelfahrtstag.
Whitsuntide.	Pfingsten.
Corpus-Christi-day.	Frohnleichnamstag.
Midsummer-day.	Johannistag.
All-Saints-day.	Allerheiligkeitag.
Michaelmas.	Michaelis.
Martinmas.	Martini.
Christmas.	Weihnachten.
Christmas Eve.	Der heilige Abend.
Advent.	Der Advent.
The anniversary.	Der Jahrestag.
The birth-day.	Der Geburtstag.
The eve.	Der Vorabend.
The morning.	Der Morgen.
The forenoon.	Der Vormittag.
Noon.	Der Mittag.
Afternoon.	Der Nachmittag.
The evening.	Der Abend.
The twilight.	Die Dämmerung.
Night.	Die Nacht.
Midnight.	Die Mitternacht.
Dawn.	Die Morgenröthe.
The break of day.	Der Tagesanbruch.

Le temps et ses divisions.	Il tempo e sue divisioni.
Samedi.	Sabbato.
Un jour de fête.	Un giorno di festa.
Un jour maigre.	Un giorno magro.
Le jour de l'an.	Il primo giorno dell' anno.
Les rois.	Il giorno dei re tre.
La chandeleur.	La candelaja.
Le carnaval.	Il carnovale.
Le mercredi des cendres.	Il di delle ceneri.
Le carême.	La quaresima.
L'annonciation.	L'annunziazione.
Le dimanche des rameaux.	La domenica delle palme.
La semaine sainte.	La settimana santa.
Le jeudi saint.	Il giovedi santo
Le vendredi saint.	Il venerdi santo.
Pâques.	Pasqua.
L'ascension.	L'ascensione.
La pentecôte.	Pentecoste.
La fête-Dieu.	Il Corpus Domini.
La Saint-Jean.	Il di di S. Giovanni.
La toussaint.	Ognissanti.
La Saint-Michel.	Il di di S. Michele.
La Saint-Martin.	Il di di S. Martino.
Noël.	Natale.
La veille de Noël.	La vigilia di natale.
L'avent.	L'avvento.
L'anniversaire.	L'anniversario.
Le jour de naissance.	Il giorno natalizio.
La veille.	La vigilia.
Le matin.	La mattina.
La matinée.	La mattinata.
Midi.	Mezzodi; mezzogiorno; mezzogiorno.
L'après-midi.	Il dopo pranzo.
Le soir.	La sera.
Le crépuscule.	Il crepuscolo.
La nuit.	La notte.
Minuit.	Mezza-notte.
L'aurore.	L'aurora.
Le point du jour	Il far del giorno (lo spuntar del giorno).

Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
The sunrise.	Der Sonnenaufgang.
Sunset.	Der Sonnenuntergang.
Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
Man.	Der Mensch, der Mann.
Woman.	Die Frau.
A new-born child.	Ein neugebornes Kind
A baby.	Ein Säugling.
An infant.	Ein kleines Kind.
A little girl.	Ein kleines Mädchen.
A little boy.	Ein kleiner Knabe
A maid.	Eine Jungfrau.
A bachelor.	Ein Junggesell.
A girl.	Ein Mädchen.
A young lady.	Ein Fräulein.
A young man.	Ein junger Mann
A young woman.	Eine junge Frau.
A gentleman.	Ein Herr.
Infancy.	Die Kindheit.
Youth	Die Jugend.
Manhood	Die Mannbarkeit.
Age.	Das Alter.
Old age.	Das hohe Alter.
Birth.	Die Geburt.
Life.	Das Leben.
Death.	Der Tod.
The family.	Die Familie.
The relations	Die Verwandten.
The parents.	Die Eltern.
The ancestors.	Die Vorfahren; die Ahnen
The descendants.	Die Nachkommen
The father.	Der Vater.
The mother.	Die Mutter.
The grandfather.	Der Grossvater.
The grandmother.	Die Grossmutter.
The great-grandfather.	Der Urgrossvater.
The great-grandmother.	Die Urgrossmutter.
The stepfather.	Der Stiefvater.

<i>L'homme, ses âges et degrés de parenté.</i>	<i>L'uomo, sua età e gradi di parentela.</i>
Le lever du soleil.	Il levar del sole (il far del sole).
Le coucher du soleil.	Il tramontar del sole.
<i>L'homme, ses âges et degrés de parenté.</i>	<i>L'uomo, sue età e gradi di parentela.</i>
L'homme.	L'uomo.
La femme.	La donna.
Un nouveau-né.	Un neonato.
Un nourrisson.	Un fanciullo lattante
Un petit enfant.	Un bambino.
Une petite fille.	Una bambina
Un petit garçon.	Un fanciullo.
Une vierge.	Una vergine.
Un garçon.	Un ragazzo.
Une fille.	Una zitella.
Une demoiselle.	Una signorina.
Un jeune homme.	Un giovane.
Une jeune femme.	Una giovane.
Un monsieur.	Un signore.
L'enfance.	L'infanzia.
La jeunesse.	La gioventù.
La virilité.	La virilità.
La vieillesse.	La vecchiezza; la vecchiaja.
La décrépitude.	La decrepitezza.
La naissance.	La nascita.
La vie.	La vita.
La mort.	La morte.
La famille.	La famiglia.
Les parents.	I parenti.
Les parents.	I genitori.
Les aïeux; les ancêtres.	Gli antenati.
Les descendants.	I discendenti.
Le père.	Il padre.
La mère.	La madre.
L'aïeul; le grand-père.	Il nonno, l'avo.
L'aïeule; la grand-mère.	La nonna, l'ava.
Le biaïeul.	Il bisavolo; il bisnonno.
La biaïeule.	La bisavola; la bisnenna.
Le beau-père.	Il patrigno.

Man; his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
The stepmother.	Die Stiefmutter.
The father-in-law.	Der Schwiegervater.
The mother-in-law.	Die Schwiegermutter.
The children.	Die Kinder.
Twins.	Zwillinge.
The son.	Der Sohn.
The daughter.	Die Tochter.
The grandson.	Der Enkel.
The granddaughter.	Die Enkelin.
The great-grandson	Der Urenkel.
The stepson.	Der Stiefsohn.
The stepdaughter	Die Stieftochter.
The brother.	Der Bruder.
The sister.	Die Schwester.
The brother-in-law.	Der Schwager.
The sister-in-law.	Die Schwägerin.
The son-in-law.	Der Schwiegersohn.
The daughter-in-law.	Die Schwiegertochter
The uncle.	Der Oheim, Onkel.
The aunt.	Die Tante.
The cousin.	Der Vetter.
The female cousin.	Die Muhme, Base.
The nephew.	Der Neffe.
The niece.	Die Nichte.
Relationship.	Die Verwandtschaft.
Affinity.	Die Schwägerschaft
The bridegroom, the betrothed.	Der Bräutigam.
The bride, the betrothed.	Die Braut.
The betrothal.	Die Verlobung.
Marriage.	Die Heirath.
Nuptials, wedding.	Die Hochzeit.
The husband.	Der Ehemann.
The wife.	Die Ehefrau.
The consort.	Der Gemahl, die Gemahlin.
The sponsors.	Die Gevattern.
The godfather.	Der Taufpathe.
The godmother.	Die Taufpathin.
A widower.	Ein Wittwer.
A widow.	Eine Wittwe.
A guardian.	Ein Vormund.

L'homme, ses actes et degrés de parenté.	L'uomo, sua età e gradi di parentela.
La belle-mère.	La matrigna.
Le beau-père.	Il suocero.
La belle-mère.	La suocera.
Les enfans.	I fanciulli.
Les jumeaux.	I gemelli.
Le fils.	Il figliuolo; il figlio.
La fille.	La figliuola; la figlia.
Le petit-fils.	Il nipotino.
La petite-fille.	La nipotina.
L'arrière-petit-fils.	Il bisnipote, il pronipote.
Le beau-fils.	Il figliastro.
La belle-fille.	La figliastra.
Le frère.	Il fratello.
La soeur.	La sorella.
Le beau-frère.	Il cognato.
La belle-soeur.	La cognata.
Le gendre.	Il genero.
La bru.	La nuora.
L'oncle.	Lo zio.
La tante.	La zia.
Le cousin.	Il cugino.
La cousine.	La cugina.
Le neveu.	Il nipote.
La nièce.	La nipote.
La parenté.	La parentela.
L'affinité.	L'affinità.
Le fiancé.	Lo sposo promesso.
La fiancée.	La sposa promessa.
Les fiançailles.	Lo sposalizio.
Le mariage.	Il matrimonio.
La noce; les noces.	Le nozze.
Le mari.	Il marito; il consorte.
La femme.	La moglie; la consorte
L'époux, l'épouse.	Lo sposo; la sposa.
Les compères.	I compari.
Le parrain.	Il patrino.
La marraine.	La matrina.
Un veuf.	Un vedovo.
Une veuve.	Una vedova.
Un tuteur.	Un tutore.

Of the human body.	Der menschliche Körper.
A ward.	Ein Mündel.
An orphan.	Eine Waise.
A midwife.	Eine Hebamme.
The nurse.	Die Amme.
The friend.	Der Freund, die Freundin.
The fosterfather.	Der Pflegevater.
Of the human body.	
The skeleton.	Das Gerippe.
The limbs.	Die Glieder.
The skin.	Die Haut.
The pores.	Die Schweißlöcher; die Poren.
The bones.	Die Knochen.
The marrow.	Das Mark.
The flesh.	Das Fleisch.
The fat.	Das Fett.
The blood.	Das Blut.
The veins.	Die Adern.
The arteries.	Die Pulsadern.
The nerves.	Die Nerven.
The muscles.	Die Muskeln.
The sinews.	Die Sehnen.
The head.	Der Kopf.
The scull.	Der Schädel.
The hair.	Die Haare.
The crown of the head.	Der Haarwirbel
Curled hair.	Gelockte Haare
The tress, plait of hair	Die Haarflechte
The brain.	Das Gehirn.
The face.	Das Gesicht.
The features.	Die Gesichtszüge.
The temples.	Die Schläfe.
The eyes.	Die Augen.
The eyelids.	Die Augenlider.
The eyelashes.	Die Augenwimpern.
The socket of the eye.	Die Augenhöhle.
The eyebrows.	Die Augenbrauen.
The corners of the eye.	Die Augenwinkel.
The apple of the eye.	Der Augapfel.

Le corps humain.	Il corpo umano.
Un pupille.	Un pupillo.
Un orphelin; une orpheline.	Un' orfano; un' orfana
Une sage-femme.	Una levatrice.
La nourrice.	La balia.
L'ami, l'amie.	L'amico, l'amica.
Le père nourricier.	L'educatore.
Le corps humain.	
Le squelette.	Lo scheletro.
Les membres.	I membri.
La peau.	La pelle.
Les pores.	I pori.
Les os.	Le ossa.
La moëlle.	Il midollo.
La chair.	La carne.
La graisse.	Il grasso.
Le sang.	Il sangue.
Les veines.	Le vene.
Les artères.	L'arterie.
Les nerfs.	I nervi.
Les muscles.	I muscoli.
Les tendons.	I tendini.
La tête.	La testa; il capo.
Le crâne.	Il cranio.
Les cheveux.	I capelli.
Le sommet de la tête.	Il cocuzzo.
Cheveux buclés.	Capelli ricci.
La natte.	La treccia di capelli.
La cervelle.	Il cervello.
Le visage.	Il viso.
Les traits.	Le fatezze.
Les tempes.	Le tempie.
Les yeux.	Gli occhi.
Les paupières.	Le palpebre.
Les cils.	Le ciglia.
L'orbite.	Il cavo degli occhi.
Les sourcils.	Le sopracciglia.
Le coin de l'oeil.	La coda dell' occhio.
Le globe de l'oeil.	Il globo dell' occhio.

Of the human body.	Der menschliche Körper.
The pupil.	Der Augenstern.
The ears.	Die Ohren.
The tympanum.	Das Trommelfell.
The cheeks.	Die Wangen, Backen.
The chin.	Das Kinn.
A dimple.	Ein Grübchen.
The nose.	Die Nase.
The nostrils.	Die Nasenlöcher.
The lips.	Die Lippen.
The mouth.	Der Mund.
The beard.	Der Kinnbart.
The moustachios.	Der Schnurrbart.
Whiskers.	Der Backenbart.
The teeth.	Die Zähne.
The canine-teeth.	Die Hundszähne.
The molar-teeth; grinders.	Die Backenzähne.
The gums.	Das Zahnfleisch.
The jaw-bones.	Die Kinnbacken.
The palate.	Der Gaumen.
The tongue.	Die Zunge.
The throat.	Die Kehle.
The uvula.	Das Zäpfchen.
The wind-pipe.	Die Luftröhre.
The neck.	Der Hals.
The back of the neck.	Der Nacken.
The collar-bone.	Das Schlüsselbein
The shoulders.	Die Schultern.
The back.	Der Rücken.
The spine.	Der Rückgrat.
The arm.	Der Arm.
The elbows.	Die Elbogen.
The hand.	Die Hand.
The palm of the hand.	Die flache Hand.
The fist.	Die Faust.
The finger.	Der Finger.
The thumb.	Der Daumen.
The fore-finger.	Der Zeigefinger.
The middle-finger.	Der Mittelfinger.
A joint.	Das Gelenk.
The knuckles.	Die Knöchel.
The nails.	Die Nägel.

Le corps humain.	Il corpo umano.
La prunelle.	La pupilla.
Les oreillea.	Le orecchie, gli orecchi.
Le tympan.	Il timpano.
Les joues.	Le guancie, le gote.
Le menton.	Il mento.
Une fossette.	Una pozzetta.
Le nez.	Il naso.
Les narines.	Le narici.
Les lèvres.	Le labbra, i labbri.
La bouche.	La bocca.
La barbe.	La barba.
Les moustaches	I mustacchi.
Les favoris.	Le basette.
Les dents.	I denti.
Les dents canines.	I denti canini.
Les dents molaires.	I denti molari.
Les gencives.	Le gengive.
Les mâchoires.	Le mascelle.
Le palais.	Il palato.
La langue.	La lingua.
La gorge.	La gola.
La luette.	L'ugola.
Le larynx.	La trachea.
Le col; le cou	Il collo.
La nuque.	La nuca.
La clavicule.	La clavicola.
Les épaules.	Le spalle.
Le dos.	Il dosso.
L'échine.	La schiena.
Le bras.	Il braccio.
Les coudes.	I gomiti.
La main.	La mano.
La paume de la main.	La palma della mano.
Le poing.	Il pugno.
Le doigt.	Il dito.
Le pouce.	Il pollice.
L'index.	L'indice.
Le doigt du milieu.	Il dito di mezzo.
La jointure.	La giuntura.
Les noeuds.	Le nocche.
Les ongles.	L'ugna; lunghia.

Of the human body.

The bosom.
The chest.
The breasts.
The belly, the abdomen.
The navel.
The side.
The flanks.
The ribs.
The thighs.
The loins.
The knees.
The cap of the knee.
The bend of the knee.
The legs.
The shin-bone.
The calf.
The heel.
The foot.
The instep.
The ankle-bone.
The sole of the foot.
The toes.
The great toe.
The entrails.
The intestines.
The heart.
The lungs.
The liver.
The loins.
The spleen.
The " "
The bladder.
The milk.
The stomach.
The diaphragm.
The phlegm.
The saliva.
The urine.
The excrements.
Perspiration.
Tears.

Der menschliche Körper.

Der Busen.
Die Brust.
Die Brüste.
Der Bauch, Unterleib
Der Nabel.
Die Seite.
Die Weichen.
Die Rippen.
Die Schenkel.
Die Lenden.
Die Kniee.
Die Kniestiefe.
Die Kniekehle.
Die Beine.
Das Schienbein
Die Waden.
Die Ferse.
Der Fuss.
Der Spann.
Der Knöchel.
Die Fusssohle.
Die Zehen.
Die grosse Zeh.
Das Eingeweide.
Die Gedärme
Das Herz.
Die Lunge.
Die Leber.
Die Nieren.
Die Milz.
Die Galle.
Die Blase.
Die Milch.
Der Magen.
Das Zwerchfell.
Der Schleim.
Der Speichel.
Der Urin.
Der Abgang, Koth.
Der Schweiß.
Die Thränen.

Le corps humain.	Il corpo umano.
Le sein.	Il seno.
La poitrine.	Il petto.
Les mamelles.	Le poppe.
Le ventre; le bas-ventre.	Il ventre; l'addomine.
Le nombril.	Il bellico
Le côté.	Il costato
Les flancs.	I fianchi
Les côtes.	Le coste.
Les cuisses.	Le coscie.
Les lombes.	I lombi.
Les genoux.	Le ginocchia.
La rotule.	La padella.
Le jarret.	Il garetto.
Les jambes.	Le gambe.
L'os de la jambe.	Lo stinco.
Les mollets.	I polpacci.
Le talon.	Il calcagno.
Le pied.	Il piede.
Le cou-de-pied.	Il collo del piede.
La cheville.	La noce del piede.
La plante du pied.	La pianta del piede.
Les doigts du pied.	I diti del piede.
L'orteil.	Il pollice, dito grosso del piede
Les entrailles.	Le viscere.
Les boyaux.	Le budella.
Le coeur.	Il cuore.
Le poumon.	Il polmone.
Le foie.	Il fegato.
Les reins.	I reni.
La rate.	La milza.
Le fiel; la bile.	Il fiele; la bile.
La vessie.	La vescica.
Le lait.	Il latte.
L'estomac.	Lo stomaco.
Le diaphragme.	Il diafragma.
Le flegme.	La fiamma.
Le salive.	La saliva.
L'urine.	L'orina.
Les excréments	Gli escrementi
La sueur.	Il sudore.
Les larmes.	Le lagrime

Conditions and properties of the body.	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten.
Conditions and properties of the body.	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten.
Laughing.	
Weeping.	
Respiration.	
The breath.	
A sigh.	
Groaning.	
Sobbing.	
Sneezing.	
The hickup.	
Waking.	
Sleeping.	
Snoring.	
Walking.	
Standing.	
Sitting.	
Lying.	
Exercise, motion.	DRS. LIEGEN.
Activity.	Die Bewegung.
Rest.	Die Beweglichkeit.
The voice.	Die Ruhe.
Speech.	Die Stimme.
Beauty, beautiful.	Die Sprache.
Grace, graceful.	Die Schönheit, schön.
Ugliness, ugly.	Die Anmuth, anmuthig.
Health, healthy.	Die Hässlichkeit, hässlich.
Illness, ill.	Die Gesundheit, gesund.
Tallness, tall.	Die Krankheit, krank.
Smallness, small.	Die Grösse, gross.
Bigness, big.	Die Kleinheit, klein.
Meagerness, meagre.	Die Wohlbeleibtheit, dick.
The appearance.	Die Magerkeit, mager.
The look, the mien.	Das Aussehen.
The gait, carriage.	Die Miene.
The physiognomy.	Die Haltung.
The complexion.	Die Gesichtsbildung.
A ruddy face.	Die Gesichtsfarbe.
A pale face.	Ein frisches Gesicht.
Wrinkles.	Ein blasses Gesicht.
	Die Runzeln.

Les qualités et les fonctions du corps.	Le qualità e le funzioni del corpo.
<p>Les qualités et les fonctions du corps.</p> <p>Le rire, ris.</p> <p>Les pleurs.</p> <p>La respiration.</p> <p>L'haleine.</p> <p>Un soupir.</p> <p>Le gémissement.</p> <p>Les sanglots.</p> <p>L'éternuement.</p> <p>Le hoquet.</p> <p>L'état de veiller.</p> <p>L'état de dormir.</p> <p>L'action de ronfler.</p> <p>L'action de marcher.</p> <p>L'action de se tenir debout.</p> <p>L'état d'être assis.</p> <p>L'état d'être couché.</p> <p>Le mouvement.</p> <p>La souplesse.</p> <p>Le repos.</p> <p>La voix.</p> <p>La parole.</p> <p>La beauté, beau.</p> <p>La grâce, gracieux.</p> <p>La laideur, laid.</p> <p>La santé, sain.</p> <p>La maladie, malade.</p> <p>La grandeur, grand.</p> <p>La petitesse, petit.</p> <p>L'embonpoint, gras.</p> <p>La maigreur, maigre.</p> <p>L'air.</p> <p>La mine.</p> <p>Le port.</p> <p>La physionomie.</p> <p>Le teint.</p> <p>Un visage vermeil.</p> <p>Un visage pâle.</p> <p>Les rides.</p>	<p>Le qualità e le funzioni del corpo.</p> <p>Le qualità e le funzioni del corpo.</p> <p>Il ridere, riso.</p> <p>Il pianto.</p> <p>La respirazione.</p> <p>Il fiato, la lena.</p> <p>Un sospiro.</p> <p>Il gemito.</p> <p>I singhiozzi.</p> <p>Lo sternuto.</p> <p>Il singhiozzo.</p> <p>Il vegliare.</p> <p>Il dormire.</p> <p>Il russare.</p> <p>Il marciare.</p> <p>Lo stare in piedi.</p> <p>Il sedere.</p> <p>Il giacere.</p> <p>Il moto, movimento</p> <p>La flessibilità.</p> <p>Il riposo.</p> <p>La voce.</p> <p>La favella, la parola.</p> <p>La bellezza, bello.</p> <p>La grazia, grazioso.</p> <p>La bruttezza, brutto.</p> <p>La sanità, sano.</p> <p>La malattia, ammalato</p> <p>La grandezza, grande.</p> <p>La piccolezza, piccolo</p> <p>La grassezza, grasso.</p> <p>La magrezza, magro.</p> <p>l'aria.</p> <p>La ciera, l'aspetto.</p> <p>Il portamento.</p> <p>La fisionomia.</p> <p>La carnagione.</p> <p>Un viso vermiglio.</p> <p>Un viso pallido.</p> <p>Le rughe, le grinze.</p>

The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
The scar.	Die Narbe.
The figure.	Der Wuchs.
Strength.	Die Stärke.
Weakness.	Die Schwäche.
A robust man.	Ein starker Mann.
A strong-built man.	Ein starkgliederiger Mann
A slender man.	Ein schlanker Mann.
A thick-set man.	Ein untermetzter Mann.
An ill-made man.	Ein schlecht gebauter Mann.
A delicate constitution.	Eine zarte Leibesbeschaffenheit.
The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
The sight, to see.	Das Gesicht, sehen.
The hearing, to hear.	Das Gehör, hören.
A sound.	Ein Schall, Klang.
The taste, to taste.	Der Geschmack, schmecken.
A relish, flavour.	Ein Geschmack.
The smell, to smell.	Der Geruch, riechen.
A scent, an odour.	Ein Geruch.
A stink.	Ein Gestank.
The touch, to touch.	Das Gefühl, fühlen.
Memory.	Das Gedächtniss.
The remembrance.	Die Erinnerung.
The soul.	Die Seele.
The reason.	Die Vernunft.
The understanding.	Der Verstand.
Common sense.	Der gesunde Menschenverstand.
A misunderstanding.	Ein Missverständniss.
An error.	Ein Irrthum.
Forgetfulness.	Die Vergesslichkeit.
Virtue.	Die Tugend.
Vice.	Das Laster.
Prudence.	Die Klugheit.
Wisdom.	Die Weisheit.
Cunning.	Die Schläueit.
Folly.	Die Thorheit
Will.	Der Wille

Les sens et les facultés de l'âme.	I sensi e le potenze dell'anima
La cicatrice.	La cicatrice.
La taille.	La statura.
La force.	La forza.
La faiblesse.	La debolezza.
Un homme nerveux.	Un'uomo nerboruto.
Un homme membru.	Un'uomo membruto.
Un homme mince.	Un'uomo minuto.
Un homme trapu.	Un'uomo tarchiato.
Un homme mal bâti.	Un'uomo mal fatto.
Une constitution délicate.	Una complessione gracile.
Les sens et les facultés de l'âme.	I sensi e le potenze dell'anima
La vue, voir.	La vista, vedere.
L'ouïe, entendre.	L'uditio, udire.
Un son.	Un suono.
Le goût, goûter.	Il gusto, gustare.
Une saveur.	Un sapore.
L'odorat, sentir.	L'odorato, odorare.
Une senteur; une odeur.	Un sentore; un odore.
Une puanteur; une mauvaise odeur.	Un puzzo; un cattivo odore
Le toucher, toucher.	Il tatto, toccare.
La mémoire.	La memoria.
Le souvenir.	La rimembranza.
L'âme.	L'anima.
La raison.	La ragione.
L'entendement.	L'intelletto.
Le bon sens.	Il senno.
Une méprise.	Uno sbaglio.
Une erreur.	Un errore.
L'oubli.	La dimenticanza; l'obbligo
La vertu.	La virtù.
Le vice.	Il vizio.
La prudence.	La prudenza.
La sagesse.	La saviezza, sapienza.
La ruse.	L'astuzia.
La folie.	La stoltezza.
La volonté.	La volontà.

The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
Judgment.	Die Urtheilskraft.
Penetration.	Der Scharfsinn.
Wit.	Der Geist, Witz.
Genius.	Das Genie.
Aptness; skilfulness.	Die Geschicklichkeit.
Inaptness; awkwardness.	Die Ungeschicklichkeit.
Knowledge.	Die Kenntniss.
Stupidity.	Die Dummheit.
Conscience.	Das Gewissen.
Compunction, remorse.	Die Gewissensbisse.
Repentance.	Die Reue.
Imagination.	Die Einbildungskraft
An idea.	Ein Begriff.
Sleep.	Der Schlaf.
A dream.	Ein Traum.
Faith.	Der Glaube.
Astonishment.	Die Verwunderung.
Admiration.	Die Bewunderung.
Suspicion.	Der Argwohn, Verdacht
Hope.	Die Hoffnung.
Despair.	Die Verzweiflung.
Joy.	Die Freude.
Gladness.	Die Fröhlichkeit.
Pleasure.	Das Vergnügen.
Grief.	Der Schmerz.
Sorrow.	Die Traurigkeit.
Affliction.	Die Betrübniss.
Patience.	Die Geduld.
Impatience.	Die Ungeduld.
Honour.	Die Ehre.
Anger.	Der Zorn.
Rage, passion.	Der Jähzorn.
Fury.	Die Wuth.
Pride.	Der Stolz.
Vanity.	Die Eitelkeit.
Doubt.	Der Zweifel.
A wish, desire.	Ein Wunsch, Verlangen
Boldness.	Die Kühnheit.
Bravery.	Die Tapferkeit.
Liveliness.	Die Lebhaftigkeit.
Fear.	Die Furcht.

Les sens et les facultés de l'âme.	I sensi e le potenze dell' anima.
Le raisonnement; le jugement.	Il raziocino; il giudizio.
La perspicacité.	La perspicacia.
L'esprit.	Lo spirito.
Le génie.	L'ingegno.
L'habilité; l'adresse.	L'abilità; la destrezza.
La maladresse.	La goffaggine.
La connaissance.	La cognizione.
La sottise.	La stolidezza.
La conscience.	La coscienza.
Les renards.	I rimorsi.
Le repentir.	Il pentimento.
L'imagination.	L'immaginazione.
Une idée.	Un' idea.
Le sommeil.	Il sonno.
Un songe; un rêve.	Un sogno.
La foi.	La fede.
L'étonnement.	Lo stupore.
L'admiration.	L'ammirazione.
Le soupçon.	Il sospetto.
L'espérance.	La speranza.
Le désespoir.	La disperazione.
La joie.	La gioja.
L'allégresse	L'allegrezza.
Le plaisir.	Il piacere.
La douleur.	Il dolore.
La tristesse.	La tristezza.
L'affliction.	L'afflizione.
La patience.	La pazienza.
L'impatience.	L'impazienza.
L'honneur.	L'onore.
La colère.	La collera.
La rage.	La rabbia.
La fureur.	Il furore.
La fierté.	La fierezza.
La vanité.	La vanità.
Le doute.	Il dubbio.
Un souhait, désir.	Un desiderio, una brama
La hardiesse.	L'ardire.
La bravoure.	La bravura.
La vivacité.	La vivacità.
La peur; la crainte.	La paura; il timore.

The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
Cowardice.	Die Feigheit.
Timidity.	Die Zaghaftigkeit.
Terror, dismay.	Das Entsetzen.
Fright, alarm.	Der Schrecken.
Apprehension, anxiety.	Die Angst.
Chastity.	Die Keuschheit.
Shame.	Die Scham.
Pity.	Das Mitleiden.
Sympathy.	Das Mitgefühl.
Mercy.	Die Barmherzigkeit.
Character.	Der Charakter.
The humour.	Die Laune.
Sentiment.	Die Gesinnung.
Opinion.	Die Meinung.
Sensibility.	Die Empfindlichkeit.
Passion.	Die Leidenschaft.
Love.	Die Liebe.
Tenderness.	Die Zärtlichkeit.
Inclination.	Die Neigung.
Antipathy.	Die Abneigung.
Hatred.	Der Hass.
Friendship.	Die Freundschaft.
Hostility.	Die Feindschaft.
Jealousy.	Die Eifersucht.
Envy.	Der Neid.
Emotion.	Die Gemüthsbewegung.
Tranquillity.	Die Ruhe.
Diligence.	Der Fleiss.
Modesty.	Die Bescheidenheit.
Humility.	Die Demuth.
Liberality.	Die Freigebigkeit.
Avarice.	Der Geiz.
Penuriousness.	Die Kargheit.
Justice.	Die Gerechtigkeit.
Equity, fair dealing.	Die Billigkeit.
Gratitude.	Die Dankbarkeit.
Cruelty.	Die Grausamkeit.
Idleness.	Die Faulheit.
Listlessness.	Die Nachlässigkeit.
Voracity.	Die Gefräßigkeit.

Les sens et les facultés de l'âme.

La lâcheté.
 La timidité.
 L'épouvanter.
 La terreur.
 L'angoisse.
 La chasteté.
 La pudeur.
 La pitié.
 La compassion.
 La miséricorde.
 Le caractère.
 L'humeur, l'esprit.
 Le sentiment.
 L'opinion.
 La sensibilité.
 La passion.
 L'amour.
 La tendresse.
 L'inclination.
 L'antipathie.
 La haine.
 L'amitié.
 L'inimitié.
 La jalouse.
 L'envie.
 L'émotion.
 La tranquillité; le calme.
 L'application.
 La modestie.
 L'humilité.
 La libéralité.
 L'avarice.
 La lésine.
 La justice.
 L'équité.
 La reconnaissance.
 La cruauté.
 La paresse.
 La nonchalance
 La voracité.

I sensi e le potenze dell'anima.

La viltà, codardia.
 La timidità.
 Lo spavento.
 Il terrore.
 L'angoscia.
 La castità.
 Il pudore.
 La pietà.
 La compassione.
 La misericordia.
 Il carattere.
 L'umore, il capriccio
 Il sentimento.
 L'opinione.
 La sensibilità.
 La passione.
 L'amore.
 La tenerezza.
 L'inclinazione.
 L'antipatia.
 L'odio.
 L'amicizia.
 L'inimicizia.
 La gelosia.
 L'invidia.
 L'emozione.
 La tranquillità la calma.
 La diligenza.
 La modestia.
 L'umiltà.
 La liberalità.
 L'avarizia.
 La lesina.
 La giustizia.
 L'equità.
 La gratitudine; la riconoscenza.
 La crudeltà.
 La pigrizia.
 La trascuratezza
 La voracità.

Maladies and Infirmities.	Krankheiten und Gebrechen.
Epicureanism.	Die Feinschmeckerei.
Politeness.	Die Höflichkeit.
Incivility.	Die Unhöflichkeit.
Deceit, cheating.	Die Betrügerei, der Betrug.
Drunkenness.	Die Trunkenheit.
A falsehood.	Eine Lüge.
Misdemeanor.	Das Vergehen.
Crime.	Das Verbrechen.
 Maladies and Infirmities.	
A malady, illness.	Eine Krankheit.
Indisposition.	Eine Unpässlichkeit.
Pain, ache.	Der Schmerz.
An attack.	Ein Anfall.
A fit.	Ein Zufall.
Fainting.	Die Ohnmacht.
Nausea.	Die Uebelkeit.
The headache.	Die Kopfschmerzen.
The toothache.	Die Zahnschmerzen.
Stomach-ache.	Die Magenschmerzen.
The colic.	Die Kolik; die Leibschmerzen
Dizziness.	Der Schwindel.
Chlorosis.	Die Bleichsucht.
Apoplexy.	Der Schlag.
A cough.	Der Husten.
Sore throat; croup.	Die Bräune.
A cold in the head.	Der Schnupfen.
Hoarseness.	Die Heiserkeit.
A cold.	Eine Erkältung.
A fever.	Ein Fieber.
The ague.	Das kalte Fieber.
Nervous fever.	Das Nervenfieber.
Scarlet fever.	Das Scharlachfieber.
The plague.	Die Pest.
The Cholera.	Die Cholera.
Small-pox.	Die Pocken.
The cow-pox.	Die Schutzpocken, die Kuh-pocken.
Measles.	Die Masern, Rötheln.
Inflammation.	Die Entzündung.

Maladies et infirmités.	Malattie ed infirmità.
La gourmandise.	La golosità.
La politesse.	La cortesia.
L'incivilité.	L'inciviltà.
La tromperie, fraude.	L'inganno, la frode.
L'ivrognerie.	La crapola.
Un mensonge.	Una menzogna, bugia.
Le délit.	Il delitto.
Le crime.	Il misfatto.
Maladies et infirmités.	
Une maladie.	Una malattia.
Une indisposition.	Un' indisposizione.
La douleur.	Il dolore.
Un accès.	Un' accesso.
Un accident.	Un' accidente.
Un évanouissement.	Uno svenimento.
La nausée, le mal au coeur.	La nausea.
Le mal de tête.	Il dolor di testa.
Le mal de dents.	Il dolor di denti.
Le mal d'estomac.	Il dolor di stomaco.
La colique.	La colica.
Le vertige.	La vertigine.
Les pâles couleurs.	I pallidi colori.
L'apoplexie.	L'apoplessia.
La toux.	La tosse.
Le croup.	La squinanzia.
Le rhume de cerveau.	L'infiammazione di cervello
L'enrouement.	La fiocaggine.
Un catarrhe.	Un catarro.
Une fièvre.	Una febbre.
La fièvre intermittente	La febbre intermittente.
La fièvre typhoïde.	La febbre nervosa.
La fièvre scarlatine.	La febbre scarlatina.
La peste.	La peste.
Le choléra.	Il colera.
La petite vérole.	Il vajuolo.
La vaccine.	La vaccina.
La rougeole.	La roselia.
L'inflammation.	L'infiammazione.

Maladies and infirmities.	Krankheiten und Gebrechen.
Inflammation of the lungs.	Die Lungenentzündung
Brain fever.	Die Gehirnentzündung.
The flux.	Der Fluss.
Diarrhoea.	Der Durchfall.
Dysentery.	Die Ruhr.
The dropsy.	Die Wassersucht.
Consumption.	Die Schwindsucht.
Epilepsy.	Die fallende Sucht.
Rheumatism.	Der Rheumatismus.
Gout.	Die Gicht.
Scurvy.	Der Scharbock.
Constipation.	Die Verstopfung.
Pleurisy.	Das Seitenstechen.
The gravel.	Der Blasengries.
Cramp.	Der Krampf.
A swelling.	Eine Geschwulst.
A wound.	Eine Wunde.
A scar.	Eine Narbe.
A sore.	Ein Schaden.
An abscess.	Ein Schwärzen.
A boil.	Ein Geschwür.
A chilblain.	Eine Frostbeule.
A corn.	Ein Hühnerauge.
A dislocation.	Eine Verrenkung.
A contusion.	Eine Quetschung.
The cancer.	Der Krebs.
Gangrene.	Der Knochenfrass, der kalte Brand.
Leprosy.	Der Aussatz.
A scab.	Ein Schorf.
Tetters; ringworm.	Die Flechten.
The itch.	Die Krätze.
A pustule.	Eine Blatter, Blase.
A pimple.	Eine Finne.
A wart.	Eine Warze.
Infection.	Die Ansteckung.
Perspiration.	Die Ausdünstung.
An epidemic.	Eine herrschende Krankheit.
Diet.	Die Diät.

Maladies et infirmités.	Malattie ed infirmità.
La pleurésie.	La pleurisia.
La fièvre cérébrale.	La febbre cerebrale.
La fluxion.	La flusso.
La diarrhée; le dévoiement.	La diarrea; la menagione. Il flusso di ventre.
La dysenterie.	La disenteria.
L'hydropsie.	L'idropsia.
La phthisie, pulmonie.	La tisichezza, polmonia.
L'épilepsie.	L'epilessia.
Le rhumatisme.	Il reumatismo.
La goutte.	L'artrite; la podagra.
Le scorbut.	La scorbuto.
La constipation; l'obstruction.	La costipazione; l'ostruzione
Le point de côté.	La puntura.
La gravelle.	Il calcolo, la renella.
La crampe.	Il granchio.
Une tumeur.	Un tumore.
Une blessure	Una ferita.
Une cicatrice.	Una cicatrice.
Une plaie.	Una piaga.
Un abcès.	Un ciccone, un' apostema
Un ulcère.	Un' ulcera. *
Une engelure	Un pedignone.
Un cor au pied.	Un callo a' piedi.
Une luxation.	Una slocatura.
Une contusion.	Una contusione.
Le cancer.	Il canchero.
La gangrène.	La gangrena.
La lèpre.	La lebba, lepra.
La croûte.	La crosta.
Les dartres.	Le volatiche.
La gale.	La rogna.
Une pustule.	Una pustula.
Un bouton.	Un bitorzolo.
Une verrue.	Un porro.
L'infection.	L'infezione.
La transpiration.	La traspirazione.
Une épidémie.	Una contagione, epidemia.
La diète.	La dieta.

Maladies and infirmities. — Of the town	Krankheiten und Gebrechen. — Die Stadt.
A remedy.	Das Mittel.
A prescription.	Ein Recept.
A potion.	Ein Arzneitrink.
A powder.	Ein Pulver.
A purgative.	Ein Abführungsmitel.
An emetic.	Ein Brechmittel.
A clyster.	Ein Klistier.
A bath.	Ein Bad.
Bleeding.	Der Aderlass.
Cupping glass.	Der Schröpfkopf.
The leech.	Der Blutegel.
A bandage.	Der Verband.
Lint.	Die Charpie.
Balm.	Der Balsam.
Salve.	Die Salbe.
The embrocation.	Die Einreibung.
The cure.	Die Heilung.
Recovery.	Die Wiedergenesung
Blindness.	Die Blindheit.
Paralysis.	Die Gliederlähmung
Dumbness.	Die Stummheit.
Deafness.	Die Taubheit.
Squinting.	Das Schielen.
Cataract.	Der Staar.
Stammering.	Das Stammeln.
Lameness.	Die Lähmung.
A cripple.	Ein Krüppel.
A hunch-back.	Ein Buckeliger.
A dwarf.	Ein Zwerg.
A giant.	Ein Riese.
A monster	Ein Ungeheuer.
An abortion.	Eine Missgeburt.
Of the town.	
A city.	Eine Stadt mit Mauern.
A metropolis.	Eine Hauptstadt.
A suburb.	Die Vorstadt.
A quarter.	Ein Stadtviertel.
A parish.	Ein Kirchspiel.
The walls of the town.	Die Stadtmauern.

Maladies et infirmités. — La ville.	Malattie ed infirmità. — La città.
Le remède.	Il rimedio.
Une ordonnance.	Una ricetta.
Une potion.	Una pozione.
Une poudre.	Una polvere.
Un purgatif.	Una purga.
Un vomitif.	Un vomitivo
Un lavement.	Un clistero.
Un bain.	Un bagno.
La saignée.	Il salasso.
La ventouse.	La ventosa.
La sanguise.	La sanguisuga.
Le bandage.	La fasciatura.
La charpie.	La filaccia.
Le baume	Il balsamo.
L'onguent.	L'unguento.
La friction.	La fregagione.
La guérison.	La guarigione.
La convalescence.	La convalescenza
La cécité.	La cecità.
La paralysie.	La paralisia.
Le mutisme.	La mutezza.
La surdité.	La sordità.
Le loucher.	Il strabismo.
La cataracte.	La cateratta.
Le bégaiement.	Il balbettare.
La paralysie.	La paralisia.
Un estropié.	Uno storpiato.
Un bossu.	Un gobbo.
Un nain.	Un nano.
Un géant.	Un gigante.
Un monstre.	Un mostro.
Un avorton.	Un aborto.
La ville.	La città.
Une cité, une ville.	Una città.
Une capitale.	Una capitale.
Le faubourg.	Il sobborgo.
Le quartier.	Il quartiere.
Une paroisse.	Una parrocchia
Les murs de la ville.	Le mura della città

Of the town.	Die Stadt.
The gates.	Die Stadthore.
An edifice.	Ein Gebäude.
A monument.	Ein Denkmal.
The tower.	Der Thurm.
The steeple.	Der Kirchthurm.
The spire.	Die Thurmspitze.
The bells.	Die Glocken.
The clock-work.	Das Uhrwerk.
The chimes.	Das Glockenspiel.
A sun-dial.	Eine Sonnenuhr.
A church.	Eine Kirche.
The vestry.	Die Sakristei.
The cathedral, minster.	Die Hauptkirche, das Münster, der Dom.
The church-yard.	Der Kirchhof.
A convent.	Ein Kloster.
A chapel.	Eine Kapelle.
A palace.	Ein Palast.
The town-hall.	Das Rathhaus.
The arsenal.	Das Zeughaus.
The mint.	Die Münze.
The castle.	Das Schloss.
The theatre.	Das Schauspielhaus.
The custom-house.	Das Zollhaus, Mauthaus.
A barrack.	Eine Kaserne.
The post-office.	Die Post.
The riding-school.	Die Reitbahn.
The library.	Die Bibliothek.
The university.	Die Universität.
The exchange.	Die Börse.
The bank.	Die Bank.
A court of justice.	Ein Gerichtshof.
The hospital.	Das Spital, Krankenhaus.
The orphan asylum.	Das Waisenhaus.
The foundling hospital.	Das Findelhaus.
The lunatic asylum.	Das Irrenhaus.
The prison.	Das Gefängniss.
The house of correction.	Das Zuchthaus.
The watchhouse.	Das Wachthaus.
A slaughter-house.	Ein Schlachthaus.
A square.	Ein Platz.

La ville.	La città.
Les portes.	Le porte.
Un édifice.	Un edifizio.
Un monument.	Un monumento.
La tour	La torre.
Le clocher.	Il campanile.
La flèche.	La punta d'un campanile.
Les cloches.	Le campane.
L'horloge.	Le ruote d'un oriuolo.
Le carillon.	Lo scampanio.
Un cadran solaire.	Un orologio a sole.
Une église.	Una chiesa.
La sacristie.	La sagristia.
La cathédrale.	La cattedrale.
Le cimetière.	Il cimiterio, campo santo.
Un couvent.	Un monastero, un convento.
Une chapelle.	Una cappella.
Un palais.	Un palazzo.
L'hôtel de ville.	La casa della città.
L'arsenal.	L'arsenale.
La monnaie.	La zecca.
Le château.	Il castello.
Le théâtre.	Il teatro. •
La douane.	La dogana.
Une caserne.	Una caserna.
Le bureau des postes.	L'uffizio delle poste.
Le manège.	La cavallerizza.
La bibliothèque.	La biblioteca, la libreria.
L'université.	L'università.
La bourse.	La borsa.
La banque.	La banca.
Un tribunal.	Un tribunale.
L'hôpital.	Lo spedale; l'ospitale.
La maison des orphelins.	La casa degli orfani.
L'hôpital des enfans trouvés.	L'ospitale de' bambini.
L'hôpital des aliénés.	L'ospitale de' pazzi.
La prison.	La prigione, il carcere.
La maison de force	La casa di correzione.
Le corps de garde.	Il corpo di guardia.
Une boucherie.	Un macello, una beccheria.
Une place.	Una piazza.

Of the town. -- Of a house.	Die Stadt. -- Das Haus.
A market.	Ein Markt.
A street.	Eine Straasse.
A lane.	Eine Gasse.
A blind-alley.	Ein Sackgässchen.
A thoroughfare.	Ein Durchgang.
The court-yard.	Der Hof.
A crossway.	Ein Kreuzweg.
A bridge.	Eine Brücke.
A quay.	Ein Quai.
The locks, sluices.	Die Schleusen.
A well.	Ein Ziehbrunnen.
A fountain.	Ein Springbrunnen.
An aqueduct.	Eine Wasserleitung.
A cistern.	Eine Cisterne.
A sewer.	Ein Abfluss, ein Kanal
A vault.	Ein Gewölbe.
A shop.	Ein Kaufladen.
A magazine, warehouse.	Ein Magazin.
A bookseller's shop.	Ein Buchladen.
An apothecary's shop.	Eine Apotheke.
A coffee-house.	Ein Kaffehaus.
An inn; a hotel.	Ein Gasthaus; ein Gasthof
A dining-house.	Ein Speisehaus.
An ale-house.	Ein Bierhaus.
A tavern.	Ein Weinhaus.
A cook's shop.	Eine Garküche.
A furnished room.	Ein möbliertes Zimmer.
A public-house.	Eine Schenke.
The market-town.	Der Marktflecken.
Of a house.	
A dwelling-house.	Ein Wohnhaus.
A cottage.	Eine Hütte.
The stone.	Der Stein.
A brick.	Ein Ziegelstein
Slate.	Der Schiefer.
Lime.	Der Kalk.
Mortar.	Der Mörtel.
The pavement.	Das Pflaster.
A plank.	Ein Brett.

La ville. — La maison.

Un marché.
Une rue.
Une ruelle.
Un impasse.
Un passage.
La cour.
Un carrefour.
Un pont.
Un quai.
Les écluses.
Un puits.
Une fontaine.
Un aqueduc.
Une citerne.
Une cloaque, un égout.
Une voûte.
Une boutique.
Un magasin.
Une librairie.
Une pharmacie.
Un café.
Une auberge; un hôtel.
Un restaurant.
Une brasserie.
Un marchand de vin.
Une gargote.
Une chambre garnie.
Un cabaret.
Le bourg.

La maison.

Une maison.
Une cabane.
La pierre.
Une brique.
L'ardoise.
La chaux.
Le mortier.
Le pavé.
Une planche.

La città. — La casa.

Un mercato.
Una strada, una via.
Un vicolo.
Una via cieca.
Un passaggio.
La corte.
Un crocicchio.
Un ponte.
Una sponda.
Le cateratte.
Un pozzo.
Una fontana.
Un acquidotto.
Una cisterna.
Una fogna, uno scolatojo.
Una volta.
Una bottega.
Un magazino.
Una libreria.
Una spezieria.
Un caffè.
Un' albergo; una locanda.
Un trattore.
Una birreria.
Un mercante di vino.
Una bettola.
Una stanza mobigliata.
Un' osteria.
Il borgo.

La casa.

Una casa.
Una capanna.
La pietra.
Un mattone.
La lavagna.
La calcina.
Lo smalto.
Il lastriko.
Un' asse.

Of a house.	Das Haus.
A rafter.	Ein Sparren.
The wood-work.	Das Holzwerk.
A beam.	Ein Balken.
The joists.	Die Querbalken.
The foundation.	Das Fundament.
The wall.	Die Mauer.
The party-wall.	Die gemeinschaftliche Grenzmauer.
The partition-wall.	Die Wand.
A folding-screen.	Eine spanische Wand.
The roof.	Das Dach.
The leads.	Das Bleidach.
The spouts.	Die Dachrinnen.
The tiles.	Die Ziegel.
The gutters.	Die Dachtraufe.
The eaves.	Das Vordach.
The windows.	Die Fenster.
The panes.	Die Fensterscheiben.
The shutters.	Die Fensterladen.
The window-sill.	Das Fenstergesims.
Venetian blinds.	Die Jalousieläden.
The balcony.	Der Erker, Balkon.
The door.	Das Thor, die Thür.
The gate.	Der Thorweg.
The hinges.	Die Thürrangeln.
The steps.	Die Treppe vor dem Hause.
The threshold.	Die Schwelle.
The folding doors.	Die Thürflügel.
The knocker.	Der Klöpfel.
The bell.	Die Schelle.
A lock.	Ein Schloss.
A key.	Ein Schlüssel.
A bolt.	Ein Riegel.
A padlock.	Ein Hängeschloss.
The vestibule, lobby.	Die Hausflur, das Vorhaus.
A story.	Ein Stockwerk.
The ground-floor.	Das Erdgeschoss.
The cellar.	Der Keller.
A vault.	Ein Gewölbe.
The kitchen.	Die Küche.
The pantry.	Die Speisekammer.

La maison.	La casa.
Un chevron.	Un cavalletto d'un tetto.
La charpente.	L'armadura di legname.
Une poutre.	Una trave.
Les soliveaux.	Le travicelle.
Les fondements.	Le fondamenta.
Le mur.	Il muro.
Le mur mitoyen.	Il muro di mezzo.
La cloison.	La parete.
Un paravent.	Un paravento.
Le toit.	Il tetto.
Le toit de zinc.	Il tetto di zinco.
Les gouttières.	Le grondaje.
Les tuiles.	Le tegole.
La gouttière.	La gronda.
L'avant-toit.	Lo sporto di tetto.
Les fenêtres.	Le finestre.
Les vitres.	I vetri.
Les contrevents.	I paraventi.
La moulure de fenêtre.	La cornice della finestra
Les jaloussies.	Le gelosie.
Le balcon.	Il balcone.
La porte.	La porta.
La porte cochère.	Il portone
Les gonds.	I cardini, gangheri.
Le perron.	Il poggiuolo.
Le seuil.	Il soglio.
Les battants.	Le imposte.
Le marteau.	Il martello.
La sonnette.	La campanella.
Une serrure.	Una serratura, una toppa.
Une clef.	Una chiave.
Un verrou.	Un chiavistello.
Un cadenas.	Un lucchetto.
Le vestibule.	Il vestibolo.
Un étage.	Un piano.
Le rez-de-chaussée.	L'appartamento terreno.
La cave.	La cantina.
Une voûte.	Una volta.
La cuisine.	La cucina.
L'office.	La credenza.

Of a house.	Das Haus.
The chimney.	Der Schornstein, Kamin.
The staircase.	Die Treppe.
The staircase railing.	Das Treppengeländer.
The landing.	Der Treppenabsatz.
A set of rooms.	Eine Reihe Zimmer.
A room.	Ein Zimmer.
A chamber.	Eine Stube.
A cabinet.	Eine Kammer.
The saloon, drawing-room.	Der Saal.
The dining-room.	Der Speisesaal.
The antichamber.	Das Vorzimmer.
The parlour.	Das Eintritts-Zimmer.
The bed-room.	Das Schlafzimmer.
The nursery.	Die Kinderstube.
The wardrobe.	Die Kleiderkammer.
The servants-hall.	Das Bedientenzimmer.
The servants' room.	Die Mägdekammer.
The loft.	Der Speicher.
An attic.	Eine Dachstube.
The dormer-window.	Die Luke.
The wood-place.	Der Holzplatz.
The wash-house.	Das Waschhaus.
The coach-house.	Der Wagenschuppen.
A hen-house.	Ein Hühnerhaus.
A pigeon-house.	Ein Taubehaus.
The water-closet.	Der Abtritt.
The well.	Der Brunnen.
The pump.	Die Pumpe.
The front of the house.	Die Vorderseite.
The gable.	Der Giebel.
A grating; gate.	Ein Gitter.
The fire-place; grate.	Der Herd.
The stove.	Der Ofen.
The ceiling.	Die Decke des Zimmers.
The cornice, moulding.	Das Gesims.
The floor.	Der Fussboden.
An inlaid floor.	Ein getäfelter Fussboden.
The pillars.	Die Pfeiler.
The stable.	Der Stall.
The barn.	Die Scheune.
The hayloft.	Der Heuboden.

La maison.	La casa.
La cheminée.	Il cammino.
L'escalier.	La scala.
La rampe.	L'appoggio.
Le palier.	Il pianerottolo.
Un appartement.	Un appartamento.
Une pièce	Una stanza.
Une chambre.	Una camera.
Un cabinet.	Un gabinetto.
Le salon.	Il salone.
La salle à manger.	Il salotto da mangiare.
L'antichambre.	L'anticamera.
Le parloir.	Il parlitorio.
La chambre à coucher.	La camera da dormire.
La chambre des enfans.	La camera de' bambini.
La garde-robe.	La guardaroba.
La salle des domestiques.	Il tinello.
La chambre de la servante.	La camera della serva.
Le grenier.	Il granajo.
Une mansarde.	Una mansarda.
La lucarne.	L'abbaino.
Le bûcher.	La legnaja.
La buanderie.	Il lavatojo.
La remise.	La rimessa.
Un poulailler.	Un pollajo.
Un colombier.	Un colombajo.
Les lieux d'aisances.	Il comodo, necessario.
Le puits.	Il pozzo.
La pompe.	La tromba.
La façade.	La facciata.
Le pignon.	Il comignolo.
Une grille.	Un' inferriata.
L'âtre.	Il focolare.
Le poêle.	La stufa.
Le plafond.	La soffitta.
Le chambranle.	La cornice.
Le plancher.	Il saloja, palco.
Un parquet.	Un suolo intarsiato.
Les piliers.	Il pilastri.
L'écurie.	La scuderia, stalla.
La grange.	Il granajo.
Le grenier au foin.	Il fenile.

Furniture of a house.	Möbel eines Hauses.
Hangings; paper.	Die Tapeten.
The mirror.	Der Spiegel.
Pictures.	Die Gemälde.
A table.	Ein Tisch.
Chairs.	Die Stühle.
An arm-chair.	Ein Armstuhl.
A secretaire.	Ein Schreibschränk.
A writing-desk.	Der Schreibtisch.
The desk.	Das Pult.
A chest-of-drawers.	Eine Kommode.
A cupboard.	Ein Schrank.
The drawers.	Die Schubladen.
A chest.	Eine Kiste.
A box.	Ein Kästchen.
A trinket-box, casket.	Ein Schmuckkästchen.
A sofa.	Ein Sofá.
A bolster.	Ein Polster.
A foot-stool.	Eine Fussbank.
A carpet	Ein Teppich.
A mat.	Eine Matte.
A time-piece. .	Eine Standuhr.
A shelf.	Ein Bücherbrett.
A bookcase.	Ein Bücherschränk.
A candlestick.	Ein Leuchter.
A sconce.	Ein Wandleuchter.
A chandelier.	Ein Kronleuchter.
A girandole.	Ein Armleuchter.
A lamp.	Eine Lampe.
A candle.	Eine Kerze, ein Licht
A wax-candle.	Eine Wachskerze.
Snuffers.	Die Lichtscheere.
An extinguisher.	Ein Löschhorn.
A lantern.	Eine Laterne.
A spittoon.	Ein Spucknapf.
The stove.	Der Ofen.
A screen.	Ein Ofenschirm.
The tonga.	Die Feuerzange.
The shovel.	Die Schaufel.
The poker.	Das Schürzisen.

Meubles d'une maison.	Suppellettii di casa.
La tapisserie.	La tapezzeria.
Le miroir.	Lo specchio.
Les tableaux.	I quadri.
Une table.	Una tavola.
Les chaises.	Le sedie, seggirole.
Un fauteuil.	Una sedia a braccioli.
Un secrétaire.	Uno scrittojo.
Le bureau.	Il banco.
Le pupitre.	Il leggio.
Une commode.	Un cassettone.
Une armoire.	Un armario.
Les tiroirs.	I cassettoni.
Une caisse.	Una cassa.
Une cassette.	Una cassetta.
Un écrin.	Uno scrigno.
Un sopha.	Un sofà.
Un coussin.	Un cuscino.
Un escabeau.	Une sgabello.
Un tapis.	Un tappeto.
Une natte.	Una stuoa.
Une pendule.	Un pendolo.
Une tablette.	Uno scaffale.
Une bibliothèque.	Una libreria.
Un chandelier.	Un candeliere.
Une girandole.	Una girandola.
Un lustre.	Una lumiera.
Un candélabre.	Un candelabro.
Une lampe.	Una lucerna.
Une chandelle.	Una candela di sevo.
Une bougie.	Una candela di cera.
Les mouchettes.	Lo smoccolatojo.
Un éteignoir.	Uno spegnitojo.
Une lanterne.	Una lanterna.
Un crachoir.	Una sputacchiera.
Le poêle.	La stufa.
Un écran.	Un parafuoco.
Les pincettes.	Le mollette.
La pelle.	La paletta.
Le fourgon.	L'attizzatojo.

Furniture of a house. — Kitchen and cellar.	Möbel eines Hauses. — Küche und Keller.
Bellows.	Der Blasebalg.
Wood.	Holz.
Coal.	Steinkohlen.
Charcoal.	Holzkohlen.
The bedstead.	Die Bettstelle.
The bed.	Das Bett.
The cradle.	Die Wiege.
A bolster.	Ein Pfühl.
A pillow.	Ein Kopfkissen.
Blankets.	Die Bettdecke.
A coverlet.	Die Oberdecke.
The sheets.	Die Bettlüber.
A straw-bed.	Ein Strohsack.
The mattress.	Die Matratze.
The spring-mattress.	Die Springfedermatratze.
A feather-bed.	Ein Federbett.
A towel.	Ein Handtuch.
Soap.	Die Seife.
A basin.	Ein Waschbecken.
A ewer.	Ein Wasserkrug.
A water-bottle.	Eine Wasserflasche.
A glass.	Ein Glas.
A warming-pan.	Eine Wärmflasche.
A brush.	Eine Bürste.
A broom.	Ein Besen.
A goosewing, duster.	Ein Federwisch.
A boot-jack.	Ein Stiefelknecht.
A night-cupboard.	Ein Nachttisch.
A night-stool.	Ein Nachtstuhl.
A chamber pot.	Ein Nachttopf.
Kitchen and cellar	Küche und Keller.
The hearth.	Der Herd.
Fuel.	Die Feuerung.
Ashes.	Die Asche.
Embers.	Glimmende Asche.
Live coals.	Glühende Kohlen.
A log.	Ein Scheitholz.
A fagot.	Ein Reisbündel.

*Méubles d'une maison. —
La cuisine et la cave.*

Le soufflet.
Du bois.
Des houilles; des charbons de terre.
Des charbons de bois.
Le bois de lit.
Le lit.
Le berceau.
Un traversin.
Un oreiller.
Les couvertures.
Une courte-pointe.
Les draps.
Une paillasse
Le matelas.
Le sommier élastique.
Un édredon.
Un essuiemain.
Le savon.
Une cuvette
Un pot-à-l'eau.
Une carafe.
Un verre.
Une bassinoire.
Une brosse.
Un balai.
Un plumeau.
Un tire-bottes.
Une table de nuit.
Une chaise percée.
Un pot de chambre.

La cuisine et la cave.

L'âtre; le fourneau.
Le chauffage.
Les cendres.
La braise.
Des charbons ardents.
Une bûche.
Un fagot.

*Suppellettili di casa. —
La cucina e la cantina.*

Il soffietto.
Delle legna.
Dei carboni fossili.
Del carboni.
La lettiera.
Il letto.
La culla.
Un cappezzale.
Un origliere, un guanciale.
Le coperte.
Una trapunta.
Le lenzuola.
Un pagliericchio.
Il materasso.
Il materasso elastico.
Un piumaccio.
Uno sciugatojo.
Il sapone.
Una catinella.
Una brocca.
Una caraffa.
Un vetro.
Uno scaldiletto.
Una setola.
Una scopa.
Una coltrice.
Un cavastivali.
Una tavola da notte.
Una sedia da notte.
Un orinale.

La cucina e la cantina.

Il focolare; il fornello.
Lo scaldamento.
La cenere.
La brace.
De' carboni ardenti.
Un ciocco.
Una fascina.

Kitchen and cellar.	Küche und Keller
Turf.	Der Torf.
The tinder.	Der Zunder.
The steel.	Der Feuerstahl.
The flint.	Der Feuerstein.
The matches.	Die Schwefelhölzchen
A smothing-iron.	Ein Bügeleisen.
Flame.	Die Flamme.
Spark.	Der Funke.
Smoke.	Der Rauch.
Soot.	Der Russ.
The kitchen-utensils.	Das Küchengeschirr
A pot.	Ein Topf.
A pipkin.	Ein Töpfchen.
A cover.	Ein Deckel.
The kettle, boiler.	Der Kessel.
The boiling kettle.	Der Wasserkeessel.
The sauce-pan.	Die Casserole.
The turnspit.	Der Bratspiess.
The dripping pan.	Die Bratpfanne.
The pan.	Die Pfanne.
The skillet.	Der Tiegel.
The skimmer.	Der Schaumlöffel.
The ladle.	Der Kochlöffel.
A cleaver.	Ein Hackmesser.
A trencher.	Ein Hackbrett.
The grater.	Das Reibeisen.
The larding-pin.	Die Spicknadel.
The mortar.	Der Mörser.
A sieve.	Ein Sieb.
The twirling-stick.	Der Quirl.
A basket.	Ein Korb.
A little basket.	Ein Körbchen.
A cup.	Eine Tasse.
A saucer.	Eine Untertasse.
The coffee-pot.	Die Kaffekanne.
The coffee-mill.	Die Kaffemühle.
The tea-pot.	Die Theekanne.
A gridiron.	Ein Rost.
The dogu.	Der Feuerbock.
The pot-hanger.	Der Kesselhaken.
A trivet.	Ein Dreifuss.

La cuisine et la cave.	La cucina e la cantina.
La tourbe.	La torfa.
L'amadou.	L'esca.
Le briquet.	Il focile.
La pierre à feu.	La pietra focaja.
Les allumettes.	Gli zolfanelli.
Le fer à repasser.	Il ferro da stirare.
La flamme.	La fiamma.
L'étincelle.	La scintilla.
La fumée.	Il fumo.
La suie.	La fuliggine.
La batterie de cuisine.	Le stoviglie.
Un pot.	Una pignatta; una pentola
Un petit pot.	Un pentolino.
Un couvercle.	Un coperchio.
La chaudière, le chaudron.	La caldaja.
La bouilloire.	Il ramino.
La casserole.	La casserola.
Le tournebroche.	Il menarrosto.
La lèchefrite.	La ghiotta.
La poêle.	La padella.
Le poêlon.	La padelletta.
L'écumoire.	La mestola.
La cuillère à pot.	Il romajuolo.
Un couperet.	Un coltellaccio.
Un tranchoir.	Un tagliere.
La rape.	La grattugia.
La lardoire.	Il lardatojo.
Le mortier; le pilon.	Il mortajo; il pestello.
Un tamis.	Uno staccio.
Le moulinet.	Il frollone.
Un panier.	Una cesta.
Une corbeille.	Una corba.
Une tasse.	Una chicchera, tazza.
Une soucoupe.	Una sottocoppa.
La cafetièrre.	La caffettiera.
Le moulin à café.	Il mulinello da caffè.
La théière.	La tettiere.
Un gril.	Una graticola.
Les chenets.	Gli alari.
La crêmaillère.	La catena da fuoco.
Un trépied.	Uno treppiede.

Kitchen and cellar. — Servants of a house.

The chafer.
A bucket, pail.
A dish-cloth.
The scullery.
The sink.
Sweepings.
A cask.
A hogshead.
A barrel.
The hoops.
The staves.
The bung.
The cock.
A funnel.
A flask.
A bottle.
The cork.
A pot, jug.
A pitcher; a stone-bottle.
A pint.
A glass.
A cup.
A siphon.
The gauntrees.
The air-hole.

Küche und Keller. — Haushüterinnen und Bedienung.

Die Kohlenpfanne.
Ein Eimer.
Ein Waschlappen.
Die Spülbank.
Der Wasserstein.
Der Kehricht.
Ein Fass.
Eine Tonne.
Ein Fläschchen.
Die Reifen.
Die Dauben.
Der Spund.
Der Hahn.
Ein Trichter.
Ein Fläschchen.
Eine Flasche.
Der Ppropfen.
Eine Kanne.
Ein Krug.
Ein Schoppen.
Ein Glas.
Ein Becher.
Ein Heber.
Die Lagerbäume
Das Luftloch; das Kellerloch

Servants of a house.

The master of the house.
The mistress.
The host.
The hostess.
The steward.
The housekeeper.
The governess.
The tutor.
The steward.
The butler.
The groom.
The secretary.

Haushüterinnen und Bedienung.

Der Hausherr.
Die Hausfrau.
Der Wirth.
Die Wirthin.
Der Haushofmeister
Die Haushälterin.
Die Erzieherin.
Der Hofmeister.
Der Hausverwalter.
Der Kellermeister.
Der Stallmeister.
Der Sekretär.

La cuisine et la cave. — Les habitants et domestiques d'une maison.

Le réchaud.
Un seau.
Un torchon.
Le lavoir.
L'évier.
Les balayures.
Une futaille.
Un tonneau.
Un baril.
Les cercles.
Les douves.
Le bondon.
Le robinet.
Un entonnoir.
Un flacon.
Une bouteille.
Le bouchon.
Un broc.
Une cruche.
Une chopine.
Un verre.
Un gobelet.
Le siphon.
Les chantiers.
Le soupirail.

Les habitants et domestiques d'une maison.

Le maître de la maison.
La maîtresse du logis.
L'hôte.
L'hôtesse.
Le maître d'hôtel.
La femme de charge.
La gouvernante.
Le précepteur.
L'intendant.
Le sommelier.
L'écuyer.
Le secrétaire.

La cucina e la cantina. — Gli abitanti e i domestici d'una casa.

Lo scaldino.
Una secchia.
Uno strofinaccio.
Il lavatojo.
Lo scolatojo.
La spazzatura.
Una botte.
Un botticello
Un barile.
Le cerchia.
Le doghe.
Il cocchiume.
La spina.
Un imbuto.
Una boccetta.
Una bottiglia.
Il turacciolo.
Una brocca.
Un orcio.
Una foglietta.
Un vetro.
Un bicchiere.
Il sifone.
I cantieri.
Lo spiraglio.

Gli abitanti e i domestici d'una casa.

Il padrone di casa.
La padrona di casa.
L'oste.
L'ostessa.
Il maestro di casa.
La donna di servizio.
L'aja.
Il precettore.
Il maggiordomo.
Il cantiniere.
Lo scudiere.
Il segretario.

Servants of a house. — The table.

The valet.
The chamber-maid.
A man-cook.
A woman-cook.
The scullion.
The laundress.
The coachman.
The groom.
The servant.
The waiter.
The maid-servant.
The valet.
The porter.

A servant hired by the day.
Lodgers.
The rent.
The livery.

The table.

The ordinary, table d'hôte.
Plate
A sideboard.
The tablecloth.
A napkin.
A cover, a place.
A table-basket.
A plate.
A fork.
A knife.
A spoon
A tureen.
A dish.
A salad-bowl.
A sauciere.
A chafing-dish.
A cup.
A glass.
A tumbler.
A bottle.

Hausgenossen und Bedienung —
Die Tafel.

Der Kammerdiener.
Das Kammermädchen.
Ein Koch.
Eine Köchin.
Der Küchenjunge.
Die Wäscherin.
Der Kutscher.
Der Stallknecht.
Der Bediente.
Der Kellner.
Die Magd.
Der Hausknecht
Der Pförtner.

Ein Lohnbedienter.
Die Miethsleute
Der Miethzins
Die Livree.

Die Tafel.

Die Wirthstafel.
Das Tafelgeschirr.
Ein Schenktisch.
Das Tischtuch.
Eine Serviette.
Ein Gedeck.
Ein Tischkorb
Ein Teller.
Eine Gabel.
Ein Messer.
Ein Löffel.
Eine Suppenschüssel.
Eine Schlüssel.
Eine Salatschlüssel.
Eine Sauciere.
Eine Wärmepfanne
Eine Trinkschale.
Ein Glas.
Ein Becher.
Eine Flasche.

Les habitants et domestiques d'une maison. — La table.	Gli abitanti e i domestici d'una casa. — La tavola.
Le valet de chambre.	Il cameriere.
La fille de chambre.	La cameriera.
Un cuisinier.	Un cuoco.
Une cuisinière.	Una cuoca.
Le marmiton.	Il guattaro.
La blanchisseuse.	La lavandaia.
Le cocher.	Il cocchiere.
Le palefrenier.	Il palfreniere.
Le domestique.	Il servitore.
Le garçon.	Il cameriere d'una locanda.
La servante.	La serva.
Le valet de la maison.	Il servo.
Le portier; le concierge.	Il portiere, portinajo; il custode.
Un domestique de louage.	Un servo di piazza.
Les locataires.	I pigionali.
Le loyer.	La pigione.
La livrée.	La livrea.
La table.	
La table-d'hôte.	La tavola rotonda.
La vaisselle.	Il vasellame da tavola.
Un buffet.	Una credenza.
La nappe.	La tovaglia.
Une serviette.	Un tovagliuolo, una salvietta.
Un couvert.	Una posata.
Une manne.	Una manna.
Une assiette.	Un tondo.
Une fourchette.	Una forchetta.
Un couteau.	Un coltello.
Une cuillère.	Un cucchiago.
Une soupière, terrine.	Una terrina da zuppa.
Un plat.	Un piatto.
Un saladier.	Un piatto da insalata.
Une saucière.	Uno scodellino.
Un réchaud.	Uno scaldavivande.
Une coupe.	Una coppa.
Un verre.	Un bicchiere.
Un gobelet.	Un ciottolo, gotto.
Une bouteille.	Una bottiglia.

The table. — Dishes.	Die Tafel. — Gerichte.
A jug.	Ein Krug.
A decanter.	Eine Tischflasche, Karaffine.
A cup.	Eine Tasse.
An egg-cup.	Ein Eierbecher.
Vinegar.	Der Essig.
The vinegar-cruet.	Das Essigfläschchen
Oil.	Das Öl.
The oil-flask.	Das Oelfläschchen.
Salt.	Das Salz.
The salt-cellar.	Das Salzfass.
Mustard.	Der Senf.
The mustard-pot.	Der Senfbüchse.
Pepper.	Der Pfeffer.
A pepper-box.	Die Pfefferdose.
Spices.	Das Gewürz.
Ginger.	Der Ingwer.
A nutmeg.	Die Muskatnuss.
The sugar-basin.	Die Zuckerdose.
Sugar.	Der Zucker.
Honey.	Der Honig.
A fruit-bowl.	Ein Obstnapf.
Bread.	Das Brod.
White bread.	Das Weissbrot.
Rolls.	Milchbrödchen.

Dishes.	Gerichte.
The meal.	Die Mahlzeit.
Breakfast.	Das Frühstück.
Dinner.	Das Mittagessen.
Luncheon.	Eine Zwischen-Mahlzeit, ein Gabelfrühstück.
A refreshment.	Eine Erfrischung.
Supper.	Das Abendessen.
A banquet.	Ein Gastmahl.
Boiled meat.	Gekochtes Fleisch.
Roast meat.	Gebratenes Fleisch.
Fried meat.	Gebackenes Fleisch.
Stewed meat.	Gedämpftes Fleisch.
Minced meat.	Gehacktes Fleisch.

La table. — Les mets.	La tavola. — Le vivande.
Une cruche.	Un orcio.
Une carafe.	Una caraffa.
Une tasse.	Una tazza, una chicchera.
Un coquetier.	Un uoviere.
Le vinaigre.	L'aceto.
Le vinaigrier.	L'acetajo.
L'huile.	L'olio.
L'huillier.	L'utello.
Le sel.	Il sale.
La salière.	La saliera.
La moutarde.	La mostarda.
Le moutardier.	La mostardiera.
Le poivre.	Il pepe.
Le poivrier.	La pepajuola.
Les épices.	Le spezierie.
Le gingembre.	Lo zenzero.
La muscade.	La noce moscata.
Le sucrier.	La zuccheriera.
Le sucre.	Lo zucchero.
Le miel.	Il miele.
Une jatte à fruits.	Una fruttiera.
Le pain.	Il pane.
Le pain blanc.	Il pan bianco.
De petits pains au lait.	Dei panetti fatti col latte.

Les mets.

Le repas.
Le déjeuner.
Le dîner.
Une collation, un déjeuner
à la fourchette.
Un rafraîchissement.
Le souper.
Un banquet.
Le bouilli.
Le rôti.
La viande frite.
La viande étuvée.
Le hachis

Le vivande.

Il pasto.
La colazione.
Il pranzo, il desinare.
Una colazione.
Un rinfresco.
La cena.
Un banchetto, un convito.
Il lesso.
L'arrosto.
Il fritto.
Lo stufato.
L'ammorsellato.

Dishes.	Gerichte.
Soup.	Die Suppe.
Broth.	Die Fleischbrühe.
A basin of broth	Eine Schale Fleischbrühe.
Beef.	Ochsenfleisch.
Hung-beef.	Geräuchertes Rindfleisch.
Roast-beef.	Ochsenbraten.
Beef-steak.	Beef-steak.
A tongue.	Eine Zunge.
Veal.	Kalbfleisch.
Calf's liver.	Kalbsleber.
Sweetbread.	Kalbsmilch.
Calf's brains.	Kalbshirn.
Veal cutlets.	Kalbscotelets.
Calf's-feet.	Kalbsfüsse.
Mutton.	Hammelfleisch, Schöpsenfleisch.
A leg of mutton.	Eine Hammelkeule.
Pork.	Schweinefleisch.
Ham.	Schinken.
A sausage.	Eine Wurst.
A slice.	Eine Scheibe.
Bacon.	Speck.
A ragout.	Ein Ragout.
Fish.	Der Fisch.
Game.	Das Wildpret.
Poultry.	Das Geflügel.
Vegetables	Die Gemüse.
Salad.	Der Salat.
Side dishes.	Die Zwischengerichte.
A pie.	Eine Pastete.
A pudding.	Ein Pudding.
Dumplings.	Die Klöse.
Vermicelli.	Die Nudeln.
An omelet.	Ein Eierkuchen.
Eggs.	Eier.
The dessert.	Der Nachtisch.
Sweet-meats.	Das Confect.
Preserves.	Das Compot.
Jellies.	Eingemachtes.
A tart.	Eine Torte.
Cake.	Der Kuchen.

Les mets.	Le vivande.
La soupe.	La zuppa.
Le potage.	La minestra.
Un bouillon.	Un brodo.
Du boeuf.	Del manzo, del bue.
Du boeuf fumé.	Del manzo fumicato.
Du boeuf rôti; du roast-beef.	Dell'arrosto di bue.
Beef-steak.	Beef-steak.
Une langue.	Una lingua.
Du veau.	Del vitello.
Du foie de veau.	Del fegato di vitello.
Du ris de veau.	Delle animelle di vitello.
De la cervelle de veau.	Del cervello di vitello.
Des côtelettes de veau.	Delle braciuole di vitello
Des pieds de veau.	Dei piedi di vitello.
Du mouton.	Del castrato.
Un gigot de mouton	Un cosciotto di castrato.
Du cochon.	Del majale.
Du jambon.	Del presciutto.
Une saucisse.	Una salsiccia.
Une tranche.	Una fetta.
Du lard.	Del lardo.
Un ragout.	Un intingolo, un umido.
Le poisson.	Il pesce
La venaison; le gibier.	La salvagina.
La volaille.	Il pollame, volatile.
Les légumes.	I legumi.
La salade.	L'insalata.
Les entremets.	Gli tramessi.
Un pâté.	Un pasticcio.
Un pouding.	Un pudding.
Les boulettes.	I gnocchi.
Les vermicelles.	I vermicelli.
Une omelette.	Una frittata.
Des oeufs.	Delle uova.
Le dessert.	Le frutta.
Les gâteaux; les bonbons.	I confetti.
La compote.	La composta.
Les confitures.	Le confetture.
Une tarte.	Una torta.
Le gâteau.	La focaccia.

Beverages.	Getränke.
Butter.	Die Butter.
Cheese.	Der Käse.
Beverages.	
Water.	Das Wasser.
Mineral-Water.	Das Mineralwasser.
Beer.	Das Bier.
Ale.	Das Ale.
Small-beer.	Das Halbbier.
Cider.	Der Apfelwein.
Wine.	Der Wein.
Old wine.	Alter Wein.
New wine.	Neuer Wein.
White Wine.	Weisser Wein.
Red wine.	Rother Wein.
Rhenish wine, Hock.	Der Rheinwein.
Old Hock.	Alter Rheinwein
Moselle.	Der Moselwein.
French wine.	Der Franzwein.
Burgundy.	Der Burgunder.
Champagne	Der Champagner.
Claret.	Der Bordeaux
Port.	Der Portwein.
Sherry.	Xereswein.
Hungarian wine.	Der Ungarwein.
Coffee.	Der Kaffe.
Tea.	Der Thee.
Milk.	Die Milch.
Cream.	Die Sahne.
Chocolate.	Die Chokolade.
Lemonade.	Die Limonade.
Almond-milk	Die Mandelmilch.
Punch.	Der Punsch.
Brandy	Der Branntwein.
Rum.	Der Rum.
Arrack.	Der Arak.
Liqueur	Der Liqueur.
Ices.	Das Eis.

Les boissons.	Le bevande.
Le beurre.	Il burro, butiro.
Le fromage.	Il formaggio.
Les boissons.	Le bevande.
L'eau.	L'acqua.
L'eau minérale.	L'acqua minerale.
La bière.	La birra.
L'ale.	La birra fatta con formento
La petite bière.	La mezza birra.
Le cidre.	Il cidro.
Le vin.	Il vino.
Le vin vieux.	Il vino vecchio.
Le vin nouveau.	Il vino nuovo.
Le vin blanc.	Il vino bianco.
Le vin rouge.	Il vino rosso.
Le vin du Rhin.	Il vino del Reno.
Le vin vieux du Rhin	Il vino vecchio del Reno
Le vin de Moselle.	Il vino di Mosella.
Le vin de France.	Il vino di Francia.
Le Bourgogne.	Il vino di Borgogna.
Le Champagne.	Il vino di Scampagna.
Le Bordeaux.	Il vino di Bordò.
Le vin d'Oporto.	Il vino d'Oporto.
Le vin de Xérès.	Il vino di Xeres.
Le vin de Hongrie	Il vino d'Ungheria.
Le café.	Il caffè.
Le thé.	Il tè.
Le lait.	Il latte.
La crème.	La crema.
Le chocolat	La cioccolata.
La limonade.	La limonea, limonata.
L'orgeat.	L'orzata.
Le punch.	Il ponce.
L'eau-de-vie.	L'acquavite.
Le rum.	Il rum.
L'arak.	L'aracco.
Les liqueurs.	I liquori.
Les glaces.	I sorbetti, i gelati.

Grain, vegetables and kitchen-herbs.	Getreide, Gemüse und Küchen-kräuter.
Grain, vegetables and kitchen-herbs.	Getreide, Gemüse und Küchen-kräuter.
Corn.	Das Korn.
Wheat.	Der Weizen.
Rye.	Der Roggen.
Barley.	Die Gerste.
Oats.	Der Hafer.
Maize.	Der Mais; das türkische Korn
Rice.	Der Reis.
Millet.	Die Hirse.
An herb.	Ein Kraut.
A root.	Eine Wurzel.
Potatoes.	Die Kartoffeln.
Kidney-beans, French-beans.	Die wälschen Bohnen.
Beans.	Die Bohnen.
Turnips.	Die weissen Rüben.
Beet-roots.	Die rothen Rüben.
Carrots.	Die gelben Rüben; die Möhren.
Lentils.	Die Linsen.
Green-peas.	Grüne Erbsen.
Spinach.	Der Spinat.
Cabbage.	Der Kohl.
Cauliflower.	Der Blumenkohl.
Rapecole.	Der Kohlrabi.
Asparagus.	Der Spargel.
Artichokes.	Die Artischocken.
Parsnips.	Die Pastinaken.
Cucumbers.	Die Gurken.
Pickled-cucumbers.	Saure Gurken.
The salad.	Der Salat.
Endive.	Die Endivien.
Lettuce.	Der Lattich.
Cress.	Die Kresse.
Horse-radish.	Der Meerrettig.
The radish.	Der Rettig.
The turnip-radish.	Das Radieschen.
Mushrooms.	Die Schwämme; die Champignons.
Truffles.	Die Trüffeln.

Les blés, légumes et herbes potagères.	Le pane, legumi ed ortaggi.
Les blés, légumes et herbes potagères.	Le pane, legumi ed ortaggi.
Le blé.	Il grano.
Le froment.	Il formento
Le seigle.	La segala.
L'orge.	L'orzo.
L'avoine.	L'avena, la biada.
Le blé de Turquie.	Il grano turco.
Le riz.	Il riso.
Le millet.	Il miglio.
Une herbe.	Un' erba.
Une racine.	Una radice.
Les pommes de terre.	I pomi di terra.
Les haricots.	I fagioli.
Les fèves.	Le fave.
Les navets.	I navoni.
Les betteraves.	Le barbabietole.
Les carottes.	Le carote.
Les lentilles.	Le lenti, le lenticchie
Des petits pois.	Dei piselli.
Les épinards.	Gli spinaci.
Les choux.	I cavoli.
Les choux-fleurs.	I cavoli fiori.
Les choux-raves.	I cavoli rapi.
Les asperges.	Gli sparagi.
Les artichauts.	I carciofi.
Les panais.	Le pastinache.
Les concombres.	I cocomeri.
Des cornichons.	De' cetrioli.
La salade.	L'insalata.
La chicorée.	L'indivia.
La laitue.	La lattuga.
Le cresson.	Il crescione.
Le raifort.	Il rafano.
Le radis.	Il rambolaccio.
Les petits radis.	I ravanelli, le radici
Les champignons.	I funghi.
Les truffes.	I tartufi.

Fruits and fruit-trees.	Obst und Obstbäume.
The melon.	Die Melone.
The pumpkin.	Der Kürbis.
Celery.	Der Sellerie.
The parsley.	Die Petersilie.
The chervil.	Der Kerbel.
Sorrel.	Der Sauerampfer.
Onions.	Die Zwiebeln.
Shalots.	Die Chalotten.
Sage.	Die Salbei.
Mint.	Die Münze.
Marjoram.	Der Majoran.
Thyme.	Der Thymian.
Cummin.	Der Kümmel.
Chives.	Der Lauch.
Garlic.	Der Knoblauch.
 Fruits and fruit-trees.	
Fruit.	Das Obst; die Früchte.
The apple; apple-tree.	Der Apfel; der Apfelbaum.
The pear; pear-tree.	Die Birne; der Birnbaum.
The plum; plum-tree.	Die Pflaume; der Pflaumenbaum.
The cherry.	Die Kirsche.
The chesnut.	Die Kastanie.
The peach.	Der Pfirsich.
The nectarine.	Der Blutpfirsich.
The apricot.	Die Aprikose.
The medlar.	Die Mispel.
The almond.	Die Mandel.
The orange.	Die Pomeranze.
The sweet-orange	Die Apfelsine.
The lemon.	Die Citrone.
The quince.	Die Quitte.
The grape.	Die Weintraube.
The vine.	Der Weinstock.
The olive	Die Olive.
The fig.	Die Feige.
The acorn.	Die Eichel.
The cocoa-nut.	Die Cocosnuss.
The walnut.	Die Wallnuss.

Les fruits et les arbres fruitiers.

Le melon.
Le pétiron ; la citrouille.
Le céleri.
Le persil.
Le cerfeuil.
L'oseille.
Les oignons.
Les échalottes.
La sauge.
La menthe.
La marjolaine.
Le thym.
Le cumin.
Le poireau.
L'ail.

Les fruits et les arbres fruitiers.

Les fruits.
La pomme ; le pommier
La poire ; le poirier.
La prune ; le prunier.

La cerise.
La châtaigne.
La pêche.
Le brugnon.
L'abricot.
La nèfle.
L'amande.
L'orange amère.
L'orange.
Le citron.
Le coing.
Le raisin.
Le cep de vigne.
L'olive.
La figue.
Le gland.
Le coco.
La noix.

I frutti e gli alberi fruttiferi.

Il popone, mellone.
La zucca, cucurbita.
Il sedano.
Il prezzemolo.
Il cerfoglio.
L'acetosa.
Le cipolle.
Gli scalogni.
La salvia.
La menta.
La majorana.
Il timo.
Il comino.
Il porro.
L'aglio.

I frutti e gli alberi fruttiferi.

I frutti.
La mela ; il melo.
La pera ; il pero.
La susina ; il susino

La ciriegia.
La castagna.
La pesca.
La pesca noce.
L'albicocca.
La nespola.
La mandorla.
La melerancia amara.
La melerancia.
Il limone.
La cotogna.
L'uva.
Il ceppo di vite.
L'oliva.
Il fico.
La ghianda.
Il cocco.
La noce.

Forest-trees. — Flowers.	Wald-Bäume. — Blumen.
The hazelnut; filbert.	Die Haselnuss.
The raspberry; raspberry-bnah.	Die Himbeere; Himbeerstande.
The currant.	Die Johannisbeere.
The gooseberry.	Die Stachelbeere.
The blackberry.	Die Brombeere.
The elderberry.	Die Holunderbeere.
Strawberries.	Die Erdbeeren.
Mulberries.	Die Maulbeeren.
Bilberries.	Die Heidelbeeren.
Dates.	Die Datteln.
Forest-trees.	
The oak.	Die Eiche.
The beech.	Die Buche.
The poplar.	Die Pappel.
The lime.	Die Linde.
The ash.	Die Esche.
The elm.	Die Ulme.
The maple.	Der Ahorn.
The birch.	Die Birke.
The pine.	Die Fichte.
The fir.	Die Tanne.
The willow.	Die Weide.
The weeping willow.	Die Trauerweide.
The cedar.	Die Ceder.
The aspen.	Die Espe.
The larch.	Die Lärche.
The acacia.	Die Akazie.
The plane.	Die Platane.
The horse-chesnut.	Die Rosskastanie.
Flowers.	
The rose.	Die Rose.
The pink.	Die Nelke.
The tulip.	Die Tulpe.
The lily.	Die Lilie.
The violet.	Das Veilchen.
The stock.	Die Levkoje.

Les arbres forestiers. — Les fleurs.

La noisette.
 La framboise; le framboisier.
 La groseille.
 La groseille à maquereau.
 La mûre sauvage.
 La baie de sureau.
 Les fraises.
 Les mûres.
 Les baies de mirtille.
 Les dattes.

Les arbres forestiers.

Le chêne.
 Le hêtre.
 Le peuplier.
 Le tilleul.
 Le frêne.
 L'orme.
 L'érable.
 Le bouleau.
 Le pin.
 Le sapin.
 Le saule.
 Le saule pleureur.
 Le cèdre.
 Le tremble.
 Le mélèze.
 L'acacia.
 Le platane.
 Le marronnier d'Inde.

Les fleurs.

La rose.
 L'œillet.
 La tulipe.
 Le lis.
 La violette.
 La giroflée.

Gli alberi di foresta. — I fiori.

La nocciuola.
 Il lampone; il rovo ideo.
 Il ribes.
 L'uva spina.
 La mora prugnola.
 Il sambuco.
 Le fragole.
 Le more.
 I mirtilli.
 I datteri.

Gli alberi di foresta.

La quercia.
 Il faggio.
 Il pioppo.
 Il tiglio.
 Il frassino.
 L'olmo.
 L'acero.
 La betula.
 Il pino.
 L'abete.
 Il salce, salcio.
 Il salcio cinoso.
 Il cedro.
 L'alberetto.
 Il larice.
 L'acazia.
 Il platano.
 Il castagno di cavallo.

I fiori.

La rosa.
 Il garofano.
 Il tulipano.
 Il giglio.
 La violetta.
 La viola.

Domestic animals and birds.	Haustiere und zahmes Gefügel.
The pansy.	Das Stiefmütterchen; die Pensee.
The jasmine.	Der Jasmin.
The lilac.	Der Flieder.
The forget-me-not.	Das Vergissmeinnicht.
The auricula.	Die Aurikel.
The honey-suckle.	Das Geisblatt.
The corn-flower.	Die Kornblume.
The hyacinth.	Die Hyacinthe.
The lily of the valley.	Die Maiblume.
The daffodil.	Die Narcisse.
The poppy.	Der Mohn.
The lark-spur.	Der Rittersporn.
The cowslip, polyanthus.	Die Schlüsselblume, der Himmelsschlüssel.
The sun-flower.	Die Sonnenblume.
The anemone.	Die Klapperrose.
Domestic animals and birds.	Haustiere und zahmes Gefügel.
The horse.	Das Pferd.
A stallion.	Ein Hengst.
A gelding.	Ein Wallach
A mare.	Die Stute.
A colt, filly.	Das Füllen.
A coach-horse.	Ein Kutschpferd.
A saddle-horse.	Ein Reitpferd.
A race-horse.	Ein Renner.
A pack-horse.	Ein Lastpferd.
A hack.	Ein Miethpferd.
The bull.	Der Stier.
The ox.	Der Ochs.
The cow.	Die Kuh.
A calf.	Ein Kalb.
A heifer.	Ein Rind.
A mule.	Ein Maulthier; ein Maulesel.
An ass.	Ein Esel.
A lamb.	Ein Lamm.
A ram.	Ein Widder.
A wether.	Ein Hammel.

Les animaux et oiseaux domestiques.	Gli animali ed uccelli domestici.
La pensée.	La viola del pensiero.
Le jasmin.	Il gelsomino.
Le lilas.	La lillà.
Le gremillet.	Il camedrio.
L'oreille d'ours.	La cartusa.
Le chèvre-feuille.	Il caprifoglio.
Le bluet.	Il fioraliso.
L'hyacinthe.	Il giacinto.
Le muguet.	Il mughetto.
Le narcisse.	Il narciso.
Le pavot.	Il papavero.
Les pieds-d'alouette.	Gli speroni.
La primevère.	La primola.
Le tournesol.	Il girasole.
L'anémone.	L'anemone.
Les animaux et oiseaux domestiques.	Gli animali ed uccelli domestici
Le cheval.	Il cavallo.
Un étalon.	Un ronzone, uno stallone
Un hongre.	Un cavallo castrato.
La jument.	La cavalla.
Le poulain.	Il puledro.
Un cheval de harnais.	Un cavallo da carretta.
Un cheval de selle.	Un cavallo da sella.
Un cheval de course.	Un destriero.
Un cheval de bagage.	Un cavallo da soma.
Un cheval de louage.	Un cavallo da nolo.
Le taureau.	Il toro.
Le boeuf.	Il bove, il bue.
La vache.	La vacca.
Un veau.	Un vitello.
Une génisse.	Una giovenca.
Une mule; un mulet.	Una mula; un mulo.
Un âne.	Un asino.
Un agneau.	Un agnello.
Un bétier.	Un ariete, un montone
Un mouton.	Un castrato.

Domestic animals and birds. —
Wild quadrupeds.

A sheep, an ewe.
A she-goat.
A he-goat.
A kid.
A cat.
A dog, a bitch, a poodle,
a pointer, a setter, a grey-
hound, a mastiff, a bulldog,
a beagle, a terrier,
a spaniel.

A pig, hog; boar.
A sow.
A sucking-pig.
The swan.
The guinea-fowl.
A peacock.
A goose.
A turkey.
A duck.
A pigeon, dove.
A cock.
A hen.
A chicken.
A capon.

Wild quadrupeds.

The bear.
The lynx.
The wolf.
The fox.
A wild-boar.
The stag.
The hind.
The fawn.
The fallow deer
A roe-buck.
A chamois.
A hare.

Haustiere und zahmes Gefügel. —
Wilde vierfüssige Thiere.

Ein Schaf.
Eine Ziege.
Ein Bock.
Ein Zickel.
Eine Katze.
Ein Hund, eine Hündin, ein
Pudel, ein Wachtelhund,
ein Hühnerhund, ein Wind-
spiel, ein Hofhund, eine
Dogge, ein Leithund, ein
Dachshund, ein Wasser-
hund.
Ein Schwein; ein Eber.
Eine Sau.
Ein Ferkel.
Der Schwan.
Das Perlhuhn.
Ein Pfau.
Eine Gans.
Ein Truthahn.
Eine Ente.
Eine Taube.
Ein Hahn.
Ein Huhn.
Ein Hühnchen.
Ein Kapaun.

Wilde vierfüssige Thiere

Der Bär.
Der Luchs.
Der Wolf.
Der Fuchs.
Ein Wildschwein, Eber.
Der Hirsch.
Die Hirschkuh.
Das Hirschkalb.
Der Dämmhirsch.
Ein Reh.
Eine Gemse.
Ein Hase.

Les animaux et oiseaux domestiques.
— Les quadrupèdes sauvages.

Une brebis.
Une chèvre.
Un bouc.
Un chevreau.
Un chat.
Un chien, une chienne, un barbet, un chien d'arrêt, un chien couchant, un levrier, un mâtin, un dogue, un limier, un basset, un épagneul.

Un porc, cochon.
Une truie.
Un cochon de lait.
Le cigne.
La pintade.
Un paon.
Une oie.
Un dindon.
Un canard.
Une colombe, un pigeon.
Un coq.
Une poule.
Un poulet.
Un chapon.

Les quadrupèdes sauvages.

L'ours.
Le lynx.
Le loup.
Le renard.
Un sanglier.
Le cerf.
La biche.
Le faon.
Le daim.
Un chevreuil.
Un chamois.
Un lièvre.

Gli animali ed uccelli domestici. —
I quadrupedi salvatici.

Una pecora.
Una capra.
Un becco.
Un capretto.
Un gatto.
Un cane, una cagna, un barbone, un bracco da fermo, un cane da rete, un veltro, un mastino, un molosso, un segugio, un cane bassotto, un cane di Spagna

Un porco.
Una scrofa, una troja.
Un porchetto, porcello.
Il cigno.
La meleagrida.
Un pavone.
Un' oca.
Un tacchino, un gallinaccio.
Un' anitra.
Una colomba; un piccione.
Un gallo. •
Una gallina.
Un pollastro.
Un cappone.

I quadrupedi salvatici.

L'orso.
Il lince.
Il lupo.
La volpe.
Un cinghiale.
Il cervo.
La cerva.
Il cerbiatto.
Il daino.
Un capriuolo.
Una camoscia.
Una lepre.

Wild birds.	Wilde Vögel.
The badger.	Der Dachs.
A rabbit.	Ein Kaninchen.
A squirrel.	Ein Eichhörnchen.
The hedge-hog.	Der Igel.
The fitchet.	Der Iltis.
A pole-cat.	Ein Marder.
A weasel.	Ein Wiesel.
A ferret.	Ein Frettchen.
A marmot.	Ein Murmeltier.
A rat.	Eine Ratte.
A mouse.	Eine Maus.
A bat.	Eine Fledermaus.
Wild birds.	
A bird of prey.	Ein Raubvogel.
An eagle.	Ein Adler.
A falcon.	Ein Falke.
A hawk.	Ein Habicht.
A sparrow-hawk.	Ein Sperber.
An owl.	Eine Eule.
A stork.	Ein Storch.
A crane.	Ein Kranich.
A heron.	Ein Reiher.
A raven.	Ein Rabe.
A crow.	Eine Krähe.
A magpie.	Eine Elster.
A jackdaw.	Eine Dohle.
A jay.	Ein Häher.
A cuckoo.	Ein Kuckuck.
A pheasant.	Ein Fasan.
A partridge.	Ein Rebhuhn.
A heath-cock.	Ein Haselhuhn.
A grouse.	Ein Auerhahn.
A woodcock.	Eine Waldschneepfe.
A snipe.	Eine Wasserschneepfe.
A quail.	Eine Wachtel.
A land-rail.	Ein Wachtelkönig.
A coot.	Ein Wasserhuhn.
A widgeon.	Eine Speckente, Trauerente.
A thrush.	Eine Drossel.

Les oiseaux sauvages.	Gli uccelli salvatici.
Le blaireau.	Il tasso.
Un lapin.	Un coniglio.
Un écureuil.	Uno scojattolo.
Le hérisson.	Il riccio.
Le putois.	La puzzola.
Une fouine.	Una faina.
Une belette.	Una donnola.
Un furet.	Un furetto.
Une marmotte.	Una marmotta.
Un rat.	Un topo, ratto.
Une souris.	Un sorcio.
Une chauve-souris.	Un pipistrello.
 Les oiseaux sauvages.	
Un oiseau de proie	Un uccello di rapina.
Un aigle.	Un aquila.
Un faucon.	Un falcone.
Un autour.	Un astore.
Un épervier.	Uno sparviere.
Un hibou.	Un gufo.
Une cigogne.	Una cigogna.
Une grue.	Una grù.
Un héron.	Un airone.
Un corbeau.	Un corvo.
Une corneille.	Una cornacchia.
Une pie.	Una gazza.
Un choucas.	Un gracco.
Un geai.	Una gazerra.
Un coucou.	Un ceculo.
Un faisan.	Un fagiano.
Une perdrix.	Una pernice.
Une gélinotte.	Un francolino.
Un coq de bruyère.	Un urogallo.
Une bécasse.	Una beccaccia.
Une bécassine.	Un beccaccino.
Une caille.	Una quaglia.
Un râle de genêt.	Un rè delle quaglie.
Une poule d'eau.	Una gallinella.
Une macreuse.	Una folaga.
Une grive.	Un tordo.

Fishes.	Fische.
A turtle-dove.	Eine Turteltaube.
A blackbird.	Eine Amsel.
A lark.	Eine Lerche.
A nightingale.	Eine Nachtigall.
A redbreast.	Ein Rothkehlchen.
A plover.	Ein Regenpfeifer.
A chaffinch.	Ein Buchfink.
A goldfinch.	Ein Stieglitz, Distelfink.
A curlew.	Ein Wettervogel.
A wren.	Ein Zaunkönig.
A linnet.	Ein Hänfling.
A canary.	Ein Kanarienvogel.
A swallow.	Eine Schwalbe.
A sparrow.	Ein Sperling.
A wagtail	Eine Bachstelze.
A parrot.	Ein Papagei.

Fishes.	Fische.
Sea-fishes.	Die Seefische.
The sturgeon.	Der Stör.
The cod.	Der Kabeljau.
The dried cod.	Der Stockfisch.
The haddock.	Der Schellfisch.
The skate.	Die Roche.
The mackerel.	Die Makrele.
The turbot.	Die Steinbutte.
The sole.	Die Scholle; die Seezunge.
The flounder.	Die Butte.
The whiting.	Der Weissfisch.
The herring.	Der Hering.
The pilchard.	Die Sardelle.
The turtle.	Die Schildkröte.
The lobster.	Der Hummer.
The crab.	Die Krabbe.
The oyster.	Die Auster.
The muscle.	Die Muschel.
River-fishes.	Die Flussfische.
The salmon.	Der Salm, Lachs.
The pike.	Der Hecht.
The carp.	Der Karpfen.

Les poisons.	I pesci.
Une tourterelle.	Una tortora.
Un merle.	Un merlo.
Une alouette.	Una lodiola.
Un rossignol.	Un rosignuolo.
Un rouge-gorge.	Un pettirosso.
Un pluvier.	Un piviere.
Un pinson.	Un fringuello.
Un chardonneret.	Un cardellino.
Un courlis.	Un chiurlo.
Un roitelet.	Un reattino, scricciolo.
Une linotte.	Un fanello.
Un serin.	Un canarino.
Une hirondelle.	Una rondine, rondinella
Un moineau.	Un passero.
Une hoche-queue.	Una codatremola.
Un perroquet.	Un pappagallo.
 Les poissons.	
Les poissons de mer.	I pesci di mare.
L'esturgeon.	Lo storione.
Le cabillaud.	Il baccalà.
La merluche	Il merluzzo.*
L'aigrefin.	L'asello.
La raie.	La razza.
Le maquereau.	Lo scombro.
Le turbot.	Il rombo.
La sole.	La soglia.
La barbue.	Il rombo.
Le merlan.	Il nasello.
Le hareng.	L'aringa.
La sardine.	La sardella.
La tortue.	La tartaruga.
Le homard.	L'astaco.
La crevette.	Il granchio di mare.
L'huître.	L'ostrica.
La moule.	Il muscolo.
Les poissons de rivière.	I pesci di riviera.
Le saumon.	Il sermone, il salmone.
Le brochet.	Il luccio.
La carpe.	Il carpio.

Reptiles and insects.	Würmer und Insekten.
The trout.	Die Forelle.
The tench.	Die Schleie.
The eel.	Der Aal.
The lamprey.	Das Neunauge.
The barbel.	Die Barbe.
The loach.	Die Schmerle.
The roach.	Das Rothauge.
The perch.	Der Barsch.
The chub.	Der Kaulbarsch.
The shad.	Der Maifisch.
The smelt.	Der Stint.
The gudgeon.	Der Grindling.
The craw-fish.	Der Krebs.
Reptiles and insects.	Würmer und Insekten.
The serpent.	Die Schlange.
The snake.	Die Natter.
The viper.	Die Otter.
The slow-worm	Die Blindschleiche.
The toad.	Die Kröte.
The frog.	Der Frosch.
The scorpion	Der Scorpion.
The lizard.	Die Eidechse.
The leech.	Der Blutegel.
The worm.	Der Wurm.
The silk-worm	Der Seidenwurm.
The caterpillar.	Die Raupe.
The grasshopper	Die Grille.
The bee.	Die Biene.
The wasp.	Die Wespe.
The hornet.	Die Hornisse.
The drone.	Die Drohne.
The locust.	Die Heuschrecke.
The butterfly.	Der Schmetterling.
The bug.	Die Wanze.
The flea.	Der Floh.
The louse.	Die Laus.
The ant.	Die Ameise.
The gnat.	Die Mücke; Schnake
The moth.	Die Motte.

Les reptiles et les insectes.	Gli animali rettili e gli insetti.
La truite.	La trota.
La tanche.	La tinca.
L'anguille.	L'anguilla.
Le lampreie.	Il lamprede.
Le barbeau.	Il barbio.
La loche.	Il fondolo.
Le rouget.	La triglia.
La perche.	La perca.
Le chabot.	La perca cernus.
L'aloise.	La chieppa.
L'éperlan.	Il ghiozzo.
Le goujon.	Il gobbio.
L'écrevisse.	Il gambero.
 Les reptiles et les insectes.	
Le serpent.	Il serpente.
La couleuvre.	La biscia.
La vipère.	La vipera.
L'orvet.	L'anfesibena; anfisbena.
Le crapaud.	Il rospo.
La grenouille.	La rana.
Le scorpion.	Lo scorpione.
Le lézard.	La lucertola.
La sanguisue.	La sanguisuga.
Le ver.	Il verme.
Le ver à soie.	Il filugello; il bigatto.
La chenille.	Il bruco.
La cigale.	La cicala.
L'abeille.	L'ape; la pecchia.
La guêpe.	La vespa.
Le frelon.	Il moscone.
Le bourdon.	Il calabrone.
La sauterelle.	La cavalletta; la locusta.
Le papillon.	La farfalla.
La punaise.	La cimice.
La puce.	La pulce.
Le pou.	Il pidocchio.
La fourmi.	La formica.
Le moucheron; le cousin.	Il moscherino; moscino.
La teigne.	La tignuola.

Metals and precious stones.	Metalle und Edelsteine.
The fly.	Die Fliege.
The spider.	Die Spinne.
The snail.	Die Schnecke.
The beetle.	Der Käfer.
Metals and precious stones.	
Gold.	Das Gold.
Silver.	Das Silber.
Platina.	Das Platin.
Copper.	Das Kupfer.
Iron.	Das Eisen.
Steel.	Der Stahl.
Lead.	Das Blei.
Zinc.	Das Zink.
Quicksilver.	Das Quecksilber.
Pewter. — (Tin.)	Das Zinn.
Tin.	Das Blech.
Brass.	Das Messing.
Bronze.	Die Bronze.
The agate.	Der Achat.
The chrysolite.	Der Chrysolith.
The cornelian.	Der Carneol.
The amethyst.	Der Amethyst.
The diamond.	Der Diamant.
The emerald.	Der Smaragd.
The hyacinth.	Der Hyacinth.
The jasper.	Der Jaspis.
The ruby.	Der Rubin.
The sapphire.	Der Saphir.
The topaz.	Der Topas.
The turquoise	Der Türkis.
The garnet	Der Granat.
The opal.	Der Opal.
The pearl.	Die Perle.
The coral.	Die Koralle.
Alabaster.	Der Alabaster
Marble.	Der Marmor.

Les métaux et les pierres précieuses.	I metalli e le pietre preziose.
La mouche.	La mosca.
L'araignée.	Il ragno.
Le limaçon.	La lunaça; chiocciola.
Le scarabée; l'escarbot.	Lo scarafaggio.
Les métaux et les pierres précieuses.	I metalli e le pietre preziose.
L'or.	L'oro.
L'argent.	L'argento.
Le platine.	La platina.
Le cuivre.	Il rame.
Le fer.	Il ferro.
L'acier.	L'acciajo.
Le plomb.	Il piombo.
Le zinc.	Il zinco.
Le vif-argent.	L'argento vivo.
L'étain.	Lo stagno.
Le fer-blanc.	La latta.
Le laiton.	L'ottone.
Le bronze.	Il bronzo.
L'agate.	L'agata.
La chrysolite.	Il crisolito.
La cornaline.	La corniola.
L'améthyste.	L'amatista.
Le diamant.	Il diamante.
L'émeraude.	Lo smeraldo.
La hyacinthe.	Il giacinto.
Le jaspe.	Il diaspro.
Le rubis.	Il rubino.
Le saphir.	Lo zaffiro.
La topaze.	Il topazio.
La turquoise.	La turchina.
Le grenat.	Il granato.
L'opale.	L'opalo.
La perle.	La perla.
Le corail.	Il corallo.
L'albâtre.	L'alabastro.
Le marbre.	Il marmo.

Materials for dress. — Male apparel.	Stoffe. — Mannskleider.
Cloth.	Das Tuch.
Linen	Die Leinwand.
Cotton.	Die Baumwolle.
Ficking.	Der Zwillich.
Dimity.	Der Barchent.
Silk.	Die Seide.
Thread.	Der Zwirn.
Satin.	Der Atlas.
Taffeta.	Der Taffet.
Velvet.	Der Sammet.
Crape.	Der Flor.
Ribbon.	Das Band.
Muslin.	Der Musselin.
Cambric.	Das Kammertuch; der Batist.
Buttons.	Die Knöpfe.
Felt.	Der Filz.
Leather.	Das Leder.
Male apparel.	Mannskleider.
A hat.	Ein Hut.
A cap.	Eine Mütze; Kappe.
A cloak.	Ein Mantel.
A waterproof.	Ein Regenmantel.
A great-coat.	Ein Ueberzieher; ein Paletot.
A frock-coat.	Ein Oberrock.
A dress-coat.	Ein Frack.
The sleeves.	Die Ärmel.
The pockets.	Die Taschen.
The lining.	Das Futter.
The button-holes.	Die Knopflöcher.
The collar.	Der Kragen.
The skirts.	Die Schössse.
The cuffs.	Die Ärmelaufschläge.
The facings.	Der Besatz; die Aufschläge.
A dressing-gown.	Ein Schlafrock.
A waist-coat.	Eine Weste.
Breeches.	Die Hosen.
Pantaloons, trousers.	Die Beinkleider.

Les étoffes. — Habillement d'homme.	Le stoffe. — Vestiti d'uomo.
Les étoffes.	Le stoffe.
Le drap.	Il panno.
La toile.	La tela.
Le coton.	La bambagia; il cotone.
Le coutil.	Il traliccio.
La futaine.	Il fustagno.
La soie.	La seta.
Le fil.	Il refe; filo.
Le satin.	Il raso.
Le taffetas.	Il taffetà.
Le velours.	Il velluto
Le crêpe.	La tocca.
Le ruban.	Il nastro.
La mousseline	La mussolina.
La batiste.	La batista.
Les boutons.	I bottoni.
Le feutre.	Il feltro.
Le cuir.	Il cuojo.
Habillement d'homme.	Vestiti d'uomo
Un chapeau.	Un cappello.*
Un bonnet; une casquette.	Una berretta.
Un manteau.	Un ferrajuolo; mantello
Un imperméable.	Un palandrano.
Un surtout; un paletot.	Un sajo; una zimarra.
Une redingote.	Un pastrano.
Un habit.	Un frac.
Les manches.	Le maniche.
Les poches.	Le tasche.
La doublure.	La fodera.
Les boutonnières.	Gli occhielli.
Le collet.	Il collaretto.
Les basques.	Le falde.
Les revers.	Le mostre.
Les paremens.	I paramenti.
Une robe de chambre.	Una veste da camera
Un gilet.	Una veste.
La culotte.	I calzoni.
Le pantalon.	I pantaloni.

Male apparel.

Mannskleider.

Trousers.	Die Pumphosen.
Drawers.	Die Unterhosen.
Braces.	Der Hosenträger.
The neck-cloth, scarf.	Das Halstuch; die Cravatte.
Collars.	Die Vaterrörder.
Stockings	Die Strümpfe.
Stocks.	Die Socken.
Gaiters.	Die Kamaschen.
Shoes.	Die Schuhe.
Buckles.	Die Schuhsschnallen.
Boots.	Die Stiefel.
Half-boots.	Die Halbstiefel.
Goloshes.	Die Ueberschuhe.
Spurs.	Die Sporen.
Blacking.	Die Wichse.
Dress-shoes.	Die Tanzschuhe.
Slippers.	Die Pantoffeln.
Gloves.	Die Handschuhe.
A shirt	Ein Hemd.
The ruffles.	Die Manschetten.
The frill.	Der Busenstreif.
The handkerchief.	Das Schnupftuch.
A brush.	Eine Bürste.
A comb.	Ein Kamm.
A tooth-brush.	Eine Zahnbürste.
Tooth-powder.	Das Zahnpulver.
A tooth-pick.	Ein Zahntocher.
An ear-pick.	Ein Ohrlöffel.
A snuff-box.	Eine Schnupftabaksdose.
The cigar-box	Die Cigarrendose.
A watch.	Eine Taschenuhr.
The watch-chain.	Die Uhrkette.
The watch-key.	Der Uhrschlüssel.
A seal.	Ein Petschaft; Siegel.
A ring.	Ein Ring.
Spectacles.	Die Brille.
A cane.	Ein Stock.
A walking-stick.	Ein Spazierstock.
An umbrella.	Ein Regenschirm.
The sword.	Der Degen.

Habillements d'homme.	Vestiti d'uomo.
Le chausses.	Le brache.
Le caleçon.	Le mutande; i sottocalzoni
Les bretelles.	Le cinghie.
La cravate.	La cravatta.
Le faux-col.	Il collare.
Les bas.	Le calze.
Les chaussettes.	Gli scappini; i peduli; i calzetti.
Les guêtres.	Le uose.
Les souliers.	Le scarpe.
Les boucles.	Le fibbie.
Les bottes.	Gli stivali.
Les bottines.	Gli stivalietti.
Les galoches.	Le galoscie.
Les éperons.	Gli speroni
Le cirage.	L'inceratura.
Les escarpins.	Gli scarpini.
Les pantoufles.	Le pianelle.
Les gants.	I guanti.
Une chemise.	Una camicia.
Les manchettes.	I manichini.
Le jabot.	Il giabò.
Le mouchoir.	Il fazzoletto. •
Une brosse.	Una setola; spazzola
Un peigne.	Un pettine.
Une brosse à dents.	Una setolina da denti
La poudre à dents.	Il dentifricio.
Un cure-dent.	Un stuzzicadenti.
Un cure-oreille.	Un stuzzicorecchi.
Une tabatière.	Una tabacchiera.
Le porte-cigars.	Il porta-sigari.
Une montre.	Un oriuolo.
La chaîne de montre.	La catena d'oriuolo.
La clef de montre.	Il chiave d'oriuolo.
Un cachet.	Un sigillo.
Une bague.	Un anello.
Les lunettes.	Gli occhiali.
Un baton.	Un bastone.
Une canne.	Una canna; mazza.
Un parapluie.	Un ombrello.
L'épée.	La spada.

Female apparel.	Frauenkleider.
The belt.	Das Degengehänge.
Mourning.	Die Trauerkleider
A court-dress.	Ein Galakleid.
Female apparel.	Frauenkleider.
A dress; gown.	Ein Kleid.
The bodice.	Das Mieder.
A petticoat.	Ein Rock.
An under-petticoat.	Ein Unterrock.
The crinoline.	Der Reifrock.
A chemise.	Ein Frauenhemd.
A chemisette.	Ein Chemisett.
An apron.	Eine Schürze.
A neck-kerchief.	Ein Halstuch.
Stays.	Eine Schnürbrust; ein Corsett
A busk.	Ein Blankscheit.
Laces.	Die Schnürriemen.
The garters.	Die Strümpfbänder.
A sash.	Ein Gürtel.
A veil.	Ein Schleier.
A cap.	Eine Haube.
A night-cap.	Eine Nachthaube.
A cloak.	Eine Mantille.
A tippet.	Ein Umschlagtuch.
A fur-collar.	Ein Pelzkragen.
A muff.	Ein Muff.
Fur.	Das Pelzwerk.
A ribbon.	Ein Band.
A fan.	Ein Fächer.
Pins.	Die Stecknadeln.
A needle.	Eine Nähnadel.
A bodkin.	Eine Schnürnadel.
A pin-cushion.	Ein Nadelkissen.
The head-dress.	Der Kopfputz.
The hair-net.	Das Haarnetz.
The hair-pins.	Die Haarnadeln.
The curls; ringlets.	Die Locken.
Hair-powder	Der Puder.
Rouge.	Die rothe Schminke
Pomatum.	Die Pomade.

Habillements de femme.	Vestiti donnechi.
Le ceinturon.	I pendagli; il cinturino.
Un habit de deuil.	Un abito da lutto.
Un habit de gala.	Un abito di gala.
Habillements de femme.	
Une robe.	Un abito da donna.
Le corsage.	Il corpetto.
Une jupe.	Una gonna; una sottana
Un jupon.	Una gonnella.
La crinoline.	La crinolina.
Une chemise de femme.	Una camicia da donna.
Une chemisette.	Una camiciuola.
Un tablier.	Un grembiale.
Un fichu.	Un veletto.
Un corset.	Un corsetto
Un busc.	Una stecca.
Les lacets.	Le stringhe.
Les jarretières.	Le legaccie.
Une ceinture.	Una cintola.
Un voile.	Un velo.
Un bonnet.	Una cuffia.
Un bonnet de nuit.	Una cuffia da notte.
Une mantille.	Un mantellotto.
Un châle.	Uno sciallo.
Une palatine.	Una palatina.
Un manchon.	Un manicotto
La fourrure.	La pellicceria
Un ruban.	Un nastro.
Un éventail.	Un ventaglio
Les épingle.	Gli spilli.
Une aiguille.	Un ago.
Un passe-lacet.	Un aghetto.
Une pelote.	Un torsello.
La coiffure.	La pettinatura.
Le filet; la résille.	La reticella.
Les épingle à cheveux.	Gli spilloni; le forcelle
Les boucles.	I ricci.
La poudre.	La polvere.
Le rouge.	Il belletto, il cinabro.
La pommade.	La pomata

Of the country and the objects there met with.	Vom Lande und was man dort findet.
Scents.	Wohlriechende Sachen.
A reticule; bag.	Ein Arbeitsbeutel.
An etui-case.	Ein Etui.
A travelling-bag.	Ein Reise-Necessaire.
A box.	Eine Schachtel.
A smelling-bottle.	Ein Riechfläschchen.
Almond-paste.	Der Mandelteig.
The scissors.	Die Scheere.
Jewellery.	Das Geschneide.
An aigrette.	Ein Demantstraus.
Ear-rings.	Die Ohrringe.
Pendants.	Die Ohrgehänge.
A string of pearls.	Eine Perlenschnur.
A neck-lace	Ein Halsband.
Bracelets.	Die Armbänder.
A shawl-pin, brooch.	Eine Vorstecknadel.
A clasp.	Ein Schloss.
A buckle.	Eine Schnalle.
A parasol.	Ein Sonnenschirm.
Of the country and the objects there met with.	Vom Lande und was man dort findet.
The high-road.	Die Landstrasse.
A stage.	Eine Poststation.
A bye-road.	Ein Feldweg.
A footpath.	Ein Fusspfad.
A rut.	Ein Geleise.
An estate.	Ein Landgut.
A country-house; villa.	Ein Landhaus.
A farm.	Ein Meierhof; Pachthof.
A castle.	Ein Schloss; eine Burg.
A ruin.	Eine Ruine.
A borough.	Ein Flecken.
A village.	Ein Dorf.
A hamlet.	Ein Weiler.
A mill.	Eine Mühle.
The public house.	Die Schenke.
A hut.	Eine Hütte.

La campagne et les choses qu'on y rencontre.

Des parfums.	Dei profumi.
Un ridicule.	Un sacchettino.
Un étui.	Un astuccio.
Un nécessaire de voyage.	Una cassetta da viaggio.
Une boîte.	Una scatola.
Un flacon.	Una boccetta.
La pâte d'amande.	La basta di mandorle.
Les ciseaux.	Le forbici.
Les bijoux.	Le gioje.
Une aigrette.	Un pennino di gemme; una garza.
Les boucles d'oreille.	Gli orecchini.
Les pendants d'oreille.	I pendenti.
Un collier de perles.	Un vezzo di perle.
Un collier.	Una collana; un monile.
Les bracelets.	Le smaniglie.
Une broche.	Una broscia.
Une agrafe.	Un uncino.
Une boucle.	Una fibbia.
Une ombrelle.	Un parasole.
La campagne et les choses qu'on y rencontre.	La campagna e le cose che vi si vedono.
Le grand chemin; la chaussée.	La strada maestra; la strada reale.
Un relais.	Una posta.
Un chemin vicinal.	Una strada vicinale.
Un sentier.	Un sentiero.
L'ornière.	La rotaja.
Une terre.	Una terra.
Une maison de campagne.	Una villa.
Une ferme.	Un podere.
Un château.	Un castello.
Une ruine.	Una rovina.
Un bourg.	Un borgo.
Un village.	Un villaggio.
Un hameau.	Un casale.
Un moulin.	Un mulino
L'auberge.	L'osteria.
Une cabane.	Una capanna.

Of the country and the objects there met with. Of travelling, carriages, harness etc.		Vom Lande und was man dort findet. — Vom Reisen, von Wa- gen, Pferdegeschirr etc.
A ditch.	Ein Graben.	
A river.	Ein Fluss.	
A brook.	Ein Bach.	
A spring.	Ein Brunnen.	
A well.	Ein Ziehbrunnen.	
A pool.	Ein Teich.	
A pond.	Eine Pfütze.	
A forest.	Ein Forst.	
A wood.	Ein Wald.	
A bush.	Ein Gebüsch.	
A park.	Ein Park.	
A garden.	Ein Garten.	
A kitchen-garden.	Ein Gemüsegarten.	
An orchard.	Ein Obstgarten.	
A hedge.	Eine Hecke.	
A field.	Ein Feld.	
Barren-land.	Unfruchtbare Boder	
Fallow-land.	Der Brachacker.	
Fertile land.	Fruchtbare Feld.	
Stubble field.	Das Stoppelfeld.	
An inclosure.	Umzäuntes Feld.	
The harvest.	Die Ernte.	
A pasture.	Eine Viehweide.	
A meadow.	Eine Wiese.	
A hay-stack.	Ein Heuschober.	
A vineyard.	Ein Weinberg.	
The vintage.	Die Weinlese.	
A mine.	Ein Bergwerk.	
A foundery.	Ein Hüttenwerk.	
A forge.	Ein Hammerwerk	
A flock of sheep.	Eine Schafherde	
A herd of cattle.	Eine Viehherde.	
A canal.	Ein Kanal.	
A railway.	Eine Eisenbahn.	
The country.	Die Gegend.	
Of travelling, carriages, harness etc.		Vom Reisen, von Wagen, Pferde geschirr etc.
The passport.	Der Pass.	
The inn.	Der Gasthof.	

<i>La campagne et les choses qu'on y rencontre. — Du voyage, des voitures, des harnais etc.</i>	<i>La campagna e le cose che vi si vedono. — Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.</i>
Un fossé.	Un fosso.
Une rivière.	Un fiume.
Un ruisseau.	Un ruscello.
Une fontaine.	Una fontana.
Un puits.	Un pozzo.
Un étang.	Uno stagno.
Une mare.	Una laguna.
Une forêt.	Una selva; una foresta.
Un bois.	Un bosco; una macchia
Un taillis.	Un cespuglio.
Un parc.	Un parco.
Un jardin.	Un giardino.
Un potager.	Un orto.
Un verger.	Un frutteto.
Une haie.	Una siepe.
Un champ.	Un campo.
Une terre stérile.	Una terra sterile
La jachère.	Il maggese.
Une terre fertile.	Una terra fertile
Le chaume.	La stoppia.
Un clos.	Un ricinto.
La moisson.	La messe.
Un pâturage.	Un pascolo.
Un pré.	Un prato.
Une meule de foin.	Un mucchio di fieno.
Une vigne.	Una vigna.
Les vendanges.	La vendemmia.
Une mine.	Una miniera.
Une usine.	Una fonderia.
Une forge.	Una fucina.
Un troupeau de moutons.	Una greggia.
Un troupeau de bestiaux.	Una mandra; un armento.
Un canal.	Un canale.
Un chemin de fer.	Una strada ferrata.
La contrée.	La contrada.
<i>Du voyage, des voitures, des harnais etc.</i>	<i>Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.</i>
Le passe-port.	Il passaporto.
L'auberge; l'hôtel.	La locanda.

The sign.	Das Schild.
The turnpike.	Der Schlagbaum.
The post-office.	Das Postamt.
The stage-coach.	Der Postwagen.
The mail-coach.	Die Schnellpost.
The mail-cart.	Die Briefpost.
The guard.	Der Schirrmeister.
A postillion.	Ein Postillon.
A guide.	Ein Führer.
A porter.	Ein Packträger.
The horse.	Das Pferd.
The mule.	Das Maulthier.
The donkey.	Der Esel.
The carriage.	Das Fuhrwerk.
A waggon.	Ein Lastwagen.
A cart.	Ein Karren.
The stage-waggon.	Der Güter-Postwagen.
A coach.	Eine Kutsche.
A coachman.	Ein Kutscher.
A hackney-coach.	Eine Miethkutsche.
A hackney-coachman.	Ein Miethkutscher.
A chaise.	Eine Chaise.
A calash.	Eine Kalesche.
A sedan-chair; a litter.	Eine Sänfte.
The roof.	Der Kutschenhimmel.
A cabriolet; gig.	Ein Cabriolet.
The boot.	Der Kasten.
The perch.	Der Langbaum.
The shafts.	Die Schwangbäume
The pole.	Die Deichsel.
The pole-bolt.	Der Schlossnagel.
The box.	Der Bock.
The dickey.	Der Bedientensitz.
The splinter-bars.	Die Wagenschwengel.
The springs.	Die Federn.
The main-braces.	Die Tragriemen.
The coach-door.	Der Kutschenschlag.
The front-seat.	Der Vordersitz.
The back-seat.	Der Rücksitz.
The seat.	Der Sitz.
The cushions.	Die Kissen.

Du voyage, des voitures, des harnais etc.	Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.
L'enseigne.	L'insegna.
La barrière.	La barriera.
Le bureau des postes.	L'uffizio delle poste.
La diligence.	La diligenza.
La malle-poste.	Il velocifero.
Le courrier.	Il corriere.
Le conducteur	Il conduttore.
Un postillon.	Un postiglione.
Un guide.	Una guida.
Un porteur de bagages.	Un portatore di bagagli
Le cheval.	Il cavallo.
La mule.	La mula.
L'âne.	L'asino.
La voiture.	Il legno; la vettura.
Un chariot.	Un carro da trasporto.
Un char; une charrette.	Un carro; una carretta.
Le fourgon.	Il carrettone.
Un carrosse.	Una carrozza.
Un cocher.	Un cocchiere.
Une voiture de louage.	Una carrozza da nolo.
Un cocher de louage.	Un vetturino.
Un coupé.	Un carrozzino.
Une calèche.	Un calesso. •
Une chaise à porteurs.	Una portantina.
Le dessus d'un carrosse.	Il cielo d'una carrozza.
Un cabriolet.	Un biroccio.
La caisse.	Il guscio.
La flèche.	L'assedone.
Les brancards.	Le stanghe.
Le timon.	Il timone.
La cheville ouvrière.	La cavicchia della sala.
Le siège du cocher.	La cassetta del cocchiere
Le siège de derrière.	Il seggio di dietro.
Les arcs-boutants.	Gli archi.
Les ressorts.	Le molle.
Les soupentes.	I correggioni; i cignoni.
La portière.	La portiera.
Le fond.	Il fondo.
Le siège à reculé.	Il seggio di dietro.
Le siège.	Il seggio.
Les coussins.	I cuscini.

Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Reisen, von Wagen, Pferde- geschirr etc.
The windows.	Die Wagenfenster.
The axle.	Die Achse.
The lynch-pin.	Die Linse.
The wheels.	Die Räder.
The nave of the wheel.	Die Radnabe.
The spokes.	Die Speichen.
The felloes.	Die Felgen.
The bars.	Die Radstangen.
The tire.	Der Räderbeschlag.
The steps.	Die Wagentritte.
The pñnnel.	Das Sattelkissen.
The traces.	Die Stränge.
The reins.	Die Zügel.
The halter.	Die Halfter.
The snaffle.	Die Trense.
The bridle.	Der Zaum.
The collar.	Das Kummet.
The belly-band.	Der Bauchgurt.
The bit.	Das Gebiss.
The curb-chain.	Die Kinnkette.
The saddle-cloth.	Die Schabracke.
The whip.	Die Peitsche.
The riding-whip.	Die Reitpeitsche.
The horse cloth.	Die Pferdedecke.
The saddle.	Der Sattel.
The stirrups.	Die Steigbügel.
The stirrup-leathers.	Die Steigbügelriemen.
The curry-comb.	Der Striegel.
The groom.	Der Stallknecht.
The stable.	Der Stall.
The manger.	Die Krippe.
The rack.	Die Raufe.
Litter.	Die Streu.
Hay.	Das Heu.
Straw.	Das Stroh.
Oats.	Der Hafer.
A box.	Eine Kiste.
A trunk.	Ein Koffer.
A portmanteau.	Ein Mantelsack.
A carpet-bag.	Ein Nachtsack.
A hat-box.	Eine Hutschachtel.

Du voyage, des voitures, des harnais etc.	Viaggio, vetture, arnesi da cavalle etc.
Les glaces.	I cristalli; gli specchi.
L'essieu.	L'asse.
L'esse.	L'acciarino.
Les roues.	Le ruote.
Le moyeu de la roue.	Il mozzo della ruota.
Les rais.	I razzi.
Les jantes.	Gli assili; i quarti.
Les barres.	Le spranghe.
Le cercle.	La ferratura d'una ruota.
Les marche-pieds.	Le pedane.
Le panneau.	La paniottina. .
Les traits.	Le tirelle.
Les rênes.	Le redine.
Le licou.	Il capestro.
Le bridon.	Il bridone.
La bride.	La briglia.
Le collier.	Il collare.
La sangle.	La cinghia.
Le mors.	Il morso.
La gourmette.	Il barbazzale.
La housse.	La gualdrappa
Le fouet.	La frusta.
La cravache.	La frusta. .
Le caparaçon.	La copertina.
La selle.	La sella.
Les étriers.	Le staffe.
Les courroies des étriers.	Le cinghie delle staffe
L'étrille.	La striglia.
Le palefrenier.	Il mozzo di stalla.
L'écurie.	La stalla.
La mangeoire.	La mangiatoja.
Le ratelier.	La rastrelliera.
La litière.	Lo strame.
Le foin.	Il fieno.
La paille.	La paglia.
L'avoine.	L'avena.
Une caisse.	Una cassa.
Une malle.	Una valigia.
Un porte-manteau.	Un portamantello.
Un sac de nuit.	Un sacco da notte.
Une boîte à chapeau.	Una cappelliera.

Railways and steamboats.	Eisenbahnen und Dampfschiffe.
A pouch.	Eine Jagdtasche.
A knapsack.	Ein Tornister.
A parcel.	Ein Bündel.
Railways and steamboats.	
The rails.	Die Schienen.
A double-line.	Ein doppelter Schienenweg.
A single-line.	Ein einfacher Schienenweg.
The points.	Bewegliche Schienenstücke.
The turn-plate.	Die Drehscheibe.
A station.	Eine Station.
A train.	Ein Wagenzug.
A goods' train.	Ein Güterzug.
An ordinary train.	Ein gewöhnlicher Zug.
An express train.	Ein Schnellzug.
An excursion train.	
The locomotive-engine.	Die Locomotive.
The engineer.	Der Maschinenmeister.
The engine-driver.	Der Maschinenführer.
The stoker.	Der Heizer.
The engine.	Die Maschine.
The fire-box.	Der Feuerraum.
The boiler.	Der Dampfkessel.
The piston.	Der Kolben.
The cylinder.	Der Cylinder.
A horizontal cylinder.	Ein liegender Cylinder.
A vertical cylinder.	Ein stehender Cylinder.
The axle.	Die Achse.
The crank.	Der Krummzapfen.
The safety-valve.	Die Sicherheitsklappe.
A stationary-engine.	Eine stehende Maschine.
The tender.	Der Tender.
Coke.	Kohlen.
To let off the steam.	Den Dampf herauslassen.
To keep up the steam.	Den Dampf anhalten.
The sleepers.	Die Schwellen.
The chairs.	Die Kissen; Unterlagen.

Chemins de fer et bateaux à vapeur.	Strade ferrate e batelli a vapore.
Une gibecière.	Una carniera.
Un havresac.	Una bisaccia.
Un paquet.	Un pacchetto.
Chemins de fer et bateaux à vapeur.	
Les rails.	Le guide; i raili.
Une double voie.	Strada a doppia rotaja.
Une voie simple.	Strada a semplice rotaja.
Des rails mobiles.	Guide, raili eccentrici..
La plateforme circulaire.	Piattaforma mobile; disco girevole.
Une station.	Una stazione.
Un train; un convoi.	Un treno; un convoglio.
Un train de marchandises.	Un convoglio di merci.
Un train ordinaire.	Un treno ordinario.
Un train de vitesse.	Un treno di corriere; convoglio celere.
Un train de plaisir.	Un treno di piacere.
La locomotive.	La locomotiva.
L'ingénieur.	Il macchinista.
Le conducteur.	Il conduttor e macchinista.
Le chauffeur.	Il fochista.
La machine.	La macchina.
La chaufte.	Il focolare.
La chaudière à vapeur.	La caldaja.
Le piston.	Lo stantuffo.
Le cylindre.	Il cilindro.
Un cylindre horizontal.	Un cilindro piano.
Un cylindre vertical.	Un cilindro verticale.
L'axe.	La sala; l'asse.
La manivelle.	La manovella; il manubrio.
La soupape de sûreté.	La valvola di sicurezza.
Une machine stationnaire.	Una macchina stabile.
Le tender.	Il tender.
Le charbon.	Il carbone.
Donner de la vapeur.	Scaricare la macchina.
Arrêter la vapeur.	Trattenere il vapore.
Les seuils.	I dormioni; sleepers.
Les coussinets.	I cuscinetti; i sottocuscinetti.

Railways and steamboats. — Handicrafts and trades.	Eisenbahnen und Dampfschiffe. — Handwerke und Gewerbe.
The pins.	Die Keile.
A tunnel.	Ein Tunnel.
An embankment.	Eine Eindämmung.
A cutting.	Ein Einschnitt.
A bridge.	Eine Brücke.
A viaduct.	Ein Viaduct.
A pier.	Eine Landebrücke.
The paddles.	Die Schaufelräder.
The screw.	Die Schraube.
The paddle-boxes.	Die Radkästen.
The beam.	Der Balancier.
The funnel.	Der Schornstein.
The rudder.	Das Steuerruder.
The mast.	Der Mast.
The hold; the cabin.	Der Schiffsraum, die Cajüte
The deck.	Das Verdeck.
The captain.	Der Kapitän.
The conductor.	Der Conducteur.
The steersman.	Der Steuermann.
The sailor.	Der Matrose.
Handicrafts and trades.	Handwerke und Gewerbe
The dealer in old books.	Der Antiquar.
The apothecary.	Der Apotheker.
The armourer.	Der Waffenschmied.
The baker.	Der Bäcker.
The barber.	Der Barbier.
The basket-maker.	Der Korbmacher.
The black-smith.	Der Grobschmied.
The bookbinder.	Der Buchbinder.
The bookseller.	Der Buchhändler.
The boot-maker.	Der Stiefelmacher.
The brazier.	Der Kupferschmied.
The brewer.	Der Brauer.
The brick-maker.	Der Ziegelstreicher.
The butcher.	Der Fleischer; Metzger.
The cabinet-maker.	Der Kunstschrainer.
The carpenter.	Der Zimmermann.
The carrier.	Der Fuhrmann.
The cartwright.	Der Stellmacher.

Chemins de fer et bateaux à vapeur.
— Professions et métiers.

Les coins.
Un tunnel.
Un endiguement.
Un tranchée.
Un pont.
Un viaduc.
Un débarcadère.
Les palettes; roues à palette.
L'hélice.
Les tambours.
Le balancier.
La cheminée.
Le gouvernail.
Le mât.
La cabine.
Le pont.
Le capitaine.
Le conducteur.
Le pilote.
Le matelot.

Professions et métiers.

L'antiquaire.
Le pharmacien.
L'armurier.
Le boulanger.
Le barbier.
Le vannier.
Le forgeron.
Le relieur.
Le libraire.
Le bottier.
Le chaudronnier.
Le brasseur.
Le briquetier.
Le boucher.
L'ébéniste.
Le charpentier.
Le voiturier.
Le charron.

Strade ferrate e batelli a vapore. —
Professioni e mestieri.

I cunei.
Una galleria; un tunnel.
Un' arginatura.
Un' incavazione; un intaglio.
Un ponte.
Un viadotto.
Uno scalo.
Ruote a palette.
L'elice.
I tamburi.
Il bilanciere.
Il cammino.
Il timone.
L'albero.
La coperta.
Il ponte.
Il capitano.
Il conduttore.
Il pilota.
Il marinajo.

Professioni e mestieri.

L'antiquario.
Lo speziale.
L'armajuolo.
Il fornajo.
Il barbiere.
Il panierajo.
Il maniscalco.
Il legatore.
Il librajo.
Lo stivalajo.
Il calderajo.
Il birrajo.
Il mattoniero.
Il beccajo; il macellajo
L'ebanista.
Il legnajuolo.
Il vetturino.
Il carrajo.

Handicrafts and trades.	Handwerke und Gewerbe.
The chandler.	Der Lichtzieher.
The chimney-sweeper.	Der Kaminfeger.
The cloth-merchant.	Der Tuchhändler.
The coach-maker.	Der Wagenbauer.
The coachman.	Der Kutscher.
The coffee-house keeper.	Der Kaffewirth.
The collar-maker.	Der Kummetmacher.
The confectioner.	Der Conditor.
The cooper.	Der Küfer.
The tanner.	Der Gerber.
The cutler.	Der Messerschmied.
The draper.	Der Tuchmacher.
The dress-maker.	Die Nähterin.
The druggist.	Der Materialist.
The dyer.	Der Färber.
The embroideress.	Die Stickerin.
The farrier.	Der Hufschmied.
The fishmonger.	Der Fischhändler.
The founder.	Der Giesser.
The broker, fripperer.	Der Trödler.
The fruit-woman.	Die Obsthändlerin.
The furrier.	Der Ktirschner
The gardener.	Der Gärtner.
The gilder.	Der Vergolder.
The glazier.	Der Glaser.
The glover.	Der Handschuhmacher.
The goldsmith.	Der Goldschmied.
The grave-digger.	Der Todtenträger.
The grocer.	Der Spezereihändler.
The gun-smith.	Der Büchsenschmied.
The hair-dresser.	Der Friseur.
The hardware-man.	Der Stahlwaarenhändler.
The harness-maker.	Der Riemer.
The hatter.	Der Hutmacher.
The horse-dealer.	Der Pferdehändler.
The hosier.	Der Strumpfwirker.
The hotel-keeper; inn-keeper.	Der Gastwirth.
The jeweller.	Der Juwelier.
The joiner.	Der Tischler.
The ironmonger.	Der Eisenhändler.
The lace-maker.	Der Bortenwirker.

Professions et métiers.	Professioni e mestieri.
Le chandelier.	Il candelottajo.
Le ramoneur.	Lo spazzacamino.
Le marchand de drap.	Il mercante di panno
Le carrossier.	Il carrozzajo.
Le cocher.	Il cocchiere.
Le cafetier.	Il caffettiere.
Le bourrelier.	Il bastajo.
Le confiseur.	Il confettiere.
Le tonnelier.	Il bottajo.
Le corroyeur.	Il coreggiajo.
Le coutelier.	Il coltellinajo.
Le drapier.	Il pannajuolo.
La couturière.	La sartora.
Le droguiste.	Il droghiero.
Le teinturier.	Il tintore.
La brodeuse.	La ricamatrice.
Le maréchal.	Il maniscalco.
Le marchand de poisson.	Il pesciajuolo.
Le fondeur.	Il fonditore.
Le fripier.	Il rigattiere.
La fruitière.	La fruttajuola.
Le fourreur.	Il pellicciajo.
Le jardinier.	Il giardiniere.
Le doreur.	L'indoratore.
Le vitrier.	Il vetrajo.
Le gantier.	Il guantajo.
L'orfèvre.	L'orefice.
Le fossyeur.	Il beccamorti.
L'épicier.	Il droghiere.
L'arquebusier.	L'archibugiere.
Le friseur.	L'arricciatore.
Le quincaillier.	Il chineagliere.
Le bourrelier.	Il valigiajo.
Le chapelier.	Il cappellajo.
Le maquignon.	Il cozzzone.
Le bonnetier.	Il berrettajo.
L'aubergiste.	Il locandiere.
Le joaillier.	Il giojelliere.
Le menuisier.	Il falegname.
Le ferronnier.	Il ferrajo
Le passementier.	Lo spinettajo.

Professions and trades.	Handwerke und Gewerbe.
The lapidary.	Der Steinschneider.
The linen-draper.	Der Linnenhändler.
The lock-smith.	Der Schlosser.
The looking-glass-maker.	Der Spiegelmacher; Spiegelhändler.
The mason; bricklayer.	Der Maurer.
The miller.	Der Müller.
The milliner.	Die Putzhändlerin.
The money-changer.	Der Wechsler.
The music-seller.	Der Musikalienhändler.
The optician.	Der Opticus.
The paper-manufacturer.	Der Papiermüller.
The pastry-cook.	Der Pastetenbäcker.
The pedlar.	Der Hausirer.
The perfumer.	Der Parfumeur.
The pin-manufacturer.	Der Nadler.
The porter.	Der Lastträger.
The potter.	Der Töpfer.
The poultreer.	Der Hühnerhändler.
The print-seller.	Der Kupferstichhändler
The ragman.	Der Lumpensammler.
The ropemaker.	Der Seiler.
The saddler.	Der Sattler.
The seedsman.	Der Samenhändler.
The seamstress.	Die Nähterin.
The shepherd.	Der Schäfer.
The shipowner.	Der Rheder.
The shoemaker.	Der Schuster.
The silk-mercer.	Der Seidenhändler.
The silversmith.	Der Silberschmied.
The slater, tiler.	Der Dachdecker.
The smith.	Der Schmied.
The soap-boiler.	Der Seifensieder.
The sword-cutler.	Der Schwertfeger.
The tailor.	Der Schneider.
The tallow-chandler.	Der Lichtzieher.
The tanner.	Der Rothgerber.
The timber-merchant.	Der Holzhändler.
The tinman.	Der Blechschläger.
The tin-potter.	Der Zinngießer.
The tobacconist.	Der Tabakhändler.

Professions et métiers.	Professioni e mestieri.
Le lapidaire.	Il lapidario.
Le linger.	Il mercante di tela.
Le serrurier.	Il magnano.
Le miroitier.	Lo specchiajo.
Le maçon.	Il muratore.
Le meunier.	Il mugnajo.
La marchande de modes.	La crestaja.
Le changeur.	Il cambiatore.
Le marchand de musique.	Il mercante di musica.
L'opticien.	L'ottico.
Le papetier.	Il cartajo.
Le pâtissier.	Il pasticciere.
Le colporteur.	Il merciajuolo.
Le parfumeur.	Il profumiere.
L'épinglier.	Lo spillettajo.
Le crocheteur; le porte-faix.	Il facchino.
Le potier.	Il pentolaro.
Le marchand poulailler.	Il pollajuolo.
Le marchand d'estampes.	Il mercante di stampe
Le chiffonnier.	Lo stracciajuolo.
Le cordier.	Il funajuolo; il cordajo
Le sellier.	Il sellajo.
Le grenetier.	Il granajuolo.
La couturière.	La sartora.
Le berger.	Il pastore; il pecorajo.
Le frêteur.	Il nolleggiatore.
Le cordonnier.	Il calzolajo.
Le marchand de soie.	Il mercante di seta.
L'orfèvre.	L'argentajo.
Le couvreur.	Il conciatetti.
Le forgeron.	Il fabbro; il ferrajo.
Le savonnier.	Il saponajo.
Le fourbisseur.	Lo spadajo.
Le tailleur.	Il sarto; il sartore.
Le fabricant de chandelles.	Il cerajuolo.
Le tanneur.	Il conciatore.
Le marchand de bois.	Il mercante di legname.
Le ferblantier.	Il lattajo.
Le potier d'étain.	Lo stagnajo.
Le marchand de tabac.	Il mercante di tabacco.

Agricultural implements and tools.	Ackerbau- und Handwerksgeräthschaften.
The tradesman.	Der Handelsmann.
The trunk-maker.	Der Koffer-macher.
The turner.	Der Drechsler.
The upholsterer.	Der Tapezierer.
The vine-dresser.	Der Winzer.
The washerwoman; laundress.	Die Wäscherin.
The watchmaker.	Der Uhrmacher.
The weaver.	Der Weber.
The wheelwright.	Der Wagner.
The wine-merchant.	Der Weinhändler.
The woollen-draper.	Der Tuchhändler.
Agricultural implements and tools.	
The plough.	Der Pflug.
The ploughshare.	Die Pflugschaar.
The coulter.	Das Pflugeisen.
The spade.	Der Spaten.
The shovel.	Die Schaufel; die Schippe
The pickaxe.	Der Karst.
The hoe.	Die Haue.
The weeder.	Der Gäter.
The harrow.	Die Egge.
The roller.	Die Walze.
The rake.	Die Harke.
The pitchfork.	Die Gabel.
The scythe.	Die Sense.
The sickle.	Die Sichel.
The bill.	Die Hippe.
The pruning-knife.	Das Gartermesser.
The watering-pot.	Die Giesskanne.
The flail.	Der Dreschfiegel.
The winnowing-sieve.	Die Wanne; Schwinge.
The riddle.	Das Sieb.
A trough for cattle.	Ein Trog für Vieh.
An anvil.	Ein Ambos.
The hammer.	Der Hammer.
The mallet.	Der Schlägel.

Instruments d'agriculture et outils.	Strumenti d'agricoltura e di differenti mestieri.
Le marchand.	Il mercante.
Le layetier.	Il valigiajo.
Le tourneur.	Il tornajo.
Le tapissier.	Il tappezziere.
Le vigneron.	Il vignajuolo.
La blanchisseuse.	La lavandaja.
L'horloger.	L'oriuolajo.
Le tisserand.	Il tessitore.
Le charron.	Il carradore.
Le marchand de vin.	Il mercante di vino
Le marchand de drap.	Il pannajuolo.
Instruments d'agriculture et outils.	Strumenti d'agricoltura e di differenti mestieri.
La charrue.	L'aratro.
Le soc.	Il vomere.
Le coute.	Il coltro.
La bêche.	La vanga
La pelle.	La pala.
La pioche.	La zappa.
La houe.	La marra.
Le sarcleur.	Il sarchiello.
La herse.	L'erpice.
Le rouleau.	Il curro.
Le rateau.	Il rastrello.
La fourche.	La forca.
La faux.	La falce.
La fauille.	Il falcino: la falciuola.
La serpe.	La ronca.
La serpette.	La roncola.
L'arrosoir.	L'innaffiatojo.
Le fléau.	Il correggiato.
Le van.	Il vaglio.
Le crible.	Il crivello.
Une auge pour les bêtes.	Un truogo pel bestiame.
Une enclume.	Un' incudine.
Le marteau.	Il martello.
Le maillet.	Il mazzapicchio.

Agricultural implements and tools.	Ackerbau- und Handwerksgeräthschaften.
Pincers.	Die Zange.
A nail.	Ein Nagel.
The file.	Die Feile.
The awl.	Die Ahle.
The vice.	Der Schraubstock.
A drill.	Ein Drillbohrer.
The screw.	Die Schraube.
The nut.	Die Schraubenmutter.
The auger.	Der Stangenbohrer.
The mason's hod.	Ein Maurertrog.
The ladder.	Die Leiter.
The scaffold.	Das Gerüst.
The trowel.	Die Kelle.
The crow-bar.	Das Brecheisen.
A cart.	Ein Karren.
A barrow.	Ein Schubkarren.
The rammer.	Die Handramme.
The lever.	Der Hebel; Hebebaum.
The axe.	Die Axt.
The wedge.	Der Keil.
The hatchet.	Das Beil.
The pulley.	Die Winde.
The saw.	Die Säge.
The plane.	Der Hobel.
The gimlet.	Der Bohrer.
The chisel.	Der Meissel.
A grindstone.	Ein Schleifstein.
Glue.	Der Leim.
Compasses.	Der Zirkel.
The square.	Das Winkelmaß.
The level.	Die Wasserwage; Bleiwage
The trepan.	Der Erdbohrer.
The mason's chisel.	Der Steinmeissel.
The graver.	Der Grabstichel.
A turning-lathe	Eine Drehbank.
A punch.	Eine Pfrieme; Ahle
A last.	Ein Leisten.
Shears.	Eine grosse Scheere.

Instruments d'agriculture et outils.	Strumenti d'agricoltura e di differenti mestieri.
Les tenailles.	La tanaglia.
Un clou.	Un chiodo.
La lime.	La lima.
L'alène.	La lesina.
L'étau.	La morsa.
Un vilebrequin.	Un trapano.
La vis.	La vite.
L'écrou.	La chiocciola.
La tarière.	Il succchio.
Une auge de maçon.	Una bigoncine da mpratore.
L'échelle.	La scala.
L'échafaud.	Il ponte.
La truelle.	La mestola.
La pince.	Il piccone.
Une charette.	Una carretta.
Une brouette.	Un carretto.
La demoiselle.	La mazzeranga.
Le levier.	La lieva.
La cognée.	La scure.
Le coin.	Il conio.
La hache.	L'ascia; l'asce.
Le cric.	L'argano da ghindare.
La scie.	La sega.
Le rabot.	La pialla.
Le foret.	Il succhiello.
Le ciseau.	Lo scarpello.
Une pierre à aiguiser.	Una mola d'aguzzare.
La colle.	La colla.
Le compas.	Il compasso.
L'équerre.	La squadra.
Le niveau.	La livella.
Le trépan.	Il trapano.
Le poinçon.	Il punteruolo.
Le burin.	Il bulino.
Un tour.	Un torno.
Une pointe.	Un punzone.
Une forme.	Una formella.
Les ciseaux.	La forbice.

Literary and professional men.	Gelehrte und Künstler.
Literary and professional men.	Gelehrte und Künstler.
An actor; an actress.	Ein Schauspieler; eine Schauspielerin.
An advocate; a barrister.	Ein Advokat.
An attorney; a solicitor.	Ein Anwalt.
An architect.	Ein Baumeister.
An artist.	Ein Künstler.
An astronomer.	Ein Astronom.
A botanist.	Ein Botaniker.
A chemist.	Ein Chemiker.
A clergyman.	Ein Geistlicher.
A dancing-master.	Ein Tanzmeister.
A dentist.	Ein Zahnarzt.
A doctor.	Ein Doctor.
A drawer.	Ein Zeichner.
An engineer.	Ein Maschinenbauer.
An engraver.	Ein Kupferstecher.
A fencing-master.	Ein Fechtmeister.
A geometer, surveyor.	Ein Feldmesser.
A historian.	Ein Geschichtsschreiber.
A language-master.	Ein Sprachmeister.
A lawyer.	Ein Rechtsgelehrter.
A mathematician.	Ein Mathematiker.
A mechanician.	Ein Mechaniker.
A mineralogist.	Ein Mineralog.
A musician.	Ein Musiker.
A naturalist.	Ein Naturforscher.
A painter.	Ein Maler.
A philosopher.	Ein Philosoph.
A physician.	Ein Arzt.
A poet.	Ein Dichter.
A preacher.	Ein Prediger.
A professor.	Ein Professor.
A riding-master.	Ein Bereiter.
A school-master.	Ein Schulmeister.
A sculptor.	Ein Bildhauer.
A surgeon.	Ein Wundarzt.
A theologian.	Ein Theolog.
A writing-master.	Ein Schreiblehrer.

Savants et artistes.	Letterati ed artesici.
Un acteur; une actrice.	Un attore; un' attrice.
Un avocat.	Un procuratore.
Un avoué.	Un avvocato.
Un architecte.	Un architetto.
Un artiste.	Un artista.
Un astronome.	Un astronomo.
Un botaniste.	Un botanico.
Un chimiste.	Un chimico.
Un ecclésiastique.	Un ecclesiastico.
Un maître de danse.	Un maestro di ballo.
Un dentiste.	Un cavadenti.
Un docteur.	Un dottore.
Un dessinateur.	Un disegnatore.
Un ingénieur.	Un ingegnere.
Un graveur.	Un intagliatore.
Un maître d'armes.	Un maestro di scherma
Un géomètre.	Un geometra.
Un historien.	Un istorico.
Un maître de langue.	Un maestro di lingua
Un jurisconsulte.	Un giurisconsulto.
Un mathématicien.	Un matematico.
Un mécanicien.	Un meccanico.
Un minéralogiste.	Un mineralista.
Un musicien.	Un musicista.
Un physicien.	Un fisico.
Un peintre.	Un pittore.
Un philosophe.	Un filosofo.
Un médecin.	Un medico.
Un poète.	Un poeta.
Un prédicateur.	Un predicatore.
Un professeur.	Un professore.
Un écuyer.	Un cavallerizzo.
Un maître d'école.	Un maestro di scuola.
Un sculpteur.	Un scultore.
Un chirurgien.	Un chirurgo.
Un théologien.	Un teologo.
Un maître d'écriture.	Un maestro di scrittura.

Of commerce.	Vom Handel.
Of commerce.	Vom Handel.
The exchange.	Die Börse.
The (rate of) exchange.	Der Curs.
A banker.	Ein Banquier.
A merchant.	Ein Kaufmann.
A wholesale-dealer.	Ein Grosshändler.
A retailer.	Ein Kleinhändler.
A partner.	Ein Gesellschafter.
A factor; an agent.	Ein Commissionär.
A money-changer.	Ein Wechsler.
A broker.	Ein Makler.
A stock-broker.	Ein Wechselagent.
A cashier.	Ein Kassirer.
A clerk.	Ein Buchhalter; Commis
The buyer.	Der Käufer.
The seller.	Der Verkäufer.
The debtor.	Der Schuldner.
The creditor.	Der Gläubiger.
The course of exchange.	Der Wechselkurs.
A letter of advice.	Ein Avisbrief.
A bill of exchange.	Ein Wechselbrief.
The draft.	Die Tratte.
The remittance.	Die Rimesse.
The acceptance.	Das Accept.
The endorsement.	Das Indossement.
The expiration of terms.	Die Verfallzeit.
The protest.	Der Protest.
The payment.	Die Zahlung.
A receipt.	Ein Empfangschein.
The quittance.	Die Quittung.
A letter of credit.	Ein Creditbrief.
To pay an account.	Eine Rechnung bezahlen
An obligation.	Ein Schuldbrief.
The invoice.	Die Faktur.
The balance.	Die Bilanz.
The cash-book.	Das Kassabuch.
The ledger.	Das Hauptbuch.
The wares.	Die Waaren.
The warehouse.	Das Waarenlager.
The shop.	Der Kaufladen.

Du commerce.	Del commercio.
Du commerce.	Del commercio.
La bourse.	La borsa.
Le cours.	Il corso.
Un banquier.	Un banchiere.
Un négociant.	Un negoziante.
Un marchand en gros.	Un mercante all' ingrosso.
Un marchand en détail.	Un mercante al minuto.
Un compagnon.	Un compagno.
Un commissionnaire.	Un fattore. .
Un changeur.	Un combiatore.
Un courtier.	Un sensale; un mezzano
Un agent de change.	Un agente di cambio.
Un caissier.	Un cassiere.
Un commis.	Un giovane di banca.
L'acheteur.	Il compratore.
Le vendeur.	Il venditore.
Le débiteur.	Il debitore.
Le créancier.	Il creditore.
Le change.	Il cambio.
Une lettre d'avis.	Una lettera d'avviso.
Une lettre de change.	Una lettera di cambio.
La traite.	La tratta.
La remise.	La rimessa.
L'acceptation.	L'accettazione.
L'endossement.	La girata; il giro.
L'échéance.	La scadenza.
Le protêt.	Il protesto.
Le paiement.	Il pagamento.
Un reçu.	Una ricevuta.
La quittance.	La quitanza.
Une lettre de crédit.	Una lettera credenziale
Solder un compte.	Saldare un conto.
Une obligation.	Una scritta.
La facture.	La fattura.
La balance.	La bilancia.
Le livre de caisse	Il libro di cassa.
Le grand livre.	Il libro maestro.
Les marchandises.	Le mercanzie.
Le magasin.	Il magazino.
La boutique.	La bottega

Money and coins. — Weights and measures.

The counter.
The shop-windows.
The office, counting-house.
The strong-box.

Money and coins.

Money.
Change.
A banknote.
A gold-coin.
A silver-coin.
Copper-money.
A sovereign.
A pound sterling.
A crown.
A shilling.
A louis.
A napoleon.
A five franc-piece.
A franc.
A carlin.
A ducat.
A florin.
A kreuzer.
A heller.
A frederic.
A dollar.
A groschen.
A pistole.
A piastre.
A sequin.
A doubloon.
A paul.
An ounce.
An exchequer-bill.

Weights and measures.

A ton — 2240 pds. Engl.
A hundred-weight — 112 pds. Engl.

Münzen. — Gewicht und Maass.

Der Ladentisch.
Die Schaufenster.
Das Comptoir.
Die Kasse.

Münzen.

Das Geld.
Kleines Geld.
Eine Banknote.
Eine Goldmünze.
Eine Silbermünze.
Das Kupfergeld.
Ein Souveräns'dor.
Ein Pfund Sterling.
Eine Krone.
Ein Schilling.
Ein Louis'dor.
Ein Napoleond'or.
Ein Fünffrankenstück.
Ein Frank.
Ein Carolin.
Ein Dukat.
Ein Gulden.
Ein Kreuzer.
Ein Heller.
Ein Friedrichsd'or.
Ein Thaler.
Ein Groschen.
Eine Pistole.
Ein Piaster.
Eine Zechine.
Eine Doublone.
Ein Paolo.
Eine Unze.
Eine Kassenanweisung.

Gewicht und Maass.

Eine Tonne.
Ein Centner.

Des monnaies. — Poids et mesures.	Delle monete. — Pesi e misure.
Le comptoir.	Lo scrittojo.
L'étalage; la montre.	La mostra delle botteghe.
Le bureau.	L'uffizio.
La caisse.	La cassa.
Des monnaies.	
L'argent.	Il danaro.
De la monnaie.	Danari piccoli.
Un billet de banque.	Una cedola di banco.
Une pièce d'or.	Una moneta d'oro.
Une pièce d'argent.	Una moneta d'argento.
La monnaie de cuivre.	La moneta di rame.
Un souverain d'or.	Un sovrano d'oro.
Une livre sterling.	Una lira sterlina.
Une couronne.	Una corona.
Un schelling.	Uno scellino.
Un louis d'or.	Un luigi d'oro.
Un napoléon d'or.	Un napoleone d'oro.
Une pièce de cinq francs.	Un pezzo di cinque franchi.
Un franc.	Un franco.
Un carlin.	Un carlino.
Un ducat.	Un ducato.
Un florin.	Un fiorino.
Un kreuzer.	Un carantano.
Un denier.	Un danajo.
Un frédéric d'or.	Un frederic d'oro.
Un écu.	Uno scudo.
Un gros.	Un grosso.
Une pistole.	Una doppia.
Une piastre.	Una piastra.
Un sequin.	Un zecchino.
Un doublon.	Un doppione.
Un paul.	Un paolo.
Une once.	Un' oncia.
Un billet de trésor.	Un biglietto di tesoro.
Poids et mesures.	
Un tonneau.	Un doglio.
Un quintal.	Un quintale.
Pesi e misure.	

Weights and measures.	Gewicht und Maass.
A stone — 14 pds. Engl.	Ein Stein.
A pound.	Ein Pfund.
An ounce.	Eine Unze.
Half an ounce.	Ein Loth.
A drachm.	Ein Quentchen.
A scruple.	Ein Skrupel.
A carat.	Ein Karat.
A grain.	Ein Gran; Ass.
A tun — 240 gallons.	Eine Tonne.
A pipe — 120 gallons.	Eine Pipe; ein Stickfass.
A hogshead — 66 gallons.	Ein Oxhoft.
A bushel — 8 gallons.	Ein Scheffel.
A peck — 2 gallons.	Eine Metze.
A gallon — 10 pds. distill. water.	Ein Gallon.
A quart — 2½ pds. dist. w.	Ein Quart; ein Viertel.
A pint — ½ quart.	Ein Schoppen.
A gill — ¼ pint.	Ein Viertelschoppen.
A fathom — 6 feet.	Ein Faden; ein Klafter
A yard — 3 feet.	Eine Ruthe.
An ell.	Eine Elle.
A foot.	Ein Fuss.
A hand — ½ foot.	Eine Hand.
An inch — ½ foot.	Ein Zoll.
A line.	Ein Strich.
A german mile — 4²/₃ Engl. miles.	Eine deutsche Meile.
A league — 2½ Engl. miles.	Eine Stunde.
A mile — 1760 Engl. yards.	Eine englische Meile.
A square-mile.	Eine Quadratmeile.
A square-yard.	Eine Quadratruthe.
A cubic-foot.	Ein Kubikfuss.
An acre of land — 4840 square-yards.	Ein Morgen Landes
Breadth.	Die Breite.
Length.	Die Länge.
Height.	Die Höhe.
Depth.	Die Tiefe.
Thickness.	Die Dicke.
Extent.	Die Ausdehnung.

Poids et mesures.	Pesi e misure.
Une pierre.	Una pietra.
Une livre.	Una libbra.
Une once.	Un' oncia.
Une demi-once.	Una mezz' oncia.
Une drachme.	Una dramma.
Un scrupule.	Uno scrupolo.
Un carat.	Un carato.
Un grain.	Un grano.
Un tonneau.	Un doglio.
Une pipe.	Una pipa.
Une pièce.	Un osoffo.
Un boisseau.	Un moggio.
Un picotin.	Una profenda.
Un gallon.	Un gallone.
Un quart.	Un quarto.
Une chopine.	Una foglietta.
Une roquette.	Un quarto di foglietta.
Une brasse; toise.	Un braccio; una tesa.
Une verge.	Una verga.
Une aune.	Un' auna.
Un pied.	Un piede.
Un palme.	Un palmo.
Un pouce.	Un pollice.
Une ligne.	Una linea.
Un mille allemand.	Un miglio tedesco.
Une lieue.	Una lega.
Un mille anglais.	Un miglio inglese.
Un mille carré.	Un miglio quadrato.
Une verge carrée.	Una verga quadrata.
Un pied cube.	Un piede cubico.
Un arpent de terre.	Un jugero di terra.
La largeur.	La larghezza.
La longueur.	La lunghezza
La hauteur.	L'altezza.
La profondeur.	La profondità.
L'épaisseur.	La grossezza.
L'étendue; la dimension.	L'estensione; l'ampiezza; la dimensione.

Colours, painting and writing materials.	Farben, Malerei und Schreibmaterialien.
Red.	Roth.
Blue.	Blau.
Yellow.	Gelb.
Black.	Schwarz.
White.	Weiss.
Green.	Grün.
Brown.	Braun.
Violet.	Violet.
Orange-yellow.	Orangegelb.
Indigo.	Indigo.
Olive.	Olivenfarbig.
Purple.	Purpur.
Grey.	Grau.
Ash-colour.	Aschfarbig.
Flesh-colour.	Fleischfarbig.
Flaxen-colour.	Blond.
Scarlet.	Scharlach.
Crimson.	Carmoisin.
Carmine.	Der Carmin.
The easel.	Die Staffelei.
A pallet.	Ein Farbenbrett.
A hair-pencil.	Ein Pinsel.
A pencil.	Ein Bleistift.
Black-chalk.	Schwarze Kreide.
Charcoal.	Die Kohle.
The stump	Der Wischer.
Indian ink.	Die Tusche.
Crayon.	Der Pastell.
A crayon-holder.	Ein Kreidehalter.
A picture.	Ein Gemälde.
A drawing.	Eine Zeichnung.
A sketch.	Eine Skizze.
An engraving; print.	Ein Kupferstich.
A lithograph.	Ein Steindruck.
A historical picture.	Ein geschichtliches Bild
A view.	Eine Ansicht.
A landscape.	Eine Landschaft.
A portrait.	Ein Portrait.

Des couleurs, de la peinture et de l'écriture.	Dei colori, della pittura e della scrittura.
Rouge.	Rosso.
Bleu.	Turchino.
Jaune.	Giallo.
Noir.	Nero.
Blanc.	Bianco.
Vert.	Verde.
Brun.	Bruno; fosco.
Violet.	Paonazzo.
Jaune orangé.	Giallo arancio.
Indigo.	Indaco.
Olivâtre.	Olivastro.
Pourpre.	Purpureo.
Gris.	Bigio.
Gris cendré.	Grigio cenericcio.
Incarnat.	Incarnato.
Blond.	Biondo.
Ecarlate.	Scarlato.
Cramoisi.	Cremisino.
Le carmin.	Il carminio.
Le chevalet.	Il cavalletto.
Une palette.	Una tavolozza.
Un pinceau.	Un pennello.
Un crayon.	Un lapis piombino.
Le crayon noir.	Il lapis nero.
Le fusin.	Il carbone.
L'estompe.	Il fumino.
L'encre de Chine.	L'inchiostro della China.
Le pastel.	Il pastello.
Un porte crayon.	Un matitatojo.
Un tableau.	Un quadro.
Un dessin.	Un disegno.
Une esquisse.	Uno schizzo.
Une gravure; estampe.	Un rame; una stampa.
Une lithographie.	Una litografia.
Un tableau d'histoire.	Un quadro storico.
Une vue.	Una veduta; vista.
Un paysage.	Un paesetto.
Un portrait.	Un ritratto.

Colours, painting and writing materials. - Games and recreations.	Farben, Malerei und Schreibmaterialien. - Spiele und Vergnügungen.
A miniature.	Ein Miniaturgemälde.
A study.	Eine Studie.
An original.	Ein Original.
A copy.	Eine Copie.
A model.	Ein Muster; Vorbild.
The outlines.	Die Umrisse.
Drapery.	Der Faltenwurf.
Colouring.	Das Colorit.
Perspective.	Die Perspective.
Composition.	Die Composition.
Agreement of colours	Der Farbenton.
The ink-stand.	Das Schreibzeug.
Ink.	Die Tinte.
A pen.	Eine Feder.
Paper.	Das Papier.
Wafers.	Die Oblaten.
Sealing-wax.	Der Siegellack.
A seal.	Ein Petschaft.
A penknife.	Ein Federmesser.
The ink-bottle.	Das Tintenfass.
The sand-box.	Das Sandfass.
Games and recreations.	
A walk; promenade.	Ein Spaziergang.
A ride.	Ein Spazierritt.
A drive.	Eine Spazierfahrt.
A race.	Ein Wettrennen.
The play.	Das Schauspiel.
Dancing.	Der Tanz.
The ball.	Der Ball.
A partner.	Ein Tänzer.
A partner (f.).	Eine Tänzerin.
Game of forfeits	Das Pfänderspiel.
Game of hazard.	Das Hazardspiel.
Skates.	Die Schlittschuhe.
Chess.	Das Schachspiel.
The chess-board.	Das Schachbrett
The chess-men.	Die Figuren.
The squares.	Die Felder.
The king.	Der König.

Des couleurs, de la peinture et de l'écriture. - Jeux et divertissements.	Dei colori, della pittura e della scrittura. — Giuochi e ricreazioni.
Une miniature.	Una miniatura.
Une étude.	Uno studio.
Un original.	Un originale.
Une copie.	Una copia.
Un modèle.	Un modello.
Les contours.	I contorni.
La draperie.	La panneggiatura.
Le coloris.	Il colorito
La perspective.	La prospettiva.
La composition.	La composizione.
Le ton.	La tiuta.
L'écritoire.	Il calamajo.
L'encre.	L'inchiostro.
Une plume.	Una penna
Le papier.	La carta.
Le pains à cacheter.	Le ostie.
Le cire d'Espagne.	La cera di Spagna
Un cachet.	Un sigillo.
Un canif.	Un temperino.
L'encrier.	Il calamajo.
Le poudrier.	Il polverino.
Jeux et divertissements.	
Une promenade.	Un passeggio.
Une promenade à cheval.	Una passeggiata a cavallo.
Une promenade en voiture.	Una passeggiata in carrozza.
Une course	Un corso.
Le spectacle.	Lo spettacolo.
La danse.	La danza.
Le bal.	Il ballo.
Un danseur.	Un ballerino.
Une danseuse.	Una ballerina
Les jeux innocents.	Il giuoco dc' pegni.
Les jeux de hasard.	Il giuoco di sorte.
Les patins.	I pattini.
Les échecs.	Gli scacchi.
L'échiquier.	Lo scacchiere.
Les pièces.	I pezzi.
Les cases.	Gli scacchi.
Le roi.	Il rè.

Games and recreations. - Field-sports.	Spiele und Vergnügungen. - Die Jagd.
The queen.	Die Königin.
The castle.	Der Thurm.
The bishop.	Der Laufer.
The knight.	Der Springer.
The pawn.	Der Bauer.
Back-gammon.	Das Brettspiel.
Dice.	Die Würfel.
The dice-box.	Der Würfelbecher.
Pieces; men.	Die Steine.
Draughts.	Das Damenspiel.
The draught-board.	Das Damenbrett.
Billiards.	Das Billard.
The balls.	Die Bälle.
The pockets.	Die Löcher.
The cushions.	Die Banden.
A cue.	Ein Queue.
A cannon.	Eine Carambolage.
A winning-hazard.	Einen Ball machen.
A losing-hazard.	Sich verlaufen.
The game of dominoes.	Das Domino.
A pack of cards.	Ein Spiel Karten.
The king.	Der König.
The queen.	Die Dame.
The knave.	Der Bube.
The ace.	Das Ass.
The deuce.	Die Zwei.
To deal.	Geben.
To shuffle.	Mischen.
To cut.	Abheben.
Counters.	Die Spielmarken.
Skittles.	Das Kegelspiel.
The skittle-ground.	Die Kegelbahn.
The bowl.	Die Kugel.
The nine-pins.	Die Kegel.
The shuttlecock.	Der Federball.
The battledore.	Der Schlägel.
Die Jagd.	
Sporting accoutrements.	Das Jagdzeug.
Shooting.	Die kleine Jagd.

Jeux et divertissemens. — La chasse.	Giuochi e ricreazioni. La caccia
La dame.	La dama.
La tour.	Il rocco.
Le fou.	L'alfiere.
Le cavalier.	Il cavaliere.
Le pion.	La pedina.
Le trictrac.	Lo sbaraglino.
Les dés.	I dadi.
Le cornet.	Il bossolo.
Les pièces.	I pezzi.
Le jeu de dames.	Il giuoco di dama.
Le damier.	Il tavoliere a dama.
Le billard.	Il bigliardo; trucco.
Les billes.	Le palle.
Les blouses.	I buchi.
Les bandes.	Le sponde.
Une queue.	Una stecca.
Un carambolage.	Un carambolaggio
Faire une bille.	Fare una biglia.
Se perdre.	Perdersi.
Le domino.	Il dominò.
Un jeu de cartes.	Un giuoco di carte
Le roi.	Il rè.
La dame.	La dama.
Le valet.	Il fante.
L'as.	L'asso.
Le deux.	Il duo.
Donner.	Dare.
Battre.	Mischiare.
Couper.	Alzare.
Les jetons.	I marchj.
Le jeu de quilles.	Il giuoco di birilli.
Le quillier.	Il giuocoliscio.
La boule.	La palla.
Les quilles.	I birilli.
Le volant.	Il volante.
La raquette.	La rachetta.

La chasse.

L'équipage de chasse
La chasse au tir.

La caccia.

Gli arnesi da caccia
La caccia a fucili.

Field-sports.	Die Jagd.
Hunting.	Die Hetzjagd.
Battue.	Die Treibjagd.
Coursing.	Die Hasenhetze.
Fox-hunting.	Die Fuchshetze
A gun.	Eine Flinte.
A double-barrelled gun.	Eine Doppelflinte.
A rifle.	Eine Büchse.
The ramrod.	Der Ladestock.
The lock.	Das Schloss.
The butt-end.	Der Kolben.
The stock.	Der Schaft.
The cock.	Der Hahn.
The touch-hole.	Das Zündloch.
The trigger.	Der Drücker; Abzug.
The powder.	Das Pulver.
The powder-flask.	Das Pulverhorn.
The percussion-cap.	Das Zündhütchen.
Swan-shot.	Rehposten.
Small-shot.	Der Schrot.
Dust-shot.	Vogeldunst.
The shot-case.	Der Schrotbeutel.
The garue-bag.	Die Jagdtasche.
The bugle.	Das Jagdhorn.
Game.	Das Wildpret.
A sportsman.	Ein Jäger.
A beater.	Ein Treiber.
The stand.	Der Anstand.
The track.	Die Spur; Fährte.
The scent.	Die Witterung.
Whooping.	Das Jagdgeschrei.
A poacher.	Ein Wilddieb.
The fisherman.	Der Fischer.
Fishing.	Der Fischfang.
Fishing-tackle.	Das Fischergeräth.
The fishing-rod.	Die Angelruthé.
The line.	Die Angelschnur.
The hook.	Die Angel.
Bait.	Der Köder.
A net.	Ein Netz.
A fish-pond.	Ein Fischteich.
The fish-tank.	Der Fischbehälter

La chasse.	La caccia.
La chasse à courre.	La caccia forzata.
La battue.	La caccia clamorosa.
La chasse au lièvre.	La caccia di lepre.
La chasse au renard.	La caccia di volpe.
Un fusil.	Un fucile; uno schioppo
Un fusil à deux coups	Uno schioppo doppio.
Une carabine.	Una carabina.
La baguette.	La bacchetta.
La batterie.	Il focile.
La crosse.	Il calcio.
Le fût.	La cassa.
Le chien.	Il cane.
La lumière.	Il focone.
La détente.	Il grilletto.
La poudre.	La polvere.
La corne à poudre.	Il polverujo.
La chevrotine.	I pallini da capriuoli.
Le petit-plomb.	I pallini.
La cendrée.	La migliarola.
La bourse à dragée	La borsa da pallini.
La gibecière.	La carniéra.
Le cor de chasse.	Il corno da caccia.
Le gibier.	La cacciagione.
Un chasseur.	Un cacciatore.
Un batteur.	Una guida.
L'affût.	La posta.
La piste.	La traccia.
Le vent.	Il sentore.
La huée.	La grida.
Un braconnier.	Chi caccia furtivamente.
Le pêcheur.	Il pescatore.
La pêche.	La pesca.
L'appareil de pêche.	Gli arnesi della pesca.
La gaule.	La verga pescatoria.
La ligne.	La lenza.
Le hameçon	L'amo.
L'appât.	L'esca.
Un filet.	Una rete.
Un vivier.	Una peschiera.
Le réservoir.	Il serbatojo.

Music.

A bird-catcher.
A lime-twig.
A springe.
A cage.
The fowling-floor.

Musik.

Ein Vogelsteller.
Eine Leimruthé.
Ein Sprengel.
Ein Vogelbauer.
Der Vogelheerd.

Music.

A musical-festival.
A concert.
The band-master.
The musicians.
An overture.
A symphony.
An air.
A song.
The accompaniment.
The voice.
The tuning-key.
The organ.
A string instrument.
A piano-forte.
A grand piano.
A violin.
A viol.
A violoncello.
A bass, double-bass.
The bow.
A harp.
A guitar.
A wind-instrument.
A flageolet.
A hautboy.
A clarionet.
A flute.
A horn; bugle.
A trumpet.
A bassoon.
A bag-pipe.
A jew's-harp.
A trombone.

Musik.

Ein Musikfest.
Ein Konzert.
Der Kapellmeister.
Die Musiker.
Eine Ouvertüre.
Eine Symphonie.
Eine Arie.
Ein Lied.
Die Begleitung.
Die Stimme.
Der Stimuhammer.
Die Orgel.
Ein Saiteninstrument.
Ein Fortepiano.
Ein Flügel.
Eine Violine.
Eine Viole.
Ein Violoncell.
Ein Contrabass.
Der Bogen.
Eine Harfe.
Eine Gitarre.
Ein Blasinstrument.
Ein Flageolet.
Eine Hoboe.
Eine Klarinette.
Eine Flöte.
Ein Horn.
Eine Trompete.
Ein Fagott.
Ein Dudelsack.
Eine Maultrommel.
Eine Posaune.

La musique.	La musica.
Un oiseleur.	Un uccellatore.
Un gluau.	Un panione.
Un cerceau.	Una schiaccia.
Une cage.	Una gabbia.
L'aire.	L'uccellaja.
La musique.	La musica.
Un festival.	Una festa di musica.
Un concert.	Un concerto.
Le maître de chapelle.	Il maestro di cappella.
Les musiciens.	I musici.
Une ouverture.	Un' entrata.
Une symphonie.	Una sinfonia.
Un air.	Un' aria.
Une chanson.	Un' canzone.
L'accompagnement.	L'accompagnamento
L' voix.	La voce.
L'accordoir.	La chiave.
L'orgue.	L'organo
Un instrument à cordes	Un instrumento a corde
Un piano.	Un pianoforte.
Un piano à queue.	Un pianoforte a coda.
Un violon.	Un violino.
Une viole.	Una viola.
Un violoncelle.	Un violoncello.
Une contrebasse.	Un violone; contrabasso
L'archet.	L'archetto.
Une harpe.	Un' arpa.
Une guitare.	Una chitarra.
Un instrument à vent.	Uno strumento da fiato
Un flageolet.	Uno zufolo.
Un hautbois.	Un oboè.
Une clarinette.	Un clarinetto.
Une flûte.	Un flauto.
Un cor.	Un corno.
Une trompette.	Una tromba.
Un basson.	Un fagotto.
Une cornemuse	Una cornamusa.
Une guimbarde	Uno spassapensiero
Un trombone.	Un trombone.

Secular dignities.	Weltliche Würden.
The kettle-drums.	Die Pauken.
A drum.	Eine Trommel.
The great drum.	Die grosse Trommel.
A triangle.	Ein Triangel.
The cymbals.	Die Becken.
A fife.	Eine Pfeife.
The shalms.	Die Schalmei.
Bells.	Der Schellenbaum.
Secular dignities.	Weltliche Würden.
An emperor; an empress	Ein Kaiser; eine Kaiserin.
The king; the queen.	Der König; die Königin.
An archduke; an archduchess.	Ein Erzherzog; eine Erzherzogin.
A grand-duke; a grand-duchess.	Ein Grossherzog; eine Grossherzogin.
A duke; a duchess.	Ein Herzog; eine Herzogin.
A prince; a princess.	Ein Prinz; eine Prinzessin.
The prince-royal, the princess-royal.	Der Kronprinz; die Kronprinzessin.
An elector; an electress.	Ein Kurfürst; eine Kurfürstin.
A peer.	Ein Pair.
A deputy; a member of parliament.	Ein Abgeordneter; ein Volksvertreter.
A marquis; a marchioness.	Ein Marquis; eine Marquise.
An earl; a countess.	Ein Graf; eine Gräfin.
A viscount; a viscountess.	Ein Vicomte; eine Vicomtesse.
A baron; a baroness.	Ein Freiherr; eine Freifrau.
A lord; a lady.	Ein Lord; eine Lady.
A gentleman, nobleman.	Ein Edelmann.
A knight.	Ein Ritter.
A chancellor.	Ein Kanzler.
A minister.	Ein Minister.
A secretary of state.	Ein Staatssekretär.
A viceroy.	Ein Vicekönig.

Dignités séculières.	Dignità secolari.
Les timbales.	I timpani.
Un tambour.	Un tamburo.
La grosse caisse.	La gran cassa; il tamburo grande.
Un triangle.	Un triangolo
Les cymbales.	I cimbali.
Un fifre.	Un piffero.
Le chalumeau.	La cennamella.
Le chapeau chinois.	Il cappello chinese.
Dignités séculières.	
Un empereur; une impératrice.	Un imperatore; un' imperatrice.
Le roi; la reine.	Il ré; la regina.
Un archiduc; une archiduchesse.	Un arciauca; un' arciduchessa.
Un grand-duc; une granduchesse.	Un granduca; una granduchessa.
Un duc; une duchesse.	Un duca; una duchessa.
Un prince; une princesse.	Un principe; una principessa.
Le prince royal (impérial); la princesse royale (impériale).	Il principe reale (imperiale); la principessa reale (imperiale).
Un électeur; une électrice.	Un elettore; un' elettrice.
Dignità secolari.	
Un pair.	Un pari.
Un député; un représentant du peuple.	Un deputato; un rappresentante del popolo
Un marquis; une marquise.	Un marchese; una marchesa
Un comte; une comtesse.	Un conte; una contessa.
Un vicomte; une vicomtesse.	Un viconte; una vicontessa
Un baron; une baronne.	Un barone; una baronessa.
Un lord; une lady.	Un lord; una lady.
Un gentilhomme.	Un gentiluomo.
Un chevalier.	Un cavaliere
Un chancelier.	Un cancelliere.
Un ministre.	Un ministro.
Un secrétaire d'état.	Un segretario di stato.
Un vice-roi.	Un vicerè.

Ecclesiastical dignities.	Geistliche Würden.
An ambassador; an ambas- sadress.	Ein Gesandter; eine Ge- sandtin.
A governor; a governor's lady.	Ein Statthalter; eine Statt- halterin.
A commandant.	Ein Befehlshaber; Komman- dant.
A plenipotentiary.	Ein Bevollmächtigter.
An envoy.	Ein Abgesandter.
A resident.	Ein Resident.
A consul.	Ein Consul.
An official.	Ein Beamter.
Ecclesiastical dignities.	Geistliche Würden.
The pope.	Der Papst.
The sovereign pontiff	Der oberste Bischof.
A cardinal.	Ein Kardinal.
A patriarch.	Ein Patriarch.
A primate.	Ein Primas.
An archbishop.	Ein Erzbischof.
A bishop.	Ein Bischof.
A prelate.	Ein Prälat.
A legate.	Ein Legat.
A vice-legate.	Ein Vice-Legat.
An apostolical nuncio.	Ein apostolischer Nuntius.
An internuncio.	Ein Internuntius.
A grand-vicar.	Ein Grossvicarius.
An arch-priest.	Ein Erzpriester.
A prior.	Ein Prior.
An abbot.	Ein Abt.
A rector.	Ein Rector.
A vicar.	Ein Pfarrer; ein Pastor.
An archdeacon	Ein Archidiaconus.
A priest.	Ein Priester.
A deacon.	Ein Diaconus.
A canon.	Ein Canonicus; Domherr
A chaplain; a curate	Ein Kaplan.
A confessor.	Ein Beichtvater.
A clergyman.	Ein Geistlicher.
A monk.	Ein Mönch.
A lay-brother.	Ein Laienbruder.

Dignités ecclésiastiques.	Dignità ecclesiastiche.
Un ambassadeur; une ambassadrice.	Un ambasciatore; un' ambasciatrice.
Un gouverneur; une gouvernante.	Un governatore; una governatrice.
Un commandant.	Un comandante.
Un plénipotentiaire.	Un plenipotenziario.
Un envoyé.	Un inviato.
Un résident.	Un residente.
Un consul.	Un console.
Un fonctionnaire.	Un impiegato, officiante.
Dignités ecclésiastiques.	Dignità ecclesiastiche.
Le pape.	Il papa.
Le souverain pontife.	Il summo pontefice.
Un cardinal.	Un cardinale.
Un patriarche.	Un patriarca.
Un primat.	Un primate.
Un archevêque.	Un arcivescovo.
Un évêque.	Un vescovo.
Un prélat.	Un prelatò.
Un légat.	Un legato.
Un vice-légat.	Un vicelegato.
Un nonce apostolique.	Un nunzio apostolico.
Un internonce.	Un internunzio.
Un grand-vicaire.	Un vicario generale.
Un archi-prêtre.	Un arciprete.
Un prieur.	Un priore.
Un abbé.	Un abate.
Un recteur.	Un rettore.
Un curé; un pasteur.	Un curato; un parroco.
Un archi-diacre.	Un arcidiacono.
Un prêtre.	Un prete; un sacerdote.
Un diacre.	Un diacono.
Un chanoine.	Un canonico.
Un chapelain.	Un cappellano.
Un confesseur.	Un confessore.
Un ecclésiastique.	Un ecclesiastico.
Un moine.	Un monaco.
Un frère-lai.	Un converso.

Countries and nations.	Länder und Völker.
A nun. The sacristan, verger.	Eine Nonne. Ein Kirchendicner.
Countries and nations.	Länder und Völker.
A state.	Ein Staat.
The Empire.	Das Reich; Kaiserreich.
The Kingdom.	Das Königreich.
The Grand-Duchy.	Das Grossherzogthum.
The Electorate.	Das Kurfürstenthum.
The Duchy.	Das Herzogthum.
The Principality	Das Fürstenthum.
The County.	Die Grafschaft.
The Republic.	Die Republik; der Freistaat.
A free city.	Eine freie Stadt.
A territory.	Ein Gebiet.
Africa; an African.	Afrika; ein Afrikaner.
America; an American.	Amerika; ein Amerikaner.
Asia; an Asiatic.	Asien; ein Asiat.
Australia.	Australien.
Austria; an Austrian.	Oesterreich; ein Oesterreicher.
Baden; an inhabitant of Baden.	Baden; ein Badenser.
Bavaria; a Bavarian.	Baiern; ein Baier.
Belgiun; a Belgian.	Belgien; ein Belgier.
Bohemia; a Bohemian.	Böhmen; ein Böhme.
Brabant; a Brabantine.	Brabant; ein Brabanter.
China; a Chinese.	China; ein Chines.
Denmark; a Dane.	Dänemark; ein Däne.
England; an Englishman.	England; ein Engländer.
Europe; an European.	Europa; ein Europäer.
Flanders; a Fleming.	Flandern; ein Flämäder.
France; a Frenchman.	Frankreich; ein Franzose.
Germany; a German.	Deutschland; ein Deutscher.
The German confederation.	Der deutsche Bund.
Great-Britain; a Briton.	Grossbritannien; ein Britte.
Greece; a Greek.	Griechenland; ein Griech.
Grisons.	Gränblinden.
Hainault.	Der Hennegan.
Hanover; a Hanoverian.	Hannover; ein Hannoveraner.

Des pays et des peuples.	Paesi e popoli.
Une religieuse.	Una religiosa; monaca.
Le sacristain; le bedeau.	Il sacristano.
Des pays et des peuples.	
Un état.	Uno stato.
L'empire.	L'impero.
Le royaume.	Il regno.
Le grand-duché	Il gran ducato.
L'électorat.	L'elettorato.
Le duché.	Il ducato.
La principauté.	Il principato.
Le comté.	La contea.
La république.	La repubblica.
Une ville libre.	Una città libera.
Un territoire.	Un territorio.
L'Afrique; un Africain.	L'Africa; un Africano.
L'Amérique; un Américain.	L'America; un Americano.
L'Asie; un Asiatique.	L'Asia; un Asiatico.
L'Australie.	L'Australia.
L'Autriche; un Autrichien.	L'Austria; un Austriaco.
Le duché de Bade; un Badois.	Il ducato di Baden; un Badense.
La Bavière; un Bavarois.	La Baviera; un Bavarese.
La Belgique; un Belge.	La Belgia; un Belgio.
La Bohème; un Bohémien.	La Boemia; un Boemo.
Le Brabant; un Brabançon.	Il Brabante; un Brabanzone.
La Chine; un Chinois.	La China; un Chinese.
Le Danemark; un Danois.	La Danimarca; un Danese.
L'Angleterre; un Anglais.	L'Inghilterra; un Inglese.
L'Europe; un Européen.	L'Europa; un Europeo.
La Flandre; un Flamand.	La Fiandra; un Fiammingo.
La France; un Français.	La Francia; un Francese.
L'Allemagne; un Allemand.	La Germania; un Tedesco.
La confédération germanique.	La confederazione germanica.
La grande Bretagne; un Breton.	La Gran Bretagna; un Breton.
La Grèce; un Grec.	La Grecia; un Greco.
Les Grisons.	I Grigioni.
Le Hainaut.	L'Aind.
Le Hanovre; un Hanovrien.	L'Anovera; un Anovrano.

Countries and nations. — Cities and towns.	Länder und Völker. — Städte.
Holland; a Dutchman.	Holland; ein Holländer.
Hungary; an Hungarian.	Ungarn; ein Ungar.
Ireland; an Irishman.	Irland; ein Irländer.
Italy; an Italian.	Italien; ein Italiener.
Japan; a Japanese.	Japan; ein Japanese.
The Levant.	Die Levante.
Lombardy; a Lombard.	Die Lombardei; ein Lombarde.
The Neapolitan states; a Neapolitan.	Neapel; ein Neapolitaner.
The Netherlands.	Die Niederlande.
Norway; a Norwegian.	Norwegen; ein Norweger.
The Palatinate; a Palatinian.	Die Pfalz; ein Pfälzer.
The Papal states.	Der Kirchenstaat.
Piedmont; a Piedmontese.	Piemont; ein Piemontese.
Poland; a Pole.	Polen; ein Pole.
Portugal; a Portuguese.	Portugal; ein Portugiese.
Prussia; a Prussian.	Preussen; ein Preusse.
Russia; a Russian.	Russland; ein Russe.
Sardinia; a Sardinian.	Sardinien; ein Sardinier.
Savoy; a Savoyard.	Savoyen; ein Savoyard.
Saxony; a Saxon.	Sachsen; ein Sachse.
Scotland; a Scotchman.	Schottland; ein Schotte.
Servia; a Servian.	Serbien; ein Serbe.
Spain; a Spaniard.	Spanien; ein Spanier.
Stiria.	Steiermark.
Sweden; a Swede.	Schweden; ein Schwede.
Switzerland; a Swiss.	Die Schweiz; ein Schweizer.
Transylvania.	Siebenbürgen.
Turkey; a Turk.	Die Türkei; ein Türke.
Tuscany.	Toskana.
Tyrol; a Tyrolese.	Tyrol; ein Tyroler.
The United-States of America.	Die Vereinigten Staaten von Amerika.
Valais.	Das Wallis.
Wirtemberg.	Württemberg.
Cities and towns.	
Aix-la-Chapelle.	Aachen.
Amsterdam.	Amsterdam.
Städte.	

Des pays et des peuples. — Villes.	Paesi e popoli. — Città.
La Hollande; un Hollandais.	L'Olanda; un Olandese.
La Hongrie; un Hongrois.	L'Ungheria; un Unghero.
L'Irlande; un Irlandais.	L'Irlanda; un Irlandese.
L'Italie; un Italien.	L'Italia; un Italiano.
Le Japon; un Japonais.	Il Giapone; un Giapponese.
Le Levant.	Il Levante.
La Lombardie; un Lombard.	La Lombardia; un Lombardo.
Naples; un Napolitain.	Napoli; un Napolitano.
Les Pays-Bas.	I Paesi Bassi.
La Norvège; un Norvégien.	La Norvegia; un Norvegiano.
Le Palatinat; un Palatin.	Il Palatinato; un Palatino.
L'état de l'Église.	Lo stato della Chiesa.
Le Piémont; un Piémontais.	Il Piemonte; un Piemontese.
La Pologne; un Polonais.	La Polonia; un Polacco.
Le Portugal; un Portugais.	Il Portogallo; un Portoghesi.
La Prusse; un Prussien.	La Prussia; un Prussiano.
La Russie; un Russe.	La Russia; un Russo.
La Sardaigne; un Sarde.	La Sardegna; un Sardo.
La Savoie; un Savoyard.	La Savoia; un Savoardo.
La Saxe; un Saxon.	La Sassonia; un Sassone.
L'Ecosse; un Ecossais.	La Scozia; uno Scozzese.
La Serbie; un Serbe.	La Servia; un Servio.
L'Espagne; un Espagnol.	La Spagna; uno Spagnuolo.
La Stirie.	La Stiria.
La Suède; un Suédois.	La Svezia; un Svedese.
La Suisse; un Suisse.	La Svizzera; uno Svizzero.
La Transylvanie.	La Transilvania.
La Turquie; un Turque.	La Turchia; un Turco.
La Toscane.	La Toscana.
Le Tyrol; un Tirolien.	Il Tirolo; un Tirolese.
Les Etats-Unis d'Amérique.	Gli Stati Uniti d'America.
Le Valais.	La Vallisia.
Le Wurttemberg.	La Wirtemberga.
Villes.	Città.
Aix-la-Chapelle.	Aquisgrana.
Amsterdam.	Amsterdamo.

Cities and towns.	Städte.
Antwerp.	Antwerpen.
Basle.	Basel.
Berlin.	Berlin.
Bern.	Bern.
Botzen.	Botzen.
Bruges.	Brügge.
Brunswick.	Braunschweig
Brussels.	Brüssel.
Buda.	Ofen.
Cleves.	Cleve.
Coblentz.	Coblenz.
Coire.	Chur.
Cologne.	Köln.
Dort.	Dordrecht
Dresden.	Dresden.
Florence.	Florenz.
Flushing.	Vliessingen.
Frankfort.	Frankfurt.
Geneva.	Genf.
Genoa.	Genua.
Ghent.	Gent.
The Hague.	Haag.
Hamburg.	Hamburg.
Herzogenbosh.	Herzogenbusch
Leipsic.	Leipzig.
Leghorn.	Livorno.
Liege.	Lüttich.
London.	London.
Louvain.	Löwen.
Lyons.	Lyon.
Mayence.	Mainz.
Mechlin.	Mecheln.
Milan.	Mailand.
Mons.	Bergen; Mons
Munich.	München.
Naples.	Neapel.
Nuremberg.	Nürnberg.
Nymwegen.	Nymwegen.
Paris.	Paris.
Piacenza.	Piacenza.
Prague	Prag.

Villes.	Città.
Anvers.	Anversa.
Bâle.	Basilea.
Berlin.	Berlino.
Berne.	Berna.
Bolzano.	Bolzano.
Bruges.	Bruges.
Brunswick.	Brunsviga.
Bruxelles.	Brusselles.
Bude.	Buda.
Clèves.	Clivia.
Coblence.	Coblenza.
Coire.	Coira.
Cologne.	Cologna.
Dourtray.	Dortriga.
Dresde.	Dresda.
Florence.	Fiorenza.
Flessingue.	Vlissinga.
Francfort.	Francoforte
Genève.	Ginevra.
Gènes.	Genova.
Gand.	Gand.
La Haye.	L'Aja.
Hambourg.	Amburgo.
Bois-le-Due.	Bosco di Duca
Leipsis.	Lipsia.
Livourne.	Livorno.
Liège.	Liegi.
Londres.	Londra.
Louvain.	Lovanio.
Lyon.	Lione.
Mayence	Magonza.
Malines.	Malines.
Milan.	Milano.
Mons.	Mons.
Munich.	Monaco.
Naples.	Napoli.
Nuremberg.	Norimbergs
Nimègue.	Nimega.
Paris.	Parigi.
Plaisance.	Piacenza.
Prague.	Praga.

Mountains and rivers. — Affirmative Phrases.	Gebirge und Flüsse. — Bejahende Redensarten.
Ratisbon.	Regensburg.
Rome.	Rom.
Rotterdam.	Rotterdam.
Schaffhausen.	Schaffhausen.
Sion.	Sitten.
Soleure.	Solothurn.
Tournay.	Doornik.
Trent.	Trient.
Treves.	Trier.
Venice.	Venedig.
Vienna.	Wien.
Warsaw.	Warschau.
Zurich.	Zürich.
Zweibrücken	Zweibrücken.
Mountains and rivers.	
Abruzzi.	Die Abruzzen.
Alps.	Die Alpen.
Apennines.	Die Apenninen.
Ardennes.	Die Ardennen.
The Black-forest.	Der Schwarzwald.
The Vosges.	Die Vogesen.
The Adige.	Die Etsch.
The Danube.	Die Donau.
The Elbe.	Die Elbe.
The lake of Constance.	Der Bodensee.
The Maine.	Der Main.
The Meuse	Die Maas.
The Moselle.	Die Mosel.
The Neckar.	Der Neckar.
The Rhine.	Der Rhein.
The Scheldt.	Die Schelde.
The Thames.	Die Themse.
The Vistula.	Die Weichsel.
Affirmative Phrases.	
That is true	Das ist wahr.
It is so.	Das ist so.
I believe so.	Ich glaube es.
Bejahende Redensarten.	

Montagnes et rivières. — Phrases affirmatives.	Monti e fiumi. — Frasi affirmative.
Ratisbonne.	Ratisbona.
Rome.	Roma.
Rotterdam.	Roterdamo
Schaffhouse.	Scaffusa.
Sion.	Sion.
Soleure.	Solura.
Tournay.	Dorniga.
Trente.	Trento.
Trèves.	Treviri.
Venise.	Venezia.
Vienne.	Vienna.
Varsovie.	Varsovia.
Zurich.	Zurigo.
Deux-Ponts.	Dueponti.
Montagnes et rivières.	
Les Abruzzes.	Gli Abruzzi.
Les Alpes.	Le Alpi.
Les Apennins.	Gli Apennini.
Les Ardennes.	Le Ardenpe.
La Forêt-noire.	La selva nera.
Les Vosges.	I Vosghi.
L'Adige.	L'Adige.
Le Danube.	Il Danubio.
L'Elbe.	L'Elba.
Le lac de Constance.	Il lago di Costanza.
Le Mein.	Il Meno.
La Meuse.	La Mosa.
La Moselle.	La Mosella.
Le Necre.	Il Neccare.
Le Rhin.	Il Reno.
L'Escaut.	La Schelda.
La Tamise.	Il Tamigi.
La Vistule.	La Vistola.
Phrases affirmatives.	
C'est vrai.	È vero.
Cela est ainsi.	E così.
Je le crois.	Lo credo.
Frasi affirmative.	

Affirmative Phrases.	Bejahende Redensarten.
I say yes.	Ich sage ja.
You are right.	Sie haben Recht.
I am convinced of it.	Ich bin davon überzeugt.
I know it positively.	Ich weiss es sicher.
I promise it you.	Ich verspreche es Ihnen.
I give it you.	Ich gebe es Ihnen.
It is he himself.	Er ist es selbst.
It is she herself.	Sie ist es selbst.
It is they themselves.	Sie sind es selbst.
I know her.	Ich kenne sie.
He was wrong.	Er hatte Unrecht.
I believe it.	Ich glaube es.
We think so.	Wir denken so.
He is at home.	Er ist zu Hause.
He is still in bed.	Er liegt noch im Bette.
He is up.	Er ist aufgestanden.
That is sufficient.	Das genügt.
That's well.	Das ist gut.
He has breakfasted	Er hat gefrühstückt.
We have dined.	Wir haben zu Mittag gespeist.
They have supped.	Sie haben zu Nacht gespeist.
He is gone out.	Er ist ausgegangen.
I have business.	Ich habe zu thun.
He is still asleep.	Er schläft noch.
He is dressed.	Er ist angekleidet.
The carriage is ready.	Der Wagen ist bereit.
The horses are put to.	Die Pferde sind angespannt.
It is late.	Es ist spät.
It is still very early.	Es ist noch sehr früh.
Dinner is on the table.	Das Essen ist aufgetragen.
He is gone to bed.	Er ist zu Bette gegangen
I am dressed.	Ich bin angekleidet.
I went out early.	Ich bin früh ausgegangen.
I came in late.	Ich bin spät zurück gekehrt.
I am fatigued.	Ich bin müde.
I am thirsty; I am hungry.	Ich bin durstig; ich bin hungrig.
I am sleepy.	Ich bin schlaftrig.
I am cold; I am warm.	Ich bin kalt; ich bin warm.

Phrases affirmatives.	Frasi affermative.
Je dis que oui.	Dico di sì.
Vous avez raison.	Avete ragione.
J'en suis sûr.	Ne sono certo.
Je le sais positivement.	Lo so di certo.
Je vous le promets.	Velo prometto.
Je vous le donne.	Velo do.
C'est lui-même.	E desso.
C'est elle-même.	E dessa.
Ce sont eux-mêmes. Ce sont elles-mêmes.	Sono dessi. Sono desse.
Je la connais.	La conosco.
Il avait tort.	Egli aveva torto.
Je le crois.	Lo credo.
Nous pensons ainsi.	Pensiamo così.
Il est chez lui.	È in casa.
Il est encore couché.	Egli è ancora in letto.
Il est levé.	Egli è levato.
Cela suffit.	Basta così.
C'est bon.	Non occorr' altro.
Il a déjeuné.	Ha fatto colazione.
Nous avons diné.	Abbiamo pranzato.
Ils ont soupé.	Hanno cenato.
Il est sorti.	È uscito.
J'ai affaire.	Ho da fare.
Il dort encore.	Dorme ancora.
Il est habillé.	Egli è vestito.
La voiture est prête.	Il legno è pronto.
Les chevaux sont attelés.	I cavalli sono attaccati sotto.
Il est tard.	È tardi.
Il est encore de très bonne heure.	E ancora abbonora.
Le dîner est servi.	È in tavola.
Il est couché.	E in letto.
Je suis habillé.	Sono vestito.
Je suis sorti de bon matin.	Sono uscito per tempo.
Je suis rentré tard.	Sono tornato a casa tardi.
Je suis fatigué.	Sono stracco.
J'ai soif; j'ai faim.	Ho sete; ho fame.
J'ai sommeil.	Ho sonno.
J'ai froid; j'ai chaud.	Ho freddo; ho caldo.

Negative phrases.

It is time to set off.
 The carriage is come.
 They are good horses.
 The horses are tired.
 We must stop.
 The coachman is drunk.
 The driver is tipsy.

Negative phrases.

That is not true.
 It is nobody there.
 Nobody says it.
 I am doing nothing.
 I say nothing.
 I say no.
 He will have nothing.
 We ask nothing.
 He is not there.
 I did not say that.
 I am going no where.
 They are not going to walk.
 I will not go to her house.

 We will not go to your house.

 He will not go to your house.

 I do not know what o'clock it is.
 I have not heard.
 I did not understand.
 I will not have any bread.
 He will not have any wine.
 He would not have any wine and water.
 The table is not laid.
 Dinner is not ready.

 The supper is not yet ready.

Vernieinende Redensarten.

Es ist Zeit abzureisen.
 Der Wagen ist angekommen.
 Die Pferde sind gut.
 Die Pferde sind erschöpft.
 Wir müssen anhalten.
 Der Kutscher ist betrunken.
 Der Fuhrmann ist berauscht.

Vernieinende Redensarten.

Das ist nicht wahr.
 Es ist niemand da.
 Niemand sagt das.
 Ich thue nichts.
 Ich sage nichts.
 Ich sage nein.
 Er will nichts.
 Wir verlangen nichts.
 Er ist nicht da.
 Ich sagte das nicht.
 Ich gehe nirgendwohin.
 Sie gehen nicht spazieren.
 Ich will nicht in ihr Haus gehen.
 Wir wollen nicht zu Ihnen gehen.
 Er will nicht in Ihr Haus gehen.
 Ich weiss nicht, wie viel Uhr es ist.
 Ich habe nicht gehört.
 Ich verstand nicht.
 Ich will kein Brod.
 Er will keinen Wein.
 Er wollte keinen Wein mit Wasser.
 Der Tisch ist nicht gedeckt.
 Das Mittagsessen ist nicht fertig.
 Das Abendessen ist noch nicht fertig.

Phrases négatives.	Frasi negative.
Il est temps de partir. La voiture est arrivée. Les chevaux sont bons. Les chevaux sont fatigués. Il faut arrêter. Le cocher est ivre. Le voiturier est gris.	È ora di partire. Il legno è giunto. I cavalli sono buoni. I cavalli sono stracchi Bisogna fermarsi. Il cocchiere è ebro. Il vetturino è brillo.
Phrases négatives.	Frasi negative.
Cela n'est pas vrai. Il n'y a personne. Personne ne le dit. Je ne fais rien. Je ne dis rien. Je dis que non. Il ne veut rien. Nous ne demandons rien. Il n'y est pas. Je ne disais pas cela. Je ne vais nulle part. Ils ne vont pas se promener. Je ne veux pas aller chez elle. Nous ne voulons pas aller chez vous. Il ne veut pas aller chez vous. Je ne sais pas l'heure qu'il est. Je n'ai pas entendu. Je n'avais pas compris. Je ne veux pas de pain. Il ne veut pas de vin. Il ne voulait pas d'eau rongée. Le couvert n'est pas mis Le dîner n'est pas prêt.	Ciò non è vero. Non c'è nessuno. Nessuno lo dice. Non fa nulla. Non dice nulla. Dico di no. Non vuol niente. Non chiediamo nulla. Non c'è. Non diceva così. Non vo in nessun luogo Non vanno a spasso. Non voglio andare a casa sua. Non vogliamo venire da voi. Non vuol venire a casa vostra. Non so che ora sia. Non ho inteso. Non aveva capito. Non voglio pane. Non vuole vino. Non voleva vino innacquato La tavola non è apparecchiata. Il pranzo non è pronto.
Le souper n'est pas encore prêt.	La cena non è preparata ancora

Negative phrases. — Interrogative phrases.	Verneinende Redensarten. Fragende Redensarten.
I never eat meat at night.	Ich esse Abends nie Fleisch.
You are not in the wrong. He is not right.	Sie haben nicht Unrecht. Er hat nicht Recht.
The carriage is not yet come.	Der Wagen ist noch nicht angekommen.
The horses are not come.	Die Pferde sind noch nicht da.
The horses are not put to.	Die Pferde sind noch nicht angespannt.
The carriage is not comfortable.	Dieser Wagen ist nicht bequem.
The horses are not good. It is not time yet to set off.	Die Pferde sind nicht gut. Es ist noch nicht Zeit abzureisen.
I do not know at what o'clock they will set off.	Ich weiss nicht, um wie viel Uhr sie abreisen wollen.
I do not know the name of that country.	Ich weiss nicht, wie das Land heisst.
I do not listen to him.	Ich höre nicht auf ihn.
He is not at home.	Er ist nicht zu Hause.
That is not enough.	Das ist nicht genug.
I do not believe it.	Ich glaube es nicht.
Don't say a word.	Sprechen Sie kein Wort.
Interrogative phrases.	Fragende Redensarten.
Who is it?	Wer ist es?
Who is knocking?	Wer klopft?
Who is calling me?	Wer ruft mich?
What are you doing?	Was machen Sie?
What do you want?	Was wollen Sie?
What do you wish?	Was verlangen Sie?
Where are you?	Wo sind Sie?
Where is he?	Wo ist er?
What is he doing?	Was macht er?
What are they doing?	Was machen sie?
Where are you going?	Wohin gehen Sie?
Where are they going?	Wohin gehen sie?
What o'clock is it?	Wie viel Uhr ist es?

Phrases negatives. — Phrases interrogatives.	Frasi negative. — Frasi interrogative.
Je ne mange jamais de viande le soir.	Non mangio mai carne la sera.
Vous n'avez pas tort.	Non avete torto.
Il n'a pas raison.	Egli non ha ragione.
La voiture n'est pas encore arrivée.	Il legno non è giunto ancora.
Les chevaux ne sont pas encore arrivés.	I cavalli non sono giunti ancora.
Les chevaux ne sont pas encore attelés.	I cavalli non sono ancora attaccati sotto.
Cette voiture n'est pas commode.	Questo legno non è comodo.
Les chevaux ne sont pas bons.	I cavalli non sono buoni.
Il n'est pas temps de partir.	Non è ancora tempo di partire.
Je ne sais pas l'heure à laquelle ils partiront.	Non so a che ora partiranno.
Je ne sais pas comment s'appelle ce pays.	Non so come si chiama quella terra.
Je ne l'écoute pas.	Non gli do retta.
Il n'est pas chez lui.	Non è in casa.
Cela ne suffit pas.	Ciò non basta.
Je ne le crois pas.	Non lo credo.
Ne dites mot.	Non fate parola.
Phrases interrogatives.	
Qui est-ce ?	Chi è ?
Qui est-ce qui frappe ?	Chi picchia ?
Qui est-ce qui m'appelle ?	Chi mi chiama ?
Que faites vous ?	Che cosa fate ?
Que voulez vous ?	Che cosa volete ?
Que demandez vous ?	Che cosa chiedete ?
Où êtes-vous ?	Dove siete ?
Où est-il ?	Dov'è ?
Que fait-il ?	Che cosa fa ?
Que font-ils ?	Che cosa fanno ?
Où allez vous ?	Dove andate ?
Où vont-ils ?	Dove vanno ?
Quelle heure est-il ?	Che ora è ?

Interrogative phrases.

What o'clock do you think it is?
 What do you say?
 Have you heard?
 Did you understand me?
 Will you have some bread?
 Will you have some wine?
 Will you have a glass of wine and water?
 Is dinner ready?
 Is supper ready?
 Will you take breakfast?
 Will you have coffee with milk?
 Are you speaking in earnest?
 Will you have a cup of chocolate?
 Will you have the wing of a chicken?
 Is the carriage come?
 Are the horses come?
 Is this carriage comfortable?
 Are the horses good?
 Is it time to go?
 Where are you going?
 Where shall we go?
 Where will you go?
 What are you thinking of?
 Into what country do you wish to go?
 What is the name of the country where you are going?
 How do you call that country?
 How many leagues is it?
 Will you come with me?
 Are you coming with us?
 Shall we go with them?
 When shall we set out?

Fragende Redensarten.

Wie viel Uhr glauben Sie, dass es sei?
 Was sagen Sie?
 Haben Sie gehört?
 Haben Sie mich verstanden?
 Wollen Sie Brod?
 Wollen Sie Wein?
 Wollen Sie ein Glas Wein mit Wasser?
 Ist das Mittagsessen fertig?
 Ist das Abendessen bereit?
 Wollen Sie frühstücken?
 Wollen Sie Kaffe mit Milch?
 Sprechen Sie im Ernste?
 Wollen Sie eine Tasse Chocolade?
 Wollen Sie einen Hühnerflügel?
 Ist der Wagen da?
 Sind die Pferde da?
 Ist dieser Wagen bequem?
 Sind die Pferde gut?
 Ist es Zeit abzureisen?
 Wohin gehen Sie?
 Wohin sollen wir gehen?
 Wohin wollen Sie gehen?
 Woran denken Sie?
 Nach welchem Lande wollen Sie gehen?
 Wie heisst das Land, wohin Sie reisen?
 Wie nennen Sie dies Land?
 Wie viel Stunden sind es?
 Wollen Sie mit mir kommen?
 Kommen Sie mit uns?
 Sollen wir mit ihnen gehen?
 Wann sollen wir abreisen?

Phrases interrogatives.	Frasi interrogative.
Quelle heure croyez vous qu'il soit?	Che ora credete che sia?
Que dites vous?	Che cosa dite?
Avez-vous entendu?	Avete sentito?
M'avez-vous compris?	Mi avete capito?
Voulez-vous du pain?	Volete del pane?
Voulez-vous du vin?	Volete del vino?
Voulez-vous un verre d'eau rouge?	Volete un bicchiere di vino innacquato?
Le dîner est-il prêt?	È pronto il pranzo?
Le souper est-il prêt?	E apparecchiata la cena?
Voulez-vous déjeuner?	Volete far colazione?
Voulez-vous du café au lait?	Volete del caffè col latte?
Parlez-vous sérieusement?	Dite davvero?
Voulez-vous une tasse de chocolat?	Volete una chicchera di cioccolata?
Voulez-vous une aile de poulet?	Volete un'ala di pollastro?
La voiture est-elle arrivée?	È giunto il legno?
Les chevaux sont-ils arrivés?	Sono giunti i cavalli?
Cette voiture est-elle commode?	E comoda codesta carrozza?
Les chevaux sont-ils bons?	Sono buoni i cavalli?
Est-il temps de partir?	È egli ora di partire?
Où allez-vous?	Dove andate?
Où irons-nous?	Dove andremo?
Où voulez-vous aller?	Dove volete andare?
A quoi pensez-vous?	A che pensate?
Dans quel pays voulez-vous aller?	In che paese volete andare?
Comment appelez-vous le pays où vous allez?	Come si chiama il paese dove andate?
Comment appelez-vous ce pays là?	Come si chiama quella terra?
Combien de lieues y a-t-il?	Quante leghe ci sono?
Voulez-vous venir avec moi?	Volete venire con me?
Venez-vous avec nous?	Venite con noi?
Irions-nous avec eux?	Andremo con loro?
Quand partirons-nous?	Quando partiremo?

Imperative phrases.	Befehlende Redensarten.
At what o'clock does the diligence set off?	Um wie viel Uhr geht der Postwagen ab?
Have you been to the post-office?	Sind Sie auf der Post gewesen?
Are there any letters for me?	Sind Briefe für mich da?
What does this article cost?	Was kostet dieser Gegenstand?
Imperative phrases.	Befehlende Redensarten.
Come here.	Kommen Sie hieher.
Come near.	Kommen Sie näher.
Sit down by me.	Setzen Sie sich zu mir.
Make haste.	Beeilen Sie sich.
Go into the house.	Gehen Sie ins Haus.
Go out of the house.	Gehen Sie aus dem Hause.
Let us take a walk.	Lassen Sie uns spazieren gehen.
Go and walk in the garden.	Gehen Sie im Garten spazieren.
Follow me close. . .	Folgen Sie mir ganz nahe.
Follow him at a distance.	Folgen Sie ihm aus der Ferne.
Tell him to come.	Sagen Sie ihm, er möge kommen.
Open the door.	Oeffnen Sie die Thür.
Shut the window.	Schliessen Sie das Fenster.
Stay here a moment.	Warten Sie hier einen Augenblick.
Eat. Drink.	Essen Sie. Trinken Sie.
Listen to me. Look at it.	Hören Sie auf mich. Betrachten Sie es.
Put it into your pocket.	Stecken Sie es in Ihre Tasche.
Put the book you have in your hand on the table.	Legen Sie das Buch, welches Sie in der Hand haben, auf den Tisch.
Let us have done.	Lassen Sie uns damit endigen.
Begin. Continue.	Fangen Sie an. Fahren Sie fort.
Get up and walk.	Stehen Sie auf und gehen Sie.
Take care. Stop.	Gehen Sie Acht. Halt.

Phrases impératives.	Frasi imperative.
A quelle heure la diligence parte-elle? Avez-vous été à la poste?	A che ora parte la diligenza? Siete stato alla posta?
Y a-t-il des lettres pour moi? Que coûte cet objet?	Ci sono lettere per me? Quanto costa questo oggetto?
Phrases impératives.	Frasi imperative.
Venez-ici. Approchez. Asseyez-vous auprès de moi. Dépêchez-vous. Entrez dans la maison. Sortez de la maison. Allons-nous promener.	Venite qua. Avvicinatevi. Sedete vicino a me. Spicciatevi. Entrate in casa. Uscite fuori di casa. Andiamo a spasso.
Promenez-vous dans le jardin. Suivez-moi de tout près. Suivez-le de loin. Dites-lui de venir.	Passeggiate nel giardino. Seguitemi da vicino. Seguitelo da lontano. Ditegli che venga.
Ouvrez la porte. Fermez la fenêtre. Attendez ici un moment.	Aprite la porta. Chiudete la finestra. Aspettate qui un momento.
Mangez. Buvez. Ecoutez-moi. Regardez-le.	Mangiate. Bevete. Sentite. Guardatelo.
Mettez-le dans votre poche. Posez le livre que vous tenez sur la table.	Mettetelo in tasca. Ponete questo libro sulla tavola.
Finissons-en.	Finiamola.
Commencez. Continuez	Principiate. Proseguite.
Levez-vous et marchez. Prenez garde. Arrêtez.	Alzatevi, e camminate. Badate. Fermatevi.

Imperative phrases.	Befehlende Redensarten.
Not so quick. Walk quickly. Let us get up directly.	Nicht so schnell. Gehen Sie schnell. Lassen Sie uns schnell auf- stehen.
Stop, coachman! Speak to him. Tell him so.	Halt, Kutscher! Sprechen Sie mit ihm. Sagen Sie es ihm.
Do not believe him. Do not say that, for it would do you an injury.	Glaube ihm nicht. Sage das nicht, Du würdest Dir Unrecht thun.
Do what I tell you. Do not do it, and you will be glad.	Thun Sie, was ich Ihnen sage. Thue es nicht und Du wirst zufrieden sein.
Let us go and see the king. Go and see the princes.	Lassen Sie uns gehen, den König zu sehen. Gehen Sie und sehen Sie die Prinzen.
Be quiet. Go away. Give me a glass of water.	Sein Sie ruhig. Gehen Sie weg. Geben Sie mir ein Glas Wasser.
Do not listen to him. Give a bit of bread to that child.	Hören Sie nicht auf ihn. Geben sie diesem Kinde ein Stück Brod.
Give that little girl a hand- kerchief.	Geben Sie diesem kleinen Mädchen ein Schnupftuch.
Speak sincerely. Give me a chair. Go to bed.	Sprechen Sie aufrichtig. Geben Sie mir einen Stuhl. Gehen Sie zu Bette.
Get out of bed. Make him get up early. Order the horses to be put to.	Stehen Sie auf vom Bette. Lassen Sie ihn früh aufstehen. Lassen Sie anspannen.
Bring up the carriage. Get the horses shod.	Lassen Sie den Wagen vor- fahren. Lassen Sie die Pferde be- schlagen.
Call (wake) me at five o'clock. Brush these clothes.	Wecken Sie mich um fünf Uhr. Putzen Sie diese Kleider.

Phrases impératives.	Frasî imperative.
Pas si vite.	Non così presto.
Marchez vite.	Camminate presto
Levons-nous vite.	Leviamoci subito.
Arrêtez, cocher!	Fermatevi, cocchiere!
Parlez-lui.	Parlategli.
Dites-le lui.	Diteglielo.
Ne le crois pas.	Non gli credere.
Ne dis pas cela, parce que tu te ferais du tort.	Non dire ciò, che ti faresti torto.
Faites ce que je vous dis.	Fate quel che vi dieo.
Ne le fais pas, et tu en seras bien-aise.	Non lo fare, e sarai contento.
Allons voir le roi.	Andiamo a vedere il re.
Allez voir les princes.	Andate a vedere i principi.
Restez tranquille.	State quieto.
Allez-vous en.	Andate via.
Donnez-moi un verre d'eau.	Datemi un bicchiere d'acqua.
Ne touchez pas.	
Donnez un morceau de pain à cet enfant.	Date un bocconcino di pane a quel ragazzo.
Donnez un mouchoir à cette petite fille.	Date un fazzoletto a quella ragazzina.
Parlez sincèrement.	Dite sinceramente.
Donnez-moi une chaise.	Datemi una seggiola.
Allez-vous coucher.	Andate a letto.
Levez vous du lit.	State su.
Qu'il se lève de bonne heure.	Si alzi abbonora.
Faites atteler.	Fate attaccar sotto.
Faites avancer la voiture.	Fate venir avanti la carrozza.
Faites ferrer les chevaux.	Fate ferrare i cavalli.
Reveillez moi à cinq heures.	Svegliatemi alle cinque.
Nettoyez ces habits.	Spazzolate quegli abiti.

Familiar phrases.	Gewöhnliche Redensarten.
For the last year.	Seit einem Jahre.
For the last six months.	Seit einem halben Jahre.
For the last fortnight.	Seit vierzehn Tagen.
It is now a month ago.	Es ist einen Monat her.
It was three days ago.	Es sind drei Tage her.
In a month.	In einem Monate.
In six weeks.	In sechs Wochen.
In a short time.	In kurzer Zeit.
Yesterday.	Gestern.
Yesterday evening.	Gestern Abend.
The day before yesterday.	Vorgestern.
Last night.	Die vergangene Nacht.
To-day.	Heute.
To-night.	Diese Nacht.
This morning.	Diesen Morgen.
At mid-day.	Zu Mittag.
This afternoon.	Diesen Nachmittag.
This evening.	Diesen Abend.
To-morrow.	Morgen.
The day after to-morrow.	Uebermorgen.
This year.	Dies Jahr.
Last month.	Der verflossene Monat.
Next week.	Die nächste Woche.
From time to time.	Von Zeit zu Zeit.
Every day.	Alle Tage.
Every two days.	Alle zwei Tage.
Every hour.	Ständiglich.
By little and little	Nach und nach.
Almost always.	Beinahe immer.
Hardly ever.	Fast nie.
Always.	Immer.
Never.	Nie.
Nearly.	Beinahe.
Sooner or later.	Früh oder spät.
At most.	Höchstens.
More or less.	Mehr oder weniger.
Moreover.	Mehr.
So much the more.	Um so mehr.
As soon as possible.	So bald als möglich.

Locutions familières.	Elocuzioni familiari.
Locutions familières.	Elocuzioni familiari.
Depuis un an.	Da un anno in qua.
Depuis six mois.	Da sei mesi in qua.
Depuis quince jours.	Da quindici giorni in qua.
Il y a un mois.	Un mese fa (è un mese).
Il y a trois jours.	Tre giorni fa (sono tre giorni).
Dans un mois.	Fra un mese.
Dans six semaines.	Fra sei settimane.
Sous peu.	In breve (fra poco)..
Hier.	Jeri.
Hier au soir.	Jeri sera.
Avant-hier.	Jeri l'altro.
La nuit dernière.	La notte passata.
Aujourd'hui.	Oggi.
La nuit prochaine.	La notte prossima.
Ce matin.	Questa mattina.
A midi.	A mezzo giorno.
Cette après-dinée.	Questo dopo pranzo.
Ce soir.	Questa sera.
Demain.	Dimani. •
Après-demain.	Posdomani. •
Cette année-ci.	Quest' anno.
Le mois dernier.	Il mese passato.
La semaine prochaine.	La settimana prossima.
De temps en temps.	Di quando in quando.
Tous les jours.	Ogni giorno.
Tous les deux jours.	Ogni due giorni.
D'heure en heure.	D'ora in ora.
Peu à peu.	A poco a poco.
Presque toujours.	Quasi sempre.
Presque jamais.	Quasi mai.
Toujours.	Sempre.
Jamais.	Mai.
A peu près ; presque.	Presso a poco ; quasi.
Tôt ou tard.	O presto o tardi.
Tout au plus.	Al sommo.
Plus au moins.	Più o meno.
De plus.	Il oltre (di più).
D'autant plus.	Tanto più.
Au plus tôt.	Quanto prima.

Short Questions.

Kurze Fragen.

On board a steamboat.

Which is the best cabin?
How much must I pay for
my place?
At what hour do we dine?

What o' clock is it?
Show me your list of wines.

Which is the best wine?
Which is the strongest?
How much is it a bottle?
Can I have half a bottle?

What kind of meat is that?
What name do you give to
that dish?

Bring me some bread.
Bring me a glass of water.

Have you any good cognac
on board?

Would you be so kind as to
hand me the vegetables?

Have you any mineral water
on board?

How much do you charge
for dinner?

How much for wine?

Auf einem Dampfschiffe.

Welches ist der beste Platz?
Wie viel muss ich für mei-
nen Platz bezahlen?
Um wie viel Uhr speisen wir?

Wie viel Uhr ist es?
Zeigen Sie mir Ihre Wein-
karte.

Welches ist der beste Wein?
Welches ist der stärkste?
Wie viel kostet die Flasche?
Kann ich eine halbe Flasche
haben?

Was ist das für Fleisch?
Welchen Namen geben Sie
diesem Gerichte?

Bringen Sie mir etwas Brod.
Bringen Sie mir ein Glas
Wasser.

Haben Sie guten Cognac an
Bord?

Wären Sie so gefällig, mir
das Gemüse zu reichen?

Haben Sie Mineral-Wasser
an Bord?

Wie viel berechnen Sie für
das Mittagsessen?

Wie viel für den Wein?

Questions courtes.

A bord d'un Bateau à Vapeur.
Quelle est la meilleure place ?
Combien faut-il que je paye pour ma place ?
A quelle heure dînons-nous ?
Quelle heure est-il ?
Montrez-moi la carte des vins.
Quel est le meilleur vin ?
Quel est le plus fort ?
Que coûte la bouteille ?
Pourrais-je avoir une demi-bouteille ?
Quelle est cette viande ?
Quel nom donnez vous à ce mets ?
Apportez-moi du pain.
Apportez-moi un verre d'eau.
Avez-vous du bon cognac à bord ?
Je vous serais fort obligé si vous vouliez me faire passer les légumes.
Avez-vous de l'eau minérale à bord ?
Combien faites-vous payer ce dîner ?
Combien le vin ?

Questioni certe.

A bordo di un batello à vapore.
Qual' è la miglior piazza ?
Quanto si paga per questo posto ?
A che ora pranziamo, si mangia ?
Che ora è ?
Mostratemi la lista dei vostri vini.
Qual è il miglior vino ?
Qual è il più forte ?
Quanto costa la bottiglia ?
Potete darmene una mezza bottiglia ?
Che carne è questa ?
Come chiamate questa piattanza ?
Portatemi del pane.
Recatemi un bicchier d'acqua.
Avete del buon cognac a bordo ?
Mi obblighereste assai se mi passaste quella verdura.
Avete dell' acqua minerale a bordo ?
Quanto importa il pranzo ?
Quanto costa il vino ?

On board a steamboat.	Auf einem Dampfschiffe.
That is rather dear. Waiter, will you bring me a cup of coffee.	Das ist etwas theuer. Kellner, bringen Sie mir eine Tasse Kaffe.
I do not take milk with it. Steward, will you assist this lady to go on deck, she is very unwell.	Ich will keine Milch dazu. Kellner, wollen Sie dieser Dame behülflich sein, auf das Verdeck zu kommen, sie ist sehr unwohl.
Sir, be so kind as to move a little to that side, I have not room enough.	Haben Sie die Güte, etwas auf die Seite zu rücken, mein Herr, ich habe nicht Platz genug.
Where is my dog? Have you given him any thing to eat, steward?	Wo ist mein Hund? Haben Sie ihm etwas zu fres- sen gegeben, Kellner?
I wish him to be taken care of.	Ich wünsche, dass Sie für ihn sorgen.
How far from X are we at present?	Wie weit sind wir noch von X entfernt?
Do the passengers sleep on board?	Schlafen die Passagiere an Bord?
Or does the steamer stop at some town during the night?	Oder legt das Dampfschiff während der Nacht bei ir- gend einer Stadt an?
Is there a good hotel there? What is the name of it? At what hour shall we arrive at that place?	Ist ein guter Gasthof da? Wie heisst er? Um wie viel Uhr werden wir an jenem Orte sein?
Will our baggage be search- ed there?	Wird unser Gepäck dort un- tersucht werden?
Shall we be allowed to take any thing on shore?	Wird man uns erlauben, ir- gend etwas mit ans Ufer zu nehmen?
Are there any duties payable upon passengers' luggage?	Wird für das Passagier-Gut irgend ein Zoll bezahlt?
Is there any duty on car- riages or horses?	Besteht ein Zoll auf Wagen oder Pferde?
Take care, that my carriage	Nehmen Sie sich in Acht,

A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vapore.
C'est un peu cher. Garçon, apportez-moi une demi-tasse de café.	È alquanto caro. Cameriere, portatemi una tazza di caffè.
Je le prends sans lait. Garçon, voulez vous aider cette dame à monter sur le pont, elle se sent fort indisposée.	Datemelo senza latte. Cameriere, ajutate questa signora a salire sulla coperta, ella si sente molto male.
Veuillez, Monsieur, avoir la bonté de reculer un peu, car je n'ai pas assez de place.	Abbiate la gentilezza, di ritirarsi un po', mio signore, non ho posto sufficiente, sto troppo stretto.
Où est mon chien ? Garçon, lui avez-vous donné à manger ?	Dov' è il mio cane ? Gli avete dato a mangiare, cameriere ?
Je désire que vous ayez soin de lui.	Spero bene che non vi sarete scordato di lui.
De combien sommes-nous encore éloignés de X ?	Quanto abbiamo ancora a X ?
Les passagers couchent-ils à bord ?	Dormono i passeggeri a bordo ?
Ou bien le bateau à vapeur s'arrête-t-il pendant la nuit près d'une ville ?	Oppure 'si ferma il battello di notte in qualche città ?
S'y trouve-t-il un bon hôtel ? Comment l'appelez-vous ?	Vi si trova un buon albergo ? Come si chiama ?
A quelle heure arriverons-nous à cet endroit ?	A che ora saremo noi là ?
Y visitera-t-on nos bagages ?	Visiteranno colo' i nostri effetti ?
Nous permettra-t-on d'emporter quelque chose à terre ?	Ci permetteranno di prender qualche cosa a terra con noi ?
Les effets des passagers payent-ils un droit de douane ?	Si paga forse qualche tariffa per l'equipaggio ?
Existe-t-il un droit d'entrée sur les voitures et les chevaux ?	V'ha un dazio d'entrata sui legni e sui cavalli ?
Prenez bien garde d'endom-	Fate attenzione che il mio

On board a steamboat.	Auf einem Dampfschiffe.
is not damaged in landing it from the boat.	dass mein Wagen beim Ausschiffen nicht Schaden leidet.
If you do every thing to my satisfaction, I will reward you liberally.	Wenn Sie Alles zu meiner Zufriedenheit besorgen, werde ich Sie gut belohnen.
At what hour does the steamer start to-morrow?	Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff morgen früh ab?
At what hour shall we arrive at X?	Um wie viel Uhr werden wir in X ankommen?
Is the river higher (lower) than usual?	Ist der Fluss höher (niedriger) als gewöhnlich?
What is the name of that ruined castle?	Wie heisst jene Schlossruine?
Do you know in what century it was built?	Wissen Sie, in welchem Jahrhunderte sie erbaut wurde?
Did it belong to any celebrated family?	Gehörte sie irgend einer berühmten Familie?
What is the name of the present owner?	Wie heisst der gegenwärtige Besitzer?
What is the name of that place?	Wie heisst jener Ort?
What is the name of that mountain?	Wie heisst jener Berg?
Do you know how high it is?	Wissen Sie, wie hoch er ist?
Is that the height above the level of the river, or of the sea?	Ist das die Höhe über dem Spiegel des Flusses oder des Meeres?
Is the wine produced here good?	Ist der hier erzeugte Wein gut?
To whom does that large house belong?	Wem gehört jenes grosse Haus?
Was that building formerly a convent?	Ist jenes Gebäude früher ein Kloster gewesen?
Is that a large island which we are approaching?	Ist das eine grosse Insel, den wir uns jetzt nähern?
Where is that large raft going?	Wohin geht das grosse Floss?

A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vapore.
mager ma voiture en la débarquant.	legno non soffra nello sbarcarlo.
Je vous récompenserai bien, si je suis content de vous.	Se farete tutto a dovere vi saprò bene ricompensare.
A quelle heure le bateau à vapeur part-il demain matin?	A che ora parte domattina il batello, il piroscavo?
A quelle heure arriverons-nous à X?	A che ora arriveremo noi a X?
La rivière est-elle plus haute (plus basse) qu'à l'ordinaire?	È il fiume più alto (più basso) del solito?
Comment appelle-t-on ce château en ruines?	Come si chiamano le rovine di quel castello?
Savez-vous dans quel siècle il fut bâti?	Sapete voi in qual secolo venne fabbricato?
Appartenait-il à quelque famille illustre?	Apparteneva a qualche rinomata famiglia?
Comment s'appelle le propriétaire actuel?	Come si chiama il suo attuale possessore?
Quel est le nom de cet endroit?	Come si chiama quel paese?
Quel nom porte cette montagne?	Che nome porta quel monte?
Savez-vous quelle est son élévation?	Sapete voi quanto sia alto?
Est-ce la hauteur au-dessus du niveau du fleuve ou de la mer?	Computate voi quest' altezza al di sopra della superficie del fiume o del mare?
Le vin du pays est-il bon?	È buono il vino di questi paesi?
A qui appartient cette belle maison?	Di chi è quella gran casa?
Cet édifice était-il autrefois un couvent?	Quell' edificio era già un chiostro?
L'île dont nous approchons est-elle grande?	È grande l'isola alla quale ora ci avviciniamo?
Où va ce grand radeau?	Dove va quella gran zattera?

On board a steamboat.	Auf einem Dampfschiffe.
How many days will elapse before it arrives there?	Wie viel Tage werden ver gehen, bis es dort an kommt?
What is the value of it? What railway is that?	Welchen Werth hat es? Was ist das für eine Eisenbahn?
Is that the road to X which runs so near to the river?	Ist das die Strasse nach X, welche so nahe am Flusse hinkäuft?
Do many persons travel by the diligence?	Reisen viele Leute mit der Post?
Is it more expensive?	Ist es theurer?
Was the road constructed by the present government or a former one?	Wurde die Strasse von der jetzigen Regierung angelegt, oder von einer der frühern?
Is there any thing worth seeing in that castle?	Ist in jenem Schlosse irgend etwas Sehenswertes?
Is it permitted to see the interior?	Ist es erlaubt, das Innere zu betrachten?
Was that building destroyed during the last war?	Wurde jenes Gebäude während des letzten Krieges zerstört?
How long has it been in that state?	Wie lange ist es in dem Zustande?
Is that river navigable?	Ist jener Fluss schiffbar?
What is the name of that river?	Wie heisst jener Fluss?
How far is it navigable for barges?	Wie weit ist er für Transportschiffe schiffbar?
Is the country pretty through which it flows?	Ist die Gegend schön, durch welche er fliesst?
Is there any passenger-boat upon it?	Fährt ein Marktschiff darauf?
Do you know the name of that gentleman?	Kennen Sie den Namen jenes Herrn?
Is he an Englishman?	Ist es ein Engländer?

A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vaporo.
Combien de jours lui faut-il pour y arriver?	Quanti giorni vi metto per arrivarcì?
De quelle valeur est-il? Quel est ce chemin de fer?	Qual prezzo ha? Quale è questa strada ferrata?
La route qui longe cette rivière, est-ce celle de X?	La strada che va lungo il fiume è quella che conduce a X?
Voyage-t-on beaucoup en diligence? Est-ce plus cher?	Viaggiano molti per la diligenza? per la posta? È più caro?
Est-ce que cette route a été établie par le gouvernement actuel, ou par l'un des précédents?	Quella strada venne fatta dal governo attuale, o dal passato?
Y a-t-il dans ce château quelque chose de curieux à voir?	V'ha qualche cosa degna di esser veduta in quel castello?
Est-il permis d'en visiter l'intérieur?	È permesso visitarne l'interno?
Cet édifice a-t-il été détruit pendant la dernière guerre?	Venne quell' edificio distrutto durante l'ultima guerra?
Depuis quand est-il dans cet état?	È molto tempo che è così?
Cette rivière est-elle navigable?	È navigabile quel fiume?
Comment l'appelle-t-on?	Come si chiama quel fiume?
Jusqu' où est-elle navigable pour les bateaux de transport?	Fin dove è navigabile per le barche da trasporto?
La contrée qu'elle parcourt est-elle belle?	È bello il paese ch'egli percorre?
S'y fait-il un service de bateaux?	Naviga su esso qualche barca per l'uso del mercato?
Savez-vous le nom de ce Monsieur?	Conoscete il nome di quel signore?
Est-ce un Anglais?	È egli Inglese?

Roads, conveyances etc.	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.
Do you know where he is going?	Wissen Sie, wohin er reist?
Have you seen him before?	Haben Sie ihn früher schon gesehen?
How long shall we remain at this place?	Wie lange werden wir an diesem Orte bleiben?
How deep is the river here?	Wie tief ist hier der Fluss?
What is the name of the steamer that passed us?	Wie heisst das Dampfschiff, welches eben vorbei fuhr?
Is the distance greater by land or by water to X?	Ist die Entfernung zu Lande oder zu Wasser grösser nach X?
Roads, conveyances etc.	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.
Is there a steamboat (a diligence) from this place to X?	Fährt ein Dampfschiff (ein Eilwagen) von hier nach X?
At what hour does the steamboat start?	Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff ab?
What are the fares?	Wie viel beträgt das Passagiergeld?
Where is the office?	Wo ist das Expeditions-Bureau?
Have you a printed tariff of the fares, time of departure and other regulations?	Haben Sie einen gedruckten Tarif über das Passagiergeld, die Zeit der Abfahrt und andere Bestimmungen?
Do they take carriages on board the boat?	Werden Wagen an Bord genommen?
Do they take horses?	Werden Pferde mitgenommen?
Are refreshments to be obtained on board the boat?	Kann man Erfrischungen auf dem Schiffe bekommen?
Does it stop at X?	Hält es zu X an?
Can I be landed at X?	Kann ich zu X ausgeschiff werden?
What is the expense of em-	Was ist die Taxe für das

Chemins, Messageries etc.	Strade, mezzi di trasporto etc.
Savez-vous où il va?	Non sapete ove vada?
L'avez-vous déjà vu?	L'avete già veduto altre volte?
Combien de temps resterons-nous à cet endroit?	Quanto tempo ci fermeremo in questo paese?
Quelle est ici la profondeur de la rivière?	Che profondità ha qui il fiume?
Quel est le nom du bateau à vapeur qui vient de passer?	Come si chiama il batello a vapore che è passato ora?
La distance de X est-elle plus grande par terre où par eau?	Il viaggio da qui a X è più lungo per terra o per acqua?
Chemins, Messageries etc.	Strade, mezzi di trasporto etc.
Y a-t-il un service de bateaux à vapeur (de diligences) d'ici à X?	Avete un batello a vapore (o diligenza) che faccia il tragitto da qui a X?
A quelle heure le bateau à vapeur part-il?	A che ora parte il batello a vapore?
Quel est le prix du passage?	Quanto costa il trasporto de' passeggeri?
Où est le bureau des expéditions?	Dov'è l'ufficio di spedizione?
Avez-vous un tarif imprimé contenant les prix de passage, les heures d'arrivée et de départ et d'autres indications?	Avete una lista stampata pei prezzi, per l'orario di partenza ed altre regole?
Reçoit-on les voitures à bord?	Si prendono a bordo le carrozze?
Embarque-t-on les chevaux?	Si trasportano anche i cavalli?
Peut-on avoir des rafraîchissements sur le bateau?	Si ponno avere rinfreschi a bordo?
S'arrête-t-il à X?	Si ferma esso ad X?
Pourrais-je débarquer à X?	Posso essere sbarcato a X?
Quel est le tarif de l'embar-	Quanto si paga per l'im-

Roads, conveyances etc.	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.
barking or landing a carriage?	Ein- und Ausschiffen eines Wagens?
What sum is usually given to the commissioner for that service?	Wie viel zahlt man einem Commissionär für diesen Dienst?
Is it necessary to have my passport signed or viséed?	Ist es nöthig, dass mein Pass visirt wird?
Do they give much trouble to travellers about their passports?	Macht man den Reisenden viele Umstände wegen der Pässe?
Is there a carriage road (a foot-path) from this place to X?	Besteht ein Fahrweg (ein Fusspfad) von hier nach X?
Will there be any risk of injuring the carriage if I go by that road?	Muss ich befürchten, den Wagen zu beschädigen, wenn ich diesen Weg einschlage?
Is the road easy to find?	Ist der Weg leicht zu finden?
How far is it to X?	Wie weit ist es von hier nach X?
Can I hire a carriage to take me there?	Kann ich einen Wagen mieten, der mich dahin bringt?
How much must I pay for a carriage by the day?	Wie viel muss ich für einen Wagen auf den Tag bezahlen?
What fee ought I to give to the driver?	Wie viel Trinkgeld gibt man dem Kutscher?
Can I have a horse to carry me to X?	Kann ich ein Pferd nach X bekommen?
Can we get a pony or a donkey for this lady, to mount that hill?	Können wir ein Pferd oder einen Esel für diese Dame bekommen, um diesen Hügel hinanzureiten?
What is the usual charge by the day?	Was bezahlt man gewöhnlich für den Tag?
What do you charge per hour? what for driving (for riding) to X?	Wie viel nehmen Sie für die Stunde? wie viel um nach X zu fahren (zu reiten)?
Where is the diligence-office, to take my place?	Wo ist die Post, um einen Platz im Eilwagen zu nehmen?

Chemins, Messageries etc.	Strade, mezzi di trasporto etc.
queument et du débarquement d'une voiture?	barco e lo sbarco di un legno?
Combien paye-t-on au commissionnaire pour un pareil service?	Quanto si dà ad un commissionario per tal servizio?
Est-il nécessaire que mon passe-port soit visé?	È necessario far vidimare il passaporto?
Fait-on aux voyageurs beaucoup de difficultés pour leurs passe-ports?	Si fanno molte difficoltà ai viaggiatori pei passaporti?
Y a-t-il une grand route (un sentier) d'ici à X?	Vi è una strada (un sentiero) da qui a X?
Dois-je craindre d'endommager ma voiture, si je prends ce chemin?	C'è pericolo di guastare la carrozza tenendo questa strada?
Trouve-t-on facilement le chemin?	È la via facile a trovarsi?
Combien y a-t-il d'ici à X?	Quanto distante è N ... da qui?
Pourrais-je louer une voiture pour m'y conduire?	Troverò un legno da nolo che mi vi conduca?
Combien faut-il que je paye une voiture pour la journée?	Quanto spenderò al giorno per una carrozza?
Combien de pourboire donne-t-on au cocher?	Quanto si dà di mancia al vetturino?
Pourrais-je louer un cheval d'ici à X?	Avreste un cavallo da darmi per andare a X?
Pourriez-vous me procurer un cheval ou un âne pour Madame, pour monter cette colline?	Si potrebbe avere un cavallo od un asino per questa dama, onde salire su questa collina?
Combien donne-t-on ordinairement par jour?	Quanto si spende al giorno di solito?
Combien demandez-vous par heure? combien pour aller à X?	Quanto vi debbo dare per ora, per andare a X?
Où est le bureau de la diligence?	Dov' è l'ufficio della diligenza?

Roads, conveyances etc. —
With a hackney-coachman.

At what hour does it start?
How many hours shall we
be upon the road?

Do they charge for luggage?

What weight is allowed?

Can I take my dogs with me
by the coach?

Where does the diligence
stop?

Shall I have time to break-
fast here?

How long do you stay?

Do we dine on the road?

Which is the best hotel
at X?

Are the charges moderate?
Is there an inn or public-
house at X?

Where is the station for X?
When does the next train
start?

These six packages go to X.

Is this the train to X?
How long does it take to get
to X?

How many stations are there
still?

With a hackney-coachman.

Can you drive us immedia-
tely to X?

Have you a comfortable car-
riage?

Are your horses good?
What must I pay for a two-

Wege, Fuhrgelegenheiten etc. —
Mit einem Lehakutscher.

Um wie viel Uhr fährt er ab?
Wie lange werden wir unter-
wegs bleiben?

Muss man für das Gepäck
etwas bezahlen?

Wie viel Pfund hat man frei?

Kann ich meine Hunde im
Wagen mitnehmen?

Wo hält der Eilwagen an?

Habe ich Zeit, hier zu früh-
stücken?

Wie lange halten Sie hier?

Speisen wir unterwegs zu
Mittag?

Welches ist der beste Gast-
hof in X?

Ist es billig dort?

Ist ein Wirthshaus oder eine
Schenke dort?

Wo ist der Bahnhof nach X?

Wann fährt der nächste Zug?

Diese sechs Gepäckstücke
gehen nach X.

Ist dies der Zug nach X?

Wie lange fahren wir bis X?

Wie viele Stationen haben
wir noch?

Mit einem Lehakutscher.

Können Sie uns sogleich
nach X fahren?

Haben Sie einen bequemen
Wagen?

Sind Ihre Pferde gut?
Was muss ich für einen vier-

Chemins, messageries etc. —
Avec un cocher de louage.

A quelle heure part-elle?
Combien de temps resterons-nous en route?
Faut-il payer quelque chose pour les bagages?
Combien a-t-on de bagages libres?
Puis-je faire monter mes chiens dans la voiture?
A quel endroit la diligence s'arrête-t-elle?
Aurai-je le temps de déjeuner ici?
Combien de temps arrêtez-vous ici?
Dînerons-nous en route?

Quel est le meilleur hôtel à X?
Y a-t-on bon marché?
Y a-t-il là un hôtel ou une auberge?
Où est l'embarcadère de X?
A quelle heure le prochain convoi part-il?
Ces six colis vont à X.

Est-ce là le train pour X?
Combien de temps mettrons-nous pour aller à X?
Combien de stations avons-nous encore?

Avec un cocher de louage.

Pouvez-vous nous conduire tout de suite à X?
Avez-vous une voiture commode?
Avez-vous de bons chevaux?
Combien demandez-vous pour

Strade, mezzi di trasporto etc. —
Con un vetturino.

A che ora parte?
Quanto tempo staremo per via?
È d'uopo pagare qualche cosa per l'equipaggio?
Qual peso è permesso portare di diritto?
Posso condur meco i miei cani in carrozza?
Dove si ferma la diligenza?

Avrò tempo da far colazione qui?
Quanto tempo vi trattenete qui?
Pranzeremo noi per viaggio?

Qual è il miglior albergo in X?
Sono i prezzi equi colà?
Trovasi colà un albergo od un'osteria?
Dov'è l'imbarcatojo di X?
A che ora parte il primo convoglio?
Questi colli vanno a X.

E quello il traino per X?
Quanto tempo ci metteremo per andare a X?
Quanto stazioni abbiamo ancora?

Con un vetturino.

Potete condurci tosto a X?
È comoda la vostra carrozza?
Sono buoni i vostri cavalli?
Quanto vi debbo dare per

With a hackney-coachman.	Mit einem Lehnkutscher.
horse-carriage with four places?	sitzigen Wagen mit zwei Pferden bezahlen?
How much for a one-horse?	Wie viel für einen Einspänner?
<u>That is too much, I can only give forty francs.</u>	Das ist zu viel, ich gebe nur vierzig Franken.
How soon shall we be there?	Wie bald werden wir dort sein?
How much must I pay you by the day?	Wie viel muss ich Ihnen für den Tag bezahlen?
The tolls are included in our agreement.	Das Chaussee- und Brückengeld geht auf Ihre Rechnung.
How many miles a day will you travel?	Wie viel Meilen wollen Sie im Tage zurücklegen?
Is there room for my luggage upon the coach?	Hat mein Gepäck Platz auf dem Wagen?
I have a trunk, two portmanteaus and a hatbox.	Ich habe einen Koffer, zwei Mantelsäcke und eine Hutschachtel.
We wish to go to X to remain there some hours and then to return.	Wir wollen nach X fahren, uns dort einige Stunden aufzuhalten und dann zurückkehren.
We wish to go by X to Z.	Wir wollen über X nach Z fahren.
If you go fast, you shall have a good fee.	Wenn Sie schnell fahren, sollen Sie ein gutes Trinkgeld bekommen.
Put to immediately.	Spannen Sie sogleich an.
Do not keep me waiting.	Lassen Sie mich nicht warten.
Come with your carriage tomorrow morning at six o'clock.	Fahren Sie morgen früh um sechs Uhr vor.
<u>Stop, coachman! We wish to get out.</u>	Halt, Kutscher! Wir wollen aussteigen.
Drive faster, coachman! We do not get on.	Fahrt zu, Kutscher! Wir kommen nicht voran.
Do not drive so near to that precipice, — to the river.	Fahrt nicht so nahe an diesem Abgrund, — an diesem Fluss.

Avec un cocher de louage.	Con un vetturino.
une voiture à quatre personnes, avec deux chevaux?	una carrozza a quattro posti con due cavalli?
Combien pour une voiture à un cheval?	Quanto si spende per un bigoccio?
C'est trop, je ne donne que quarante francs.	È troppo, vi darò quaranta franchi.
Quand arriverons-nous?	Ci arriveremo presto?
Combien faut-il vous donner par jour?	Quanto vi debbo dare al giorno?
Le péage des ponts et chaussées est à votre compte.	I pedaggi sono a vostro carico.
Combien de milles pensez-vous faire par jour?	Quante miglia al giorno farete?
Y a-t-il de la place pour mes bagages sur la voiture?	Potrete collocare il mio equipaggio su la carrozza?
J'ai une malle, deux portemanteaux et une boîte à chapeau.	Ho un baule, due valige ed una cappelliera.
Nous voulons aller à X pour nous y arrêter quelques heures, et puis revenir.	Vogliamo andare a X e tratterremo colà alcune ore e poi ritorneremo.
Nous voulons aller par X à Z.	Vogliamo andare a X passando per Z.
Vous aurez un bon pourboire, si vous nous conduisez vite.	Se ci servirete bene, avrete una buona mancia.
Attelez tout de suite.	Attaccate subito.
Ne me faites pas attendre.	Non mi fate aspettare.
Vous serez prêt demain matin à six heures.	Venite a levarci domattina alle sei.
Arrêtez, cocher! nous voulons descendre.	Fermatevi, vetturino, vogliamo discendere.
Allez donc, cocher! nous n'avancons pas.	Presto, vetturino, non andiamo mai innanzi.
N'allez pas si près de ce précipice —, de cette rivière.	Non andate si vicino al precipizio, — al fiume.

At an inn.	In einem Gasthöfe.
<p>How long must we stay here, coachman, to rest the horses?</p> <p>When must I be ready?</p>	<p>Wie lange halten wir hier, Kutscher, um die Pferde ruhen zu lassen?</p> <p>Wann muss ich fertig sein?</p>
<p>At an inn.</p> <p>I wish to see the landlord of the hotel.</p> <p>Sir, I wish to have two beds for a few days.</p>	<p>In einem Gasthöfe.</p> <p>Ich wünsche den Herrn des Hauses zu sehen.</p> <p>Mein Herr, ich wünsche zwei Zimmer für einige Tage zu haben.</p>
<p>I wish my bedroom to be on the first floor.</p>	<p>Ich wünsche ein Schlafzimmer im ersten Stocke zu haben.</p>
<p>Can we have three single bed-rooms here to-night, one bed in each room?</p> <p>We do not like a passage-room.</p>	<p>Können wir für diese Nacht drei Zimmer haben, ein Bett in jedem Zimmer?</p> <p>Wir brauchen kein Vorzimmer.</p>
<p>A double-bedded room will not suit us.</p>	<p>Ein Zimmer mit zwei Betten kann uns nicht dienen.</p>
<p>We can make a parlour of one of our bed-rooms.</p>	<p>Wir können ein Schlafzimmer als Empfangszimmer benutzen.</p>
<p>Give me the key of my room. I have number twelve.</p>	<p>Geben Sie mir den Schlüssel von meinem Zimmer. Ich habe Nummer zwölf.</p>
<p>Where is the bell to this room?</p>	<p>Wo ist die Schelle in diesem Zimmer?</p>
<p>The bell does not ring.</p> <p>Will you send up the chambermaid directly, for we are tired and want to go to bed.</p>	<p>Die Schelle schellt nicht.</p> <p>Wollen Sie sogleich das Zimmermädchen schicken, wir sind müde und wollen zu Bett gehen.</p>
<p>Tell the chambermaid to bring more water and more towels.</p>	<p>Sagen Sie dem Zimmermädchen, sie möge mehr Wasser und Handtücher bringen.</p>
<p>Bring me fresh water.</p>	<p>Bringen Sie frisches Wasser</p>

Dans un hôtel.	In un albergo.
Combien de temps vous faut-il, cocher, pour faire reposer les chevaux? A quelle heure faut-il être prêt?	Vetturino, quanto tempo ci tratterremo qui, per far riposare i cavalli? A che ora debbo esser pronto?
Dans un hôtel.	
Je désire parler au maître de l'hôtel.	Vorrei parlare al maestro di casa.
Je désire, Monsieur, avoir deux chambres pour quelques jours.	Signore, vorrei due stanze per alcuni giorni.
Je désire une chambre à coucher au premier étage.	Vorrei che la mia stanza da letto fosse al primo piano.
Pourrions-nous avoir pour cette nuit trois chambres à un lit?	Potremmo avere stanotte tre stanze da un letto solo?
Nous n'avons pas besoin d'antichambre.	Non abbiamo bisogno d'anticamera.
Une chambre à deux lits ne peut pas nous convenir.	Una stanza con due letti non ci serve.
Nous pourrons nous servir d'une de nos chambres à coucher comme de salon.	Possiamo servirci di una stanza da letto per anticamera.
Donnez-moi la clef de ma chambre. J'ai le numéro douze.	Datemi la chiave della mia camera. Sono al numero dodici.
Où est la sonnette dans cette chambre?	Dov'è il campanello di questa stanza?
La sonnette ne sonne pas. Voulez-vous nous envoyer de suite la femme de chambre, nous sommes fatigués et désirons nous coucher.	Il campanello non suona. Mandateci tosto la cameriera, siamo stanchi e vogliamo andar a letto.
Dites à la fille d'apporter plus d'eau et plus d'es-sue-mains.	Dite alla cameriera, che porti dell'altra acqua e qualche asciugamani di più.
Apportez de l'eau fraîche.	Portatemi dell'acqua fresca.

At an inn.	In einem Gasthöfe.
I should like a bath of warm water for my feet; if you have not a foot-bath, a pail will do just as well.	Ich wünsche ein warmes Fussbad; wenn Sie keine Wanne haben, verrichtet ein Eimer dieselben Dienste.
I want my bed warmed directly. The bed seems very hard. Are the sheets well aired?	Ich wünsche mein Bett gleich gewärmt zu haben. Das Bett scheint sehr hart. Sind die Bettwölfer gut ausgelüftet?
Where is the water-closet? My boots (shoes) are quite wet, will you have them thoroughly dried up for me by to-morrow morning; for I catch a cold always, if they are at all damp.	Wo ist der Abtritt? Meine Stiefel (Schuhe) sind ganz nass, lassen Sie mir sie bis morgen früh gut trocknen; ich erkälte mich stets, wenn sie nur etwas feucht sind.
Will you have this chest of drawers wiped out, it is quite dirty.	Fegen Sie diese Kommode aus, sie ist ganz schmutzig.
Put the box of matches upon the table.	Setzen Sie das Feuerzeug auf den Tisch.
Have you a coachhouse and stables adjoining the hotel?	Haben Sie ein Wagenhaus und Ställe bei Ihrem Gasthöfe?
I must have my horses properly attended to and well fed.	Meine Pferde müssen sorgfältig verpflegt und gut geflüttet werden.
Will you send the commissioner to me?	Wollen Sie mir den Lohnbedienten senden?
I wish to have breakfast (supper).	Ich wünsche das Frühstück (das Abendessen).
Give me something to eat.	Geben Sie mir etwas zu essen.
At what hour do we dine?	Um wie viel Uhr speisen wir zu Mittag?
Bring us tea for four directly.	Besorgen Sie bald vier Portionen Thee.
Why is not dinner ready?	Warum ist das Mittagessen nicht fertig?
At what hour is your table d'hôte?	Um wie viel Uhr ist die table d'hôte?

Dans un hôtel.	In un albergo.
Je désire avoir un bain de pieds; à défaut de baignoire suffira un sceau.	Desidererei una piccola bagnuola con dell' acqua calda per lavarmi i piedi; se non avete bagnuola, mi servirò di un mastelletto.
Faites bassiner mon lit de suite.	Fatemi tosto riscaldare il letto.
Je trouve le lit bien dur.	Il letto mi pare duro.
Est-ce que les draps de lit ont été bien aérés?	Sono le lenzuola bene sicontrate?
Où sont les lieux d'aisance?	Dov' è la ritirata? ·
Mes bottes (souliers) sont toutes mouillées, faites les sécher pour demain matin, car je m'enrhume toutes les fois que je mets des bottes tant soit peu humides.	I miei stivali (le mie scarpe) sono molto bagnati; abbiate cura, che sieno bene asciutti, poichè mi raffreddo subito, se appena sono umidi.
Voulez-vous faire épousetter cette commode, elle est toute sale.	Fate pulire questo armadio (comò), è assai sporco.
Mettez les allumettes sur la table.	Mettete i zolfanelli (i fulminanti) sulla tavola.
Avez-vous une remise et des écuries dans l'hôtel?	Avete rimessa e scuderia nel vostro albergo?
Il faut avoir bien soin de mes chevaux, et les bien panser.	Ho bisogno, che i miei cavalli sieno diligentemente tenuti e ben nutriti.
Voulez-vous m'envoyer le commissionnaire?	Mandatemi un servo di piazza.
Je désirerais déjeuner (souper).	Vorrei far colazione (cenare).
Donnez-moi quelque chose à manger.	Datemi qualche cosa da mangiare.
A quelle heure dînons-nous?	A che ora si pranza?
Apprêtez vite du thé pour quatre personnes.	Mandateci presto quattro tazze di thé.
Pourquois le dîner n'est-il pas prêt?	Perchè non è all' ordine il pranzo?
A quelle heure dîne-t-on à la table d'hôte?	A che ora si va a tavola rotonda?

At an inn.	In einem Gasthöfe.
<p>Have you many people at it? Keep six places for me at the table d'hôte. Can we dine in our room?</p>	<p>Ist sie zahlreich? Belegen Sie sechs Plätze an der table d'hôte für mich. Können wir auf unserm Zim- mer speisen?</p>
<p>How much do you then charge for each person? How much do you charge a head at the table d'hôte? Does that include wine?</p>	<p>Wie hoch rechnen Sie dann das Couvert? Was kostet das Couvert an der table d'hôte? Ist der Wein dabei inbe- griffen?</p>
<p>Show me your bill of fare and list of wines. Bring me a bottle of wine (a chair, bread, water), waiter.</p>	<p>Zeigen Sie mir den Speise- zettel und die Weinkarte. Bringen Sie mir eine Flasche Wein (einen Stuhl, Brod, Wasser), Kellner.</p>
<p>I will thank you to hand me that dish, — the vegeta- bles.</p>	<p>Sie werden mich verpflich- ten, wenn Sie mir jene Schüssel, — das Gemüse reichen wollen.</p>
<p>Have you any wine, which is not acid? The French wine are in general too acid for English.</p>	<p>Haben Sie irgend einen Wein, der nicht sauer ist? Die französischen Weine sind gewöhnlich zu sauer für Engländer.</p>
<p>Give me another fork, an- other knife. Waiter, this linen is not clean.</p>	<p>Geben Sie mir eine andere Gabel, ein anderes Messer. Kellner, dieses Tischzeug ist nicht rein.</p>
<p>Will you send for the washer- woman directly, as I want my linen washed and my stay here is very short.</p>	<p>Senden Sie gefälligst gleich zur Waschfrau, ich muss meine Wäsche waschen las- sen und bleibe nur kurze Zeit hier.</p>
<p>Can my maid have an iron, to iron a few things for me?</p>	<p>Kann mein Mädchen ein Bü- geleisen bekommen, um ei- nige Kleinigkeiten für mich zu bügeln?</p>
<p>I want a needle and some thread, silk, cotton.</p>	<p>Ich brauche eine Nähnadel mit etwas Zwirn, Seide. Baumwolle.</p>

Dans un hôtel.	In un albergo.
Est-elle nombreuse? Réservez-moi six places à la table d'hôte.	Avete una numerosa tavola? Preparateci sei posti alla tavola rotonda.
Pouvons-nous dîner dans notre appartement?	Possiamo pranzare in camera nostra?
Combien faites-vous alors payer par tête?	Quanto ci fate pagare a testa in tal caso?
Combien faites-vous payer à la table d'hôte?	Quanto si paga a tavola rotonda?
Le vin est-il compris?	È compreso il vino?
Montrez-moi la carte.	Mostratemi la lista e la nota dei vini.
Garçon, apportez-moi une bouteille de vin (une chaise, du pain, de l'eau).	Cameriere, portatemi una bottiglia di vino (una sedia, del pane, dell'acqua).
Je vous serais fort obligé, si vous vouliez me faire passer ce plat, — ces légumes.	Vorreste avere la gentilezza di passarmi quel piatto, — di favorirmi la verdura.
Avez-vous du vin, qui ne soit pas aigre? Les vins français sont ordinairement trop aigres pour les Anglais.	Avete un vino meno brusco, acido? Gli Inglesi trovano ordinariamente troppo acidi i vini di Francia.
Changez ma fourchette, mon couteau.	Cambiategli la forchetta, il coltello.
Garçon, ce linge n'est pas propre.	Cameriere, questa biancheria è sporca.
Voudriez-vous bien envoyer de suite chercher la blanchisseuse, il faut que je fasse blanchir et je ne m'arrêterai pas long-temps ici.	Fatemi chiamar tosto la lavandaia, voglio darle i pannolini sucidi, e non mi tratterò qui che poco tempo.
Est-ce que ma femme de chambre pourrait avoir un fer pour repasser quelques petites choses?	Si potrebbe avere un ferro da stirare per la mia cameriera, affinché stirasse alcune bagatelle?
J'ai besoin d'une aiguille avec du fil, de la soie, du coton.	Ho bisogno d'un ago e del filo, della seta, del cotone.

At an inn.	In einem Gasthöfe.
Bring me the newspaper. Have you an English or French paper?	Bringen Sie mir die Zeitung. Haben Sie eine englische oder französische Zeitung?
Have you a valet de place to go through the town with me and show me all that is worth seeing?	Haben Sie einen Lohnbedienten, der mich in der Stadt umher führt und mir die Sehenswürdigkeiten zeigt?
What must I pay him per day, per hour?	Was muss ich ihm für den Tag, für die Stunde zahlen?
Is he ready? for I am anxious to set out.	Ist er bereit? ich möchte gern gleich ausgehen.
At what hour do the letters arrive from England?	Um welche Stunde kommen die Briefe aus England an?
Which is the way to the post-office?	Welches ist der Weg zur Post?
Have you a letter for me?	Haben Sie einen Brief für mich?
How much is the postage? Bring me some letter-paper, and pen and ink.	Wie viel beträgt das Porto? Bringen Sie mir etwas Briefpapier, und Feder und Dinte.
Bring me a light and some sealing-wax.	Bringen Sie mir ein Licht und etwas Siegellack.
Send that letter to the post.	Senden Sie diesen Brief zur Post.
I wish to have my passport signed at the police-office.	Ich wünsche meinen Pass auf der Polizei visiren zu lassen.
Will you see that it is done?	Wollen Sie zusehen, ob es geschehen ist?
Is it necessary to have the passport signed here?	Ist es nötig, dass der Pass hier visirt wird?
Is there an English Consul here?	Ist ein englischer Consul hier?
In what street does he live? Show me the way to his house.	In welcher Strasse wohnt er? Zeigen Sie mir den Weg zu seinem Hause.
Where can I get my money changed?	Wo kann ich Geld wechseln lassen?
Where does a banker live?	Wo wohnt ein Banquier?

Dans un hôtel.	In un albergo.
Apportez-moi le journal. Avez-vous un journal anglais ou français?	Portatemi la gazzetta. Avete fogli inglesi o francesi?
Auriez-vous un commissionnaire pour me conduire en ville et me faire voir les curiosités?	Vorrei un servo di piazza, che mi conducesse attorno per la città e mi mostrasse tutte le rarità, che vi si trovano.
Combien faut-il lui payer par jour, par heure?	Quanto gli si dà al giorno, all' ora?
Est-il prêt? je voudrais sortir de suite.	È egli all' ordine? vorrei uscir subito.
A quelle heure arrivent les lettres d'Angleterre?	A che ora arrivano le lettere d'Inghilterra?
Pourriez-vous m'indiquer la poste aux lettres?	Potreste indicarmi il cammino che va alla posta?
Avez-vous une lettre pour moi?	Avete lettere per me?
Combien pour le port?	Quanto costa il porto?
Apportez-moi du papier à lettres, des plumes et de l'encre.	Portatemi un po' di carta da lettere, una penna e dell' inchiostro.
Apportez-moi une bougie et de la cire à cacheter.	Portatemi un lume e della ceralacca.
Faites jeter cette lettre à la poste.	Fate portare questa lettera alla posta.
Je désire faire viser mon passeport au bureau de police.	Desidererei far vidimare il mio passaporto alla polizia.
Voulez-vous voir si cela a été fait.	Abbiate la compiacenza di vedere se va bene?
Est-il nécessaire que mon passeport soit visé ici?	È necessario far vidimare qui il passaporto?
Y a-t-il ici un consul d'Angleterre?	Avete qui un consolo inglese?
Où demeure-t-il?	Dove abita egli?
Montrez moi le chemin qui conduit à son hôtel.	Insegnatemi la strada per andarvi.
Où pourrai-je changer de la monnaie?	Dove posse far scambiare del danaro?
Où demeure un banquier?	Dove abita un banchiere?

At an inn.	In einem Gasthöfe.
I wish to see a medical man, I am unwell.	Ich wünsche einen Arzt zu sprechen, ich bin unwohl.
Will you send for one, and send for him immediately, if you please.	Wollen Sie nach einem senden, und zwar sogleich wenn es gefällig ist.
Have you a doctor, who speaks English? If he understands French, that will do.	Haben Sie einen Arzt, der englisch spricht? Es genügt, wenn er auch nur französisch versteht.
What fee should I give him? Is that enough?	Wie viel Honorar soll ich ihm geben? Ist das genug?
Where is there an apothecary's shop?	Wo ist eine Apotheke?
I want some medecine, some salt, rhubarb, calomel, blue pills. Have you fresh leeches? These do not bite. Please to change them for others	Ich brauche Arznei, etwas Salz, Rhabarber, Calomel, blaue Pillen. Haben Sie frische Blutegel? Diese beissen nicht an. Tauschen Sie sie gefälligst gegen andere aus.
Can I have a warm bath?	Kann ich ein warmes Bad bekommen?
Have you baths in the house? Bring me a tovel.	Haben Sie Bäder im Hause? Bringen Sie mir ein Handtuch.
Have you a thermometer?	Haben Sie ein Thermometer?
Bring me some soap. Did you tell the hairdresser to come to dress my hair? to cut my hair?	Bringen Sie mir Seife. Haben Sie den Friseur bestellt, dass er mich frisire? mir die Haare schneide?
Give the razors to the cutler to get them set.	Geben Sie diese Rasirmesser dem Messerschmied zum Schleifen.
Call me at six o'clock in the morning.	Wecken Sie mich um sechs Uhr morgen früh.
Will you give a loud knock at my door at a quarter before five to-morrow	Klopfen Sie morgen früh ein Viertel vor fünf Uhr stark an meine Thüre, um mich

Dans un hôtel.	In un albergo.
Je suis indisposé, je désire voir un médecin.	Desidererei parlare con un medico, sono alquanto indisposto.
Envoyez en chercher un tout de suite, s'il vous plaît.	Vorreste avere la bontà di farmene chiamare uno, e tosto.
Avez-vous un médecin qui parle anglais? S'il parle français, cela suffira.	Conoscete un medico che parli inglese? Basterebbe che capisse il francese.
Combien faut-il lui donner? Est-ce assez?	Quanto gli debbo dare? Basta così?
Pourriez vous m'indiquer une pharmacie?	Potreste indicarmi una farmacia?
J'ai besoin de quelques médicaments, de quelques sels, de rhubarbe, de calomel, de pillules bleues. Avez-vous de bonnes sanguisues? Celles-ci ne veulent pas prendre. Ayez donc la bonté de les échanger.	Voglio comprare alcune medicine, un po' di sal (solfato di soda), del rabarbero, del calomelano, bleu pills. Avete sanguisughe fresche? Queste non s'attaccano, abbiate la bontà di cambiarle.
Pourrais-je avoir un bain chaud?	Potrei avere un bagno caldo?
Y a-t-il des bains à l'hôtel? Apportez - moi un essuie-main.	Avete i bagni in casa? Recatemi un asciugamani.
Avez-vous un thermomètre?	Avete un termometro?
Apportez-moi du savon. Avez-vous dit au coiffeur de venir me coiffer? me couper les cheveux?	Portatemi un po' di sapone. Avete detto al parrucchiere che venga a pettinarmi? tagliarmi i capelli?
Donnez ces rasoirs au coutelier pour qu'il les repasse.	Portate i rasoi all' arrotino per farli affinare.
Éveillez-moi demain matin à six heures.	Domattina mi sveglierete alle sei.
Frappez fortement à ma porte pour m'éveiller demain matin à cinq heures	Domattina alle cinque meno un quarto fate bussar fortemente all' uscio della mia

At an inn.	In einem Gasthöfe.
morning to awake me, and let my boots be there and well dried.	zu wecken. Sorgen Sie, dass meine Stiefel dann da sind und zwar gut getrocknet.
I want my coat brushed.	Ich wünsche meinen Rock ausgebürstet zu haben.
Close the shutters.	Machen Sie die Fensterladen zu.
Can I have the breakfast at that hour?	Kann ich um diese Stunde das Frühstück haben?
We will have breakfast for two at six in the morning punctually.	Wir wünschen morgen früh Schlag sechs Uhr zwei Portionen Frühstück.
Order a hackney-coach for me.	Bestellen Sie mir eine Lohnkutsche.
Why is not the carriage come?	Warum ist der Wagen nicht gekommen?
Take that out of the room.	Nehmen Sie dies aus Zimmer.
Carry my luggage into the bed-room.	Bringen Sie mein Gepäck in das Schlafzimmer.
Bring my luggage out of the bed-room.	Nehmen Sie mein Gepäck aus dem Schlafzimmer.
My luggage must be put on board the vessel (taken to the station).	Mein Gepäck muss an Bord des Schiffes (nach dem Bahnhof) gebracht werden.
Are you porter as well as boots?	Sind Sie Packträger und Hausknecht zugleich?
Light a fire in my room.	Lassen Sie auf meinem Zimmer etwas einheizen.
Make a good fire.	Machen Sie ein gutes Feuer.
The fire is going out, stir it.	Das Feuer geht aus, schüren Sie es.
How much have I to pay?	Wie viel habe ich zu bezahlen?
Bring me my account.	Bringen Sie mir die Rechnung.
Give me a specified bill.	Geben Sie mir eine spezifizierte Rechnung.

Dans un hôtel.	in un albergo.
moins un quart. Ayez soin que mes bottes soient là, et bien séchées.	camera, affinchè mi desti. Procurate ch'io trovi i miei stivali bene asciutii.
Voulez-vous faire brosser ma redingote ? Fermez les volets.	Fate mi scopettare il vestito. Chiudete le imposte.
Pourrais-je déjeuner à cette heure là ? Nous désirons le déjeuner pour deux à six heures précises du matin.	Mi potrete dare la colazione a quell' ora ? Domattina alle sei precise vorremmo la colazione per due persone.
Faites moi venir une voiture de louage.	Ordinatemi una carrozza da nolo, un fiacre.
Pourquoi la voiture n'est-elle pas arrivée ?	Perchè non è ancor giunta la carrozza ?
Emportez cela.	Togliete ciò della stanza.
Portez mes bagages dans la chambre à coucher.	Portate i miei effetti nella mia camera da letto.
Emportez mes bagages qui sont dans la chambre à coucher.	Andate a prendere il mio equipaggio nella mia camera da letto.
Il faut porter mes bagages à bord du bateau (à l'embarcadère).	È d'uopo far trasportare il mio equipaggio a bordo (all' imbarcatojo.)
Etes-vous porteur et valet de la maison en même temps ?	Siete voi ad un tratto portinajo e servo di casa ?
Veuillez faire un peu de feu dans ma chambre.	Fate scaldare un po' la stufa nella mia camera.
Faites un bon feu.	Fate un buon fuoco.
Le feu s'éteint, attisez-le.	Il fuoco si spegne, attizzatelo.
Combien dois-je ?	Quanto vi debbo ?
Apportez-moi mon compte.	Portatemi il mio conto.
Donnez-moi une note détaillée.	Datemi un conto specificato.

In a town.	In einer Stadt.
Have you an omnibus to go to the station? How long will it take me to walk to the station?	Haben Sie einen Omnibus, der nach der Eisenbahn fährt? Wie viel Zeit brauche ich, um zu Fuss den Bahnhof zu erreichen?
In a town.	In einer Stadt.
Turn to the right, left, straight forward. Keep to the right, and at the second street turn to the left. When and where is the English service performed? Do we pay for going? Is it twice a day?	Gehen Sie rechts, links, geradeaus. Halten Sie sich rechts und wenden sich bei der zweiten Strasse links. Wann und wo ist englischer Gottesdienst? Bezahlt man etwas dafür? Ist er zweimal täglich?
Is there any thing worth seeing in this town? Are there any collections of pictures? To whom must one make application to see them? What churches are most remarkable for their architecture, monuments of sculpture, or paintings?	Ist irgend etwas Sehenswürdiges in dieser Stadt? Sind Gemäldeausstellungen hier? An wen muss man sich wenden, um diese zu sehen? Welche Kirchen sind besonders bemerkenswerth wegen ihrer Bauart, ihrer Denkmale oder Gemälde?
Which are the most elegant edifices in the town? Is there a theatre in this town? Is there a good play to-night, and at what theatre?	Welches sind die schönsten Gebäude in der Stadt? Giebt es ein Theater in der Stadt? Wird heute ein gutes Stück aufgeführt, und in welchem Theater?
Where can I buy a book of the play? I suppose there will be no difficulty in getting tickets.	Wo kann ich den Text kaufen? Ich denke, es wird nicht schwierig sein, Billets zu bekommen.

Dans une ville.	In una città.
<p>Avez-vous un omnibus qui conduise au chemin de fer ? Combien de temps me faut-il pour aller à pied à l'embarcadère ?</p>	<p>Avete un omnibus che conduca alla strada ferrata ? Quanto tempo mi abbisogna per andare a piedi all'imbarcatojo ?</p>
Dans une ville.	In una città.
<p>Prenez à droite, à gauche, marchez tout droit. Tournez à droite et prenez la seconde rue à gauche.</p>	<p>Si volga a destra, a sinistra, vada diritto. Si tenga a destra, alla seconda strada voltì a sinistro.</p>
<p>Où et quand le service de l'église anglaise se célèbre-t-il ? Paie-t-on deux fois par-jour ?</p>	<p>Dove ed a che ora si ufficia alla chiesa inglese ? E d'uopo pagare per assistervi ? Si celebra due volte al giorno ?</p>
<p>Y a-t-il quelques curiosités dans cette ville ?</p>	<p>Vi sono delle rarità da vedersi in questa città ?</p>
<p>Y a-t-il des galeries de tableaux ?</p>	<p>Vi sono delle gallerie di quadri ?</p>
<p>A qui faut-il s'adresser pour pouvoir les visiter ?</p>	<p>A chi debbo rivolgermi per vederle ?</p>
<p>Quelles sont les églises les plus remarquables par leur architecture, leurs sculptures ou leurs tableaux ?</p>	<p>Quali sono le più raggardevoli chiese per rispetto alla loro costruzione, ai loro monumenti od ai loro dipinti ?</p>
<p>Quels sont les plus beaux édifices de la ville ?</p>	<p>Quali sono i più bei edifici della città ?</p>
<p>Y a-t-il un théâtre dans la ville ?</p>	<p>Avete teatro in questa città</p>
<p>Jouera-t-on une belle pièce ce soir et à quel théâtre ?</p>	<p>Si rappresenta questa sera una buona commedia ? ed in qual teatro ?</p>
<p>Où puis-je acheter la pièce ?</p>	<p>Dove si trova il libretto ?</p>
<p>J'espére qu'il n'y aura pas de difficulté pour avoir des billets</p>	<p>M'immagino che non sarà difficile trovare biglietti.</p>

In a town.	In einer Stadt.
Must we go dressed?	Missen wir besondere Toilette dazu machen?
Is the company a good one? What is to be performed this evening?	Ist die Truppe gut? Was wird diesen Abend aufgeführt?
Is it a tragedy, comedy or an opera?	Ist es ein Trauerspiel, ein Lustspiel oder eine Oper?
Is the orchestra good? I wish a ticket for the pit, for the boxes.	Ist das Orchester gut? Ich wünsche ein Billet zum Parterre, zu den Logen.
Is there a concert this evening?	Ist diesen Abend Concert?
Who gives the concert?	Wer gibt das Concert?
How much is charged for admission?	Wie hoch ist der Eintrittspreis?
Is there a café in the neighbourhood?	Ist ein Kaffehaus in der Nähe?
Can one see an English newspaper there?	Kann man eine englische Zeitung dort haben?
Is there a book containing the curiosities of this town?	Gibt es ein Buch über die Merkwürdigkeiten dieser Stadt?
What is the title of the book? Where is it sold?	Welches ist der Titel dieses Buches? Wo ist es zu kaufen?
Can you tell me by what route I may arrive at the ... gate?	Können Sie mir sagen, auf welchem Wege ich zu dem ... Thore gelange?
Would you have the kindness to tell me, if I am far from the ... part of the town or from the ... street?	Wollten Sie die Güte haben, mir zu sagen, ob ich weit von dem ... Stadtviertel, oder von der ... Strasse bin?
I wish to find the house of Mr. N.	Können Sie mir sagen, wo Herr N. wohnt?
What direction must I take?	Welche Richtung muss ich nehmen?
Must I afterwards turn to the right or to the left?	Muss ich nachher mich rechts oder links wenden?
Be so kind as to show me the way to ...	Seien Sie so gut, mir den Weg nach ... zu zeigen.

Dans une ville.	In una città.
Faut-il que je fasse toilette ?	È necessario mutarsi di vestito ?
La troupe est-elle bonne ? Que donne-t-on ce soir ?	È buona la compagnia ? Che cosa si rappresenta questa sera ?
Est-ce une tragédie, une comédie ou un opéra ? L'orchestre est-il bon ? Je désire avoir un billet de parterre, de loges. Y a-t-il concert ce soir ?	È tragedia, commedia, oppure opera ? È buona l'orchestra ? Vorrei un biglietto per la platea, per le logge, C'è concerto questa sera ?
Qui est-ce qui donne le concert ?	Chi da il concerto ?
Quel est le prix d'entrée ?	Quanto costa il biglietto d'ingresso ?
Y a-t-il un café près de là ?	C'è un caffè nelle vicinanze ?
Peut-on y trouver un journal anglais ?	Troverò colà un foglio inglese ?
Existe-t-il une description des curiosités de la ville ?	Esiste un libro che tratti delle rarità di questa città ?
Quel est le titre de ce livre ? Où se vend-il ?	Qual è il titolo di questo libro ? Dove si compra ?
Pouvez-vous me dire quel est le chemin pour aller à la porte de ... ?	Mi sapreste dire qual' è la strada, che conduce a porta ... ?
Voulez-vous avoir la bonté de me dire, si je suis éloigné du quartier ... ou de la rue ... ?	Vorreste avere la compassione di dirmi se sono distante dal quartiere ... o dalla strada ... ?
Pourriez vous m'indiquer la maison de Monsieur N. ?	Potreste indicarmi la casa del signor N. ?
Quelle direction faut-il que je prenne ?	Qual direzione devo prendere ?
Faut-il tourner plus tard à droite ou à gauche ?	Debbo voltarmi poi a destra o a sinistra ?
Ayez la bonté de me montrer le chemin de ...	Abbiate la bontà di mostrarmi la via di

Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
I will pay you for your trouble. Is there a bathing-establishment in this town? Is there a good bathing-place in the vicinity?	Ich werde Ihnen Ihre Mühe bezahlen. Gibt es ein Badehaus in dieser Stadt? Ist in der Nähe ein guter Badeplatz?
Is there any one here, who can show it to me? Can one bathe there without danger? Is it necessary to be able to swim?	Ist Jemand da, der mir ihn zeigt? Kann man dort ohne Gefahr baden? Muss man schwimmen können?
Concerning lodgings. Can I meet with good lodgings in this town? I wish to have furnished lodgings. I wish to have them unfurnished. How much is usually paid by the month for two furnished rooms on the first floor? How much on the second floor? How much for one room on the first floor? Is fuel dear in this place? Are provisions dear? What is the usual rent of a house suitable for a small family, in a good part of the town? Are taxes high?	Wegen einer Wohnung. Kann man gute Wohnungen in dieser Stadt bekommen? Ich wünsche eine möblierte Wohnung zu haben. Ich wünsche sie ohne Möbel. Wie viel bezahlt man gewöhnlich den Monat für zwei möblierte Zimmer im ersten Stock? Wie viel im zweiten Stock? Wie viel für ein Zimmer im ersten Stock? Ist die Feuerung hier theuer? Sind die Lebensmittel theuer? Was ist der gewöhnliche Miethpreis eines Hauses für eine kleine Familie in einem guten Stadttheile? Sind die Abgaben bedeutend? Ich höre, mein Herr, dass Sie Zimmer zu vermieten haben. Wollen Sie mir erlauben, sie zu sehen?
I understand, Sir, that you have apartments to let. Will you allow me to see them?	

Pour un logement.	Di un' abitazione.
Je vous payerai pour votre peine.	Vi pagherò il vostro incommodo.
Y a-t-il des bains dans cette ville?	Trovansi uno stabilimento di bagni in questa città?
Y a-t-il dans le voisinage un endroit où l'on puisse se baigner?	Avete nelle vicinanze un buon luogo dove si possa bagnare?
Trouverais-je quelqu'un qui puisse me l'indiquer?	Troverò qualcuno colà, che me lo insegni?
Peut-on s'y baigner sans danger?	Si puo' bagnare colà senza pericolo?
Faut-il savoir nager?	È d'uopo saper nuotare?
Pour un logement.	Di un' abitazione.
Trouve-t-on de bons logements dans cette ville?	Si trovano qui dei buoni appartamenti?
Je désire avoir un appartement meublé.	Vorrei avere un appartamento mobigliato.
Je le voudrais sans meubles.	Lo vorrei senza mobili.
Combien donne-t-on ordinairement, par mois, pour deux chambres meublées au premier étage?	Quanto si paga ordinariamente per due camere mobiliate in primo piano?
Combien au second étage?	Quanto in secondo piano?
Combien pour une chambre au premier étage?	Quanto per una stanza in primo piano?
Le chauffage est-il cher?	È qui cara la legna?
La nourriture est-elle chère?	Sono cari i viveri?
Quel est, dans un bon quartier, le loyer ordinaire d'une maison, pour une petite famille?	Qual è il consueto prezzo d'affitto di una casa per una piccola famiglia, in una buona parte della città?
Les contributions sont-elles considérables?	Sono forti le imposte?
On m'a dit, Monsieur, que vous avez des chambres à louer. Voulez-vous me les faire voir?	Sento, signore, che avete delle stanze da appigionare, vorreste permettermi di vederle?

Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
Are they on the first floor? Are they furnished? These rooms are large enough, but the furniture is not very good. These rooms are almost too small, but they are well furnished. The rooms do not suit me, I am sorry that I cannot take them. I like the rooms and wish to have them; how much do you ask by the month?	Sind sie im ersten Stocke? Sind sie möblirt? Diese Zimmer sind gross genug, aber die Möbel sind nicht besonders. Diese Zimmer sind fast zu klein, aber sie sind gut möblirt. Die Zimmer stehen mir nicht an, es thut mir leid, dass ich sie nicht nehmen kann. Die Zimmer gefallen mir und ich wünschte sie zu mieten; wie viel fordern Sie für den Monat?
How much by the year? What do you charge for firing? Do you burn coal or wood here? Can I have breakfast at home? Can I have dinner?	Wie viel für das Jahr? Was berechnen Sie für Heizung? Brennt man hier Kohlen oder Holz? Kann ich im Hause das Frühstück bekommen? Kann ich das Mittagsessen haben?
Can I dine with the family? Is there a good restaurant in the neighbourhood, where I may dine? Can I have dinner sent to me from a restaurant or hotel?	Kann ich mit der Familie zu Mittag speisen? Ist ein gutes Speisehaus in der Nachbarschaft, wo ich essen kann? Kann mir das Mittagsessen aus einem Speisehause oder aus einem Gasthöfe geschickt werden?
At what hour does the family go to bed? Can I have a housekey?	Um wie viel Uhr geht die Familie zu Bett? Kann ich den Hausschlüssel bekommen?
I must have some one to clean my boots and brush my clothes every morning.	Ich muss Jemanden haben, der meine Stiefel und Kleider jeden Morgen reinigt.

Pour un logement.	Di un' abitazione.
Sont-elles au premier étage ? Sont-elles meublées ?	Sono al primo piano ? Sono ammobigliate ?
Ces chambres sont assez grandes, mais les meubles ne sont pas en très bon état.	Queste camere sono abbastanza grandi, ma i mobili non sono molto belli.
Ces chambres sont un peu petites, mais elles sont bien meublées.	Queste stanze sono un po' troppo piccole, ma sono però ben fornite.
Ces chambres ne me conviennent pas, et je regrette de ne pouvoir les prendre.	Queste camere non mi si confanno, mi rincresce di non poterle prendere.
Ces chambres me conviennent et je désiderais les louer; combien demandez-vous par mois ?	Le stanze mi piacciono e desidererei affittarle; quanto ne volete al mese ?
Combien par an ?	Quanto per un anno ?
Combien demandez-vous pour le chauffage ?	A quanto calcolate la legna ?
Brûle-t-on du bois ou du charbon de terre ?	Abbruciasi qui carbone o legna ?
Pourrais-je avoir le déjeuner dans la maison ?	Potrò avere la colazione in casa ?
Pourrais-je y dîner ?	Potrò avervi il pranzo ?
Pourrais-je dîner avec la famille ?	Posso desinare colla famiglia ?
Y a-t-il un bon traiteur dans le voisinage où je pourrais dîner ?	V'è una buona trattoria in questi contorni, ove io possa pranzare ?
Pourrais-je me faire apporter mon dîner du restaurant ou de l'hôtel ?	Posso farmi portare il pranzo da una trattoria o da una locanda ?
A quelle heure se couche-t-on dans la maison ?	A che ora va a letto la famiglia ?
Pourrais-je avoir la clef de la maison ?	Mi darete la chiave di casa ?
Il me faudrait quelqu'un pour nettoyer tous les matins mes habits et mes bottes.	Mi abbisogna qualcuno che mi pulisca la mattina gli stivali ed i vestiti.

In a shop.	In einem Laden.
What is it usual to give to the servant per month?	Was gibt man gewöhnlich der Magd für den Monat?
Do you charge any thing additional for linen etc.?	Berechnen Sie ausserdem etwas für Linnen etc.?
Have you any other lodgers in the house?	Haben Sie sonst noch Miethleute im Hause?
In a shop.	
What is the price of this article?	Was ist der Preis dieses Artikels?
How much?	Wie viel?
I cannot give so much.	Ich kann nicht so viel geben?
Can you not take less?	Können Sie es nicht billiger lassen?
It is very cheap, but it is not very good.	Es ist sehr wohlfeil, aber es ist nicht sehr gut.
That is not durable.	Das ist nicht dauerhaft.
Do you make any deduction?	Gewähren Sie keinen Abzug?
What is the value of that in English money?	Was ist der Werth desselben in englischem Gelde?
What is the exchange of London?	Wie steht der Cours auf London?
Be so kind as to show me that.	Seien Sie so gut, mir das zu zeigen.
What is the name of that?	Wie heisst das?
That is not good enough.	Das ist nicht gut genug.
Have you no better?	Haben Sie nichts Besseres?
Will you change me these gold-coins?	Wollen Sie mir diese Goldstücke wechseln?
This exchange is higher, I have received at X. more for my English gold.	Der Cours steht höher, ich habe zu X. mehr für mein englisches Gold erhalten.
Take this piece of gold and give me the difference.	Nehmen Sie dies Goldstück, und geben Sie mir heraus.

Dans un magasin.	In una bottega.
Combien donne-t-on ordinairement par mois à la domestique?	Quanto si dà di solito al mese alla fantesca?
Comptez - vous, en outre, quelque chose pour le linge etc.?	Calcolate inoltre qualchecosa pei pannolini etc.?
Avez - vous encore d'autres locataires dans la maison?	Avete altri pigionali in casa?
Dans un magasin.	
Quel est le prix de cet article?	Qual è il prezzo di questo articolo?
Combien?	Quanto?
Je ne peux pas en donner autant.	Non posso spendere tanto.
Ne pourriez-vous pas me le laisser à meilleur marché?	Non potete lasciarlo a meno?
C'est bien bon marché, mais cela n'est pas de très bonne qualité.	È molto a buon prezzo, sì, ma la qualità non è molto buona..
Ce n'est pas solide.	Non ha durata.
Ne faites-vous point de remise?	Non accordate veruno sconto?
Combien cela vaut-il en monnaie anglaise?	Quanto vale a moneta inglese?
Quel est le change de Londres?	Come sta il cambio per Londra?
Ayez la bonté de me montrer cela.	Abbiate la compiacenza di mostrarmelo.
Comment cela s'appelle-t-il?	Come si chiama ciò?
Ce n'est pas assez bon.	Non è abbastanza buono.
N'avez-vous rien de meilleur?	Non ne avete di migliore?
Voulez-vous me changer ces pièces d'or?	Volete scambiarmi queste monete d'oro?
Le change est plus haut; on m'a donné d'avantage pour mon or anglais à X.	Il cambio è più alterato, ad X. ho avuto di più pel mio oro inglese.
Prenez cette pièce d'or et rendez-moi la monnaie.	Prendete questa pezza d'oro, e rendetemi il resto.

Dialogues.

Gespräche.

of the weather.

What sort of weather is it?	Wie ist das Wetter.
It is fine.	Es ist schön.
It is warm.	Es ist warm.
It is very warm.	Es ist sehr warm.
It is very hot.	Es ist sehr heiß.
Does it rain?	Regnet es?
It rains.	Es regnet.
Yes; I believe it rains.	Ja; ich glaube es regnet.
It is windy.	Es ist windig.
It is very windy.	Es ist sehr windig.
The wind is very violent.	Der Wind ist sehr heftig.
The wind has changed.	Der Wind hat gewechselt.
The sky is overcast.	Der Himmel ist bedeckt.
The sky is clear.	Der Himmel ist klar.
The sun shines.	Die Sonne scheint.
The weather is mild.	Das Wetter ist mild.
It is cold.	Es ist kalt.
It is not cold.	Es ist nicht kalt.
On the contrary, it is very cold.	Im Gegentheil, es ist sehr kalt.
I believe we shall have rain.	Ich glaube, wir werden Regen bekommen.
I do not think it will rain this morning.	Ich glaube nicht, dass es diesen Morgen regnen wird.
It has snowed all night.	Es hat die ganze Nacht geschneit.
It snows still.	Es schneit noch.
It rains in torrents.	Der Regen fällt in Strömen.
It thunders.	Es donnert.

Dialogues.

Du temps.

Quel temps fait-il?
Il fait beau.
Il fait chaud.
Il fait bien chaud.
Il fait très chaud.
Pleut-il?
Il pleut.
Oui, je crois qu'il pleut.
Il vente.
Il fait beaucoup de vent.
La bise est très-forte.
Le vent a tourné.
Le ciel est couvert.
Le ciel est clair.
Le soleil luit.
Le temps est doux.
Il fait froid.
Il ne fait pas froid.
Au contraire, il fait très froid.
Je crois que nous aurons de la pluie.
Je ne crois pas qu'il pleuve ce matin.
Il a neigé toute la nuit.
Il neige encore.
Il pleut à verse.
Il tonne.

Dialogi.

Del tempo.

Che tempo fa?
Fa bel tempo.
Fa caldo.
Fa molto caldo.
Fa caldissimo.
Piove?
Piove.
Sì, credo che piova.
Tira vento.
Fa molto vento.
La brezza è gagliarda.
Il vento è cambiato.
È nuvolo.
Il cielo è sereno.
Dà il sole.
Il tempo è mite.
Fa freddo.
Non fa freddo.
Anzi fa molto freddo.
Credo che avremo della pioggia.
Non credo che pioverà questa mattina.
Ha nevicato tutta la notte.
Nevica ancora.
Diluvia.
Tuona.

Of the weather. — The telegraph-office.	Vom Wetter. — Das Telegraphenbureau.
It lightens.	Es blitzt.
It hails.	Es hagelt.
The lightning has struck.	Der Blitz hat eingeschlagen.
Does it freeze?	Friert es?
It does not freeze at present, but it froze in the night.	Jetzt friert es nicht, aber es hat die Nacht gefroren.
I see there is a great storm coming up from the west.	Ich sehe, im Westen ist ein starkes Ungewitter im Anzuge.
We have nothing to fear, for the wind is in the north.	Wir haben nichts zu fürchten, denn wir haben Nordwind.
I see a rainbow, which is a sign of fine weather.	Ich sehe einen Regenbogen; das ist ein Zeichen von gutem Wetter.
We may go out and take a walk.	Wir können ausgehen und einen Spaziergang machen.
I will not go out in such weather as this; it is too unsettled.	Ich mag in dem Wetter nicht ausgehen; es ist zu unsicher.
The telegraph-office.	
Where is the electric-telegraph office?	Wo ist das Büro des elektrischen Telegraphen?
In what languages do they telegraph?	In welchen Sprachen kann man telegraphieren?
In English, German, French and Italian.	Auf englisch, deutsch, französisch und italienisch.
What does a message of twenty words to X cost?	Was kostet eine Depesche von zwanzig Worten nach X?
Are punctuation and address included?	Werden die Interpunktionszeichen und die Adresse mitgezählt?
Give me a sheet of paper and a pen if you please.	Geben Sie mir gefälligst ein Blatt Papier und eine Feder.
This message was not delivered to me till three hours	Diese Depesche ist erst drei Stunden nach ihrer An-

Du temps. — Le bureau télégraphique.	Del tempo. — L'ufficio del telegrafo.
Il fait des éclairs.	Lampeggia.
Il grêle.	Grandina.
La foudre est tombée.	E caduto il fulmine.
Gèle-t-il ?	Gela ?
A présent il ne gèle pas ; mais il a gelé toute la nuit.	Non gela adesso ; ma ha gelato tutta la notte.
Je vois qu'il se prépare du côté de l'ouest un grand orage.	Vedo che si forma verso l'occidente un gran temporale.
Nous n'avons rien à craindre, parce que le vent est au nord.	Non abbiamo nulla da temere, perchè soffia la tramontana.
J'aperçois un arc-en-ciel ; c'est signe de beau temps.	Vedo l'arco-baleno ; è segno di bel tempo.
Nous pouvons sortir et faire une promenade.	Possiamo uscire, per andare a spasso.
Je ne veux pas sortir par ce temps-là ; il n'est pas assez sûr.	Non voglio uscire con questo tempo ; egli non è sicuro abbastanza.
•	
Le bureau télégraphique.	
Pourriez-vous m'indiquer le bureau du télégraphe électrique ?	Potreste indicarmi l'ufficio del telegrafo elettrico ?
Dans quelles langues peut-on télégraphier ?	In che lingua si può telegrafare ?
En anglais, en allemand, en français et en italien.	In inglese, in tedesco, in francese ed in italiano.
Que coûte une dépêche de vingt mots pour X ?	Quanto si paga per un dispaccio di venti parole per X ?
Compte-t-on les signes de ponctuation et l'adresse ?	Contano i segni di punteggiamento e l'indirizzo ?
Veuillez me donner une feuille de papier et une plume.	Favoritemi un foglio di carta e una penna.
Cette dépêche ne m'est parvenue que trois heures	Questo dispaccio l'ho ricevuto tre ore dopo il suo

To make inquiries before undertaking a journey.	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.
after its arrival; what is the reason of this delay?	kunft in meine Hände gelangt; was ist der Grund dieser Verspätung?
Can I prepay the answer to my message?	Kann ich die Antwort auf meine Depesche hier frankiren?
To make inquiries before undertaking a journey.	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.
How many leagues is it from here to X?	Wie viel Stunden sind es von hier nach X?
A hundred leagues.	Hundert Stunden.
How many English miles is that?	Wie viel englische Meilen macht das?
Nearly three hundred.	Beinahe dreihundert.
Is the road good?	Ist der Weg gut?
Sometimes good, sometimes bad.	Zuweilen gut, zuweilen schlecht.
Is it paved?	Ist der Weg gepflastert?
Almost the whole way.	Beinahe der ganze Weg.
Can one go on the riding-path without driving on the pavement?	Kann man auf dem Bankett fahren, ohne das Pflaster zu berühren?
In this season the riding-path is generally good every-where.	In dieser Jahreszeit ist das Bankett fast allenthalben gut.
Are there many ruts?	Giebt es viele Geleise?
Yes, in some places.	Ja, an einigen Stellen.
Are the inns good?	Sind die Gasthöfe gut?
Tolerable. There are good and bad.	Ziemlich. Es gibt gute und schlechte.
Are the beds clean?	Sind die Betten reinlich?
In some places they are, in others not.	An einigen Orten sind sie es, an andern nicht.
May one get clean sheets easily?	Kann man leicht reine Bettwäsche bekommen?
" " " " is difficult to get them.	Es ist zuweilen schwierig, deren zu bekommen.

<p>Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.</p>	<p>Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.</p>
<p>après son arrivée; quel est le motif de ce retard?</p>	<p>arrivo; qual è il motivo di questo ritardo?</p>
<p>Puis-je affranchir ici la réponse à ma dépêche?</p>	<p>Posso francare qui la risposta al mio dispaccio?</p>
<p>Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.</p>	<p>Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.</p>
<p>Combien de lieues y a-t-il d'ici à X?</p>	<p>Quante leghe ci sono da qui a X?</p>
<p>Cent lieues.</p>	<p>Cento leghe.</p>
<p>Combien de milles d'Angleterre cela fait-il?</p>	<p>Quante miglia inglese fanno?</p>
<p>Presque trois cents.</p>	<p>Quasi trecento.</p>
<p>La route est-elle bonne?</p>	<p>E buona la strada?</p>
<p>Tantôt oui, tantôt non.</p>	<p>Ora sì, ora no.</p>
<p>La route est-elle pavée?</p>	<p>È lastricata la strada?</p>
<p>Presque en entier.</p>	<p>Quasi tutta.</p>
<p>Le voiture peut-elle aller sur le trottoir en évitant le pavé?</p>	<p>La vettura può ella andare sul marciapiede senza andare sul lastriko?</p>
<p>Dans cette saison le trottoir est bon presque partout.</p>	<p>In questa stagione il marciapiede è buono quasi da per tutto.</p>
<p>Y a-t-il beaucoup d'ornières?</p>	<p>Vi sono molte rotaje?</p>
<p>Oui, en quelques endroits.</p>	<p>Sì, in certi luoghi.</p>
<p>Les auberges qu'on rencontre sont-elles bonnes?</p>	<p>Sono buone le osterie che s'incontrano?</p>
<p>Passables. Il y en a de bonnes et de mauvaises.</p>	<p>Sono passabili. Ce ne sono di buone, e di cattive.</p>
<p>Les lits sont-ils propres?</p>	<p>Sono puliti i letti?</p>
<p>En quelques lieux, oui; en d'autres, non.</p>	<p>In alcuni luoghi sì, in altri no.</p>
<p>Y peut-on facilement avoir des draps blancs?</p>	<p>Si possono avere facilmente delle lenzuola nette di bucato?</p>
<p>Quelquefois on a de la peine à en avoir.</p>	<p>Alle volte si stenta ad averne.</p>

To make inquiries before undertaking a journey.

What towns are there on the road?

There are several, but they are not worth stopping at.

How many days does it take to get to X?

Five by the diligence, and four by the post.

How many with a hired carriage?

Eight days at least.

Is living dear in the inns?

If you travel in a carriage, or by the diligence, it will cost you about four francs a meal.

And by the post?

Six, seven, eight, nine, ten francs a meal.

Does the diligence stop to sleep?

I believe it stops once, for three or four hours.

Is the road safe?

Do you ever hear of robbers?

It is very safe, but still it is not prudent to travel after sunset.

I have also heard that it is not prudent to travel along some parts of that road, at day-break.

Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.

Welche Städte liegen auf dieser Strasse?

Es gibt deren mehrere, sie sind indess nicht des Anhaltens werth.

Wie viel Tage braucht man, um nach X zu gelangen?

Fünf Tage mit dem Eilwagen, und vier mit Extrabest.

Wie viel mit einem Hauderer?

Acht Tage wenigstens. Ist das Leben in den Gasthöfen theuer?

Wenn Sie mit einem Hauderer oder mit dem Eilwagen fahren, wird die Mahlzeit etwa vier Franken kosten.

Und mit Extrabest?

Sechs, sieben, acht, neun, zehn Franken die Mahlzeit. Macht der Eilwagen Halt, um zu übernachten?

Ich glaube, er bleibt einmal vier oder fünf Stunden lang liegen.

Ist die Strasse sicher? Hört man von Räubern?

Sie ist zwar sehr sicher, doch ist es nicht ratsam, nach Sonnenuntergang zu reisen.

Ich habe ebenfalls gehört, dass es nicht ratsam sei, an einigen Stellen dieser Strasse bei Tagesanbruch zu reisen.

Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Quelles villes rencontre-t-on sur la route?

On en rencontre plusieurs; mais elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Combien de jours faut-il pour arriver à X?

Cinq jours par la diligence, et quatre jours en poste.

Avec un chocher de louage combien faut-il de jours?

Huit jours au moins.

La nourriture est-elle chère dans les auberges?

En y allant par une voiture de louage ou la diligence il vous en coûtera quatre francs par repas environ.

Et en poste?

Six, sept, huit, neuf, dix francs par repas.

La diligence s'arrête-t-elle pour coucher.

Je crois qu'elle s'arrête une fois pendant trois ou quatre heures.

La route est-elle sûre?

Entend-on parler de voleurs?

Elle est très-sûre; néanmoins il n'est pas prudent de voyager après le coucher du soleil.

J'ai entendu dire qu'il n'est pas prudent non plus de voyager au point du jour en certains endroits de cette route.

Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.

Che città s'incontrano per la strada?

Se ne incontrano varie; ma non meritano che uno si fermi.

Quanti giorni ci vogliono per arrivare a X?

Cinque giorni per la diligenza, e quattro per la posta.

Con un vetturino quanti giorni ci vogliono?

Otto giorni almeno.

E caro il vitto per le osterie?

Andando con un vetturino, o colla diligenza, pagherà quattro franchi per pasto incirca.

È per la posta?

Sei, sette, otto, nove, dieci franchi per pasto.

Si ferma la diligenza per pernottare?

Credo che si fermi una volta per tre o quattr' ore.

È sicura la strada?

Si sente parlar di ladri?

È sicurissima; nondimeno egli è prudente il non viaggiare dopo il tramontar del sole.

Ho sentito dire che non sia neppure cosa prudente il viaggiare in certi luoghi di questa strada, in sul far del giorno.

To make inquiries before under-taking a journey.	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.
That's true, where there are woods, forests, or ravines.	Das ist richtig, besonders wo Wälder, Gehölze oder Schluchten sind.
Are the postillions insolent?	Sind die Postillone grob?
No, never when they are well paid.	Nein, nie, wenn man sie gut bezahlt.
How much do you give the postilion?	Wie viel gibt man dem Postillon?
Commonly thirty sous a post; but if you are satisfied with him, you may give him a few sous more.	Gewöhnlich dreissig Sous für die Station; ist man indess mit ihm zufrieden, so gibt man wohl einige Sous mehr.
How much do you pay for each horse?	Wie viel bezahlt man für jedes Pferd?
Thirty sous a post.	Dreissig Sous für die Station.
I do not know, but you will find it in the post-book.	Ich weiss es nicht, Sie können es aber im Postbuche finden.
Is the road as broad everywhere as here?	Ist die Strasse überall so breit wie hier?
In some places it is narrow.	An einigen Stellen ist sie schmal.
Are there any mountains to pass?	Kommt man über Berge?
There are three or four.	Es gibt deren drei oder vier.
Is the road over the mountains very steep?	Ist die Strasse über die Berge sehr abschüssig?
In some places it is.	An einigen Stellen ist sie sehr steil.
Is it necessary to get out of the carriage?	Muss man aus dem Wagen steigen?
Yes, it is prudent to get out.	Ja, es ist ratsam auszusteigen.
Are there any sandy places?	Gibt es sandige Stellen?
No; but many stones.	Nein, aber viele Steine.

<p>Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.</p>	<p>Per prendere raggagli prima d'intraprendere un viaggio.</p>
<p>Oui, c'est vrai; aux endroits où il y a des bois, des forêts, ou des ravins.</p>	<p>Sì, è vero; nei luoghi dove vi sono boschi, macchie, selve o borri.</p>
<p>Les postillons sont-ils insolents?</p>	<p>Sono insolenti i postiglioni?</p>
<p>Non, jamais, quand on les paie bien.</p>	<p>No, non mai, quando si pagano bene.</p>
<p>Combien donne-t-on de guides au postillon?</p>	<p>Quanto si dà di buonamano al postiglione?</p>
<p>Ordinairement trente sous par relais; mais quand on en est content, on lui donne quelques sous de plus.</p>	<p>Ordinariamente trenta soldi per posta; ma quando uno è contento dà qualche bocco di più.</p>
<p>Combien paie-t-on par cheval?</p>	<p>Quanto si paga per cavallo?</p>
<p>Trente sous par relais.</p>	<p>Trenta soldi per ogni posta.</p>
<p>Je ne le sais pas; mais vous pourrez le voir dans le livre des postes.</p>	<p>Non lo so; ma lo potrà vedere nel libro delle poste.</p>
<p>La route est-elle partout aussi large qu'ici?</p>	<p>È larga la strada da per tutto come qui?</p>
<p>En quelques endroits elle est étroite.</p>	<p>In alcuni luoghi è stretta.</p>
<p>Y a-t-il des montagnes à passer?</p>	<p>Vi sono montagne da superare?</p>
<p>Il y en a trois ou quatre.</p>	<p>Ce ne sono tre, o quattro.</p>
<p>Le chemin à travers les montagnes est-il bien escarpé?</p>	<p>E molto scoscesa la strada per le montagne?</p>
<p>Il est bien raide en quelques endroits.</p>	<p>In alcuni luoghi è molto ripida.</p>
<p>Est-il nécessaire de descendre de voiture?</p>	<p>È egli necessario scendere di carrozza?</p>
<p>Oui, il est prudent d'en descendre.</p>	<p>Si; è prudente lo scenderne.</p>
<p>Rencontre-t-on des sables?</p>	<p>S'incontrano strade sabbiose?</p>
<p>Non; mais on rencontre beaucoup de pierres.</p>	<p>No; ma se n'incontrano di molto sassose.</p>

Just on setting out.	Der Augenblick der Abreise.
Are there any return-carriages in this town?	Findet man hier wohl Retourwagen?
I believe there are two. I have my own carriage; can I hire horses cheap?	Ich glaube zwei. Ich habe meinen eignen Wagen; kann ich Pferde billig miethen?
You may easily get them in this town.	Sie können deren leicht in dieser Stadt haben.
Just on setting out. (see p. 172 and 176.)	Der Augenblick der Abreise. (siehe S. 172 und 176.)
Are the horses come? Yes, sir.	Sind die Pferde da? Ja, mein Herr.
Have them put to directly, for we wish to set off immediately.	Lassen Sie sie schnell anspannen, wir wollen so gleich abreisen.
They are to already. Is the trunk well fastened?	Sie sind schon angespannt. Ist der Koffer gut befestigt?
Yes, sir; it is well secured.	Ja, mein Herr; er ist festgeknebelt.
Have you not put the chain round it?	Haben Sie nicht die Kette darum gezogen?
Yes, sir; that was the first thing we did.	Ja, mein Herr; es war das Erste, was geschah.
I should not like the trunk to be stolen on the road.	Es würde mir sehr unangenehm sein, wenn der Koffer unterwegs gestohlen würde.
There is no danger. Look into all the rooms, that nothing may be forgotten.	Das hat keine Gefahr. Sehen Sie sich in allen Zimmern um, damit nichts vergessen wird.
I have looked everywhere, nothing is forgotten.	Ich habe schon allenthalben nachgesehen, es ist nichts vergessen worden.
Come, let us go down, gentlemen; it is time to set off.	Kommen Sie, lassen Sie uns hinab gehen, meine Herren; es ist Zeit abzureisen.

Au moment de se mettre en route.

Y a-t-il dans cette ville quelques voitures de retour?

Je crois qu'il y en a deux. J'ai une voiture à moi; pourrai-je trouver des chevaux de louage à bon marché? On en trouve facilement dans cette ville.

Au moment de se mettre en route.

(voyez p. 173 et 177.)

Les chevaux sont-ils arrivés? Oui, monsieur.

Faites vite atteler; nous voulons partir de suite.

Ils sont déjà attelés. La malle est-elle solidement attachée?

Oui, monsieur; les cordes sont très serrées.

Est-ce que vous n'y avez pas mis la chaîne?

Oui, monsieur; cela a été notre premier soin.

Je ne voudrais pas qu'on me volât ma malle en route.

Il n'y a pas de danger.

Donnez un coup d'oeil dans toutes les chambres, afin de ne rien oublier.

J'ai déjà fait la visite partout; rien n'a été oublié.

Allons, descendons, messieurs; il est temps de partir.

Nel punto di mettersi in viaggio.

Vi è in questa città qualche vettura di ritorno?

Credo che ve ne siano due. Io ho un legno mio; potrò io trovare cavalli a nolo, a buon prezzo?

Se ne trovano molto facilmente in questa città.

Nel punto di mettersi in viaggio.

(vedi p. 173 e 177.)

Sono arrivati i cavalli? Sì, signore.

Presto, presto, fate attaccar sotto; che vogliamo partir subito.

Sono già attaccati. E ben attaccato il baule?

Sì, signore; le funi sono strettissime.

Non avete messo la catena?

Sì, signore; questo fu la nostra prima cura.

Non vorrei che mi rubassero il baule per viaggio.

Non vi è pericolo. Date un'occhiata per tutte le stanze, che non dimenticate qualche cosa.

Ho già visitato da per tutto; non ho dimenticato nulla.

Animo, scendiamo, signori miei; è ora di partire.

Just on setting out.

Der Augenblick der Abreise.

Take these two hats, and put them in the net.

Put this cane and umbrella into the case; and these shoes and boots into the boot.

But, my dear sir, what must we do with these books?

We will carry them down ourselves, and put them in the pockets.

Postillion, mind you go slowly when the road is bad, and when you make a turn; we do not wish either to be jolted or over-turned.

I shall obey your orders, sir.

Go on the side of the road as much as you can, to avoid jolting, and then drive quick.

Yes, sir.

Where there are ruts or stones, drive on the pavement.

I shall try to please you.

John, open the door, and let down the step.

Good bye.

I wish you a good journey, gentlemen.

Nehmen Sie diese zwei Hüte, und legen Sie sie ins Netz. Stecken Sie diesen Stock und diesen Regenschirm ins Futteral; und diese Schuhe und Stiefel in den Wagenkasten.

Aber, mein Bester, was sollen wir mit diesen Büchern machen?

Wir wollen sie selbst hinabtragen, und in die Wagentaschen stecken.

Postillon, fahrt langsam, wo der Weg schlecht ist und wo ihr wendet, wir wollen weder gerüttelt noch umgeworfen werden.

Ich werde Ihren Befehlen Folge leisten, mein Herr. Benutzt, so viel Ihr könnt, das Bankett, damit das Gerüttel vermieden wird, und dann fahrt schnell.

Ja, mein Herr.

Wo Geleise oder Steine sind, da fahrt auf das Pflaster.

Ich werde mich bemühen, Ihre Zufriedenheit zu erlangen.

Johann, öffne den Schlag und lass den Tritt nieder.

Leben Sie wohl.

Meine Herren, ich wiünsche Ihnen eine gute Reise.

Au moment de se mettre en route.

Prenez ces deux chapeaux,
et mettez-les dans le filet.
Placez cette canne et ce pa-
rapluie dans l'étui; et ces
souliers et ces bottes dans
la caisse de la voiture.

Mais, mon cher, que voulez-
vous que nous fassions de
ces livres?

Nous les descendrons nous-
mêmes, et nous les met-
trons dans les poches de
la voiture.

Écoutez, postillon, vous irez
doucement lorsque le che-
min sera mauvais, et en
tournant; nous ne voulons
pas être cahotés ni versés.

Oui, monsieur, j'exécuterai
vos ordres.

Vous irez autant que pos-
sible sur le trottoir, pour
éviter les cahots, et alors
vous irez vite.

Oui, monsieur.

Là où il y aura des ornières
ou des pierres, vous irez
sur le pavé.

Messieurs, je tâcherai de
vous bien servir.

Jean, ouvrez la portière, et
abaissez le marchepied.

Adieu, messieurs.

Bon voyage, messieurs.

Nel punto di mettersi in viaggio.

Prendete questi due cappelli,
metteteli nella rete.
Questo bastone e quest'om-
brella, li riporrete nell'
astuccio; e queste scarpe
e questi stivali nel magaz-
zino del legno.

Ma, amico caro, che cosa
faremo di questi libri?

Li scenderemo noi stessi, e
li riporremo nelle saccocce
della carrozza.

Sentite, postiglione; andrete
piano quando sarà cattiva
la strada, e nelle voltate;
non vogliamo essere né
strabalzati, né ribaltati.

Sarà servita, come comanda.

Andrete sulle sterrato quan-
to più potrete, per evi-
tare le scosse, ed allora
correrete.

Illusterrissimo, sì.
Quando incontrerete delle
rotaje, o dei sassi, andrete
sul lastrico.

Le signorie loro saranno ben
servite.

Giovanni, aprite la portiera,
e calate giù lo staffone

Addio, signori.

Buon viaggio, signori.

Railway-journey.	Abreise mit der Eisenbahn.
Railway-journey. (see p. 176.)	Abreise mit der Eisenbahn. (siehe S. 176.)
Send for a cab.	Lassen Sie eine Droschke holen.
Coachman, drive me to the station.	Kutscher, fahren Sie mich nach der Eisenbahn.
Has the train for X not started yet?	Ist der Zug nach X noch nicht abgefahren?
No, I believe not.	Nein, ich glaube nicht.
Where is the luggage booking-office?	Wo ist die Gepäckannahme?
There, to the left.	Dort, links.
Get these packages booked to X, and bring me the ticket.	Lassen Sie diese Gepäckstücke nach X einschreiben und bringen Sie mir dann den Schein.
I shall see about it.	Ich werde es besorgen.
How many pounds of luggage are free?	Wie viel Pfund Freigepäck hat man?
Fifty pounds.	Fünfzig Pfund.
Then I have two hundred pounds over weight, have I not?	Ich habe also zweihundert Pfund Uebergewicht, nicht wahr?
No, you have two hundred and twenty pounds.	Nein, es sind zweihundert und zwanzig Pfund.
Please to give me two first-class tickets to X.	Ich bitte um zwei Billete erster Klasse nach X.
Here they are.	Hier sind sie.
What do they cost?	Wie viel kosten sie?
Forty francs.	Vierzig Franken.
Where is the first-class waiting-room?	Wo ist der Wartesaal erster Klasse?
At the end of this passage.	Am Ende dieses Ganges.
Is this the train for X?	Ist dies der Zug nach X?
No, it is there.	Nein; dort steht der Zug nach X.

Départ par chemin de fer.	Partenza nella strada ferrata.
Départ par chemin de fer. (voyez p. 177.)	Partenza nella strada ferrata. (vedi p. 177.)
Faites chercher un fiacre.	Fate cercare un fiacre.
Cocher, conduisez moi au chemin de fer.	Cocchiere conducetemi alla strada ferrata.
Le train pour X n'est-il pas encore parti?	Il traino per X non è ancora partito?
Non, je ne crois pas.	No, non lo credo.
Où est le bureau de bagages?	Dov' è l'ufficio degli effetti?
Là-bas, à gauche.	Laggiù a sinistra.
Faites inscrire ces colis pour X et apportez m'en tout à l'heure le reçu.	Fate inscrivere questi colli per X e recatemi subito la ricevuta.
C'est bien, monsieur.	Bene, signore.
Combien a-t-on de bagages libres?	Qual peso è permesso portare di diritto?
Cinquante livres.	Cinquanta libbre.
J'ai donc deux cents livres de trop.	Ho dunque duecento libbre di troppo.
Non, monsieur, ce sont deux cent vingt livres.	No, signore, sono duecento venti libbre.
Deux billets de première classe pour X, s'il vous plaît.	Due biglietti di prima classe per X, se vi piace.
Voilà, monsieur.	Ecco, signore.
Combien ces billets?	Quanto avete pagato per questi biglietti?
Quarante francs.	Quaranta franchi.
Où est la salle d'attente de première classe?	Dov' è la sala d'aspettazione di prima classe?
Au bout de ce corridor.	Al fine di questo corridojo.
Est-ce là le train pour X?	E quello il traino per X?
Non; voilà le train pour X.	No; ecco il traino per X.

<p><i>Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.</i></p>	<p>Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.</p>
<p>Has the train-bell rung yet? Yes, it will be here directly.</p>	<p>Ist der Zug schon signalisiert? Ja wohl, er muss sogleich ankommen.</p>
<p>Here comes the train; stand back a little. Open the door of this carriage for me. This carriage is full.</p>	<p>Da kommt der Zug, treten Sie etwas zurück. Öffnen Sie mir diesen Wagen. Dieser Wagen ist besetzt.</p>
<p><i>Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.</i> (see pp. 164, 172.)</p>	<p>Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann. (siehe S. 164 u. 172.)</p>
<p>How fortunate we are to have such fine weather. I am afraid it will rain; it is too hot. The sun is scorching.</p>	<p>Wie glücklich sind wir, so schönes Wetter zu haben. Ich fürchte, es wird regnen; es ist zu heiß. Die Sonne brennt.</p>
<p>How do you call the village situated on that hill?</p>	<p>Wie heißt das Dorf, welches auf jenem Hügel liegt?</p>
<p>It is a market-town; we shall go through it.</p>	<p>Es ist ein Marktflecken; wir werden durch denselben kommen.</p>
<p>I perceive a river at a distance. How do we cross it, for I see no bridge?</p>	<p>Ich bemerke in der Ferne einen Fluss. Wie werden wir ihn passieren? ich sehe keine Brücke.</p>
<p>The bridge is to the right; the wood prevents us from seeing it.</p>	<p>Die Brücke ist rechts, das Gebüsch verdeckt sie.</p>
<p>Is this road safe? Are there any robbers on this road?</p>	<p>Ist die Strasse sicher? Giebt es keine Räuber auf dieser Strasse?</p>
<p>It is very safe here; but when we have passed the bridge, we enter a thick wood</p>	<p>Hier ist sie ganz sicher; wenn wir aber die Brücke passiert haben, kommen wir in</p>

<p>De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.</p>	<p>Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per strada.</p>
<p>Le train est-il déjà signalé? Oui, il doit arriver dans un instant.</p>	<p>Il traino è già segnalato? Si, dove arrivare all'istante.</p>
<p>Voilà le train; veuillez reculer un peu.</p>	<p>Ecco il traino; ritiratevi un poco.</p>
<p>Ouvrez moi cette voiture.</p>	<p>Apritemi questa vettura.</p>
<p>Cette voiture est complète.</p>	<p>Questa vettura è compiuta.</p>
<p>De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.</p>	<p>Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per strada.</p>
<p>(voyez p. 165 et 173.)</p>	<p>(vedi p. 165 e 173.)</p>
<p>Quel bonheur qu'il fasse si beau!</p>	<p>Quanto siamo felici di avere un tempo così bello.</p>
<p>Je crains qu'il ne pleuve; il fait trop chaud. Le soleil est brûlant.</p>	<p>Temo che piova; fa troppo caldo. Il sole è cocente.</p>
<p>Comment appelez-vous ce village situé sur cette colline?</p>	<p>Come si chiama quella terra posta su quella collina?</p>
<p>C'est un bourg; nous allons le traverser.</p>	<p>Egli è un borgo; lo traverseremo.</p>
<p>J'aperçois une rivière dans le lointain. Comment la traverserons-nous? je ne vois pas de pont.</p>	<p>Vedo in lontananza un fiume. Come mai lo varcheremo? non vi è ponte.</p>
<p>Le pont est à droite: le bois nous empêche de le voir.</p>	<p>Il ponte trovasi a mano destra: la macchia c'impedisce di vederlo.</p>
<p>Cette route est-elle sûre? Y a-t-il des voleurs sur cette route?</p>	<p>È sicura questa strada? Vi sono ladri per questa strada?</p>
<p>Ici elle est très-sûre; mais lorsqu'on a passé le pont, on entre dans un bois</p>	<p>Qui è sicurissima; ma passato il ponte si entra in un bosco foltissimo, che</p>

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

which is not very safe at night, but at this time of day there is nothing to fear.

To whom does that large country-house belong? The palace seems very fine.

It belongs to prince N. Postilion, stop; we wish to get down: a spoke of one of the wheels is broken; some of the harness is undone; a spring is also broken; one of the horses' shoes is come off.

The harness is mended. We can now get to the post-house without any danger.

It begins to get dark. Do not leave us in the middle of the road during the night: whip your horses, get on, and take care not to overturn us.

You need not be afraid.

But the road is very steep and hilly; it is full of stones; there are precipices. Keep away from that ditch: it is full of mud. You must put on the drag.

If I put on the drag, I must take it off again in two minutes; for at a few paces from this we shall get into a sandy road, where the wheels will sink up to the

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

einen dicken Wald, der des Nachts nicht ganz sicher ist; um diese Tageszeit aber ist nichts zu fürchten. Wem gehört das grosse Landhaus? Das Schloss scheint sehr schön zu sein.

Es gehört dem Prinzen N. Halt, Postillon; wir wollen aussteigen: es ist eine Speiche am Rade gebrochen; ein Zugriemen ist los gegangen; eine Feder ist zerbrochen; ein Huf-eisen ist verloren.

Der Zugriemen ist wieder befestigt. Wir können nun ohne Gefahr bis zur nächsten Station gelangen.

Es beginnt dunkel zu werden, lässt uns nicht bis in die tiefe Nacht auf der Strasse liegen: peitscht eure Pferde und macht voran, werft uns auch nicht um. Seien Sie ohne Sorgen, meine Herren.

Aber die Strasse ist sehr steil und bergig; sie ist voller Steine und hat Abgrinde. Weg von dem Graben, er ist voll Schlamm. Ihr müsst den Hemmschuh anlegen.

Wenn ich den Hemmschuh anlege, muss ich ihn schon in zwei Minuten wieder los machen; denn einige Schritte von hier kommen wir in einen Sandweg, wo

De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

touffu qui n'est pas bien sûr la nuit; mais à cette heure-ci il n'y a rien à craindre.

A qui appartient cette grande maison de campagne? Le château me semble bien beau.

Elle appartient au prince N. Postillon, arrêtez. Nous voulons descendre: il y a un rai rompu à cette roue; un trait s'est défaït; un ressort est cassé; un cheval est déferré.

Le trait est remis. Maintenant, nous pouvons arriver jusqu'au relais sans danger.

Il commence à faire nuit; ne nous laissez pas au milieu du chemin pendant la nuit: fouettez, marchez, et prenez garde de verser.

Messieurs, ne craignez rien.

Mais le chemin est bien rapide et escarpé: il est plein de pierres; il y a des précipices. Tenez-vous loin de ce fossé, il est plein de fange. Il faut mettre le sabot.

Si je mets le sabot, dans deux minutes il faudra l'ôter; car, à quatre pas d'ici, nous trouverons un chemin sablonneux, où les roues s'enfonceront pres-

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per strada.

non è troppo sicuro di notte; ma a quest'ora, non v'è nulla da temere.

Di chi è quella villa? Il castello mi pare bello assai.

È del Principe N. Fermatevi, postiglione! vogliamo scendere: un razzo di una ruota si è rotto; una tirella si è staccata, una molla si è spezzata; un cavallo è sferrato.

Ecco rimessa la tirella. Ora potremo arrivare fino alla posta senza pericolo.

Incomincia a far bujo; non ci lasciare di notte in sulla strada: t'occa, cammina, e bada bene a non ribaltarci.

Non abbiano paura, signori.

Ma la strada è molto erta, è ripida; è sassosa; vi sono dei precipizj. State lontano da quel fosso: è pieno di fango. Conviene mettere la scarpa.

Se metto la scarpa, bisognerà levarla via fra due minuti; perchè a quattro passi troveremo una strada sabbiosa, in cui le ruote si affondano quasi sino al

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

nave. There's no danger, and I shall go gently.

die Räder bis an die Axe einsinken. Es ist keine Gefahr da, ich werde langsam fahren.

We should do well to get out, I think.

Wir würden, glaube ich, wohl thun auszusteigen.

I advise you not, for it has been raining, and the road is slippery; in advancing one step, you lose two.

Ich rathe es Ihnen nicht, meine Herren, es hat geregnet und der Weg ist schlüpfrig, wenn Sie einen Schritt voran schreiten, kommen Sie zwei zurück.

Well, go very gently. Are we still far from the station?

Gut, so fahrt sehr langsam. Sind wir noch weit von der Station?

It is about half a league off.

Noch ungefähr eine halbe Stunde.

About a mile.

Etwa eine Meile.

For my part, I shall get out of the carriage; I wish to walk a little.

Ich für meinen Theil will aussteigen, ich will etwas zu Fusse gehen.

No, my friend; it is dark; you do not know the road; you might make a false step, fall, and meet with an accident; you might break an arm or a leg.

Nein, mein Freund; es ist dunkel; Sie kennen den Weg nicht, Sie möchten einen falschen Tritt thun, fallen und ein Unglück haben; Sie könnten einen Arm oder ein Bein brechen.

I shall ask these peasants, who are coming towards us, if the road by which they have come is bad.

Ich werde die Bauern fragen, welche da auf uns los kommen, ob der Weg, den sie zurückgelegt haben, schlecht ist.

It is unnecessary; here we are, thank God, at the inn safe and sound.

Das ist unnöthig; da sind wir, Gott sei Dank, gesund und wohl beim Gasthöfe angekommen.

De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

que jusqu'au moyeu. Il n'y a pas de danger; j'irai doucement.

Nous ferions bien, je crois, de descendre de voiture.

Je ne vous le conseille pas, messieurs, parce qu'il a plu; le chemin est glissant; on avance un pas, et on en recule deux.

Eh bien! allez doucement. Sommes-nous encore bien loin du relais?

A une demi-lieue environ.

A un mille environ.

Moi, je veux descendre de voiture; je veux marcher un peu à pied.

Non, mon cher ami, il fait sombre; vous ne connaissez pas le chemin; vous pourriez faire un faux pas, tomber, et vous faire du mal; vous pourriez vous casser un bras ou une jambe.

Je vais demander à ces paysans qui viennent au-devant de nous, si le chemin par où ils ont passé est mauvais.

C'est inutile; nous voilà, grâce à Dieu, arrivés sains et saufs à l'hôtel.

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per strada.

mozzo. Non vi è pericolo; andrò adagio.

Credo che faremmo benissimo, se scendessimo dalla carrozza.

Non è cosa da farsi, signori, perchè avendo piovuto, si sdruciolà; e sì fa un passo avanti ed un altro indietro.

Poich'è così, andate a bello. Siamo ancora molto lontani dalla posta?

Essa è a mezza lega incirca.

A un miglio incirca.

Io voglio scendere dal legno; io voglio camminare un poco a piedi.

Oibò, amico caro; egli è bujo, e voi non siete pratico della strada; potreste mettere un piede in fallo, cadere e farvi male; rompervi un braccio, o una gamba.

Voglio chiedere a quei contadini che vengono alla volta nostra, se per dove sono passati, è cattiva la strada.

Egli è inutile; eccoci, grazie a Dio, giunti sani e salvi all'albergo.

Where travellers pass the night;
questions; post-office.

Where travellers pass the night;
questions; post-office.
(see p. 180.)

Waiter, give us four rooms
with four good beds di-
rectly.

I can only give you two
double-bedded rooms. We
have many strangers to-
night, and all the rooms
are occupied.

At what hour is supper rea-
dy?

At ten. Do you wish to sup
alone, or at the table
d'hôte?

We will sup at the table
d'hôte, and shall thus hear
some news.

How much do we pay?

Four francs a head.

That's very dear.

On the contrary, it is very
cheap; for the table is very
good.

Bring some warm water for
washing and two bottles
of good wine into our
room, with a decanter of
water: we are very thirsty.

How do you sell it by the
bottle?

Thirty, forty, fifty sous, three
francs, four francs, five
francs, six francs, accord-
ing to the quality.

Die Reisenden im Nachtquartiere;
Fragen; die Briefpost.

Die Reisenden im Nachtquartiere;
Fragen; die Briefpost.
(siehe S. 180.)

Kellner, geben Sie uns gleich
vier Zimmer und vier gute
Betten.

Meine Herren, ich kann Ih-
nen nur zwei Zimmer mit
zwei Betten in jedem ge-
ben. Wir haben diesen
Abend viele Fremde, und
alle Zimmer sind besetzt.

Um wie viel Uhr ist das
Abendessen fertig?

Um zehn. Wünschen Sie
allein zu speisen, oder an
der table d'hôte?

Wir werden an der table
d'hôte speisen, da hören
wir einige Neuigkeiten.

Wie viel bezahlt man?

Vier Franken die Person.

Das ist sehr theuer.

Im Gegentheile, das ist sehr
wohlfeil; denn der Tisch
ist sehr gut.

Bringen Sie etwas warmes
Wasser zum Waschen und
zwei Flaschen guten Wein
auf unser Zimmer nebst
einer Carafine mit Wasser:
wir sind sehr durstig.

Was kostet die Flasche?

Dreissig, vierzig, fünfzig
Sous, drei Franken, vier
Franken, fünf Franken,
sechs Franken, je nach
der Güte

Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.

Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.
(voyez p. 181.)

Garçon, donnez-nous tout de suite quatre chambres e quatre bons lits.

Messieurs, je ne puis vous donner que deux chambres, avec deux lits chacune. Nous avons ce soir beaucoup d'étrangers, et toutes les pièces sont occupées.

A quelle heure soupe-t-on?

A dix heures. Voulez-vous souper seuls, messieurs, ou à la table d'hôte?

Nous souperons à la table d'hôte; ainsi nous apprendrons quelques nouvelles.

Combien paye-t-on?

Quatre francs par tête.

C'est bien cher.

Au contraire, c'est bien bon marché, parce que la table est excellente.

Faites chauffer de l'eau pour nous laver, et apportez dans notre chambre deux bouteilles de bon vin et une carafe d'eau: nous avons bien soif.

Combien le vendez-vous la bouteille?

Trente, quarante, cinquante sous, trois francs, quatre francs, cinq francs, six francs, selon la qualité.

I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.

I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.
(vedi p. 181.)

Cameriere, dateci subito quattro stanze con quattro buoni letti.

Signori, non posso dar loro se non due camere con due letti in ciascuna. Questa sera abbiamo molti forestieri e tutte le stanze sono occupate.

A che ora si cena?

Alle dieci. Vogliono, signori, cenare soli, oppure a tavola rotonda?

Ceneremo a tavola rotonda; così sentiremo qualche nuova.

Quanto si paga?

Quattro franchi per testa.

E carissimo.

Anzi è a buonissimo prezzo perchè la tavola è eccellente.

Fate scaldare dell'acqua da lavarci, e portate nella nostra stanza due bottiglie di buon vino ed una cappa d'acqua: abbiamo gran sete.

Quanto lo vendete la bottiglia?

Trenta, quaranta, cinquanta soldi, tre franchi, quattro franchi, cinque franchi, sei franchi, secondo la qualità.

Where travellers pass the night; questions; post-office.	Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; Briefpost.
Anthony, listen: when they put the sheets on our beds, be there, to see that they are clean.	Anton, hören Sie: sein Sie gegenwärtig, wenn die Bettlacher aufgelegt werden, um zu sehen, ob sie rein sind.
Do not be afraid, Gentlemen: in our house the same sheets are never given to two persons.	Seien Sie unbesorgt, meine Herren: in unserm Hause werden dieselben Bettlicher nie zwei Personen gegeben.
Shall we go up stairs?	Sollen wir hinaufgehen?
Most willingly; we can rest a little while waiting for supper.	Sehr gern; wir können etwas ausruhen, während wir auf das Abendessen warten.
Waiter! light these Gentlemen.	Kellner! Leuchten Sie diesen Herren.
Where are our rooms? Here on the first floor towards the street.	Wo sind unsere Zimmer? Hier, im ersten Stocke, nach der Strasse zu.
Is the post-office far from this?	Ist das Post-Bureau weit von hier?
It is not very far, it is quite near, in the third street to the right.	Es ist nicht sehr weit, es ist ganz in der Nähe, in der dritten Strasse rechts.
There should be some letters at the post-office for us.	Es müssen einige Briefe für uns auf der Post sein.
Do you wish me to send somebody?	Befehlen Sie, dass ich Jemanden hinschicke?
I should like a porter to accompany our servant, who does not know the town.	Ich wünsche einen Lohnbedienten, der unsere Bedienten begleitet, da dieser die Stadt noch nicht kennt.
I will send him to you. Allow me to go first, gentlemen, to light you.	Ich werde Ihnen einen senden. Erlauben Sie, dass ich vorausgehe, um Ihnen zu leuchten.
Have any letters arrived for Mr N., poste restante?	Sind Briefe angekommen für Herrn N., poste restante?
Yes. but you must prove	Ja wohl; doch müssen Sie

Les voyageurs à la couchée ; questions ; poste aux lettres.

Antoine, écoutez : soyez présent lorsqu'on mettra les draps de lit, afin de vous assurer s'ils sont blancs.

Messieurs, ne craignez rien : dans notre maison les draps ne servent jamais à deux personnes différentes.

Messieurs, voulez-vous que nous montions ?
l'rès volontiers ; nous nous reposerons un peu en attendant le souper.

Garçon ! éclairez ces messieurs.
Où sont nos chambres ?
Ici au premier étage, sur la rue.

La poste aux lettres est-elle bien loin d'ici ?
Elle n'est pas bien loin ; elle est tout près d'ici, dans la troisième rue à main droite.

Il doit y avoir des lettres pour nous à la poste.
Souhaitez-vous qu'on aille voir ?

Je voudrais un commissionnaire pour y accompagner notre domestique qui ne connaît pas la ville.

Je vais vous l'envoyer. Permettez, messieurs, que je passe devant pour vous éclairer.

Y a-t-il des lettres poste restante pour Monsieur N. ?
Oui ; mais il faut me prouver

I viaggiatori alla dormita ; interrogazioni ; posta delle lettere.

Antonio, sentite: quando metteranno le lenzuola ne'letti, vogliamo che siate voi presente, affinchè siate sicuro che sono nette e di bucato. Signori, stiamo di baon animo : nella nostra osteria le lenzuola non servono mai a due diverse persone.

Vogliamo ascendere, signori ?

Volentierissimo ; così riposremo un poco fin tanto che venga l'ora di cenare.

Cameriere ! fate lume a questi signori.
Dove sono le nostre camere ?
Qui al primo piano verso strada.

È molto lontana da qui la posta delle lettere ?
Non è molto distante ; è qui vicina. nella terza strada a man destra.

Vi debbono essere lettere in posta per noi.
Comandano che si mandi qualcuno a vedere ?

Vorrei un qualche facchino, per insegnare la strada al nostro servo, che non è pratico della città.

Subito glielo mando. Permettano ch'io vada innanzi per far lume a lor signori.

Vi sono lettere per il Signor N. posta restante ?

Si ; ma bisogna provarmi la

<p>On embarking, and of what happens at sea.</p>	<p>Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.</p>
<p>your identity, before we can give them to you.</p>	<p>sich legitimiren, bevor wir Ihnen dieselben aushändigen.</p>
<p>Here is my passport. You have altogether three francs postage to pay.</p>	<p>Hier ist mein Pass. Sie haben im Ganzen drei Franken Porto zu entrichten.</p>
<p>Send letters and papers which come for me to Z. poste restante.</p>	<p>Senden Sie die für mich ankommenden Briefe und Zeitungen nach Z., poste restante.</p>
<p>On embarking, and of what happens at sea. (see p. 164.)</p>	<p>Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet. (siehe S. 164.)</p>
<p>Gentlemen, they are going to sail and are only waiting for you.</p>	<p>Meine Herren, man will unter Segel gehen und wartet nur auf Sie.</p>
<p>Come; we are ready: take these two portmanteaus.</p>	<p>Kommt; wir sind fertig: nehmt diese zwei Mantelsäcke.</p>
<p>Get into the boat, Gentlemen; take care not to hurt yourselves.</p>	<p>Steigen Sie ins Boot, meine Herren; nehmen Sie sich in Acht, dass Sie sich nicht beschädigen.</p>
<p>I think the sea is very rough. The vessel is a great way out; and, if a gale of wind come on, the boat might upset before we could reach her.</p>	<p>Die See scheint sehr hohl zu gehen. Das Schiff liegt ziemlich weit hinaus; und wenn ein Windstoss uns erreicht, könnte das Boot umwerfen, bevor wir das Schiff erreicht haben.</p>
<p>There is no danger. There is nothing to fear.</p>	<p>Das hat keine Gefahr.</p>
<p>That is nothing.</p>	<p>Da ist nichts zu fürchten.</p>
<p>Well, here we are at the ship; but not without a great deal of trouble; you were obliged to row hard.</p>	<p>Das ist nichts. So, nun sind wir am Schiffe; aber nicht ohne grosse Mühe: Ihr habt scharf rudern müssen.</p>

<p>En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.</p>	<p>Nell' imbarcarsi, e di quel che succede in mare.</p>
<p>votre identité avant que je puisse vous les délivrer.</p>	<p>di lei identità avanti che possa consegnargliele.</p>
<p>Voici mon passeport. Cela fait trois francs de port.</p>	<p>Ecco il mio passaporto. Ciò fa tre franchi di porto.</p>
<p>Veuillez envoyer mes lettres et mes journaux à Z, poste restante.</p>	<p>Abbia la compiacenza di spedire le mie lettere e i miei giornali a Z, posta restante.</p>
<p>En s'embarquant et de ce qui arrive en mer. (voyez p. 165.)</p>	<p>Nell' imbarcarsi, e di quel che succede in mare. (vedi p. 165.)</p>
<p>Messieurs, on va mettre à la voile; on n'attend plus que vous.</p>	<p>Stiamo per far vela; non aspettiamo se non lor signori.</p>
<p>Allons; nous sommes prêts: prenez ces deux portemanteaux.</p>	<p>Veniamo, siamo pronti: pigliate queste due valigie.</p>
<p>Entrez dans la chaloupe, messieurs; prenez garde de vous blesser.</p>	<p>Entrino, signori, nella scialuppa; badino a non farsi male.</p>
<p>Il me semble que la mer est bien houleuse. Le vaisseau est bien avancé en mer; et s'il survenait une bouffée de vent, la chaloupe pourrait chavirer avant que nous puissions l'atteindre.</p>	<p>Mi pare che il mare sia agitato di molto. Il vascello si è già molto inoltrato in mare, e se mai avessimo una scionata, la scialuppa potrebbe capovolgersi, prima che ci fossimo arrivati.</p>
<p>Il n'y a aucun danger. Il n'y a rien à craindre.</p>	<p>Non c'è pericolo. Non vi è da temere.</p>
<p>Ce n'est rien que cela. Nous voici arrivés au vaisseau; mais ce n'a pas été sans beaucoup de peine; vous avez été obligé de bien ramer.</p>	<p>Ciò non è nulla. Eccoci giunti al vascello; ma avete durato gran fatica. avete dovuto remigar molto.</p>

On embarking, and of what happens at sea.

The wind increases. See that great wave which is coming to break against our vessel. I fear we shall have a storm: the sky is very dark towards the west.

So far the wind is favourable, and the ship sails well.

But the sea is very rough; the waves are very high; the rolling of the vessel makes me sick; I have got a headache.

My head is very bad. The smell of the tar affects me.

Smell some *eau de Cologne*, it will do you good.

I am very much inclined to be sick.

Drink some Hollands; it will strengthen your stomach, and you will feel relieved.

I am very weak; I must lie down in my hammock.

Yes, lie down, that will do you good.

I am better again, the rest has refreshed me.

The wind has fallen too, and the sea is smoother.

What bird is that?

Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.

Der Wind wird heftiger. Be- trachten Sie diese grosse Woge, die an unserm Schif- fe brechen wird. Ich fürch- te, wir werden einen Sturm bekommen: der Himmel ist gegen Westen sehr dunkel.

Bis jetzt ist der Wind günstig, und das Schiff segelt gut.

Aber die See geht sehr hoch; die Wellen sind sehr auf- geregt; die Bewegung des Schiffes verursacht mir Uebelkeit; ich habe Kopf- weh bekommen.

Ich habe heftiges Kopfweh. Der Theergeruch ist mir un- angenehm.

Riechen Sie an kölnischem Wasser, das wird Ihnen gut thun.

Ich bin sehr zum Erbrechen geneigt.

Trinken Sie etwas Genever; er wird Ihren Magen stär- ken, und Sie werden einige Linderung fühlen.

Ich bin sehr schwach; ich muss mich in meine Hän- gematte niederlegen.

Ja, legen Sie sich, das wird Ihnen gut sein.

Es ist mir wieder wohl, die Ruhe hat mich erquickt.

Der Wind hat sich auch ge- legt, und die See sich be- sänftigt.

Was ist dies für ein Vogel?

En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.	Nell' imbarcarsi, e di quel che succede in mare.
Le vent augmente. Voyez cette grosse vague qui vient se briser contre notre navire. Je crains que nous n'ayons une tempête: le ciel est bien sombre du côté de l'ouest.	Il vento cresce. Mirate quell' onda spaventevole che viene ad infrangersi contro la nostra nave. Temo che avremo una burrasca: il cielo è molto fosco verso ponente.
Jusqu'à présent le vent nous est favorable, et notre vaisseau marche bien.	Fin ora abbiamo il vento in poppa, ed il nostro vascello veleggia bene.
Mais la mer est bien grosse; les vagues sont très agitées; le roulis me cause des nausées; j'ai mal à la tête.	Ma il mare è molto fiero; le onde sono burrascose; il moto del vascello mi rivolge lo stomaco; mi duole la testa.
J'ai un grand mal de tête. L'odeur du goudron me fait mal.	Ho un gran dolor di capo. La puzza del catrame mi fa male.
Respirez un peu d'eau de Cologne, cela vous fera du bien.	Finti un po' d'acqua di Cologna, che le farà bene.
J'ai une grande envie de vomir.	Ho gran voglia di recere.
Buvez une goutte de genièvre, cela vous fortifiera l'estomac, et vous éprouverez du soulagement.	Bea una goccia d'essenza di ginepro, che le sarà di sollievo forticandole lo stomaco.
Je suis bien faible; j'ai besoin de me coucher dans mon hamac.	Sono debole assai; voglio coricarmi sulla branda.
Oui, couchez-vous, cela vous fera du bien.	Sì, si corichi, che le farà bene.
Je me sens mieux, le repos m'a fait du bien.	Sto un poco meglio, il riposo mi ha fatto bene.
Le vent est aussi tombé, et la mer s'est calmée.	Il vento si è anche calmato, ed il mare è tranquillo.
Comment appelez-vous cet oiseau?	Come si chiama quest' uccello?

Landing. Visit from the Custom-house officers.	Die Landung. Besuch der Zollbeamten.
It is a sea-gull. I think we ought soon to see the coast now; we have been ten hours on the way already.	Das ist eine Möve. Ich dächte, wir müssten jetzt bald die Küste erblicken; wir sind bereits zehn Stunden unterwegs.
'The coast has long been in sight.	Die Küste ist schon längst in Sicht.
Where then? Yonder, that misty bluish line.	Wo denn? Dort hinten, jener duftige, bläuliche Streifen.
Oh yes! I can distinguish the land quite plainly now with my telescope. How far are we still from it?	Ach ja, ich erkenne jetzt das Land ganz deutlich mit meinem Fernrohr. Wie weit sind wir wohl noch davon entfernt?
About ten miles. What boat is this coming to us? That is the custom-house officers' boat.	Etwa zehn Meilen. Was ist dies für ein Kahn, der sich uns nähert? Das ist das Schiff der Zollbeamten.
Landing. Visit from the Custom-house officers.	Die Landung. Besuch der Zollbeamten.
Well, here we are safe and sound; but not without having run some risk: what do you say to it, Captain?	So sind wir denn gesund und frisch angekommen; jedoch nicht ohne einige Gefahr: was meinen Sie dazu, Herr Capitain?
On the contrary, gentlemen, we have had a very good voyage. We have done in a day and a half what commonly takes three, four, or even five days.	Im Gegentheile, meine Herren, wir haben eine sehr gute Fahrt gehabt. Wir haben in anderthalb Tagen zurückgelegt, was gewöhnlich drei, vier und selbst fünf Tage erfordert.
You must have all your trunks, portmanteaus, parcels, and effects carried to the custom-house, to see if there is any thing con-	Meine Herren, Sie müssen Ihre Koffer, Mantelsäcke, Packete und Effekten auf das Zollamt bringen lassen, wo man untersuchen

Débarquement et visite douanière.	Sbarco e visita dei doganieri.
C'est une mouette.	È un gabbiano.
Il me semble que nous devrions bientôt apercevoir la côte; voilà déjà dix heures que nous sommes en route.	Mi pare che dovremmo bensto scorgere la spiaggia, perchè sono già dieci ore che siamo in viaggio.
Il y a longtemps que nous sommes en vue de la côte.	Ed è già un pezzo che vediamo la spiaggia.
Où est-elle donc?	Dov'è?
À là-bas, cette bande nébuleuse et bleuâtre.	Laggiù quella parte nuvolosa e turchinuccia.
Ah oui! Je distingue maintenant très-bien la terre au moyen de ma longue-vue.	Ah si! Distinguo adesso molto bene la terra col mezzo del mio telescopio.
A quelle distance en sommes-nous encore?	Siamo ancora molto distanti?
A dix milles environ.	Dieci miglia incirca.
Qu'est-ce que cette barque qui s'approche de nous?	Che bastimento è quello che si avvicina a noi?
C'est le bateau de la douane.	È la barca della dogana.
.	
Débarquement et visite douanière.	Sbarco e visita dei doganieri.
Nous voici enfin arrivés sains et saufs; mais cela n'a pas été sans courir quelques dangers: qu'en dites-vous, monsieur le capitaine?	Eccoci giunti finalmente sani e salvi; ma abbiamo però corso qualche pericolo: che ne dite, signor capitano?
Au contraire, Messieurs, nous avons fait un très bon voyage. Nous avons fait en un jour et demi ce qu'on fait ordinairement en trois, quatre et même en cinq jours.	Anzi, signori; abbiamo fatto buonissimo viaggio. Abbiamo in un giorno e mezzo fatto quel che al solito si fa in tre, quattro, ed in cinque giorni.
Messieurs, il faut transporter à la douane vos malles, vos portemanteaux, vos paquets, et tous vos effets avant de les porter à l'hôtel,	Signori, bisogna trasportare i loro bauli, i loro portamantelli, i loro fardelli e la loro roba tutta quanta alla dogana, per vedere se

Landing. Visit from the Custom-house officers.

traband in them, before they are taken to the inn.

Will it last long? The sea has fatigued me very much, and I should like to go to the inn to rest.

Give me the keys of the padlock and lock of your trunk, and you may then go where you please.

For my part, I shall follow my trunk; I shall be present when it is examined; because I do not wish my things to be turned upside down, and I shall have every thing put back into its place.

You may do as you like. A porter will carry my trunk and my things to the Custom-house, and I shall follow him.

Have you any forbidden or taxable articles to declare?

Not that I am aware of. I have a few little presents for my family, but no merchandise.

I have only bought a few prints and books for my private use.

Die Landung. Besuch der Zollbeamten.

wird, ob verbotene Waaren darin sind, bevor sie in den Gasthof gebracht werden.

Wird das lange dauern? Die See hat mich sehr ermüdet und ich möchte lieber in den Gasthof gehen, um dort auszuruhen.

Geben Sie mir die Schlüssel zum Hängeschloss und zum Schloss Ihres Koffers, Sie können dann hingehen, wo hin Sie wollen.

Ich werde meinem Koffer folgen; ich will dabei sein, wenn er untersucht wird, weil ich wünsche, dass meine Sachen nicht durcheinander geworfen werden und Jedes wieder auf seine Stelle gelegt wird.

Machen Sie es, wie Sie wollen. Ein Träger wird meinen Koffer und meine Sachen auf das Zollamt bringen, und ich werde ihm folgen.

Haben Sie verbotene oder steuerpflichtige Gegenstände zu declariren?

Meines Wissens nicht. Ich habe einige kleine Geschenke für meine Familie, aber keine Kaufmanns-waaren.

Ich habe nur einige Kupferstiche und Bücher zu meinem Privatgebrauche.

Débarquement et visite douanière.

pour faire constater que vous n'avez pas de contrebande.
L'opération sera-t-elle bien longue? La mer m'a bien fatigué, et je voudrais pouvoir aller me reposer à l'hôtel.

Donnez-moi les clefs du cadenas et de la serrure de votre malle, et vous serez libre d'aller où il vous plaira.

Non, je veux suivre ma malle; je veux être présent à la visite, parceque je désire qu'elle soit faite sans mettre mes effets sens dessus-dessous, et que tout soit remis à sa place.

Faites comme il vous plaira. Un commissionnaire va transporter ma malle et mes effets à la douane, et je le suivrai.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Rien que je sache. Je n'ai que quelques petits cadeaux pour ma famille, mais point de marchandises.

Je n'ai que quelques livres et gravures pour mon propre usage

Sbarco e visita dei doganieri.

non vi è nulla di contrabbando, prima di portarla all' albergo.

Sarà lunga la visita? Il mare mi ha affaticato molto, e vorrei andare a riposarmi all' albergo.

Mi dia le chiavi del lucchetto e della serratura del suo baule, e le sarà lecito l'andare dove vorrà.

No, voglio seguire il mio baule; voglio essere presente alla visita, perchè desidero che venga fatta senza che sieno messi sossopra i miei panni, e che ogni cosa sia riposta a suo luogo.

Faccia come le agrada. Un commissionario trasporterà il mio baule e la mia roba alla dogana, ed io lo seguirò.

Avete dei generi soggetti alla dogana?

No, per quanto io sappia. Ho delle bagattelle per regalare alla mia famiglia, ma non ho mercanzie.

Ho solamente alquanti libri e alcune stampe per uso mio proprio.

The breakfast.	Das Frühstück.
Mr. N. wishes to pay his respects to you. Tell him to walk in. Your most obedient servant, Sir; I received your note early this morning, and have hastened to come and take your commands.	Herr N. wiinscht Ihnen seine Aufwartung zu machen. Lassen Sie ihn eintreten. Ihr ergebenster Diener, mein Herr; ich erhielt Ihre Benachrichtigung diesen Morgen fröhlich, und habe mich beeilt, Ihre Befehle zu empfangen.
You might just have written me a line without taking so much trouble; but now you are here, we can talk over the business while at breakfast.	Sie hätten mir nur eine Zeile schreiben sollen, ohne sich weiter zu bemühen; da sie indess hier sind, wollen wir über unser Geschäft beim Frühstück plaudern.
Do not let me inconvenience you, I beg of you. I do not breakfast so early in general; but, for the sake of your company, I shall sit down with pleasure.	Lassen Sie sich nicht stören, ich bitte sehr. Ich frühstücke gewöhnlich nicht so zeitig, indess um das Vergnügen Ihrer Gesellschaft zu haben, werde ich mich sehr gern setzen.
We have partridges, a cold fowl, quails, fruit, chocolate, tea and coffee.	Wir haben Rebhühner, kaltes Geflügel, Wachteln, Früchte, Chokolade, Thee und Kaffe.
That is too much for breakfast; it would even be more than enough for dinner.	Das ist zu viel für ein Frühstück, es würde mehr als genug für ein Mittagsessen sein.
You can eat what you like. Peter, is breakfast ready?	Sie können geniessen, was Ihnen beliebt. Peter, ist das Frühstück fertig?
Yes, Sir.	Ja, mein Herr.
Let us go to breakfast. Sit down, sir, opposite me; we can talk at our ease.	Kommen Sie zu Tische. Setzen Sie sich mir gegenüber, mein Herr, wir können

Le déjeuner.	La colazione.
Le déjeuner. <i>(voyez p. 181.)</i>	La colazione. <i>(vedi p. 181.)</i>
Monsieur N. désirerait avoir l'honneur de vous sauver.	Il signor N. desiderrebbe riceverla.
Faites entrer.	Passi.
Votre très humble serviteur, monsieur; j'ai reçu votre billet ce matin de bonne heure, et je me suis empressé de venir recevoir vos ordres.	Sei'vo umiliissimo, signore; ho ricevuto il suo biglietto stasmane abbonora, e mi sono fatto premura di venire a ricevere i suoi comandi.
Il suffisait de me faire une ligne de réponse, sans vous déranger; mais puisque vous êtes ici, nous causerons de notre affaire en déjeûnant.	Bastava farmi una riga di risposta, senza incomodarsi; ma giacchè ella è qui, discorreremo un poco del nostro affare nel far colazione.
Ne vous dérangez pas, je vous prie. Je ne déjeûne ordinairement pas de si bonne heure; mais j'accepte avec plaisir pour jouir de votre compagnie.	Non s'incomodi, la prego. Ordinariamente io non so colazione così per tempo, ma accetterò con piacere l'offerta che mi fa per farle compagnia.
Nous aurons des perdrix, de la volaille froide, des cailles, des fruits, du chocolat, du thé et du café.	Avremo delle pernici, dei polli freddi, delle quaglie, delle frutta, della cioccolata, del tè e del caffè.
C'est trop pour déjeûner; ce serait même plus qu'il ne faut pour dîner.	Questo è troppo per far colazione; anzi sarebbe più del dovere per desinare.
Vous mangerez ce que vous voudrez. Pierre, le déjeûner est-il servi?	Ella mangerà quello che vorrà. Pietro, è in tavola la colazione?
Oui, monsieur.	Sì, signore.
Allons nous mettre à table. Asseyez-vous, monsieur, vis-à-vis de moi; nous	Andiamo a metterci a tavola. Segga dirimpetto a me, potremo discorrere libera-

The breakfast.	Das Frühstück.
Peter, you have forgotten a knife and fork, and a napkin for that gentleman! We want tea-spoons too, and carving - knives and forks. Sir, let me give you a wing or leg of this chicken.	da ganz frei sprechen. Peter, Sie haben ein Messer und eine Gabel vergessen, und eine Serviette für den Herrn! Wir müssen auch Kaffelöffel haben, und Vorlegemesser und Gabeln. Soll ich Ihnen einen Flügel oder einen Schenkel von diesem Hähnchen geben, mein Herr?
If you will allow me, I will take a quail. It is excellent; it is neither too fat, nor too lean.	Wenn Sie es erlauben, esse ich eine Wachtel. Sie ist vortrefflich, sie ist weder zu fett, noch zu mager.
I killed it myself the day before yesterday, together with these partridges. You went out shooting then?	Ich habe sie vorgestern selbst geschossen, samt diesen Rebhühnern. Sie waren also auf der Jagd?
Yes, with some friends of mine, on one of my estates two leagues from this. But you drink nothing. Take a glass of this Burgundy.	Ja, mit einigen Freunden, auf einem meiner Güter, zwei Stunden von hier. Aber Sie trinken nicht. Nehmen Sie ein Glas von diesem Burgunder.
It is excellent. Will you not eat a slice of this ham?	Er ist ausgezeichnet. Wollen Sie nicht eine Scheibe von diesem Schinken essen?
No, I thank you. I'll take some fruit, if you will allow me; a pear or a peach.	Nein, ich danke Ihnen. Wenn Sie es erlauben, esse ich von diesen Früchten; eine Birne oder Pfirsiche.
Take what you like, without ceremony.	Nehmen Sie, was Ihnen beliebt, ohne Umstände.
Before I eat my peach, I will take a little cheese, that I may drink another glass of your excellent wine.	Bevor ich diese Pfirsiche esse, werde ich etwas Käse nehmen, damit ich noch ein Glas Ihres vortrefflichen Weines trinken kann.

Le déjeuner.	La colazione.
pourrons causer librement. Pierre, vous avez oublié une fourchette et un couteau, et une serviette pour monsieur; donnez - nous aussi des petites cuillères et des couverts pour servir. Monsieur, voulez-vous que je vous serve une aile ou une cuisse de ce poulet?	mente. Pietro, avete dimenticato una forchetta, un coltello, ed un tovagliolo per signore; dateci ancora dei cucchiali, e due posate per servire le vande. Signore, vuol ella che le serva un' ala o una coscia di questo pollastro?
Si vous me le permettez, je mangerai une caille. Elle est excellente, elle n'est ni trop grasse ni trop maigre.	S'ella mi permette, mangerò una quaglia. È buonissima; non è né troppo grassa, né troppo magra.
C'est moi qui l'ai tuée avant-hier, avec ces perdrix.	L'ho ammazzato io ieri l'altro, con quelle pernici.
Vous avez donc été à la chasse?	Dunque ella è stata a caccia?
Oui, avec quelques amis, dans une de mes terres, à deux lieues d'ici.	Sì, con alcuni miei amici, in un mio podere due leghe lontano.
Mais vous ne buvez pas. Versez-vous de ce vin de Bourgogne.	Ma ella non beve. Si versi di quel vino di Borgogna
Il est excellent.	Egli è buonissimo.
Vous mangerez bien une tranche de ce jambon?	Ella mangerà certo una fetta di quel presciutto.
Je vous remercie. Si vous me le permettez, je goûterai de ces fruits; une poire ou une pêche.	Mille grazie. Prenderò di quelle frutta, se me lo permette; una pera, oppure una pesca.
Servez-vous comme il vous plaira, sans cérémonie.	Ella si serva a suo piacere, senza ceremonie.
Je mangerai un peu de fromage, avant de manger ma pêche, pour boire encore un peu de ce vin qui est excellent.	Prima di mangiare questa pesca, mangerò un tantino di formaggio, a fine di bere ancora un poco di quest' ottimo vino.

Dinner.	Das Mittagsessen.
<p>It is good without being too strong; but taste this Bordeaux, which is at least six years old and of the first quality.</p> <p>I had shall drink nothing more. I have eaten and drunk enough; I can taste it another time.</p> <p>Very well. I will go and dress while you take a cup of coffee, and then we can go out directly.</p>	<p>Er ist gut, ohne dass er zu stark wäre; aber versuchen Sie diesen Bordeaux, der mindestens sechs Jahre alt und von der ersten Qualität ist.</p> <p>Ich werde nichts mehr trinken. Ich habe genug gegessen und getrunken; ich kann ihn zu einer andern Zeit kosten.</p> <p>Sehr wohl. Ich werde mich anziehen, während Sie eine Tasse Kaffe trinken, und dann wollen wir sogleich ausgehen.</p>
<p>Dinner. (see p. 180.)</p> <p>Anthony! desire them to serve dinner; tell the cook.</p> <p>John has already gone, and it will be served directly.</p> <p>Sir, dinner is on the table.</p> <p>This is Friday, and a fast-day; I do not know if you like it. We shall have fish.</p> <p>I like fish very much, and always dine well when there is any.</p> <p>Madam, your most humble servant.</p> <p>It is an age since we have seen you, I thought of</p>	<p>Das Mittagsessen. (siehe S. 180.)</p> <p>Anton! sagen Sie, dass das Mittagsessen angerichtet werde; benachrichtigen Sie den Koch.</p> <p>Johann ist schon hingegangen; es wird auf der Stelle aufgetragen werden.</p> <p>Herr, das Essen ist auf dem Tische.</p> <p>Es ist Freitag, also Fasttag; ich weiss nicht, ob Sie den lieben. Wir werden Fisch bekommen.</p> <p>Ich liebe den Fisch sehr, und es schmeckt mir stets sehr gut, wenn ich Fisch habe.</p> <p>Ihr ergebenster Diener.</p> <p>Wir haben uns in Ewigkeit nicht gesehen, ich wollte</p>

Le dîner.	Il pranzo.
Oui; il est bon sans être trop fort. Mais goûtez un peu de ce vin de Bordeaux; il a au moins six ans, et il est de première qualité.	Sì, è buono senza essere troppo forte. Ma assaggi un poco questo vino di Bordeaux; ha almeno sei anni, ed è di prima qualità.
Je ne veux pas boire davantage. J'ai assez mangé et assez bu; je le goûterai une autre fois.	Non voglio più bere. Ho mangiato e bevuto abbastanza. Lo assagerò un'altra volta.
Fort bien! j'irai m'habiller pendant que vous prendrez une tasse de café; et nous sortirons puis de suite.	Benissimo, io andrò a vestirmi mentre ella piglierà una tazza di caffè, e poi usciremo subito.
<p style="text-align: center;">Le dîner. (voyez p. 181.)</p>	<p style="text-align: center;">Il pranzo. (vedi p. 181.)</p>
Antoine! dites qu'on serve le dîner; avertissez le cuisinier.	Antonio! andate a dire di portare in tavola; e avvertite il cuoco.
Jean y est déjà allé; on va servir dans l'instant.	Giovanni vi è già andato, subito si porta in tavola.
Monsieur, le dîner est servi.	Signore, il pranzo è in tavola.
Aujourd'hui c'est vendredi, et l'on fait maigre; je ne sais pas si vous l'avez. Nous aurons du poisson.	Oggi è venerdì, e si mangia di magro; non so se le piaccia. Avremo del pesce.
J'aime beaucoup le poisson, et quand j'ai du poisson, je dîne toujours très bien.	Il pesce mi piace assai; e quando vi è pesce, io pranzo sempre benissimo.
Madame, votre très-humble serviteur.	Mia signora, le fo umilissima riverenza.
Il y a un siècle qu'on ne vous a vu, je voulais en-	È un secolo che non la vediamo, voleva mandar a

Dinner	Das Mittagessen.
sending to inquire after you.	schon schicken, mich nach Ihnen zu erkundigen.
I have been on a journey, and have had a slight attack of the gout, which has forced me to keep my room for a fortnight.	Ich habe eine Reise gemacht, und hatte einen leichten Anfall von Podagra, der mich zwang, das Zimmer vierzehn Tage lang zu hitten.
Gentlemen, let us sit down; we can talk while we are eating.	Meine Herren, lassen Sie uns Platz nehmen, wir können beim Essen plaudern.
Sir, shall I give you some soup?	Soll ich Ihnen Suppe vorlegen?
If you please, Madam, I like it very much.	Ich bitte; ich liebe sie sehr.
Give me your plate. Why did you not let us know you were ill; my husband would have gone and kept you company in the evening.	Geben Sie mir Ihren Teller. Weshalb liessen Sie uns nicht wissen, dass Sie krank seien? mein Mann würde Ihnen sonst Abends Gesellschaft geleistet haben.
I was expecting to be able to go out every day. You have an excellent cook; nobody would think that this is a meagre soup.	Ich hoffte jeden Tag wieder ausgehen zu können. Sie haben einen vortrefflichen Koch; es würde Niemand glauben, dass dies eine Fastensuppe ist.
You do not generally take soup. Take some fish then, and help yourself as you like.	Sie essen Ihrer Gewohnheit gemäss keine Suppe. Essen Sie dafür etwas Fisch und bedienen Sie sich nach Belieben.
I think that soup weakens the stomach, and therefore I never eat it.	Ich glaube, dass Suppe den Magen schwächt, und esse sie deshalb nie.
Help yourself to some fish. Is it sea or fresh-water fish?	Nehmen Sie sich etwas Fisch. Ist das See- oder Flussfisch?

Le dîner.	Il pranzo.
<p>voyer savoir de vos nouvelles.</p>	<p>intendere nuove di vossi-gnoria.</p>
<p>J'ai fait un voyage, et à mon retour j'ai eu un léger accès de goutte, qui m'a obligé de garder la chambre pendant quinze jours.</p>	<p>Ho fatto un viaggio; e appena tornata, ho avuto un leggero accesso di podagra, che mi ha obbligato a star in camera quindici giorni.</p>
<p>Messieurs, mettons-nous à table; nous causerons ensuite.</p>	<p>Signori, mettiamoci a tavola; discorreremo nel desinare.</p>
<p>Monsieur, vous servirai-je du potage?</p>	<p>Vuole della minestra?</p>
<p>Oui, madame, s'il vous plaît; je l'aime beaucoup.</p>	<p>Si, signora, se le agrada; mi piace moltissimo.</p>
<p>Tendez votre assiette. Pourquoi ne nous avez-vous pas fait dire que vous étiez malade? mon mari aurait été venu vous tenir compagnie le soir.</p>	<p>Porga il tondo. Perchè non ci ha fatto sapere ch'ella era incomodata? mio marito sarebbe venuto a farle un po' di compagnia la sera.</p>
<p>J'espérais tous les jours pouvoir sortir. Vous avez un excellent cuisinier; on ne dirait pas que c'est un potage au maigre.</p>	<p>Ogni giorno sperava di poter uscire. Ella ha un buonissimo cuoco; questa minestra non pare di magro.</p>
<p>Monsieur, vous ne mangez pas de soupe à votre ordinaire. Eh bien! mangez du poisson. Servez-vous comme il vous plaira.</p>	<p>Signore, ella non mangia zuppa secondo il suo solito. Poich' è così, mangi del pesce. Si serva pure liberamente.</p>
<p>Je crois que la soupe affaiblit l'estomac, et pour cette raison je n'en mange jamais.</p>	<p>Credo che la zuppa indebolisca lo stomaco, e perciò non ne mangio mai.</p>
<p>Servez-vous du poisson. Est ce du poisson de mer ou d'eau douce?</p>	<p>Si serva del pesce. E pesce di mare, oppure d'acqua dolce?</p>

Dinner.	Das Mittagesessen.
There are both, of both kinds.	Es ist von dem einen wie von dem andern da, von beiden Sorten.
This is pike, this is tench, this is carp, this is trout, this is perch, this is eel.	Dies ist Hecht, dies Schleipe, dies Karpfen, dies Forelle, dies Barsch und dies ist Aal.
The first course consists entirely of fresh-water fish.	Der erste Gang besteht lediglich aus Flussfischen.
This fish is excellent, and very well dressed.	Dieser Fisch ist vortrefflich und sehr gut zubereitet.
Yes; my cook seasons all his dishes very nicely: he understands cookery very well.	Ja wohl, mein Koch bereitet alle Gerichte aufs Beste: er versteht das Kochen sehr gut.
Will you have any potatoes?	Wollen Sie Kartoffeln?
If you please.	Wenn es Ihnen gefällig ist.
Give that gentleman something to drink.	Geben Sie diesem Herrn zu trinken.
This wine is very good.	Dieser Wein ist sehr gut.
It is old wine; I have had it more than five years in my cellar.	Es ist ein alter Wein; ich habe ihn schon über fünf Jahre im Keller.
Do you like turbot, Sir?	Befehlen Sie Steinbutte, mein Herr?
Shall I help you to some?	Soll ich Ihnen davon vorlegen?
No; I thank you. What fish is that in the dish near you?	Nein; ich danke Ihnen. Was ist das für Fisch auf der Schüssel neben Ihnen?
That is salmon.	Das ist Salm.
These are whittings.	Das sind Weissfische.
I will thank you for a little of that skate.	Ich will um etwas Roche bitten.
There is some with some liver. The liver of this fish is very delicate.	Da ist etwas, mit etwas Leber. Die Leber dieses Fisches ist sehr wohlschmeckend.
Give us Madeira.	Geben Sie uns Madera.

Le dîner.	Il pranzo.
Il y en a de l'un et de l'autre. Il y en a des deux espèces.	Ven' ha dell' uno, e dell' altro. Cen' è d'ambidue le qualità.
C'est du brochet, c'est de la tanche, c'est de la carpe, c'est de la truite, c'est de la perche, c'est de l'anguille.	È del luccio, è della tinca, è del carpio, è della trota, è del pesce persico, è an- guilla.
Le premier service est entièrement composé de poissons d'eau douce.	Il primo messo è tutto di pesci d'acqua dolce.
Ce poisson est parfait, et il est très bien apprêté.	Questo pesce è ottimo, ed è benissimo acconciato.
Oui; mon cuisinier assaisonne très bien tous les plats; il sait très bien faire la cuisine.	Sì, il mio cuoco condisce ottimamente tutte le viande: sa cucinare a marriglia bene.
Voulez-vous des pommes de terre?	Vuole delle patate?
Très volontiers.	Molto volentieri.
Donnez à boire à monsieur.	Date da bere al signore.
Il est bien bon, ce vin.	È prezioso questo vino.
C'est du vin vieux; il y a plus de cinq ans qu'il est dans ma cave.	È vin vecchio; sono più di cinque anni ch'è in can- tina.
Aimez-vous le turbot, Monsieur? voulez-vous que je vous en serve?	Le piace il rombo? vuole che gliene serva?
Je vous remercie. Quel est le poisson qui est dans ce plat près de vous?	Grazie. Che pesce è quello, ch'è in codesto piatto vi- cino a lei?
C'est du saumon.	È salamone.
Ce sont des merlans.	Sono naselli.
Je vous demanderai un peu de raie.	Favorisca di darmi un po' di razza.
En voilà avec du foie. Le foie de ce poisson est très délicat.	Eccone con un po' di fega- to. Il fegato di questo pesce è molto delicato.
Donnez-nous du vin de Madère.	Dateci del vino di Madera.

Dinner. — Tea	Das Mittagessen. — Der Thee.
This wine is excellent.	Dieser Wein ist ausgezeichnet.
There are few houses where you can get it so good. I have always liked to have a good cellar.	Sie werden ihn in wenig Häusern so gut trinken. Ich habe immer etwas auf einen guten Keller gehalten.
Taste this Champagne; it is not bad.	Versuchen Sie von diesem Champagner; er ist nicht schlecht.
It is excellent; I have not drunk any so good for a long time.	Er ist vortrefflich; ich habe seit langer Zeit keinen so angenehmen getrunken.
Will you take any artichokes, or spinage, or cauliflower?	Wollen Sie nicht spanische Artischocken, oder Spinat, oder Blumenkohl nehmen?
For my part, I have quite done.	Ich für meinen Theil habe zur Genüge.
I will take some cheese and a bunch of grapes.	Ich will etwas Käse und eine Weintraube essen.
Eat some dessert; take what you like: there are strawberries, cherries, apples, pears, plums, walnuts, figs, peaches, nuts, filberts, roasted and boiled chestnuts, sweetmeats, pastry of different sorts.	Essen Sie etwas Dessert, nehmen Sie, was Ihnen gefällig ist: hier sind Stachelbeeren, Kirschen, Äpfel, Birnen, Pflaumen, Wallnüsse, Feigen, Pfirsicheu, Haselnüsse, Lampertsnüsse, gebratene und gekochte Kastanien, Süßigkeiten und verschiedenartiges Backwerk.
<p style="text-align: center;">Tea. (see p. 180.)</p>	<p style="text-align: center;">Der Thee. (siehe S. 180.)</p>
Waiter! bring tea-cups, bread, butter, milk, sugar and tea-spoons.	Kellner, bringen Sie Tassen, Brod, Butter, Milch, Zucker und Theelöffel.

Le dîner. -- Le thé.	Il pranzo. -- Il tè.
Ce vin est exquis.	Questo vino è ottimo.
Il y a peu de maisons où l'on en boit d'aussi bon.	Se ne bee di così buono in pochissime case.
J'ai toujours aimé à avoir une cave bien garnie.	Mi è sempre piaciuto avere la cantina ben fornita.
Goûtez de ce Champagne, il n'est pas mauvais.	Assaggi di questo Sciam-pagna, che non è cattivo.
Il est excellent; il y a long-temps que je n'en ai bu d'aussi agréable.	È eccellente; egli è un gran pezzo che non ne ho be-vuto di si piacevole.
Voulez-vous des cardons, des épinards, des choux-fleurs?	Vogliono de cardi, Signori, degli spinaci, dei cavoli fiori?
Pour ma part, j'ai suffisamment mangé.	Quanto a me, io ho mangiato abbastanza.
Je mangerai un peu de fromage et une grappe de raisin.	Ed io mangerò un poco di cacio, ed un grappolo d'uva..
Mangez du dessert, choisissez suivant votre goût: voilà des grosseilles à maquereau, des cerises, des pommes, des poires, des prunes, des noix, des figues, des pêches, des noisettes, des avelines, des marrons rôtis, des marrons bouillis, des confitures, et des pâtisseries de différentes sortes.	Mangino delle frutta, scel-gano a loro piacimento: ecco dell' uva spina, ci-riege, pomi, pere, susine, noci, fichi, pesche, noc-ciule, avellane, bruciate, succiole, dolci, e paste di varie sorti.
Le thé. (voyez p. 181.)	Il tè. (vedi p. 181.)
Garçon! apportez des tasses, du pain, du beurre, du lait, du sucre et des petites cuillères.	Cameriere! portateci delle tazze, del pane, del burro, del latte, dello zucchero, e dei cucchiaj.

Tea.	Der Thee.
Here, Sir, is every thing you have asked for. Put them all on the table, and heat some water to make tea. The water is boiling, Sir; I will bring you the kettle.	Hier, mein Herr, ist Alles, was Sie verlangt haben. Setzen Sie Alles auf den Tisch, und bereiten Sie heisses Wasser zum Thee. Das Wasser kocht; ich werde Ihnen den Kessel bringen.
Do not forget to bring us knives, napkins, and sugar.	Vergessen Sie nicht, Messer, Servietten und Zucker zu bringen.
How do you like this tea, Sir? It is not perhaps strong enough for you.	Wie finden Sie den Thee? Er ist vielleicht nicht stark genug für Sie.
It is excellent; but it is a little to strong for me. I do not like it so strong; I shall add some hot water to it. As for me, weak tea does not suit me; it weakens my stomach.	Er ist vortrefflich, aber er ist etwas zu stark für mich; ich liebe ihn nicht so stark; ich will etwas heisses Wasser zugießen. Was mich betrifft, mir bekommt der schwache Thee nicht; er schwächt mir den Magen.
This tea is excellent; where did you buy it? I bought it in London, in N. street, at N's; I always have a good supply of it, when I travel.	Dieser Thee ist vortrefflich; wo haben Sie ihn gekauft? Ich habe ihn in London gekauft, bei N. in der N. Strasse; ich habe auf Reisen immer einen guten Vorrath davon.
I will thank you for another cup of tea. With pleasure: take some toast, the butter is excellent and quite fresh.	dürfte ich noch um eine Tasse Thee bitten? Mit Vergnügen: nehmen Sie etwas geröstetes Brod, die Butter ist vortrefflich und ganz frisch.
Most willingly; we should do well to eat a couple of fresh eggs each.	Sehr gern! wir würden wohl thun, Jeder ein Paar frische Eier zu essen.

Le thé.

Voilà, monsieur, tout ce que vous avez demandé.

Placez tout cela sur la table, et faites chauffer de l'eau pour faire le thé.

Il y a de l'eau bouillante, monsieur; je vais vous apporter la bouilloire.

N'oubliez pas de nous apporter des couteaux, des serviettes, et du sucre.

Comment trouvez-vous ce thé, monsieur? il n'est peut-être pas assez fort pour vous.

Il est excellent, mais il est un peu trop fort pour moi. Je ne l'aime pas si fort; j'y ajouterai un peu d'eau bouillante.

Quant à moi, le thé faible ne me convient pas; il m'affaiblit l'estomac.

Ce thé est parfait. Où l'avez-vous acheté?

Je l'ai acheté à Londres dans la rue N., chez N.; j'en emporte toujours une bonne provision en voyage.

Je vous demanderai une autre tasse de thé.

Avec plaisir; prenez une rötie; le beurre est excellent et tout frais.

Très volontiers. Nous ferions bien de manger une couple d'oeufs frais chacun.

Il tè.

Ecco, signore, quanto mi ha comandato di recarle.

Riponete ogni cosa sulla tavola, e fate bollire dell'acqua da fare il tè.

C'è dell'acqua bollente, signore; ora le porterò la coca.

Non dimenticate di recarci dei coltelli, delle salviette, e dello zucchero.

Che gliene pare? forse questo tè non è carico abbastanza per lei.

È buonissimo, ma è un po troppo carico per me: a me non piace tanto carico; ci voglio mettere un poco d'acqua bollente.

Quanto, a me non mi conferisce il tè lungo; mi sfascia lo stomaco.

È ottimo questo tè. Dove l'ha comprato?

L'ho comprato in Londra, via N., da N.; quando viaggio, ne ho sempre buona provista.

Favorisca di darmi un'altra tazza di tè.

Con piacere; prenda una fetta di pane abbrustolata; il burro è buonissimo, e ben fresco.

Volentierissimo. Faremmo bene a bere un pajo d'uova fresche.

Supper.	Das Abendessen.
<p>You are right; that is an excellent thought.</p>	<p>Sie haben Recht; das ist ein vortrefflicher Gedanke.</p>
<p>Waiter! bring us some fresh eggs.</p>	<p>Kellner! bringen Sie uns einige frische Eier.</p>
<p>For my part, I eat a couple every day for breakfast; it is very wholesome.</p>	<p>Ich für meine Person esse täglich zum Frühstück ein Paar; das ist sehr gesund.</p>
<p>For my part, I like a change; sometimes I take chocolate, sometimes coffee with milk, and when I have a good appetite, I eat meat.</p>	<p>Was mich betrifft, so liebe ich die Abwechselung; zuweilen trinke ich Chocolade, zuweilen Kaffe mit Milch, und wenn ich guten Appetit habe, nehme ich ein Gabelfrühstück.</p>
<p>Gentlemen, here are the eggs. They are not fresh. Quick; take them away</p>	<p>Meine Herren, hier sind Eier. Sie sind nicht frisch. Schnell weg damit.</p>
<p>Supper. (see p. 180.) ..</p>	<p>Das Abendessen. (siehe S. 180.)</p>
<p>Gentlemen, supper is ready.</p>	<p>Meine Herren, das Abendessen ist aufgetragen.</p>
<p>Let us make haste, as it is late. We must get up very early to-morrow morning.</p>	<p>Lassen Sie uns eilen, weil es schon spät ist. Wir müssen morgen sehr früh aufstehen.</p>
<p>I have no appetite; I could willingly go to bed without any supper.</p>	<p>Ich habe keinen Appetit, ich könnte zu Bett gehen, ohne gegessen zu haben.</p>
<p>Your appetite will improve as you eat. Come, come, there is some agreeable society, you will be amused.</p>	<p>Der Appetit wird sich beim Essen einstellen. Kommen Sie nur, hier ist gute Gesellschaft. Sie werden sich unterhalten.</p>
<p>Good evening, Gentlemen. Oh! Lord A., are you here! What has brought you into this country?</p>	<p>Guten Abend, meine Herren. O, Lord A., Sie sind hier! Was hat Sie in dieses Land geführt?</p>
<p>I have just come from Italy</p>	<p>Ich komme gerade aus Ita-</p>

Le souper.	La cena.
Vous avez raison; c'est une excellente idée.	Ella ha ragione; questa è una buonissima idea.
Garçon! apportez-nous des oeufs frais à la coque.	Cameriere! recateci dell'uova fresche da bere.
Moi, j'en mange tous les jours une couple à mon déjeuner; cela est très sain.	Io ne bevo un pajo ogni giorno a colazione; è cibo molto sano.
Moi, j'aime à varier; tantôt je prends du chocolat, tantôt du café au lait; et quelquefois, quand j'ai bon appétit, je déjeune à la fourchette.	Ed a me piace il variare; ora prendo una chicchera di cioccolata, ora una tazza di caffè col latte; e qualche volta mangio della carne, quando ho buon appetito.
Messieurs, voici les oeufs. Ces oeufs ne sont pas frais; emportez-les, vite.	Ecco le uova. Signori. Queste uova non sono fresche. Animo, portatele via.
<p style="text-align: center;">Le souper. (voyez p. 181.)</p>	<p style="text-align: center;">La cena. (vedi p. 181.)</p>
Messieurs, le souper est servi.	Signori, la cena è in tavola.
Allons vite, il est tard, et nous devons nous lever demain matin de bonne heure.	Andiamo presto, per chè è tardi. Dobbiamo alzarci a buon' ora demattina.
Je n'ai pas d'appétit; j'irais presque me coucher sans souper.	Io non ho appetito; andrei quasi a letto senza cena.
L'appétit viendra en mangeant. Venez, venez, il y a bonne compagnie, vous vous divertirez.	L'appetito verrà mangiando. Venga, venga, c'è buona compagnia, ella si divertirà.
<p>Bon soir, messieurs. Oh! lord A., vous ici! Quel heureux hasard vous a conduit dans ce pays? Je reviens d'Italie avec ma</p>	<p>Buona sera, signori. Oh! lord A., ella qui! Che buon vento l'ha condotto in questo paese? Torno d'Italia con mia mo-</p>

Supper.	Das Abendessen.
with my wife and the Marquis.	lien mit meiner Frau und dem Herrn Marquis.
Lady A., I have the honour to present my respects to you. How did you enjoy yourself in Italy? Did you like the country?	Gnädige Frau, ich habe die Ehre, Ihnen mein gehorsamstes Compliment zu machen. Haben Sie sich in Italien amüsirt? Gefiel Ihnen das Land?
Yes, extremely. We were there three months without being dull for a single moment. I could have stayed there a year.	Ja, mein Herr, ausserordentlich. Wir waren drei Monate dort, ohne nur einen Augenblick Langeweile zu haben. Ich hätte ein Jahr dort wohnen können.
Let us sit down; the supper is getting cold. We can talk at supper.	Lassen Sie uns Platz nehmen; das Essen wird kalt. Wir können beim Essen plaudern.
Sit here beside my wife. And you, Sir, here between the lady and me.	Setzen Sie sich neben meine Frau. Und Sie, hier zwischen die gnädige Frau und mich.
I shall be very well placed here opposite the Countess.	Ich werde hier sehr gut sitzen, der Frau Gräfin gegenüber.
Will you allow me to help you to some vermicelli.	Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen von diesen Nudeln vorzulegen.
No, thank you. I ate it so good in Italy, that I do not choose to run the risk of eating it bad in France.	Ich danke recht sehr, mein Herr. Ich habe sie in Italien so gut gegessen, dass ich mich in Frankreich nicht der Gefahr aussetzen mag, sie schlecht zu essen.
Yes, that is true, vermicelli (farinaceous food) is excellent in Italy.	Ja, das ist wahr; die Mehlspeisen sind vortrefflich in Italien.
I will thank you for a little of that fried fish.	Dürfte ich mir etwas von den Backfischen ausbitten?
It is excellent.	Sie sind vortrefflich.

Le souper.	La cena.
<p>femme et avec monsieur le marquis.</p> <p>Madame, j'ai l'honneur de vous présenter mes respects. Vous êtes vous amusée en Italie? Ce pays vous a-t-il plu?</p>	<p>glie, e col signor mai chese.</p> <p>Signora, ho l'onore di rivelarla. Come si è divertita in Italia? L'è piaciuto quel paese?</p>
<p>Oui, monsieur, infiniment. Nous y avons passé trois mois sans nous ennuyer un seul instant. J'aurais voulu y demeurer un an.</p>	<p>Sì, signore, moltissimo. Vi abbiamo passato tre mesi senza mai tediarcì un sol momento. Ci avrei voluto stare un anno.</p>
<p>Mettons-nous à table; le souper se refroidit. Nous parlerons en souplant.</p>	<p>Mettiamoci a tavola; la cena vien fredda. Discorreremo nel cenare.</p>
<p>Monsieur, ici, ici à côté de mon épouse. Et vous, monsieur, ici, entre madame et moi.</p>	<p>Signore, qui, qui, accanto a mia moglie. E lei, signore, qui, fra la signora e me.</p>
<p>Je serai très bien ici, vis-à-vis de madame la comtesse.</p>	<p>Io starò benissimo qui, in faccia alla signora contessa.</p>
<p>Voulez-vous que j'aie l'honneur de vous servir du vermicelle.</p>	<p>Vuole che abbia l'onore di servirle de' vermicelli.</p>
<p>Non, monsieur, je vous remercie. J'en ai mangé de si bon en Italie, que je ne veux pas risquer d'en manger de mauvais en France.</p>	<p>No, signore, la ringrazio. Ne ho mangiato de' così buoni in Italia, che non voglio andar a rischio di mangiarne de' cattivi in Francia.</p>
<p>Oui, c'est vrai; les pâtes sont excellentes en Italie.</p>	<p>Sì, è vero; le paste sono buonissime in Italia.</p>
<p>Je vous demanderai un peu de cette friture. Elle est excellente.</p>	<p>Favorisca di darmi un po di quel fritto. Egli è stupendo.</p>

Supper.	Das Abendessen.
<p>Give me something to drink. What wine do you choose? Give us a bottle of Burgundy. My neighbour and I will easily finish it; it will not be too much. Give me a plate. Madam, will you have some of this ragout?</p>	<p>Geben Sie mir zu trinken. Welchen Wein befehlen Sie? Geben Sie uns eine Flasche Burgunder. Mein Nachbar und ich werden leicht damit fertig werden; es wird nicht zu viel sein. Geben Sie mir einen Teller. Befehlen Sie von diesem Ragout, Madame?</p>
<p>Will you have some sauce? But very little, Sir; you are very kind. This ragout is very good. Shall I help you to some of this endive? It is very good.</p>	<p>Wünschen Sie etwas Sauce? Nur sehr wenig, mein Herr. Sie sind sehr gütig. Dies Ragout ist sehr gut. Soll ich Ihnen von dieser Endivien etwas zukommen lassen? Sie sind sehr gut.</p>
<p>Not any, I thank you. What is there in that other dish near you?</p>	<p>Ich danke. Was enthält die andere Schlüssel neben Ihnen?</p>
<p>They are haricots. Will you have some?</p>	<p>Es sind weisse Bohnen. Wünschen Sie davon?</p>
<p>No, I thank you. I will eat a mutton-cutlet.</p>	<p>Nein, ich danke Ihnen. Ich will ein Hammelcotelett essen.</p>
<p>Will you take a pigeon or a quail?</p>	<p>Wünschen Sie eine Taube oder eine Wachtel?</p>
<p>Neither, thank you. Give me some of that partridge, if you please.</p>	<p>Ich danke für beide. Haben Sie aber die Güte, mir etwas von dem Feldhuhn zu geben.</p>
<p>Taste this pie, Sir.</p>	<p>Kosten Sie von dieser Pastete.</p>
<p>With pleasure. Some more crust, if you please.</p>	<p>Mit Vergnügen. Etwas mehr Kruste, wenn ich bitten darf.</p>
<p>Who will take some hare? Here is some of the back. What is there in that dish at the other end of the table?</p>	<p>Wer befiehlt Hasen? Hier ist vom Rückenstücke. Was ist das in der Schüssel am andern Ende der Tafel?</p>

Le souper.	La cena.
Donnez-moi à boire. Quel vin demandez-vous? Donnez-nous une bouteille de Bourgogne. Mon voi- sin et moi nous en vien- drons bien à bout; ce ne sera pas trop. Donnez- moi une assiette. Madame, voulez-vous de ce ragoût?	Datemi da bere. Che vino comanda? Dateci una bottiglia di vino di Borgogna. Io ed il mio vicino la beremo sicuro; non sarà troppo. Datemi un tondo. Vuole di quest' intingolo, signora?
Voulez-vous de la sauce? Tant soit peu, monsieur; vous êtes bien honnête. Il est fort bon, ce ragoût. Vous servirai-je de la chi- corée? Elle est fort bonne.	Vuole dell' umido? Un tantino, signore; ella è molto cortese. Egli è ot- timo quest' intingolo. Posso servirle un poco di questa indivia? È buonissi- ma.
Je vous remercie. Qu'est-ce qu'il y a dans cet autre plat, près de vous?	Mille grazie. Che cosa c'è in codesto altro piatto vi- cino a lei?
Ce sont des haricots. En voulez-vous?	Sono fagioli. Ne vuol ella?
Non, monsieur, je vous re- mercie. Je mangerai une côtelette de mouton.	No, signore; la ringrazio. Voglio mangiare una co- sterella di castrato.
Voulez-vous, monsieur, un pigeonneau ou une caille?	Vuole un piccione, op- pure una quaglia?
Je vous remercie. Donnez- moi, s'il vous plaît, un peu de cette perdrix.	Grazie. Favorisca di darmi un poco di codesta per- nice.
Goûtez de ce pâté, mon- sieur.	Assaggi di questo pasticcio.
Avec plaisir. Encore un peu de croûte, s'il vous plaît.	Con piacere. Ancora un po' di crosta, la prego.
Qui est-ce qui demande du lièvre? Voici du râble. Qu'est-ce qu'il y a dans ce plat à l'autre bout de la table?	Chi dimanda del lepre? Ecco del lombo. Che cosa c'è in quel piatto all' altro capo della men- sa?

Supper.	Das Abendessen.
It must be roast beef.	Es muss Ochsenbraten sein.
Will you take some spinach?	Wünschen Sie etwas Spinat?
I have no more appetite. Waiter, give me oil, vinegar, salt, and pepper to dress this salad.	Ich habe keinen Appetit mehr. Kellner, geben Sie mir Oel, Essig, Salz und Pfeffer, um diesen Salat anzumachen.
You must bring us also two bottles of Bordeaux, and a bottle of sparkling Champagne.	Bringen Sie uns auch zwei Flaschen Bordeaux, und eine Flasche moussirenden Champagner.
Pray, Sir, what is there in that flask covered with straw before you?	Was ist in der mit Stroh umflochtenen Flasche vor Ihnen?
It is a liqueur; it is maraschino.	Es ist Liqueur; es ist Maraschino.
Excuse me for tasting it before you.	Entschuldigen Sie, dass ich davon vor Ihnen koste.
Never mind that.	Lassen Sie sich nicht stören.
Waiter, go and fetch a cork-crew, and draw this bottle of Champagne.	Kellner, holen Sie einen Pfropfenzieher und öffnen Sie diese Flasche Champagner.
Drink it quick, for it is very much up.	Trinken Sie schnell, er schäumt sehr.
Take it, I beg you. I have just been drinking a glass of Bordeaux, it is excellent.	Ich bitte, nehmen Sie. Ich habe eben ein Glas Bordeaux getrunken; er ist vortrefflich.
Quick, quick, pass it to your neighbour on your right.	Schnell, schnell, geben Sie es Ihrem Nachbar zur Rechten.
John, place that dish near me, that I may carve the fowl.	Johann, setzen Sie jene Schüssel vor mich, damit ich das Huhn zerlegen kann.
It looks well; it is very tender; but it is a little too fat.	Es sieht gut aus; es ist sehr zart; es ist aber etwas zu fett.

Le souper.	La cena.
C'est sans doute du boeuf rôti.	Sarà bue arrosto.
Souhaitez-vous des épinards?	Vuole un poco di spinaci?
Je n'ai plus faim.	Non ho più fame.
Garçon, donnez-moi l'huile, le vinaigre, le sel, et le poivre pour assaisonner cette salade.	Cameriere, datemi l'olio, l'aceto, il sale, e il pepe, per condire l'insalata.
Vous nous donnerez aussi deux bouteilles de Bordeaux et une bouteille de Champagne mousseux.	Ci darete anco due bottiglie di vino di Bordò, ed una bottiglia di vino di Sciam-pagna spumeggiante.
Qu'y a-t-il dans cette bouteille empaillée qui est devant vous, monsieur?	Che cosa c'è in codesto fiasco innanzi a lei, signore?
C'est de la liqueur; c'est du marasquin.	È rosolio; è maraschino
Excusez si je le goûte avant vous.	Scusi se lo assaggio prima di lei.
Faites toujours.	Faccia pure.
Garçon, allez chercher un tire-bouchon, et débouchez cette bouteille de Champagne.	Cameriere, andate a prendere un tiraturacciolo, e sturate questa bottiglia di vino di Sciam-pagna.
Buvez vite, il est bien pétillant.	Signore, lo beva subito; egli è zampillante assai.
Pour vous, madame. Je viens de boire un verre de Bordeaux; il est excellent.	Per se stessa, signora. Io ho bevuto ora un bicchiere di Bordò; ch'è delizioso.
Vite, vite, passez-le à votre voisin de droite.	Presto, presto, lo passi al suo vicino a destra.
Jean, approchez-moi ce plat, que je découpe cette poule.	Giovanni, accostatemi quel piatto, ch'io trinci quella pollastra.
Elle a bonne mine: elle est bien tendre; mais elle est un peu trop grasse.	Ella ha bel colore: è molto tenera; ma è un po' trop-po grassa.

Supper.	Das Abendessen.
Do you prefer a leg or a wing?	Ziehen Sie einen Flügel oder einen Schenkel vor?
It is the same to me. Give me a part of the wing.	Es ist mir ganz gleich. Geben Sie mir ein kleines Stückchen vom Flügel.
And you, Sir, what will you take?	Und Sie, mein Herr, was wünschen Sie?
Give me half of the back. I will squeeze a little lemon-juice on it. Give me some wine and some bread.	Geben Sie mir die Hälfte vom Hintertheile. Ich will etwas Citronensaft daraufträufeln. Geben Sie mir etwas Wein und etwas Brod.
Take some salad; it is very good, and the oil is excellent.	Nehmen Sie etwas Salat; er ist sehr gut, und das Öl ist vortrefflich.
No, thank you, I never eat it. I would rather have the half of a pigeon.	Ich danke Ihnen; ich esse nie davon. Geben Sie mir lieber eine halbe Taube.
I will give you a whole one, hold your plate; you can eat it all.	Ich werde Ihnen eine ganze geben; reichen Sie mir Ihren Teller; Sie werden sie schon verzehren.
What will you eat, Sir?	Was essen Sie, Herr N.?
You are very kind, nothing at present.	Sie sind sehr gütig; für den Augenblick danke ich für Alles.
John, snuff the candles, and give me the oil. What is that you are bringing?	Johann, putzen Sie die Lichten, und geben Sie mir das Öl. Was bringen Sie da?
A pike, which was swimming in the river five hours ago.	Einen Hecht, der vor fünf Stunden noch im Flusse schwamm.
It is not badly dressed. It is very fresh. You like fish, Sir?	Er ist nicht übel zubereitet. Er ist ganz frisch. Lieben Sie Fisch, Herr N.?
Yes, very much.	Ja wohl, sehr.

Le souper.	La cena.
Madame, aimez-vous mieux l'aile ou la cuisse ? Cela m'est égal. Donnez-moi un petit morceau de l'aile. Et vous, monsieur, que souhaitez-vous ? Donnez-moi la moitié du croupion. Je l'arroserai avec un peu de jus de citron. Donnez-moi à boire et du pain.	Signora, le piace più l'ala o la coscia ? Per me è lo stesso. Mi dia un tantino dell' ala. Ed ella, signore, che brama ? Favorisca di darmi la metà del groppone. Lo baggerò con sugo di limone. Date mi da bere e del pane
Monsieur, prenez de la salade ; elle est bien bonne, et l'huile est excellente. Non, madame, je vous remercie ; je n'en mange jamais. Donnez-moi plutôt la moitié d'un pigeon. Je vous en donnerai un entier ; tendez votre assiette ; vous le mangerez bien.	Signore, pigli dell' insalata, è molto buona, e l'olio è delicato. No, signora, la ringrazio, non ne mangio mai. Mi dia piuttosto la metà d'un piccione. Gliene darò un intero ; porga il tondo ; ella lo mangerà bene.
Monsieur, que mangerez-vous ? Vous êtes bien bonne, madame ; rien pour le moment. Jean, mouchez les chandelles, et donnez-moi l'hui-lier. Qu'est-ce que vous apportez ? Un brochet qui nageait encore dans la rivière il y a cinq heures. Il n'est pas mal assaisonné. Il est bien frais. Monsieur, vous aimez le poisson ? Oui, madame, beaucoup	Signore, che cosa vuol mangiare ? Ella è molto cortese. signora : niente per adesso. Giovanni, smoccolate le candele, e date quâ l'utello. Che cosa portate ? Un luccio, che guizzava cinque ore fa nel fiume. Non è mal condito. Egli è molto fresco. Signore, le piace il pesce ? Sì, signora, moltissimo.

Supper.	Das Abendessen.
Allow me to have the honour of helping you.	Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen vorzulegen.
And you, Mr. N., will you taste it?	Und Sie, Herr N., wollen Sie auch davon versuchen?
No, I thank you; I have eaten enough; I have no more appetite.	Nein, ich danke, ich habe genug gegessen; ich habe keinen Hunger mehr.
Will nobody eat anything	Befiehlt Niemand mehr zu essen?
Take away, and give us the dessert.	Nehmen Sie ab, und geben Sie uns das Dessert.
What! grapes already? They cannot be ripe. They are quite green.	Wie! schon Trauben? Sie können noch nicht reif sein. Sie sind noch ganz grün.
Mrs. N., taste this apricot-jam; it is very good.	Versuchen Sie diese eingemachten Aprikosen, Frau N., sie sind sehr gut.
No; I will eat a peach, if they are ripe.	Nein; ich werde eine Pfirsiche essen, wenn sie reif sind.
They are excellent; they are sweet and juicy.	Sie sind ausgezeichnet; sie sind weich und saftig.
Will you have nothing more, gentlemen?	Befehlen Sie nichts mehr, meine Herren?
Have you made a good supper?	Haben Sie gut zu Nacht gegessen?
Yes, yes; we are perfectly satisfied.	Ja, ja; wir sind vollkommen befriedigt.
You came rather late, gentlemen. I beg you to excuse me; if I had had a little more time, I should have served you better.	Sie sind etwas spät gekommen, meine Herren. Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen; wenn ich etwas mehr Zeit gehabt hätte, würde ich Sie besser bedient haben.
You have served us very well.	Sie haben uns sehr gut bedient.
Gentlemen, I wish you a very good night.	Meine Herren, ich wiinsche Ihnen eine gute Nacht.
Good night, landlord.	Gute Nacht, Herr Wirth.

Le souper.

La cena.

Permettez que j'ale l'honneur de vous servir.

Et vous, monsieur, en voulez-vous goûter?

Je vous remercie; j'ai mangé suffisamment; je n'ai plus faim.

Personne ne mange plus?

Desservez, et donnez-nous le dessert.

Comment! déjà du raisin? Il ne doit pas être mûr. Il est encore tout vert.

Goûtez, madame, de cette marmelade d'abricots; elle est très bonne.

Non; je mangeraï une pêche, si elles sont mûres.

Elles sont exquises; elles sont douces et juteuses.

Ne voulez-vous plus rien, messieurs?

Avez-vous bien soupé?

Oui, oui; nous sommes pleinement satisfaits.

Vous êtes arrivés un peu tard, messieurs. Je vous prie de m'excuser; si j'avais eu un peu plus de temps, je vous aurais mieux servi.

Vous nous avez très bien servi.

Messieurs, je vous souhaite une bonne nuit.

Bon soir, monsieur notre hôte.

Permetta che abbia l'onore di servirla.

Ed ella, signore, ne vuol gustare?

No, mille grazie; ho mangiato abbastanza; non ho più fame.

Nessuno mangia più?

Levate i piatti, e dateci le frutta.

Come! già dell' uva? Non dev' essere matura. È ancora verde.

Gusti, signora, di queste conserve d'albicocche; sono buonissime.

No; mangerò una pesca, se sono mature.

Sono squisite; sono dolci, ed hanno molto sugo.

Non comandano più niente, signori?

Hanno cenato bene?

Sì, sì; siamo pienamente soddisfatti.

Essi sono arrivati un poco tardi. Compatiranno, se la scarsità del tempo non mi ha permesso di servirle meglio.

Ci avete servito benissimo.

Feliciissima notte a loro signori.

Buona sera, signor oste.

The master, before getting up.

Let us play a game at piquet, that we may not go to bed with a full stomach.

Waiter, bring cards.

For my part, I shall go to bed. I wish you much pleasure.

I wish you good night. I hope you will sleep well.

We shall see you again to-morrow before we set off.

The master, before getting up.

(see p. 180.)

Peter, what o'clock is it?
It is past eight, Sir.

What! eight? why do you come to my room so late?

You told me last night not to come before nine.

Yes, it is true; now I recollect. It was very late when I went to bed.

Will you get up now, Sir?

Yes; draw back the curtains, make a fire, and warm some water for me to wash with.

Will you shave to-day, Sir?

No, I shaved yesterday, and

Der Herr vor dem Aufstehen.

Lassen Sie uns eine Partie Piquet machen, um nicht mit vollem Magen zu Bette zu gehen.

Kellner, bringen Sie Karten.

Was mich betrifft, so werde ich zu Bette gehen. Ich wiinsche viel Vergnügen.

Ich wiinsche Ihnen gute Nacht. Ich hoffe, Sie werden gut schlafen.

Wir werden Sie morgen früh vor der Abreise wieder sehen.

Der Herr vor dem Aufstehen

(siehe S. 180.)

Peter, wie viel Uhr ist es?
Es ist acht vorbei, Herr.

Wie! acht? Warum kommen Sie so spät in mein Zimmer?

Sie sagten mir gestern Abend, ich solle nicht vor neun Uhr kommen.

Ja, das ist wahr, jetzt erinnere ich mich. Es war sehr spät, als ich zu Bette ging.

Wollen Sie jetzt aufstehen, Herr?

Ja, ziehen Sie die Vorhänge zurück, machen Sie Feuer und wärmen Sie Wasser zum Waschen.

Wollen Sie sich heute rasieren, Herr?

Nein, ich habe mich gestern

Le maître avant de se lever.	Il padrone prima di levarsi.
Jouons une partie de piquet, pour ne pas nous coucher l'estomac plein.	Giuochiamo una partita di picchetto, per non met- terci in letto collo stomaco pieno.
Garçon, donnez-nous un jeu de cartes.	Cameriere, portateci un maz- zo di carte.
Pour moi, je vais me coucher. Je vous souhaite bien du plaisir.	Io per me, me ne vo a dor- mire. Stiano allegri.
Je vous souhaite une bonne nuit. Reposez-vous bien.	Vi suguro una buona notte. Riposate bene.
Nous vous reverrons demain avant de partir.	Ci vedremo dimani prima di partire.
 Le maître avant de se lever. (voyez p. 181.)	
Pierre, quelle heure est-il? Monsieur, il est huit heures passé.	Pietro, che ora è? Sono le otto passate, Signore.
Comment, huit heures! pour- quoi entrez-vous si tard dans ma chambre?	Come, le otto! perchè siete entrato così tardi nella mia stanza?
Vous m'avez dit, hier au soir, de ne pas entrer avant neuf heures.	Ella mi disse, ieri sera, di non entrare prima delle nove.
Oui, c'est vrai, à présent je m'en souviens. Il était bien tard quand je me couché.	Si, è vero; ora mene ricor- do. Quando mi sono co- ricato, era molto tardi.
Monsieur, allez-vous vous lever à présent?	Signore, vuol' ella levarsi adesso?
Oui; tirez les rideaux, faites du feu, et faites chauffer de l'eau pour me laver.	Si; tirate le cortine, fate del fuoco e fate scaldare dell' acqua da lavarmi.
Monsieur se fait-il la barbe aujourd'hui?	Si fa la barba oggi?
Non: je me suis rasé hier,	No, mela sono fatta ieri, e

The master, before getting up.

shall not shave again till to-morrow. You know I generally shave only every other day.

What coat will you put on to-day?

The one I had on the day before yesterday; but you must brush it well.

Will you have boots or shoes?

What kind of weather is it? Bad weather, Sir; it rains.

Then give me my boots, as the streets must be dirty.

Will you have your dressing gown?

Yes, give it me, and my drawers and stockings.

What stockings would you like? silk or cotton?

You must give me cotton-stockings to wear with my boots, and kerseymere trowsers.

Will you have a clean shirt?

Certainly, and a clean neck-cloth too.

Where are my slippers? They are near your bed. Now I think of it, did you take the letter I gave you to Mrs N. yesterday evening?

Der Herr vor dem Aufstehen

rasirt, und werde mich morgen erst wieder rasiren. Sie wissen, dass ich mich gewöhnlich einen Tag um den andern rasire.

Welchen Rock wollen Sie heute anziehen?

Den, welchen ich vorgestern anhatte; Sie müssen ihn ordentlich ausbürsten.

Wollen Sie Stiefel oder Schuhe?

Wie ist das Wetter?

Es ist schlechtes Wetter, Herr; es regnet.

Dann geben Sie mir meine Stiefel, da die Strassen schmutzig sein werden.

Wollen Sie Ihren Schlafrock?

Ja, geben Sie ihn her, und auch meine Unterhosen und Strümpfe.

Was für Strümpfe befehlen Sie? seidene oder baumwollene?

Sie müssen mir baumwollene Strümpfe geben, um sie in den Stiefeln zu tragen, und Kasimirhosen.

Wollen Sie ein reines Hemd?

Gewiss, und auch ein reines Halstuch.

Wo sind meine Pantoffeln? Sie stehen bei Ihrem Bette. Da fällt mir ein: haben Sie den Brief, den ich Ihnen gestern Abend gab, zu Frau N. gebracht?

Le maître avant de se lever.

et je ne me raserai que demain. Vous savez que je ne me rase ordinairement que tous les deux jours.

Quel habit mettrez-vous aujourd'hui?

Celui que j'avais avant-hier; mais il faut bien le brosser.

Mettrez-vous des bottes ou des souliers?

Quel temps fait-il?

Il fait mauvais temps, monsieur; il pleut.

Alors donnez-moi mes bottes; les rues doivent être sales.

Voulez-vous votre robe de chambre?

Oui, donnez-la moi, et donnez-moi aussi mes caleçons et mes bas.

Quels bas souhaitez-vous? voulez-vous des bas de soie ou des bas de coton?

Donnez-moi des bas de coton pour mettre dans mes bottes, et un pantalon de casimir.

Voulez-vous une chemise blanche?

Oui, sans doute; et vous me donnerez aussi une cravate blanche.

Où sont mes pantoufles? Elles sont près de votre lit.

A propos! avez-vous porté à madame N. la lettre que je vous ai donnée hier au soir?

Il padrone prima di levarsi.

non mela farò che dimani. Sapete che solitamente non mi fo la barba se non un giorno si e l'altro no.

Che abito metterà oggi?

Quello che aveva ieri l'altro; ma bisogna spazzolarlo bene.

Si mette gli stivali o le scarpe?

Che tempo fa? Fa cattivo tempo, signore: piove.

Allora datemi gli stivali, perchè saranno sporche le strade.

Vuole la veste da camera?

Sì, datemela, e datemi ancora le mutande, e le calze.

Che calze desidera avere? vuole delle calzette di seta oppure delle calze di cotone?

Mi darete delle calze di bambagia per mettere cogli stivali, ed un pajo di pantaloni di casimiro.

Vuol' ella una camicia di bucato?

Sì, certo; e mi darete anche una cravatta netta.

Dove sono le mie pianelle? Sono vicine al letto.

Ora che mi ricordo! avete portato alla signora N. quella lettera che vi diedi ieri sera?

With a washerwoman.	Mit einer Wäscherin.
Yes, Sir.	Ja wohl.
To whom did you give it?	Wem geben Sie ihn?
To her maid, who told me to come for an answer before twelve.	Ihrer Kammerjungfer, die mir sagte, ich möge vor zwölf die Antwort abholen.
Very good.	Das ist ganz gut.
Has the washerwoman brought my linen?	Hat die Wäscherin meine Wäsche gebracht?
No, Sir, not yet; but she will bring it to-day.	Nein, Herr, noch nicht, sie wird sie aber heute bringen.
With a washerwoman.	Mit einer Wäscherin.
<i>Washing - Bill</i>	<i>Waschzettel.</i>
Shirts.	Mannshemden.
Shifts.	Frauenhemden.
Night-shirts or shifts.	Nachthemden.
Collars.	Kragen.
Cravats.	Halsbinden.
Waistcoats.	Westen.
Flannel-waistcoats.	Flanell-Unterwesten.
Stockings.	Strümpfe.
Silk stockings.	Seidene Strümpfe.
Socks.	Socken.
Pockethandkerchiefs.	Taschentücher.
Silk-pockethandkerchiefs.	Seidene Schnupftücher
Drawers.	Unterhosen.
Trowsers.	Hosen.
Dressing gown.	Morgenrock.
Gloves.	Handschuhe.
Caps.	Hauben.
Night-caps.	Nachtmützen.
Gown.	Rock.
Petticoat.	Unterrock.
Flannel-petticoats.	Wollene Unterröcke.
Towels.	Handtücher.
Cuffs.	Manschetten.

Pour parler à la blanchisseuse.

Oui, monsieur.
 A qui l'avez-vous remise?
 A sa femme de chambre qui
 m'a dit de venir chercher
 la réponse avant midi.

C'est très bien.
 La blanchisseuse a-t-elle ap-
 porté mon linge?
 Non, monsieur, pas encore;
 mais elle doit l'apporter
 aujourd'hui.

Pour parler à la blanchisseuse.

Note de linge à blanchir.

Chemises d'homme.
 Chemises de femme.
 Chemises de nuit.
 Cols.
 Cravates.
 Gilets.
 Gilets de flanelle.
 Bas.
 Bas de soie.
 Chaussettes.
 Mouchoirs de poche
 Foulards.
 Caleçons.
 Pantalons.
 Peignoir.
 Gants.
 Bonnets.
 Bonnets de nuit.
 Robe
 Jupon.
 Jupons de laine.
 Essuie-mains.
 Manchettes.

Per parlare colla lavandaia.

Sì, signore.
 A chi l'avete consegnata?
 Alla di lei cameriera, la quale
 mi ha detto di andare per
 la risposta prima di mezzo
 giorno.
 Non occorr' altro.
 Ha portato la lavandaia la
 mia biancheria?
 No, signore, non ancora; ella
 deve portarla oggi.

Per parlare colla lavandaia.

*Nota de' pannilini da im-
 bianchire.*

Camicie da uomo.
 Camicie da donna.
 Camicie da notte.
 Collari, collarini.
 Cravatte.
 Camiciole, corpetti.
 Sottocorpetti di flanella.
 Calzette.
 Calzette di seta.
 Scappini.
 Fazzoletti da naso.
 Fazzoletti da naso di seta.
 Mutande.
 Pantaloni.
 Accapatojo
 Guanti.
 Berrette.
 Berrette da notte
 Gonnella.
 Sottana, sottoveste
 Sottane di lana.
 Asciugamani.
 Manichini.

With a washerwoman.	Mit einer Wäscherin.
Sleeves.	Aermel.
Clothes-bag.	Reisesack.
Stays.	Schnitirleiber.
Shawl.	Shawl.
Aprons.	Schürzen.
Veil.	Schleier.
Laces.	Spitzen.
Are you the laundress of the house?	Sind Sie die Wäscherin des Hauses?
Please to return this linen on Thursday evening without fail at 7 o'clock punctually, as I start immediately after.	Bringen Sie mir diese Wäsche jedenfalls am Donnerstag Abend um 7 Uhr pünktlich zurück, weil ich gleich darauf abreise.
Shall I count the things over to you?	Soll ich Ihnen die Wäsche vorzählen?
You must also get my stockings mended.	Sie müssen auch meine Strümpfe stopfen.
Well, you have come at last!	So, da kommen Sie endlich!
You were to have brought me my linen three days ago.	Sie hätten mir meine Wäsche schon vor drei Tagen bringen sollen.
You are never punctual, and have always very bad excuses to give. Let me see if my linen is white.	Sie sind nie pünktlich und haben stets sehr schlechte Entschuldigungen. Lassen Sie mich sehen, ob meine Wäsche weiss ist.
Look at it, it is very white, and well ironed.	Betrachten Sie sie, sie ist sehr weiss und gut gebügelt.
No; the shirts are too blue, and are not well enough ironed. They should be as white as snow, and the plaits much finer.	Nein; die Hemden sind zu blau und nicht gut genug gebügelt. Sie sollten so weiss wie Schnee sein. und viel zierlicher gefältelt.
I beg you not to boil my linen too much, and especially not to leave it too	Ich bitte Sie, meine Wäsche nicht zu sehr zu brühen, und besonders sie nicht

Pour parler à la blanchisseuse.	Per parlare colla lavandaia.
Manches. Sac de nuit. Corsets. Châle. Tabliers. Voile. Dentelles.	Manichi. Sacco per abiti. Busti. Sciallo. Grembiali. Velo. Merletti.
Etes-vous la blanchisseuse de la maison?	Siete voi la lavaadaja di casa?
Rapportez-moi ce linge en tout cas pour jeudi soir à 7 heures précises, parce que je pars aussitôt après.	State puntuale nel riportar- mi la biancheria giovedì sera alle ore 7, poichè parto subito dopo.
Faut-il vous le compter?	Debbo contarvi la bianche- ria?
Il faudra aussi raccommoder mes bas.	Bisognerà anche racconciar- mi le calzette.
Voilà enfin que vous arri- vez! Vous deviez m'ap- porter mon linge il y a trois jours.	Finalmente siete venuta. Dovevate recarmi la mia biancheria tre giorni fa.
Vous n'êtes jamais exacte; et vous avez toujours de très mauvaises excuses. Voyons, si mon linge est blanc.	Voi non siete mai puntuale e sempre allegate delle pessime scuse. Vediamo, se sono bianchi i miei pan- nilini.
Voyez, monsieur, votre linge est très blanc et bien re- passé.	Osservi, signore, tutta la sua biancheria è bianchissima, e bene stirata.
Non; mes chemises sont trop bleues, et elles ne sont pas assez bien repas- sées. Je les veux d'un blanc de neige, et plus soigneusement plissées.	No; le camice sono troppo turchine, e non sono sti- rate bene abbastanza. Vo- glia che sieno (bianche) come la neve, e le pieghe più minute.
Je vous prie de ne pas faire trop bouillir mon linge, surtout de ne pas le lais-	Vi prego di non far bollire lungamente i miei panni- lini, principalmente di non

The shoemaker.	Der Schuhmacher.
long wet, before it is ironed, as that ruins it; and to be more punctual in bringing it home.	zu lange feucht stehen zu lassen, bevor sie gebügelt wird, denn das verdirbt sie; dann aber wollen Sie auch pünktlicher in der Ablieferung sein.
I will do all I can, Sir, to make you satisfied with me. Do you give out your dirty linen to-day?	Ich werde thun, was ich kann, um Sie zufrieden zu stellen. Geben Sie heute Ihre schmutzige Wäsche heraus?
No, come and fetch it to-morrow, and at the same time bring your bill, and I will pay it.	Nein, kommen Sie morgen und suchen Sie sie aus, und bringen Sie zugleich Ihre Rechnung mit; ich werde sie bezahlen.
The shoemaker.	Der Schuhmacher.
See who is there; I think somebody is knocking. It is your shoemaker.	Sehen Sie, wer da ist; ich glaube, es klopft Jemand. Es ist Ihr Schuhmacher.
Let him come in.	Lassen Sie ihn hereinkommen.
Sir, I am come to receive your orders.	Mein Herr, ich bin gekommen, Ihre Befehle zu holen.
I have neither shoes, nor boots left. You must take my measure, for the last boots you made me were too tight and hurt me.	Ich habe weder Schuhe noch Stiefel mehr. Sie müssen mir Maass nehmen, denn die letzten Stiefel, die Sie mir gemacht haben, waren zu eng und drückten mich.
Very well, Sir, I shall make them easier.	Sehr wohl, mein Herr, ich werde sie weiter machen.
You must take my measure, and make me four pair of pumps, and two pair	Nehmen Sie mir Maass und machen Sie mir vier Paar Tanzschuhe und zwei Paar

Le cordonnier.	Il calzolajo.
ser trop long-temps mouillé avant de le repasser, parce que cela l'abime; et puis d'être plus exacte à me le rapporter.	lasciarli troppo a lungo bagnati, prima di stirarli, perchè si guastano; e di essere più puntuale a portarmeli.
Je ferai, monsieur, tous mes efforts pour que vous soyez content de moi. Donnez-vous votre linge sale aujourd'hui?	Farò ogni sforza affinchè vossignoria sia contenta di me. Vuol' ella darmi oggi i panni sporchi?
Non, venez le chercher demain, vous apporterez en même-temps votre mémoire, et je vous paierai.	No, verrete a prenderli domani, recherete con voi il conto, e vi pagherò.
Le cordonnier.	Il calzolajo.
Voyez qui est-là; il me semble qu'on frappe.	Vedete chi è; mi pare che picchiano.
Monsieur, c'est votre cordonnier.	Signore, è il suo calzolajo.
Faites-le entrer.	Fatelo entrare.
Monsieur, je viens recevoir vos ordres.	Signore, sono venuto per ricevere i suoi comandi.
Je n'ai plus de souliers ni de bottes. Il faut me prendre mesure, parce que les dernières bottes que vous m'avez faites étaient trop étroites, et me blessaient.	Non ho più né scarpe, né stivali. Bisogna che mi prendiate la misura, perchè gli ultimi stivali, che mi avete fatti, erano troppo stretti, e mi facevano male.
Bien volontiers, monsieur; je les ferai un peu plus larges.	Molto volentieri, signore; li farò un poco più larghi.
Vous allez me prendre mesure, et vous me ferez quatre paires d'escarpins,	Prendetemi la misura, e mi farete quattro paja di scarpi, e due paja di scarpe

The Shoemaker.	Der Schuhmacher.
of shoes. I wish the sole of the shoes to be rather thick, the upper-leather fine and of good quality, and take care the seam does not show.	andere Schuhe. Ich wünsche die Sohlen der letzteren etwas dick, das Oberleder fein und von guter Qualität; tragen Sie auch Sorge, dass man die Naht nicht sieht.
Do you wish the pumps to be pointed?	Wünschen Sie die Tanzschuhe spitz?
On the contrary, both pumps and shoes must be square.	Im Gegentheile, sowohl die Tanz- als die andern Schuhe müssen stumpf sein.
And how do you wish the boots to be made?	Und wie wollen Sie die Stiefel gemacht haben?
In the fashion, not with high heels.	Nach der Mode, nicht mit hohen Absätzen.
The last time I took your measure, you told me you wished me to make you a pair of half-boots.	Als ich Ihnen zuletzt das Maass nahm, sagten Sie mir, Sie wünschten ein Paar Halbstiefel.
It is true; I had quite forgotten it. You may make me two pair of half-boots to wear with my pantaloons; but take care they are not too tight upon the instep; let the boots especially be rather easy in that part.	Das ist wahr, ich hatte es ganz vergessen. Machen Sie mir zwei Paar Halbstiefel, um sie zu meinen Pantalons zu tragen; aber sorgen Sie dafür, dass sie nicht zu eng auf dem Fusse sind; halten Sie sie lieber etwas weit an dieser Stelle.
If you wish your boots to fit exactly and not to hurt you, you should have a last of your own.	Wenn Sie wünschen, dass Ihre Stiefel genau passen und nicht drücken, so sollten Sie sich ein Stiefelholz anschaffen.
My boots and shoes must be neither wide nor tight, neither too long nor too short. I wish them to be	Meine Stiefel und Schuhe müssen weder weit noch enge, weder zu lang noch zu kurz sein. Ich wünsche,

Le cordonnier.	Il calzolajo.
et deux paires de souliers. Je veux que la semelle des souliers soit un peu épaisse, l'empeigne fine et de bonne qualité, et que l'on n'aperçoive pas la trépointe.	Voglio che la suola delle scarpe sia un poco grossa, il tomajo sottile, e di buona qualità, e che non si veda la centina.
Désirez-vous que les escarpins soient pointus?	Li vuole appuntati gli scarpini?
Au contraire, je veux que les escarpins, aussi bien que les souliers, soient carrés.	Anzi voglio che gli scarpini, come pure le scarpe, sieno spuntati.
Et les bottes, comment monsieur les désire-t-il?	E gli stivali, come li desidera, signore?
A la mode, les talons bas.	Alla moda, non coi tacchi alti.
La dernière fois que je vous ai pris mesure, vous m'avez dit que vous désiriez une paire de bottines.	L'ultima volta quando le presi misura, ella mi disse che bramava, che le facessi un pajo di stivaletti.
Oui, c'est vrai; je l'avais oublié. Vous me ferez deux paires de bottines, pour porter avec mes pantalons; mais ayez soin qu'elles ne soient pas étroites sur le coude-pied, surtout les bottes; je les veux un peu aisées à cet endroit.	Sì, è vero; l'aveva dimenticato. Mi farete due paja di stivaletti per portare coi pantaloni; ma abbiate cura che non sieno troppo stretti sul collo del piede, principalmente gli stivali: li voglio un poco larghi in quella parte.
Si vous voulez être bien chaussé, monsieur, et que la chaussure ne vous blesse pas, il faut que vous ayez un embouchoir.	S'ella vuol' essere calzata bene, e che non le faccia male la calzatura, è necessario ch'ella abbia una forma.
Je veux que mes chaussures soient ni trop larges, ni trop étroites, ni trop longues, ni trop courtes. Je	Voglio che i miei calzamenti sieno né troppo larghi, né troppo stretti, né troppo lunghi, né troppo corti.

The tailor.	Der Schneider.
quite easy, so that I may not get corns.	dass sie mir ganz bequem sitzen, damit ich keine Hühneraugen bekomme.
I shall serve you, Sir, as you wish, and hope you will be satisfied.	Ich werde Sie nach Wunsch bedienen, mein Herr, und hoffe, Sie werden mit mir zufrieden sein.
The tailor.	
Who is knocking? See who it is. Open the door.	Wer klopft? Sehen Sie, wer da ist. Oeffnen Sie die Thür.
It is your tailor. Let him in.	Es ist Ihr Schneider. Lassen Sie ihn herein kommen.
Good morning to you; you have kept me waiting long enough.	Guten Morgen; Sie haben lange auf sich warten lassen.
I beg a thousand pardons; but your clothes were not finished.	Ich bitte tausendmal um Verzeihung; aber ihre Kleidungsstücke waren noch nicht fertig.
Well: I will first try on my nankeen pantaloons, and afterwards my trowsers and coat. But where are my waistcoats?	Lassen Sie sehen: ich will zuerst meine Nankinghoser anprobiren, dann meine anderen Hosen und meinen Rock. Aber wo sind meine Westen?
They are not yet finished. You shall have them to-morrow without fail.	Sie sind noch nicht fertig. Morgen werden Sie sie aber unfehlbar bekommen.
These pantaloons are too tight and too short.	Diese Hosen sind zu eng und zu kurz.
They are not worn now so wide and so long, as they were a fortnight ago.	Sie werden jetzt nicht mehr so weit und lang getragen, wie vor vierzehn Tagen.
Is the fashion changed already?	Die Mode hat also schon gewechselt?

Le tailleur.	Il sarto.
veux être chaussé à mon aise, pour ne pas avoir de cors. Je vous servirai comme vous le désirez, monsieur, et j'espère que vous serez content.	Voglio essere calzato comodamente. Non voglio calli. La servirò come comanda, signore, e spero che ella sarà contenta.
Le tailleur.	Il sarto.
Qui est-là? Voyez qui c'est. Ouvrez la porte. C'est votre tailleur. Faites-le entrer.	Chi è là? Vedete chi è. Aprite la porta. È il sarto. Fatelo entrare.
Bon jour, vous vous êtes fait bien attendre.	Buon giorno, vi siete fatto molto aspettare.
Je vous demande mille pardons; mais vos habits n'étaient pas finis.	Le chiedo mille perdoni; ma non erano forniti i suoi vestiti.
Voyons: je vais d'abord essayer mon pantalon de nankin; après j'essayerai mon autre pantalon et mon habit. Et mes gilets, où sont-ils?	Vediamo: voglio provare prima di tutto i pantaloni di nanchina, poi proverò gli altri pantaloni ed il vestito. Dove sono i miei farsetti?
Ils ne sont pas encore achevés. Vous les aurez demain sans faute.	Non sono terminati ancora. Glieli porterò domani senza fallo.
Ce pantalon est trop étroit et trop court.	Questi pantaloni sono troppo stretti e troppo corti.
On ne les porte plus ni si larges ni si longs comme il y a quinze jours.	Non si portano più, signore, né così larghi, né così lunghi, come si portavano quindici giorni fa.
Est-ce que la mode en est déjà changée?	Come! è già cambiata la moda?

The Tailor.	Der Schneider.
It changes every week, Sir.	Ja, mein Herr, sie wechselt jede Woche.
Let me now try on the trowsers and the coat.	Lassen Sie mich jetzt die Hosen und den Rock anprobiren.
Your coat is fashionable, both for the material and the colour, and it is very well made.	Ihr Rock ist geschmackvoll, sowohl das Zeug, als die Farbe, und er ist sehr gut gemacht.
We shall see. Look, it does not fit at the waist; the lining does not lie smooth, the sleeves are too tight and the pocket-hole is not wide enough.	Das wird sich zeigen. Sehen Sie, er schliesst nicht in der Taille; das Futter ist nicht genug angezogen; die Aermel sind zu eng, und der Taschenschlitz ist nicht gross genug.
Those are slight defects, which can be easily remedied. But the trowsers fit you very well.	Das sind Kleinigkeiten, die leicht geändert werden können. Aber die Hosen sitzen Ihnen sehr gut.
On the contrary, they fit very badly. They are not high enough round the waist: they are tight between the legs, and too wide at the knees.	Im Gegentheile, sie sitzen schlecht. Sie gehen nicht hoch genug hinauf; sie sind zu eng zwischen den Beinen und an den Knien zu weit.
I can remedy that, Sir; I will take them away with me, and bring you back everything to-morrow with your waistcoats.	Dem kann leicht abgeholfen werden, mein Herr; ich werde sie wieder mitnehmen, und Morgen Alles mit Ihren Westen zurückbringen.
Very well; but mind you do not fail. At the same time you may bring me your bill	Ganz wohl; halten Sie aber Wort. Bringen Sie mir zugleich auch die Rechnung mit.

Le tailleur.	Il sarto.
<p>Monsieur, elle change toutes les semaines. Essayons maintenant le pantalon et l'habit.</p>	<p>Signore, ella cambia tutte le settimane. Ora proviamo i pantaloni ed il vestito.</p>
<p>Votre habit est de bon goût, autant pour l'étoffe que pour la couleur, et il est très bien fait.</p>	<p>Il suo abito è di buon gusto, tanto per la stoffa quanto pel colore, ed è fatto a maraviglia bene.</p>
<p>Nous verrons. Mais voyez, il n'est pas juste à la taille; la doublure n'est pas assez tendue, les manches sont trop étroites, et l'ouverture des poches n'est pas assez large.</p>	<p>Ora lo vedremo. Osservate, non è giusto alla vita; la fodera non è ben tirata; le maniche sono troppo strette, e le tasche non sono larghe abbastanza nell'entrata.</p>
<p>Ce sont des bagatelles faciles à corriger. Mais le pantalon vous va très bien.</p>	<p>Questi piccoli difetti si possono correggere facilmente. Ma i pantaloni le stanno benissimo.</p>
<p>Au contraire, il me va bien mal. Il n'est pas assez haut de la ceinture; il est étroit entre les jambes, et trop large sur le genou.</p>	<p>Anzi, mi vanno malamente. La cintura non è alta abbastanza; sono stretti di cavallo, e troppo larghi sul ginocchio.</p>
<p>Je puis y remédier facilement, monsieur; je m'en vais les emporter, et je vous rapporterai le tout demain avec vos gilets.</p>	<p>Posso rimediarcì facilmente. Signore; li porterò a casa, e le recherò ogni cosa domani insieme coi farsetti.</p>
<p>C'est bon; mais n'y manquez pas. Vous m'apporterez en même temps le mémoire.</p>	<p>Benissimo; ma non mancate Al tempo stesso mi rechete il conto.</p>

With a woollen-draper.	Mit einem Tuchhändler.
With a woollen-draper. (see p. 200.)	Mit einem Tuchhändler. (siehe S. 200.)
I want a coat.	Ich habe einen Rock nöthig
Of what material will you have it made, Sir?	Von welchem Stoffe wollen Sie ihn, mein Herr?
Of cloth; but I must have a cloth of good quality and durable colour.	Von Tuch: ich muss aber ein Tuch von guter Qualität und einer dauerhaften Farbe haben.
I have German, French, and Belgian cloths of all colours.	Ich habe deutsches, französisches und belgisches Tuch von allen Farben.
Let me see a fine cloth.	Zeigen Sie mir ein feines Tuch.
What colour do you wish? Shall I show you a mixed colour?	Von welcher Farbe wünschen Sie es? Soll ich Ihnen meinertes Tuch zeigen?
No; I prefer blue; 't is always fashionable.	Nein, ich ziehe blaues vor; es ist stets modisch.
Here are two pieces; they are both dyed in the wool. I will spread them out.	Hier sind zwei Stücke; sie sind beide in der Wolle gefärbt. Ich will sie Ihnen beide auflegen.
This cloth does not seem to me soft and substantial enough: it is not well finished.	Dieses Tuch scheint mir weder zart noch kernhaft genug; es ist nicht gut geschoren.
You are mistaken, Sir. But look at this other piece, perhaps it will suit you better.	Sie irren sich, mein Herr. Betrachten Sie indess dieses Stück, vielleicht steht es Ihnen mehr an.
It is a superfine cloth, very smooth, and of a very durable colour. Look at the selvage of this cloth.	Es ist ein sehr feines Tuch, sehr zart und von einer dauerhaften Farbe. Betrachten Sie das Sahlband.
How much an ell is it?	Was kostet die Elle?

Chez un marchand de drap.	Da un mercante di panno.
<p>Chez un marchand de drap. (voyez p. 201.)</p>	<p>Da un mercante di panno. (vedi p. 201.)</p>
<p>Monsieur, j'ai besoin de me faire faire un habit. De quelle étoffe le voulez-vous, monsieur? De drap; mais je veux un drap de bonne qualité, et d'une couleur solide.</p>	<p>Signore, vorrei farmi fare un vestito. Di che robba lo vuole, Signore? Di panno; ma voglio un panno di buona qualità, e di colore stabile.</p>
<p>J'ai des draps d'Allemagne, de France et de Belgique de toutes les couleurs. Faites-moi voir un drap fin.</p>	<p>Io ho de' panni d'Allemagna, di Francia, di Belgica, di ogni colore. Fatemi vedere un panno fino.</p>
<p>Quelle couleur souhaitez-vous? Voulez-vous que je vous fasse voir une couleur mélangée? Non; j'aime mieux le bleu, il est toujours à la mode. En voici deux pièces: elles sont toutes les deux teintes en laine. Je vais vous les déployer toutes les deux.</p>	<p>Che colore comanda? Vuol ella che le faccia vedere un colore mischio? No; preferisco il colore turchino; è sempre alla moda. Eccone due pezze; sono tutte le due tinte in lana. Le spiegherò ambedue.</p>
<p>Ce drap ne me semble ni assez doux ni assez solide: il n'est pas bien tondu. C'est une erreur, monsieur. Mais voyez cette autre pièce, peut-être vous conviendra-t-elle davantage.</p>	<p>Questo panno non mi pare ne abbastanza morbido ne abbastanza pastoso: non è cimato bene. Ella s'inganna, signor mio. Ma veda quell'altra pezza; forse sarà più di suo genio.</p>
<p>C'est un drap superfin, bien tondu, et la couleur en est très-solide. Voyez la lisière de ce drap Combien le vendez-vous l'aune?</p>	<p>È un panno sopraffino, ben cimato, di colore inalterabile. Guardi la cimosa di questo panno. Quanto lo vendete l'auna?</p>

With a woollen-draper.	Mit einem Tuchhändler.
<p>Thirty francs. That is a dreadful price; it is exorbitant. Sir, it is the lowest price. Believe me, I never over-charge; my profits are regular.</p>	<p>Dreissig Franken. Sie erschrecken mich; das ja ein übermässiger Preis Es ist der äusserste Preis mein Herr. Sein Sie überzeugt, dass wir nie aufschlagen; unser Gewinn ist fest bestimmt.</p>
<p>Give me an ell and three quarters; that will be enough to make me a coat.</p>	<p>Geben Sie mir zwei Ellen weniger ein Viertel; das wird zu einem Rocke für mich hinreichen.</p>
<p>Here it is, Sir. Shall I have it shrunk (steamed, hot-pressed) for you?</p>	<p>Hier sind sie, mein Herr. Soll ich Ihr Tuch dekati- ren lassen?</p>
<p>Yes, do so. Is there any thing else that you want?</p>	<p>Ja, thun Sie das. Bedürfen Sie sonst noch et- was?</p>
<p>Not at present. I shall come again in two or three days; for I want a pair of trowsers, and four waist-coats.</p>	<p>Für den Augenblick nichts. Ich werde in zwei oder drei Tagen wiederkom- men; denn ich brauche ein Paar Hosen, und vier Westen.</p>
<p>Do you not want some calico to line the back and sleeves of your coat, and for the pockets?</p>	<p>Brauchen Sie kein Futter- leinen für den Rücken, die Aermel und die Taschen an Ihrem Rocke?</p>
<p>The tailor will take whatever is necessary, when he comes for the cloth. By the by, I forgot to give you your money: here is fifty-five and a half francs, which is the amount of the cloth.</p>	<p>Mein Schneider wird sich aussuchen, was er nöthig hat, wenn er das Tuch ab- holt. Unterdessen hätte ich bald vergessen, zu be- zahlen: hier sind fünf und fünfzig und ein halber Franken, das wird der Be- trag des Tuches sein.</p>

Chez un marchand de drap.	Da un mercante di panno.
Trente francs. Ce prix m'effraie; il est exorbitant.	Trenta franchi. Questo prezzo mi spaventa; è esorbitante.
Monsieur, c'est le dernier prix. Soyez persuadé que nous ne surfaisons jamais; notre profit est réglé.	Signore, questo è l'ultimo prezzo. Sia persuasa che noi non strafacciamo mai; il nostro guadagno è regolato.
Coupez-en deux aunes moins un quart; cela doit suffire pour me faire un habit.	Tragliatene due braccia meno un quarto; chè devono bastare per farmi un vestito.
Les voilà, monsieur. Voulez-vous que je vous fasse décatir votre drap?	Eccone, signore. Vuole che gli faccia levare il lustro?
Oui; faites-le décatir. Est-ce qu'il ne vous faut plus rien?	Sì; fategli levare il lustro. Non comanda più nulla, signore?
Non pour le moment. Je repasserai dans deux ou trois jours; car j'ai besoin d'une paire de pantaloni, et de quatre gilets.	Per adesso no. Tornerò fra due o tre giorni; perchè ho bisogno di un pajo di pantaloni, e di quattro farsetti.
Est-ce que vous n'avez pas besoin de calicot pour doubler le dos, les manches, et pour les poches de votre habit?	Non ha bisogno di tela di cotone per foderare la schiena, le maniche, e per le tasche del vestito?
Mon tailleur prendra tout ce qui est nécessaire, en venant chercher mon drap. A propos, j'oubliais de vous donner votre argent: voilà cinquante cinq francs et demi qui sont le montant du drap.	Il mio sarto prenderà quanto sarà necessario nel venire a pigliare il panno. Oh! mi era scordato di pagarvi: eccovi cinquanta cinque franchi e mezzo, importo del panno.

With a jeweller.	Mit einem Juwelier.
<p>With a jeweller. (see p. 200.)</p>	<p>Mit einem Juwelier. (siehe S. 200.)</p>
<p>Good morning, Mr. Ambrose; how do you do? Very well, thank God; and you, Sir, how are you? It is a long time since I have had the honour of seeing you. Do you make no further purchases? I want several trinkets very much; but, at present, I have no money.</p>	<p>Guten Morgen, Herr Ambrosius; wie geht es Ihnen? Sehr gut, Gott sei Dank; und wie befinden Sie sich? Ich hatte schon sehr lange nicht die Ehre, Sie zu sehen. Kaufen Sie nichts mehr?</p>
	<p>Ich brauche verschiedene Schmucksachen; habe aber im Augenblicke kein Geld.</p>
<p>Every thing in my shop is at your service. What would you wish to have? Do you happen to have a ring with a good deal of lustre, and not very dear? Here is a brilliant of six grains and a half, that has a great deal of lustre.</p>	<p>Mein ganzer Laden steht zu Ihren Diensten. Was wünschen Sie zu haben? Haben Sie vielleicht einen Ring, der Glanz hat, und nicht zu theuer ist? Hier ist ein Brillant von sechs und einem halben Gran, der bedeutend viel Glanz hat.</p>
<p>It is a pity that it has a little colour.</p>	<p>Es ist schade, dass er etwas Farbe hat.</p>
<p>If it had a fine water, it would be worth a hundred louis.</p>	<p>Wenn er von schönem Wasser wäre, würde er hundert Louisd'or werth sein.</p>
<p>I want a diamond that makes a great show, and costs little.</p>	<p>Ich wünsche einen Diamant, der viel Ansehen hat und wenig kostet.</p>
<p>Then this is just the thing for you.</p>	<p>Dann wird dieser gerade für Sie sein.</p>
<p>Tell me the lowest price, and I shall then see if it suits me.</p>	<p>Sagen Sie mir den niedrigsten Preis; ich will dann sehen, ob er mir ansteht.</p>
<p>Twenty louis, and it is very cheap.</p>	<p>Zwanzig Louisd'or, und dann ist er sehr wohlfeil.</p>
<p>It is very dear.</p>	<p>Das ist sehr theuer.</p>

Chez un joaillier.	Da un gioielliere.
Chez un joaillier <i>(voyez p. 201.)</i>	Da un gioielliere. <i>(vedi p. 201.)</i>
<p>Bon jour, M. Ambroise ; comment vous portez-vous ? Très bien, Dieu merci ; et vous, monsieur ? Il y a long-temps que je n'ai eu l'honneur de vous voir. Est-ce que vous n'achetez plus rien ?</p>	<p>Buon giorno, signor Ambro- gio ; come sta Ella ? Benissimo, grazie a Dio, ed Ella, come sta ? E un gran pezzo che non ho avuto l'onore di vederla. Non compra più nulla ?</p>
<p>J'aurais bien besoin de différents bijoux ; mais je n'ai pas d'argent pour le moment.</p>	<p>Avrei pur bisogno di varie gioje ; ma in questo punto sono senza quattrini.</p>
<p>Tout mon magasin est à votre service. Que désirez-vous avoir ?</p>	<p>Tutto ciò che ho nel mio magazino è a sua disposizione. Che cosa comanda ?</p>
<p>Auriez-vous par hasard une bague qui eût de l'éclat, et qui ne fût pas trop chère ? Voilà un brillant de six grains et demi, qui a beaucoup d'éclat.</p>	<p>Avrebbe per avventura un anello che facesse spicco e che non fosse troppo caro ? Ecco un brillante di sei grani e mezzo, che spicca assai.</p>
<p>C'est dommage qu'il ait un peu de couleur. S'il était d'une belle eau, il vaudrait cent louis.</p>	<p>È peccato che sia un po colorito. Se fosse cristallino, varrebbe cento doppie.</p>
<p>Je veux un diamant qui ait beaucoup d'apparence, et qui coûte peu.</p>	<p>Voglio un diamante vistoso assai, e di poca spesa.</p>
<p>C'est précisément ce qu'il vous faut.</p>	<p>Questo è per l'appunto ciò che le conviene.</p>
<p>Dites-moi le dernier prix, et je verrai s'il me convient.</p>	<p>Mi dica l'ultimo prezzo, e vedrò se può convenirmi.</p>
<p>Vingt louis, et il est à bien bon marché. C'est bien cher.</p>	<p>Venti doppie, ed è a buonissimo prezzo. È carissimo.</p>

A lady at her toilet.

My wife wants a gold chain, a pearl necklace, ear-rings, bracelets, and a watch set with diamonds; but she will come and choose them herself.

I will do all I can to suit her taste. In the mean time I beg you to present my respects to her.

A lady at her toilet.

(see p. 180.)

Clean that looking-glass a little, it is quite dull. I look very ill this morning; I did not sleep well last night.

On the contrary, 'Madam, your complexion is very good, and your eyes are quite lively.

Notwithstanding I have a very bad headache.

Do you wish me to dress your hair? Shall I curl it?

Yes; but you must first comb my hair well; it is all entangled.

Take the open comb first; and then a fine one to clean my hair.

Do you wish me to put a little pomatum on your hair?

Eine Dame bei der Toilette.

Meine Frau bedarf eine goldene Kette, eine Perlen-schnur, Ohrringe, Arm-bänder und eine mit Dia-manten besetzte Uhr; sie wird indess selbst kom-men und sich auswählen. Ich werde mich bemühen, sie nach ihrem Geschmacke zu bedienen. Unterdessen bitte ich, mich ihr gehor-samst zu empfehlen.

Eine Dame bei der Toilette.

(siehe S. 180.)

Putzen Sie den Spiegel, er ist ganz blind. Ich sehe diesen Morgen übel aus; ich habe diese Nacht nicht gut geschlafen.

In Gegentheile, gnädige Frau, Sie haben eine sehr frische Gesichtsfarbe und lebhafte Augen.

Dessenungeachtet habe ich heftige Kopfschmerzen. Soll ich Ihre Haare machen? Soll ich die Locken machen?

Ja; aber vorher muss mein Haar gehörig ausgekämmt werden; es ist sehr ver-wirrt.

Nehmen Sie zuerst den wei-ten Kamm und dann den engen, um meinen Kopf zu reinigen.

Soll ich etwas Pomade in Ihre Haare einreiben?

Une dame à sa toilette.

Ma femme a besoin d'une chaîne d'or, d'un collier de perles, de boucles d'oreilles, de bracelets et d'une montre garnie de diamants; mais elle viendra les choisir elle-même. Je m'empresserai de la servir à son goût. En attendant, veuillez bien lui présenter mes respects.

Une dame à sa toilette.

(voyez p. 181.)

Essuyez un peu ce miroir, il est tout terne. J'ai bien mauvaise mine ce matin; je n'ai pas bien dormi cette nuit.

Au contraire, madame, vous avez le teint frais et les yeux vifs.

Cela ne m'empêche pas d'avoir un grand mal de tête. Voulez-vous que j'arrange vos cheveux? Voulez-vous que je fasse vos boucles? Oui; mais il faut d'abord me bien démêler les cheveux; ils sont tout mêlés.

Prenez le démêloir; après vous prendrez un peigne pour me nettoyer la tête.

Voulez-vous que je mette un peu de pommade dans vos cheveux?

Una dama all'apparecchio-tojo.

Mia moglie ha bisogno di una catena d'oro, di un vezzo di perle, d'orecchini, di smaniglie, e di un oriuolo tempestato di diamanti; ma verrà a sceglierli essa medesima. Mi farò premura di servirla a suo genio. Frattanto le faccia i miei saluti.

Una dama all'apparecchio-tojo.

(vedi p. 181.)

Forbite un poco questo specchio, è tutto appannato. Ho cattiva cera stamane; questa notte non ho dormito bene.

Anzi, signora, ella ha la carnagione fresca, e gli occhi vivaci.

Ciò non toglie che non abbia un gran dolor di testa. Vuole che le acconci la testa? Vuole che le faccia i ricci?

Sì; ma prima bisogna che mi sviluppiate bene i capelli; sono tutti arruffati.

Prendete il pettine raro; poi vi servirete del pettine folto per nettarmi la testa.

Comanda che le metta ne' capelli un po' di manterca?

To pay a visit.	Einen Besuch zu machen.
No. Do not press so hard, you hurt me. I pressed rather hard to remove the scurf; but you have none, your hair is quite clean.	Nein. Drücken Sie nicht so, Sie thun mir weh. Ich drückte etwas mehr, um die Unreinigkeit zu entfernen; indess findet sich keine, Ihr Kopf ist ganz rein.
Come, make haste. Plait my hair, and curl it, for I want to go out.	Sputen Sie sich. Machen Sie die Flechten und die Locken; ich muss ausgehen.
Your hair curls very well.	Ihr Haar lockt sich sehr gut.
Put only a few curls on the right: I wish the most of them to be on the left side of my forehead, and to cover the eye a little.	Machen Sie auf der rechten Seite wenig Locken; ich wünsche die meisten auf der linken Seite der Stirn, so dass das Auge etwas davon bedeckt wird.
They are very well so. Put in my comb, and now dress me directly: Take the combing-cloth.	So sind sie ganz gut. Stecken Sie mir den Kamm auf, und ziehen Sie mich nun sogleich an. Nehmen Sie den Pudermantel.
To pay a visit.	Einen Besuch zu machen.
Good morning, Mr. N.; how do you do? Very well, I thank you.	Guten Morgen, Herr N.; wie befinden Sie sich? Sehr wohl, Ihnen aufzuwarten.
I am rejoiced to hear it. Pray, be seated. Sit down on the sofa. And how are you?	Ich bin erfreut, das zu hören. Ich bitte, setzen Sie sich. Setzen Sie sich auf das Sopha. Und Sie, wie befinden Sie sich?
Tolerably well. I have been ill for some days past, but I am better to-day.	So ziemlich. Ich bin in den letzten Tagen krank gewesen, befindet mich heute aber besser.
The weather is not good for	Das Wetter ist nicht gut für

Pour faire une visite.	Per visitare una persona.
<p>Non. N'appuyez pas si fort, vous me faites mal.</p> <p>J'appuyais un peu pour enlever la poussière; mais vous n'en avez pas; votre tête est très propre.</p>	<p>No. Non pigiate tanto, che mi fate male.</p> <p>Pigiava un tantino per togliere la polvere, ma non c'è, ha la testa ben netta.</p>
<p>Vite, dépêchez-vous. Nattez mes cheveux, et faites-moi les boucles; car je veux sortir.</p>	<p>Presto, spicciatevi. Intrecciatevi i capelli, e fatemi i ricci; che voglio' uscire.</p>
<p>Vos cheveux bouclent très bien, madame.</p>	<p>I suoi capelli arricchiano bene assai, signora.</p>
<p>Ne faites que peu de boucles à droite; je veux que la plus grande partie en soit sur la gauche du front, et que l'œil en soit un peu recouvert.</p>	<p>Fate pochi ricci a destra, voglio che la maggior parte sia sulla sinistra della fronte, e che sia un po' coperto l'occhio.</p>
<p>C'est très bien comme cela. Mettez-moi mon peigne, et vous allez m'habiller tout de suite. Prenez le peignoir.</p>	<p>Va benissimo così. Mettetemi il pettine e subito mi vestirete. Pigliate il pettinadore.</p>
Pour faire une visite.	Per visitare una persona.
<p>Bonjour, monsieur; comment vous portez-vous?</p>	<p>Buon giorno, signore; come sta?</p>
<p>Très bien, je vous remercie.</p>	<p>Benissimo, la ringrazio.</p>
<p>Je m'en réjouis infiniment. Asseyez-vous, je vous prie. Prenez place sur le sofa. Et vous, comment vous portez-vous?</p>	<p>Me ne rallegro infinitamente. Favorisca di sedere. S'accomodi sul sofà. Ed ella, come sela passa?</p>
<p>Tout doucement. J'ai été malade ces jours derniers, mais aujourd'hui je vais mieux.</p>	<p>Così, così. Sono stato ammalato questi giorni passati; oggi però sto un tantino meglio.</p>
<p>Vraiment. la saison n'est pas</p>	<p>A dir il vero la stagione non</p>

To pay a visit.	Einen Besuch zu machen.
delicate people. I have had a cold too for the last week.	schwächliche Leute. Ich habe ebenfalls an einer Erkältung in den letzten acht Tagen gelitten.
That then is the reason, why we had not the pleasure of your company at supper the day before yesterday.	Deshalb hatten wir auch wohl nicht das Vergnügen Ihrer Gesellschaft bei dem vorgestrigen Abendbrode.
I hope you will do me the favour to dine with me.	Ich hoffe, Sie werden mir die Ehre erzeigen, mit mir zu Mittag zu speisen.
I am very much obliged to you for your kindness.	Ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Güte.
It is impossible for me to have that pleasure.	Es ist mir unmöglich, dieses Vergnügen zu haben.
I am engaged.	Ich bin eingeladen.
I did myself the honour to call on you yesterday.	Ich wollte mir gestern die Ehre geben, Sie zu besuchen.
You had just gone out.	Sie waren gerade ausgegangen.
I have not been told of it.	Man hat mir nichts davon gesagt.
I regret not having been at home.	Ich bedaure, nicht zu Hause gewesen zu sein.
If you have a mind for a chat, sit down. Come near the fire. Give the gentleman a chair.	Wenn Sie Lust haben, mit mir zu plaudern, so setzen Sie sich. Kommen Sie näher zum Feuer. Diesem Herrn einen Stuhl!
No, I thank you, do not trouble yourself. It is late already, and I must be off. I have an engagement at eleven, and it is already half-past ten.	Nein, ich danke, bemühen Sie sich nicht. Es ist schon spät und ich muss mich empfehlen. Ich habe um elf Uhr eine Zusammenkunft, und es ist schon halb elf.
Do me the favour to sit down only for two minutes; you so seldom come to see me. Pray come nearer the	Machen Sie mir das Vergnügen und setzen Sie sich, wenn auch nur auf zwei Minuten; Sie besuchen

Pour faire une visite.	Per visitare una persona.
favorable pour les personnes délicates. J'ai aussi été enrhumé pendant les huit derniers jours.	è favorevole per le persone gracili. Ancor io sono stato raffreddato gli ultimi otto giorni.
C'est donc pour cela que nous n'avons pas eu le plaisir de vous avoir à souper avant-hier.	È dunque per questo che non abbiamo avuto il contento di averla a cena ieri l'altro.
J'espère que vous me ferez l'honneur de dîner avec moi.	Spero che ella mi farà il favore di pranzar*me.
Je suis bien sensible à votre politesse.	Sono grato alla di lei gentilezza.
Il m'est impossible d'avoir ce plaisir.	È impossibile che io abbia questo piacere.
Je suis invité.	Son invitato.
Je me suis présenté hier, pour avoir l'honneur de vous voir.	Sono venuto ieri per farle una visita.
Vous veniez de sortir.	Ella era appena uscita.
On ne m'en a rien dit.	Non mi han detto nulla.
Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi. Si vous voulez que nous causions un peu ensemble, asseyez-vous. Mettez-vous près du feu. Donnez une chaise à monsieur!	Mi dispiace moltissimo di non essere stato in casa. S'ella vuole che discorriamo un poco insieme, s'accommodi. Si metta vicino al fuoco. Date una sedia al signore!
Non, je vous prie, ne faites point de façons. Il est déjà tard; il faut que je m'en aille. J'ai un rendez-vous pour onze heures, et il est déjà dix heures et demie.	No, la prego, non faccia cerimonie. Egli è già tardi; bisogna che me ne vada. Ho un appuntamento per le undici, e sono già le dieci e mezzo.
Faites-moi le plaisir de vous asseoir pour deux minutes seulement; vous venez chez moi si rarement. Je vous	Mi faccia questa finezza; segga per due minuti soltanto: ella mi favorisce così di raro. La prego si

To inquire after a person's health and to make the usual compliments.

fire; I am sure you must be cold.

No, I am not cold. Though the weather is cloudy, it is very mild. I must go; it is late; good bye. I shall see you again this evening, where we commonly meet.

Yes, I shall go there, especially as I want to speak to Mrs. N. I wish you good morning.

Adieu. Give my compliments to your lady.

Take care of yourself. We shall meet again this evening.

To inquire after a person's health and to make the usual compliments.

Good morning, Sir.
How do you do?
Very well, I thank you.
How is your health?

I shall always be happy to serve you.

I am much obliged to you. I am happy to see you looking so well.

Thank heaven, I am perfectly well.

I was inquiring after you this morning from Mr. N.

Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente.

mich so selten. Bitte, kommen Sie näher zum Feuer; es ist Ihnen gewiss kalt. Nein, es ist mir nicht kalt. Obgleich das Wetter nebelig ist, ist es doch mild. Ich muss gehen, es ist spät; Ihr Diener. Wir werden uns diesen Abend wieder sehen, wo wir uns gewöhnlich treffen.

Ja, ich werde kommen, da ich besonders auch Frau N. sprechen muss. Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen. Ihr Diener; meine Empfehlungen an Ihre Frau Gemahlin.

Schonen Sie sich. Wir werden uns diesen Abend sehen.

Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente.

Guten Morgen, Herr N. Wie befinden Sie sich? Sehr wohl, ich danke Ihnen. Wie steht es mit Ihrer Gesundheit? Stets zu Ihren Diensten.

Ich bin Ihnen sehr verbunden. Es freut mich sehr, Sie so wohl aussehend zu finden. Gott sei Dank, ich bin vollkommen wohl.

Ich erkundigte mich gerade diesen Morgen bei Herrn N. nach Ihnen.

Pour s'informer de la santé de quelqu'un, et faire les compliments d'usage.

prie, approchez-vous du feu; je suis sûr que vous avez froid.

Non, monsieur, je n'ai pas froid. Quoiqu'il fasse du brouillard, il fait cependant bien doux. Votre serviteur, monsieur. Nous nous reverrons ce soir où nous nous rencontrons ordinairement.

Oui, j'irai surtout parce que je dois parler à madame N. J'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour.

Votre serviteur, monsieur. Mes compliments à madame votre épouse.

Ménagez-vous.

Nous nous reverrons ce soir.

Pour s'informer de la santé de quelqu'un, et faire les compliments d'usage.

Je vous salue, monsieur.

Comment vous portez-vous?

Fort bien, je vous remercie.

Comment va la santé?

Toujours prêt à vous servir.

Je vous suis bien obligé.

Je suis bien aise de vous voir avec cette bonne mine.

Je me porte à merveille. Dieu merci.

Je demandais précisément ce matin de vos nouvelles à monsieur N.

Per chiedere dell'altrui salute, e fare i complimenti d'uso.

avvicini al fuoco, sono certo ch'ella deve aver freddo.

No, signore, non ho freddo. Benché il tempo sia nebbioso, egli fa però molto mite. Me ne vo; perchè è tardi. Umidissimo servitore. Ci rivedremo questa sera dove c'inaontriamo solitamente.

Si, ci verrò, tanto più che ho da parlare alla signora N. Ho l'onore di augurarle il buon giorno.

Servo suo divotissimo. Faccia i miei complimenti alla sua signora consorte.

Si conservi.

A rivederla sta sera.

Per chiedere dell'altrui salute, e fare i complimenti d'uso.

La riverisco divotamente.

Come sta?

Benissimo, la ringrazio.

Come sta di salute?

Sempre a' suoi comandi.

Grazie alla bontà sua.

Godò di vederla con quella buona cera.

Io sto a meraviglia bene, per grazia di Dio.

Ho chiesto per l'appunto nuove di lei sta mane al signore N.

Engaging a servant.	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.
thank you for your kind attention. How is your lady?	Ich danke Ihnen für Ihre gütige Aufmerksamkeit. Wie befindet sich Ihre Frau Gemahlin?
She has not been very well for some days. I am very sorry to hear it.	Sie ist seit einigen Tagen nicht ganz wohl. Das that mir sehr leid.
However she is rather better to-day. That's right. And how are your children?	Indess befindet sie sich heute besser. Das ist sehr gut. Und wie geht es Ihren Kindern?
I thank you, they are all in perfect health.	Gott sei Dank, sie geniessen einer vortrefflichen Gesundheit.
Have the goodness to present my respects to your mother.	Haben Sie die Güte, mich ihrer Frau Mutter gehorsamst zu empfehlen.
I shall do it with great pleasure.	Es wird mir grosses Vergnügen machen, diesen Auftrag auszurichten.
Good bye; we shall meet again.	Ihr ergebenster Diener; auf Wiedersehn.
I beg you to give my compliments to all at home.	Empfehlen Sie mich, wenn ich bitten darf, Ihrem ganzen Hause.
I shall not fail. Good bye, my dear Sir.	Ich werde nicht ermangeln. Leben Sie wohl, mein theuerer Freund.
Engaging a servant.	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.
Whom did you serve last?	Bei wem standen Sie zuletzt in Dienst?
What is the name of the last master you served?	Wie heisst der Herr, den Sie zuletzt bedienten?
How long did you remain in his service?	Wie lange waren Sie in seinen Diensten?
I served him during the	Ich bediente ihn während

Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.	Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.
Je vous remercie de votre attention.	La ringrazio della sua premura.
Comment se porte madame votre épouse?	Come sta la sua signora consorte?
Depuis quelques jours elle ne se porte pas trop bien. J'en suis bien fâché.	Da alcuni giorni in qua non si sente troppo bene. Poverina! me ne dispiace al maggior segno.
Cependant cela va mieux aujourd'hui.	Oggi però sta un pèco meglio.
A la bonne heure. Et comment se portent vos enfans?	Manco male. E come stanno i figliuoli?
Grâce à Dieu, ils jouissent tous d'une parfaite santé.	Lode al cielo, godono tutti quanti perfetta salute.
Faites-moi le plaisir de saluer de ma part madame votre mère.	Mi faccia il favore di riverire da parte mia la sua signora madre.
Je m'en acquitterai avec grand plaisir.	Adempirò a' suoi comandi con sommo piacere.
Votre serviteur, monsieur; au revoir.	Servo suo umilissimo; a rivederla.
Je vous prie de faire mes compliments à toute votre chère famille.	La prego de' miei rispetti a tutta la di lei cara famiglia.
Je n'y manquerai pas. Adieu, mon cher ami.	Non mancherò. Addio, amico caro.
Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.	Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.
Chez qui avez-vous servi en dernier lieu?	Chi avete servito ultimamente?
Comment s'appelle le dernier maître que vous avez servi?	Come si chiama l'ultimo padrone che avete servito?
Combien de temps êtes-vous resté à son service?	Quanto tempo siete stato al di lui servizio?
Je l'ai servi pendant les trois	L'ho servito durante i tre

Engaging a servant

Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.

three months he was in this town.

How long have you been in the habit of acting as servant?

It is now fifteen years, and I have travelled almost all over Europe.

Have you characters from the masters you have served?

Are you given to drinking? I like a glass of wine very well, but I never get drunk.

How old are you? I am thirty-five years old, Sir.

Are you married?

No, Sir; a man who, like me, always keeps moving, should never marry.

Can you ride?

Yes, Sir, nobody can ride post better than I can.

Can you take care of a horse?

Yes, Sir; and even two or three if necessary.

Are you well acquainted with the coins, weights and measures of the different countries of Europe?

Yes, Sir, perfectly.

What wages do you ask? Five francs a day.

But you have not always had so much as that.

der drei Monate, die er hier verbrachte.

Treibt Sie schon lange das Geschäft eines Lohnbedienten?

Es sind jetzt funfzehn Jahre und ich habe schon fast ganz Europa durchreist.

Haben Sie Zeugnisse von den Herren, die Sie bedient haben?

Sind Sie dem Trunke ergeben? Ich liebe wohl ein Glas Wein, betrinkt mich aber nie.

Wie alt sind Sie? Ich bin fünf und dreissig Jahre alt.

Sind Sie verheirathet? Nein; ein Mann wie ich, der keinen festen Wohnsitz hat, sollte nie heirathen.

Können Sie reiten?

Ja wohl; es kann Niemand besser Courier reiten, als ich.

Können Sie ein Pferd besorgen?

Ja, mein Herr; selbst zwei oder drei, wenn es sein muss.

Sind Sie mit Münzen, Maass und Gewicht der verschiedenen Länder Europa's wohl bekannt?

Ja wohl; ganz vollkommen.

Wie viel Lohn fordern Sie? Fünf Franken für den Tag. So viel haben Sie doch nicht immer bekommen?

Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.

mois qu'il a passés dans cette ville.

Y a-t-il longtemps que vous exercez la profession de domestique de louage?

Il y a maintenant quinze ans: j'ai parcouru presque toute l'Europe.

Avez-vous des certificats des maîtres que vous avez servis?

Vous grisez-vous?

Je bois avec plaisir un verre de vin; mais je ne me grise jamais.

Quel âge avez-vous?

Monsieur, j'ai trente-cinq ans.

Etez-vous marié?

Non, monsieur; un homme qui, comme moi, roule continuellement, ne doit pas se marier.

Savez-vous monter à cheval?

Oui, monsieur; personne ne court la poste aussi bien que moi.

Savez-vous panser un cheval?

Oui, monsieur; et même deux ou trois, s'il le faut.

Connaissiez-vous bien les monnaies, poids et mesures des différents pays de l'Europe?

Oui, monsieur, parfaitement.

Quels gages demandez-vous?

Cinq francs par jour.

Mais vous n'avez pas toujours gagné ce prix-là.

Ora un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.

mei ch'egli è stato in questa città.

È un pezzo che fate il mestiere di servitore di piazza?

Sono ormai quindici anni: ho girato quasi tutta l'Europa.

Avete de' benserviti dei padroni al servizio dei quali siete stato?

Avete il vizio di bere? Beo con piacere un bicchier di vino; ma non mi ubriaco mai.

Quanti anni avete? Signor mio, ho trenta-cinque anni.

Avete moglie? No, signore; un uomo che va girando di continuo, come io faccio, non dee ammogliarsi.

Sapete cavalcare? Sì, signore; non v'è nessuno che corra la posta a cavallo bene al pari di me.

Sapete governare un cavallo?

Sì, signore; ed anco due, e tre, quando bisogna.

Siete pratico delle monete, dei pesi, e delle misure dei varj paesi d'Europa?

Sì, signore, ottimamente.

Che salario chiedete? Cinque franchi il giorno. Ma voi non avete sempre guadagnato tanto.

To take a furnished room.

Oh! Sir, sometimes I have not had more than thirty sous.

You must always be clean and well dressed.

I must tell you beforehand, that if I take you into my service, you must be exact in the execution of my orders; and if you happen to get drunk, I shall discharge you at once.

My masters have always been satisfied with my services, and I hope you will be so too, Sir.

You may return here tomorrow, as I must make some inquiries before I engage you.

To take a furnished room.

(see p. 196.)

Have you a room to let?

I have several, and at different prices. Will you take your lodging, Sir, by the day, the week or the month?

Let me see it, and I will decide afterwards.

Here is a very pretty room; it is on the first floor, and

Ein möbliertes Zimmer zu mieten.

O mein Herr, ich habe zuweilen nicht mehr als dreissig Sous gehabt.

Sie müssen stets reinlich und ordentlich gekleidet sein. Ich muss Ihnen zum Voraus sagen, dass, wenn ich Sie in meine Dienste nehme, ich pünktliche Befolgung meiner Befehle erwarte, und wenn ich Sie betrunken antreffen sollte, ich Ihnen auf der Stelle den Abschied geben werde.

Alle meine Herren waren stets mit meiner Bedienung zufrieden, und so hoffe ich, auch Sie zufrieden zu stellen, mein Herr.

Sie können morgen wieder kommen; denn ich muss mich zuvor nach Ihnen erkundigen, ehe ich Sie in meine Dienste nehme.

Ein möbliertes Zimmer zu mieten.

(siehe S. 196.)

Haben Sie ein Zimmer zu vermieten?

Ich habe mehrere, und zu verschiedenen Preisen. Wollen Sie es für einen Tag, für eine Woche, oder für einen Monat mieten?

Zeigen Sie mir es, ich werde mich dann entscheiden.

Hier ist ein sehr hübsches Zimmer; es ist im ersten

Pour louer une chambre garnie.

Eh! monsieur, quelquefois je n'ai gagné que trente sous.

Il faut que vous soyez toujours propre et bien habillé. Je vous préviens que si je vous prends à mon service, il faut que vous soyez exact dans l'exécution de mes ordres; et que s'il vous arrivait de vous envirer, je vous mettrais à la porte sur-le-champ.

Tous mes maîtres ont toujours été contents de mon service, j'espère que monsieur le sera également.

Revenez demain, parce qu'il faut que je prenne des informations sur votre compte avant de vous arrêter.

Pour louer une chambre garnie.

(voyez p. 197.)

Madame, auriez-vous une chambre à me louer?

J'en ai plusieurs et de différents prix. Voulez-vous la louer au jour, à la semaine ou au mois?

Faites-moi la voir d'abord, et après je me déciderai.

Voici une fort jolie chambre; elle est au premier

Per appigionare una stanza in una locanda.

Eh! padrone, alle volte ho guadagnato solamente trenta soldi.

Bisogna che siate sempre pulito, e ben vestito.

Vi avverto che se mai vi prendessi al mio servizio, bisognerebbe eseguire puntualmente i miei ordini; e che se mai vi avvinozzaste, sareste licenziato immediatamente.

Tutti i miei padroni sono sempre stati contenti di me, spero che il signore lo sarà egualmente.

Tornate domani, perchè voglio prendere delle informazioni, prima di prendervi a servizio.

Per appigionare una stanza in una locanda.

(vedi p. 197.)

Signora, avrebbe una camera da affittare?

Ne ho varie e di varj prezzi. Vuolo affittarla a giorno, a settimana, oppure a mese?

Fatemela vedere prima, e poi mi deciderò.

Ecco una camera molto bella, con un gabinetto

To take a furnished room.

there is a dressing-room next to it.
How much do you ask for it ?

If you only take it for a few days, I must have three francs a day; if you take it for a week, you must pay fifteen francs; by the month it is fifty francs.

That seems to me rather dear. You see, Sir, it is very clean; the furniture is handsome and new; and there is a fine mirror over the chimney-piece.

Is the bed good?

The mattresses have just been newly stuffed, and are very soft.

How often do you change the sheets?

Every fortnight; and your towel will be changed once a week.

Does the chimney smoke? We shall soon have winter, and it will be necessary to have a fire. It begins to be cold already.

It does not smoke at all. Can I have warm water to wash with, when I want it?

If you give a trifle to the housemaid, she will wait upon you attentively, and

Ein möbliertes Zimmer zu mieten.

Stocke, und ein Kabinet ist daneben.
Wie viel verlangen Sie dafür?

Wenn Sie es nur für einige Tage nehmen, muss ich drei Franken täglich haben; wenn Sie es für eine Woche nehmen, geben Sie mir fünfzehn Franken; auf den Monat kostet es fünfzig Franken.

Das scheint mir etwas theuer. Sie sehen, es ist recht hübsch, die Möbel sind schön und neu, und über dem Kamine ist ein schöner Spiegel.

Ist das Bett gut? Die Matratzen sind neu aufgepolstert und sind sehr weich.

Wie oft wechseln Sie die Bettwäsche?

Alle vierzehn Tage; das Handtuch wird einmal in der Woche gewechselt.

Raucht der Kamin? wir werden bald Winter haben, und es wird nöthig werden, Feuer einzulegen. Es fängt schon an kalt zu werden.

Er raucht nicht im mindesten. Kann ich warmes Wasser zum Waschen haben, wenn ich es brauche?

Wenn Sie der Magd eine Kleinigkeit geben, wird sie Ihnen sorgfältig aufwarten

Pour louer une chambre garnie.

Per appigionare una stanza in una locanda.

étage, et elle a un cabinet à côté.

Combien voulez-vous la louer ?

Si vous ne la prenez que pour peu de jours, j'en veux trois francs par jour; si vous la louez pour une semaine, vous m'en donnerez quinze francs; et si vous l'arrêtez au mois, le loyer en est de cinquante francs.

Cela me semble un peu cher. Vous voyez, monsieur, c'est bien propre; les meubles sont beaux et frais, et il y a une belle glace sur la cheminée.

Le lit est-il bon ?

Les matelas viennent d'être cardés; ils sont très doux.

Combien de fois changez-vous les draps ?

Tous les quinze jours, et la serviette une fois par semaine.

La cheminée fume-t-elle ? L'hiver approche, et il faudra faire du feu. Il commence déjà à faire froid.

Elle ne fume pas du tout. Pourrai-je avoir de l'eau chaude pour me laver, quand j'en aurai besoin ?

Au moyen d'un léger pourboire la domestique vous servira avec attention, et

a canto, ed è al primo piano.

Quanto volete affittarla ?

Se ella vuol prenderla per pochi giorni solamente, ne voglio tre franchi al giorno; se l'affitta per una settimana, mi darà quindici franchi; se poi l'affittasse a mese, la pigione sarebbe di franchi cinquanta.

Mi pare un po' cara.

Ella vede, è molto pulita, i mobili sono belli e freschi; e c'è un bellissimo specchio sul cammino.

È buono il letto ?

I materassi sono rifatti di fresco; sono molto morbidi.

Quante volte cambiate le lenzuola ?

Ogni quindici giorni; e la salvietta una volta per settimana.

Fa fumo il cammino ? L'inverno s'avvicina, e bisognerà accendere il fuoco. Già incomincia a far freddo.

Non fa fumo niente affatto. Potrò io avere dell' acqua calda da lavarmi ogni volta ne avrò bisogno ?

Mediante una tenue mancia, sarà servito dalla serva con somma attenzione, e

To hire furnished lodgings.	Eine möblierte Wohnung zu mieten.
will also clean your shoes and boots. As this is the case, I will take the room for three months; I will have my things brought here, and will pay you a month in advance.	und Ihnen auch Schuhe und Stiefel reinigen. Da dies so ist, will ich das Zimmer auf drei Monate nehmen; ich werde meine Sachen hieher bringen lassen, und Ihnen einen Monat vorauszahlten.
To hire furnished lodgings. (see p. 196.)	Eine möblierte Wohnung zu mieten. (siehe S. 196.)
I want a suite of rooms. Have you any to let?	Ich brauche eine Reihe von Zimmern. Haben Sie deren zu vermieten?
Yes, Sir; I have some on the first, second, third, and fourth story; in front, to the back, towards the street, and towards the garden.	Ja wohl, ich habe einige im ersten, zweiten, dritten und vierten Stocke, auf der Vorder- und Hinterseite, nach der Strasse und nach dem Garten zu.
Do you board your lodgers? I keep a good table d'hôte.	Geben Sie Kost? Ich halte eine gute Table-d'hôte.
At what o'clock do you dine? At five precisely.	Um wie viel Uhr speist man? Pünktlich um fünf Uhr.
That is too late for my wife, who is not very well.	Das ist zu spät für meine Frau, die nicht ganz wohl ist.
Her dinner can be served in her apartment at any hour she likes.	Ich kann in ihrem Zimmer auftragen lassen zu welcher Stunde sie es wünscht.
How much do you ask for breakfast, dinner, and supper?	Wie viel fordern Sie für Frühstück, Mittag- und Abendessen?
For how many persons?	Für wie viel Personen?
Six: four gentlemen and ladies, and two servants.	Sechs; vier Herren und Damen und zwei Dienstboten.

Pour louer un appartement garni.

elle décrottera aussi vos souliers et vos bottes.
Puisqu'il en est ainsi, j'arrête cette chambre pour trois mois; je vais faire apporter mes effets, et je vous paierai un mois d'avance.

Pour louer un appartement garni.

(voyez p. 197.)

J'aurais besoin d'un appartement. En avez-vous à louer?

Oui, monsieur, j'en ai au premier, au second, au troisième et au quatrième étage; sur le devant et sur le derrière, sur la rue, et sur le jardin.

Donnez-vous à manger? Je tiens une bonne table d'hôte bien servie.

A quelle heure dîne-t-on? A cinq heures précises.

C'est trop tard pour ma femme qui ne se porte pas tout-à-fait bien.

Je la ferai servir dans son appartement à l'heure qu'elle voudra.

Combien me prendrez-vous pour déjeuner, dîner et souper?

Combien de personnes êtes-vous?

Nous sommes six: quatre maîtres et deux domestiques.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

le ripulirà anco le scarpe et gli stivali.

Quando è così, prenderò questa camera per tre mesi; farò subito portare la mia roba, e vi pagherò una mesata anticipatamente.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

(vedi p. 197.)

Avrei bisogno di un appartamento. Ne avete da affittare?

Sì, signore, ne ho al primo, al secondo, al terzo ed al quarto piano; sul dinanzi, e sul di dietro, sulla strada, e sul giardino.

Date anco da mangiare? Tengo una buona tavola rotonda ben' imbandita.

A che ora si pranza? Alle cinque in punto. Sarà troppo tardi per mia moglie che non istà troppo bene.

La farò servire nel di lei quartiere a quell' ora che comanderà.

Quanto volete per la colazione, il pranzo, e la cena?

Quante persone sono?

Siamo sei: quattro padroni, e due servitori.

To hire furnished lodgings.	Eine möblierte Wohnung zu mieten
Will you dine by the dish or for so much a head?	Wünschen Sie den Preis der Gerichte oder für die Person?
I would rather give so much a day for all, provided the charge is reasonable.	Ich würde vorziehen, täglich ein Gewisses für Alles zu zahlen, vorausgesetzt, dass der Preis mässig ist.
Do you let rooms also for persons who only wish to lodge?	Vermiethen Sie auch Zimmer an Personen, die nur wohnen wollen?
Yes, Sir; I have single rooms, and sets of two, three, four, or five rooms with cabinets.	Ja, mein Herr; ich habe einzelne Zimmer und Wohnungen von zwei, drei, vier oder fünf Zimmern in einer Reihe mit Kabinettten.
Where do you put the servants?	Wohin legen Sie die Dienstboten?
I have beds and rooms for them on the fifth floor.	Ich habe Betten und Kammern für sie im fünften Stocke.
My wife must have her maid near her.	Meine Frau muss ihr Mädchen in der Nähe haben.
I have apartments where there is a small room for the lady's maid.	Ich habe Zimmer mit einer kleinen Kammer für das Mädchen.
Let me see them.	Zeigen Sie sie mir.
Do you wish them towards the street or garden?	Wünschen Sie sie nach der Strasse oder nach dem Garten?
I like them better to the garden; my wife will be more quiet.	Ich ziehe die nach dem Garten vor; meine Frau kann da ungestörter sein.
As for me, I only want a room and a cabinet, and I should wish to be at liberty to dine here or elsewhere.	Für mich brauche ich blos ein Zimmer mit einem Kabinett, und wünsche, dass es mir frei stehe, entweder hier oder anderswo zu speisen.

Pour louer un appartement garni.	Per pigliar a fitto un appartamento mobiliato.
Voulez-vous être servi à la carte ou par tête?	Vuol' ella essere servita a un tanto per piatto o per testa?
J'aimerais mieux donner tant par jour pour tous, pourvu que le prix fût raisonnable.	Amerei meglio pagare un tanto al giorno per tutti, purchè il prezzo fosse discreto.
Louez-vous aussi des chambres pour les personnes qui ne veulent que loger?	Affittate voi anco delle camere per quelli che vogliono solamente alloggiare?
Oui, monsieur; j'ai des chambres séparées, et des appartements de deux, de trois, de quatre et de cinq pièces de plein-pied, avec des cabinets.	Sì, signore; ho delle camere separate, e degli appartamenti di due, di tre, di quattro, e di cinque stanze in piano, con gabinetti.
Les domestiques, où les logez-vous?	Dove alloggiate voi i servitori?
J'ai des lits et des chambres de domestiques au cinquième.	Ho dei letti, e delle stanze al quinto piano per loro.
Ma femme a besoin d'avoir sa femme de chambre près d'elle.	Mia moglie ha bisogno di avere la sua cameriera vicina.
J'ai des appartements où il y a un cabinet pour la femme de chambre.	Ho alcuni appartamenti con un camerino per la cameriera.
Faites-moi les voir.	Fatemieli vedere.
Les voulez-vous sur la rue ou sur le jardin?	Li vuole sulla strada oppure sul giardino?
J'aime mieux qu'ils soient sur le jardin; ma femme sera plus tranquille.	Li preferisco sul giardino; mia moglie vi godrà maggior quiete.
Moi, je ne voudrais qu'une chambre et un cabinet, et je voudrais être libre de manger ici ou dehors.	Io vorrei solamente una camera ed un gabinetto, e vorrei essere libero di mangiare in casa o fuori.

To hire furnished lodgings.

Eine möblierte Wohnung zu mieten

I shall be able to suit you.

Ich werde Ihnen dienen können.

This gentleman travels with us, and we should not like to be separated.

Dieser Herr reiset mit uns, und wir wiünschen uns nicht zu trennen.

Show me the apartment towards the garden. Is it on the first or second floor?

Zeigen Sie mir die Wohnung nach dem Garten zu. Ist sie im ersten oder zweiten Stocke?

It is on the third.

Sie ist im dritten.

I am afraid that will be too high for my wife.

Ich fürchte, das wird meiner Frau zu hoch sein.

Don't be alarmed, Sir, the staircase is very good and easy.

Sein Sie unbesorgt, die Treppe ist sehr gut und bequem.

As you have no others, let us see those on the third floor.

Wenn Sie keine andere haben, so zeigen Sie uns die im dritten Stocke.

For the present I have only that, but in five or six days I shall have another on the first floor, which also looks into 'he garden.

Im Augenblicke habe ich nur diese, aber in fünf oder sechs Tagen werde ich eine andere im ersten Stocke frei haben, ebenfalls mit der Aussicht nach dem Garten.

You will show me at the same time a room with a cabinet for myself.

Zeigen Sie mir zugleich ein Zimmer mit einem Kabinet für mich.

Yes, Sir. John, give me the keys of number fifteen and eighteen. It is on the same landing as the other suite of apartments, so you will be near each other.

Ja, mein Herr. Johann, geben Sie mir die Schlüssel von Nummer fünfzehn und achtzehn. Sie sind auf demselben Flur wie die Wohnung; so werden Sie nahe beisammen sein.

That is very convenient.

Das macht sich sehr gut. Sie sehen, die Treppe ist hell und bequem. Hier sind wir; haben Sie die Güte einzutreten.

You see the staircase is well-lighted and easy. Here we are; be so good as to walk in.

Pour louer un appartement garni.

J'ai de quoi vous arranger.

Monsieur voyage avec nous, et nous ne voudrions pas nous séparer.

Faites-moi voir l'appartement sur le jardin. Est-il au premier ou au second?

Il est au troisième.

Je crains que cela ne soit trop haut pour ma femme.

Monsieur, ne craignez rien, l'escalier est très bon et commode.

Puisque vous n'en avez pas d'autres, voyons l'appartement du troisième.

Pour le moment, je n'ai que celui-là; mais dans cinq ou six jours j'en aurai un autre au premier, également sur le jardin.

Vous me ferez voir en même temps une chambre et un cabinet pour moi.

Oui, monsieur. Jean, donnez-moi les clefs du quinze et du dix-huit. Ces pièces sont sur le même palier que l'appartement; ainsi vous serez près l'un de l'autre.

Cela se trouve très bien.

Voyez, messieurs, l'escalier est clair et commode. Nous voici arrivés, donnez-vous la peine d'entrer

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

Ho di che servirla.

Il signore viaggia con noi, e non vorremmo separarci.

Fatemi vedere l'appartamento sul giardino. E egli al primo o al secondo piano?

È al terzo piano.

Temo che sia troppo in alto per mia moglie.

Non tema, signore, la scala è buona e comoda.

Giacchè non avete altro, vediamo l'appartamento del terzo piano.

Per adesso ho solamente quello; ma fra cinque o sei giorni ne avrò un altro al primo piano, anche sul giardino?

Mi farete vedere nel medesimo tempo una camera, ed un gabinetto per me.

Sì, signore. Giovanni, datemi la chiave del numero quindici e quella del numero diciotto. Queste camere sono sul medesimo pianerottolo dell'appartamento; così lor signori saranno vicini.

Ci accomoderà moltissimo. Osservino, signori, la scala è chiara e comoda. Ecco ci arrivati; entrino.

To hire furnished lodgings.

Eine möblierte Wohnung zu mieten.

How many rooms are there in this suite?

Aus wie viel Zimmern besteht diese Wohnung?

Five and a cabinet. The furniture is elegant, and there are two mirrors in each room.

Aus fünf und einem Kabinet. Die Möbel sind geschmackvoll und in jedem Zimmer zwei Spiegel.

How many beds are there? Four, and very good ones too.

Wie viel Betten sind da? Vier, und zwar sehr gute.

How much do you ask for this?

Wie viel fordern Sie dafür?

Two hundred francs a month, and I have let it several times for four hundred, with a servant's room.

Zweihundert Franken monatlich, ich habe sie schon zu vierhundert vermietet mit einem Bedientenzimmer.

I will give you a hundred and fifty.

Ich gebe Ihnen hundert und fünfzig.

That is impossible, Sir; it is the lowest price, and very cheap.

Das ist unmöglich, mein Herr, es ist der äusserste Preis und dabei sehr wohlfühl.

How much do you ask by the day or by the week?

Wie viel verlangen Sie täglich oder wöchentlich?

Ten francs a-day, or sixty francs a-week.

Zehn Franken täglich, oder sechzig Franken wöchentlich.

How much do you ask for dinner and supper?

Wie viel verlangen Sie für Mittag- und Abendessen?

Four francs a-head for each meal, exclusive of breakfast.

Vier Franken von der Person für jede Mahlzeit ohne Frühstück.

That is too dear. I had rather pay by the dish.

Das ist zu theuer. Ich ziehe vor, nach der Karte zu speisen.

As you choose, Sir.

Wie es Ihnen gefällig ist.

Let me see the room you intend for me

Zeigen Sie mir das für mich bestimmte Zimmer

Pour louer un appartement garni

De combien de pièces est-il composé, cet appartement?

De cinq pièces et d'un cabinet. Les meubles sont de bon goût, et il y a deux glaces dans chaque chambre.

Combien de lits y a-t-il? Il y en a quatre, et ils sont très bons.

Combien le louez-vous?

Deux cents francs par mois; et je l'ai loué plusieurs fois quatre cents, avec une chambre de domestique.

Je vous en donnerai cent cinquante.

Monsieur, je ne le peux pas; c'est le dernier prix, et c'est bien bon marché.

Combien voulez-vous le louer par jour ou par semaine?

Dix francs par jour, ou soixante francs par semaine.

Pour le dîner et pour le souper combien nous prendrez-vous?

Quatre francs par tête pour chaque repas, sans y comprendre le déjeuner.

Cela est trop cher. J'aime mieux manger à la carte.

Comme vous voudrez, monsieur.

Voyons la chambre que vous me destinez.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

Di quante stanze è composto questo appartamento?

Di cinque, e di un gabinetto. I mobili sono di buon gusto, e vi sono due specchi in ogni stanza.

Quanti letti ci sono? Vene sono quattro, e sono molto morbidi.

Quanto l'affittate?

Due cento franchi il mese, e l'ho affittato più volte quattrocento, con uno stanza pel servitore.

Ve ne darò cento cinquanta.

Signore, non posso; è l'ultimo prezzo, ed è a molto buon mercato.

Quanto lo volete affittare a giorno, o alla settimana?

Dieci franchi il giorno, sessanta franchi la settimana.

Pel pranzo e per la cena quanto ci farete pagare?

Quattro franchi per testa per ogni pasto, senza comprendervi la colazione.

È troppo caro. Amo meglio essere servito a un tant per piatto.

Com'ella comanda.

Vediamo la stanza che destinate per me.

To hire furnished lodgings.	Eine möblierte Wohnung zu mieten.
This is it, Sir. It is pretty, comfortable, and tastefully fitted up, and there are two mirrors in it.	Dies ist es. Es ist hübsch, bequem und geschmackvoll und hat zwei Spiegel.
That is true, but the cabinet seems very small.	Das ist wahr, aber das Kabinett scheint sehr klein.
On the contrary, you might put a bed in it.	Im Gegentheil, man könnte ein Bett hinein setzen.
Are there any fleas here?	Gibt es auch Flöhe hier?
There are neither fleas nor bugs in my house: it is kept with the greatest cleanliness.	In meinem ganzen Hause sind weder Flöhe noch Wanzen; es wird in der grössten Sauberkeit gehalten.
What is the price of this room?	Was ist der Preis dieses Zimmers?
A hundred and fifty francs a-month, and it is very cheap.	Hundert und funfzig Franken monatlich, und das ist sehr wohlfeil.
I will take it for three months, and give you a hundred and forty francs a-month.	Ich werde es auf drei Monate nehmen, und gebe Ihnen hundert und vierzig Franken monatlich.
That is very little, Sir; but, as you take it for three months, you shall have it.	Das ist sehr wenig, mein Herr; da Sie es indess auf drei Monate nehmen, so sollen Sie es haben.
Well! will you let me have the rooms for a hundred and fifty francs a-month?	Gut! Lassen Sie mir die Wohnung für hundert und funfzig Franken monatlich?
I really cannot. This house is in a very central situation, near the theatres and the exchange, and is very quiet.	Ich kann es in der That nicht. Dieses Haus ist im Mittelpunkte der Geschäfte gelegen, in der Nähe der Theater und der Börse, und es ist sehr ruhig.
I will give you your price, on condition, that you will give us clean sheets every	Ich will Ihnen den geforderten Preis geben, jedoch mit der Bedingung,

Pour louer un appartement garni.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

La voici, monsieur. Elle est jolie, commode et meublée avec goût, et il y a deux

Oui, c'est vrai; mais le cabinet me semble un peu petit.

Au contraire, on pourrait y placer un lit.

Y a-t-il des puces?

Il n'y a ni puces ni punaises dans toute ma maison: elle est tenue avec la plus grande propreté.

Quel est le prix de cette chambre?

Cent cinquante francs par mois, et c'est très bon marché.

Je la prendrai pour trois mois, et je vous en donnerai cent quarante francs par mois.

C'est à très bon marché, monsieur; mais, puisque vous la prenez pour trois mois, je vous la donne à ce prix.

Eh bien! me donnez-vous l'appartement pour cent cinquante francs par mois?

Je ne le puis vraiment pas. Mon hôtel est situé au centre des affaires, près des spectacles et de la bourse, et il est bien tranquille.

Je consens à le prendre au prix que vous demandez, à condition que vous nous

Eccola, signore. È bella, comoda, e mobigliata con gusto, e ci sono due specchj.

Sì, è vero; ma il gabinetto mi pare un poco piccolo.

Anzi, vi si potrebbe collocare un letto.

Ci sono pulci?

Non ci sono né pulci né ci-

mici in tutta la mia casa: essa è tenuta colla massima pulizia.

Qual è il prezzo di questa camera?

C'è centocinquanta franchi il mese, ed è a buonissimo prezzo.

L'affitterò per tre mesi, e vi darò cento quaranta franchi il mese.

È a buonissimo prezzo, signore; ma prendendola per tre mesi gliela do a questo prezzo.

È così! volete darmi l'appartamento per cento cinquante franchi il mese?

Davvero non posso. La mia locanda è situata nel centro degli affari, vicina ai teatri ed alla borsa, e non si sente mai il minimo romore.

Lo piglio pel prezzo che mi chiedete, con patto che ci darete ogni settimana

To buy a travelling carriage	Einen Reisewagen zu kaufen.
week and napkins every day.	dass Sie uns wöchentlich reine Betttücher und täglich reine Servietten geben.
You shall have whatever linen you want, and mine is fine and of very good quality.	Sie sollen an Wäsche haben, was Sie brauchen, und die meinige ist fein und von sehr guter Beschaffenheit.
To buy a travelling carriage. (see p. 200.)	Einen Reisewagen zu kaufen. (siehe S. 200.)
I have a long journey to make, and I want a good and commodious carriage; have you one to sell?	Ich habe eine lange Reise zu machen, und brauche einen guten, bequemen Wagen; haben Sie einen zu verkaufen?
Please the goodness, Sir, to walk into my warehouse, where you will see carriages of all kinds: coaches, berlins, 'vis-a-vis, post-chaises, calashes, phaetons and cabriolets; there are plenty to choose from.	Haben Sie die Güte, in mein Magazin einzutreten, wo Sie Wagen von jeder Art finden: Kutschen, Berlines, Vis-a-vis, Postchaisen, Kaleschen, Phaetons und Kabriolets, ganz nach Auswahl.
There is a carriage that would suit me perhaps.	Da ist ein Wagen, der mir vielleicht dienen könnte.
It is a very neat, good travelling chaise, although second hand.	Es ist eine hübsche, gute Reisechaise, obgleich schon gebraucht.
The wheels are in a very bad state, the body is too heavy, the shafts are too short, the pole is too thin, and the shape is quite old fashioned.	Die Räder sind in einem sehr schlechten Zustande, der Kasten ist zu schwerfällig, die Schwangbäume sind zu kurz, die Deichsel ist zu dünn, und die Form des Wagens altmodisch.

Pour acheter une voiture de voyage.

donnerez des draps blancs toutes les semaines, et des serviettes fraîches tous les jours.

Vous aurez en linge tout ce qui sera nécessaire, et le mien est fin et de très bonne qualité.

Pour acheter une voiture de voyage.

(voyez p. 201.)

J'ai un long voyage à faire, et j'aurais besoin d'une voiture bonne et commode; en avez-vous à vendre?

Monsieur, donnez-vous la peine d'entrer dans mon magasin; vous y verrez des voitures de toutes sortes; des carrosses, des berlines, des vis-à-vis, des chaises de poste, des calèches, des phaëtons, des cabriolets; il y a de quoi choisir.

Voici une voiture qui peut-être pourrait faire mon affaire.

C'est une chaise de voyage belle et bonne, quoique d'occasion.

Les roues sont en très mauvais état, la caisse est trop lourde, les brancards sont trop courts, le timon est trop mince, et la forme de la voiture est passée de mode.

Per comprare un legno da viaggio.

delle lenzuola di bucato, e delle salviette tutti i giorni.

Ella sarà servita di tutta la biancheria necessaria, e sarà fina, e di ottima qualità.

Per comprare un legno da viaggio.

(vedi p. 201.)

Ho un lungo viaggio da fare, ed avrei bisogno di un legno buono e comodo; ne avete da vendere?

Signore, favorisca entrare nel mio magazzino, vedrà legni di ogni sorta: di carrozze, berline, carrozzini, sedie da posta, sterzi, callessi, saltafossi, birocci; ella potrà scegliere.

Ecco un legno che forse potrebbe essere il fatto mio

Questa è una sedia da viaggio bella e buona, benchè sia d'occasione.

Le ruote sono in pessimo stato, il guscio è troppo grave, le stanghe sono troppo corte, il timone è troppo sottile, e la forma del legno non è più alla moda.

To buy a travelling carriage.

I beg your pardon, Sir, you are mistaken: it is a carriage in the latest fashion; it is not six months since it was built, and it has been only one journey; but if it is not to your taste, you can choose another. Look at that calash; it has four wheels and room for five persons.

Yes, I like the shape, but I am afraid the framework, the braces, and the axles are too weak; look, the springs are also too light.

You fancy so, Sir; but it is an elegant and strong-built carriage. Get in, the door is open, the step is down; you will find the seats very comfortable; you see it is lined with fine cloth, and is very soft.

I think the seats are too high and uncomfortable.

It seems so to you, because the stuffing of the cushions is new; but sit on the backseat, and you will find it very pleasant.

Einen Reisewagen zu kaufen.

Ich bitte um Verzeihung, mein Herr, Sie irren; es ist ein Wagen nach dem neuesten Geschmacke; er ist vor kaum sechs Monaten gebaut und hat nur eine Reise gemacht; wenn er indess nicht nach Ihrem Geschmacke ist, so können Sie einen andern wählen. Betrachten Sie diese Kalesche; sie hat vier Räder und Raum für fünf Personen.

Ja, die Form gefällt mir, aber ich fürchte, das Gestell, die Tragriemen und die Achsen sind zu schwach; sehen Sie, die Federn sind ebenfalls zu schwach.

Das scheint Ihnen nur so, es ist indess ein hübscher und sehr dauerhafter Wagen. Steigen Sie ein, der Schlag ist geöffnet und der Tritt niedergeschlagen; Sie werden die Sitze sehr bequem finden; Sie sehen, er ist mit feinem Tuche ausgeschlagen und sehr weich.

Mir scheint, die Sitze sind zu hoch und unbequem.

Das scheint Ihnen nur so, weil die Kissenfüllung neu ist; setzen Sie sich indess auf den Rücksitz, so werden Sie finden, dass er sehr bequem ist.

Pour acheter une voiture de voyage.

Je vous demande pardon, monsieur, vous vous trompez: c'est une voiture à la dernière mode; il n'y a pas six mois qu'elle est faite, et elle n'a fait qu'un seul voyage; mais si elle n'est pas de votre goût, vous pouvez en choisir une autre. Voyez cette calèche; elle est à quatre roues et cinq places.

Oui, la forme m'en plaît; mais je crains que le train, les soupentes et les essieux n'en soient trop faibles; voyez, les grands ressorts sont également trop minces.

Cela vous semble, monsieur; mais c'est une voiture élégante et bien solide. Montez, la portière est ouverte, le marche-pied baissé; vous verrez que les sièges sont bien commodes, garnis en drap fin, et bien doux.

Il me semble que les sièges sont trop hauts et incommodes.

Cela vous semble ainsi parce que les coussins sont fraîchement rembourrés; mais asseyez-vous sur le devant, et vous trouverez qu'on y est très commodeément.

Per comprare un legno da viaggio.

Le dimando scusa, signore, ella piglia sbaglio: è un legno di tutta moda; non sono sei mesi ch' è stato fatto, ed ha fatto un viaggio soltanto; ma se non'è di suo genio, ne scelga un altro. Osservi questo calesso; è a quattro ruote, e contiene cinque persone.

Si, la forma mi piace; ma temo che il traino, i cignoni, e la sala sieno troppo deboli; osservate, le molle maestre sono anche troppo sottili.

Le pare così, signore; ma è un legn' elegante e molto forte. Monti, la portiera è aperta, lo staffone è abbassato; ella vedrà che i seggi sono comodissimi, guarniti di panno fino, e ch'è molto molle.

Mi pare che i seggi sieno troppo alti, e scomodi.

Essendo nuova la piuma dei cuscini, le pare così; ma s'accomodi sul seggio d'avanti, e lo troverà comodo assai.

To buy a travelling carriage.

Is the axle-tree strong? The nave, the spokes, the fel-loes, and the tires of the wheels seem slight and weak.

There is nothing to fear; it is an excellent carriage: all the parts of it have been 'well selected, and finished' with care. It is well-built, and you may have a trial of it.

How much do you ask for it?

Five thousand francs.

That is too dear for me; I do not intend to give such a price.

How much will you give?

I am afraid I shall say too little, even though I mention more than I am willing to give.

You are at liberty to offer what you think it is worth; I shall not be vexed at that.

You are an honest man; I will give you four thousand five hundred francs; but on condition that you also furnish the harness, the traces, the reins and the splinter-bars for that price.

Einen Reisewagen zu kaufen.

Ist die Achse dauerhaft? Die Nabe, die Speichen, die Felgen und die Radreifen scheinen dünn und schwach.

Sie haben nichts zu fürchten, der Wagen ist ganz untadelhaft: alle seine Theile sind sehr gut ausgewählt und sorgfältig gearbeitet. Er ist dauerhaft gebaut, Sie können ihn probiren.

Wie viel verlangen Sie dafür?

Fünf tausend Franken.

Das ist zu theuer für mich, so viel beabsichtige ich nicht anzulegen.

Wie viel wollen Sie denn geben?

Ich fürchte, ich biete zu wenig, selbst wenn ich einen höheren Preis biete, als ich daran zu wenden beabsichtige.

Sie haben völlige Freiheit zu bieten, was Sie glauben, dass er werth sei; ich werde mich deshalb nicht gekränkt fühlen.

Sie sind ein ordentlicher Mann; ich will vier tausend fünf hundert Franken geben, mit der Bedingung, dass Sie für diesen Preis das Pferdegeschirr, die Zugriemen, die Zügel und die Wagenschwengel mit liefern.

Pour acheter une voiture de voyage.

L'essieu est-il solide? le moyeu, les rais, les jantes et les cercles des roues me semblent minces et faibles.

Il n'y a rien à craindre: c'est une voiture parfaite; toutes les pièces en ont été bien choisies, et travaillées avec soin. Elle est solidement construite, et vous pouvez l'essayer.

Combien voulez-vous la vendre?

Cinq mille francs, monsieur. C'est trop cher pour moi; je ne veux pas y mettre un prix aussi élevé.

Combien en volez-vous donner?

Je crains de vous en offrir trop peu, même en offrant plus que je ne veux y mettre.

Vous êtes le maître d'offrir ce que vous jugez qu'elle vaut; je ne me fâcherai pas pour cela.

Vous êtes un brave homme; je vous en donne quatre mille cinq cents francs; mais à condition que vous me fournirez les harnais, les traits, les guides et la volée pour ce prix.

Per comprare un legno da viaggio.

È forte l'asse? Il mozzo, i razzi, gli assili, i cerchi delle ruote mi sembrano sottili e deboli.

Non c'è nulla da temere: questo legno è perfetto; tutti i pezzi sono stati scelti bene, e lavorati con somma diligenza. Egli è costrutto fortemente, e vossignoria lo potrà provare.

Quanto lo volete vendere?

Cinque mila franchi, signore. Per me è troppo caro; io non voglio spendere tanto.

Quanto mi vuol dare?

Temo di fare un esibizione troppo feneue, anco offrendo più di quello che voglio spendere.

Ella è padrone di esibirmi quel prezzo che stima valere; non andrò in collera per questo.

Siete un galant' uomo; vi darò quattro mila cinquecento franchi; ma con patto che mi somministrete i fornimenti, le tirelle, le redini, e la bilancia per questo prezzo.

To hire, or buy a horse.

Ein Pferd zu mieten oder zu kaufen.

To hire, or buy a horse.

Ein Pferd zu mieten oder zu kaufen.

I wish to hire a horse, to take a ride through the town and its environs; have you one to let out? If I like it, perhaps I may buy it.

Yes, Sir; I have chesnut horses, white-spotted, dapple-gray, bay, grey, spotted-grey, black, white, dun, spotted, piebald and cream-coloured.

I have some of all kinds. What colour would you wish your horse to be?

I care little about his colour, provided he has not a bald face and is handsome and tractable.

Here is a horse five years old, perfectly well broken in.

Mount him and make him trot and gallop; I must see if he has no defects.

He is a spirited horse, and has neither faults nor vices.

Bridle and saddle him; I will mount him myself, to try him.

Very well. The stable-boy will put on his bridle and saddle, and you shall mount him.

Ich wiünsche ein Pferd zu mieten zu einem Spazierritt durch die Stadt und die Umgebungen; haben Sie eins zu vermiethen? Wenn es mir gefällt, kaufe ich es vielleicht.

Ja, mein Herr; ich habe Rothflichse, weiss gefleckte, Apfelschimmel, Braune, Graue, Grauschimmel, Rappen, Schimmel, Isabellen, Gefleckte, Schecken, und Falben.

Ich habe deren von allen Arten. Von welcher Farbe soll Ihr Pferd sein?

Darauf kommt mir wenig an, vorausgesetzt, dass es keine Blässe hat, und sonst hübsch und lenksam ist.

Hier ist ein Pferd von fünf Jahren, welches sehr gut geritten ist.

Besteigen Sie es, und setzen es in Trab und Galopp; ich will sehen, ob es keine Fehler hat.

Es ist ein muthiges Thier, welches weder Fehler noch Untugenden hat.

Lassen Sie es zäumen und satteln; ich will es selbst besteigen, um es zu probiren.

Sehr wohl. Der Stallknecht wird Sattel und Zaum anlegen, und Sie können es dann besteigen.

Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.

Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.

Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.

Je voudrais louer un cheval pour me promener dans la ville et dans les environs; en avez-vous à louer? Peut-être l'acheterai-je, s'il me plaît.

Oui, monsieur, j'ai des chevaux alezans, mouchetés de blanc, gris pommelés, bais, gris, gris mouchetés, noirs, blancs, isabelles, mouchetés, pies, et aubères.

J'en ai de toutes les qualités. De quel poil le souhaitez-vous?

Peu m'importe la robe, pourvu qu'il n'ait pas le chanfrein blanc, et qu'il soit beau et docile.

Voici un poulain de cinq ans qui est très bien dressé.

Montez-le, faites-le trotter et galopper; je veux voir s'il n'a pas de défauts.

C'est un cheval fringant, qui n'a ni défauts ni vices.

Faites-le brider et seller; je veux le monter moi-même, pour l'essayer.

Bien volontiers. Le palefrenier va lui mettre la bride et la selle, et vous le monterez.

Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.

Vorrei prendere a nolo un cavallo, per andare a spasso per la città e nei contorni; ne avreste voi uno? E fors' anco lo comprerò, se sarà di mio gehio.

Si, signore, ho cavalli sauri, balzani, pomellati, baj, leardi, rovani, neri, bianchi, isabelli, stornelli, pezzati e falbi.

Ne ho d'ogni qualità. Di che pelame lo bramerebbe?

Il mantello è tutt' uno per me; purchè non sia sfacciato, e che il cavallo sia bello, e docile.

Ecco un puledro di cinque anni, benissimo ammestrato.

Cavalcatelo, fatelo trotture, e galoppare; voglio vedere se ha qualche vizio.

È un cavallo brillante, che non ha né difetti, né vizj.

Fatelo imbrigliare ed insellare; voglio cavalcarlo io stesso, per provarlo.

Volentierissimo. Il palefreniere gli porrà subito la briglia, e la sella, ed ella lo monterà.

To hire, or buy a horse.

Ein Pferd zu mieten oder zu kaufen.

This horse walks, trots, and gallops well; but he has the fault of kicking and rearing.

I beg your pardon, Sir; he is perfectly well broken, and quite gentle; but as he is a young horse full of spirit, you must neither spur nor whip him.

How much do you ask for him?

What price do you want for him?

For how much will you sell him?

Fifty pounds have been offered for him more than once, which I have refused; you shall have him for sixty.

That is very dear. Such a price frightens me.

Examine the head, the chest, and the legs of this horse. He is faultless in all points. His mouth is so fine he could almost drink out of a glass.

I will hire him for a fortnight; and if I find he has the qualities I wish, we shall soon agree about the price.

Dieses Pferd geht einen guten Schritt, Trab und Galopp; es hat aber den Fehler, dass es schlägt und sich bäumt.

Ich bitte um Verzeihung es ist ein vorzüglich abgerichtetes und gehorsames Pferd; da es aber ein junges Thier ist, voller Feuer, so dürfen Sie weder Sporen noch Peitsche brauchen.

Wie viel fordern Sie dafür?

Welchen Preis verlangen Sie?

Für wie viel wollen Sie es verkaufen?

Funfzig Pfund Sterling sind mir schon mehr als einmal dafür geboten worden, es war mir aber dafür nicht feil; Sie sollen es für sechzig haben.

Das ist sehr theuer. Das ist ein Preis, der mich zurückschreckt.

Untersuchen Sie den Kopf, die Brust und die Flüsse dieses Pferdes. Es ist in allen seinen Theilen untadelhaft. Sein Maul ist so fein, dass es beinahe aus einem Glase trinken könnte.

Ich will es auf vierzehn Tage mieten, und wenn ich finde, dass es die Eigenschaften besitzt, welche ich wünsche, so werden wir um den Preis schon einig werden.

Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.

Ce cheval va très bien au pas, au trot, et au galop; mais il a le défaut de ruer et de se cabrer.

Je vous demande pardon, monsieur, c'est un cheval parfaitement dressé et obéissant; mais comme c'est un poulain plein d'ardeur, il ne faut le toucher ni des ni du fouet

Combien en demandez-vous?

Quel prix en demandez-vous?

Combien voulez-vous le vendre?

On m'en a offert plus d'une fois cinquante livres sterling, et je les ai refusées: je vous le laisserai pour soixante.

C'est bien cher. C'est un prix qui m'effraie.

Examinez, monsieur, la tête, le poitrail et les jambes de ce cheval. Il est parfait dans toutes ses parties. Il a une bouche à boire dans un verre.

Je m'en vais le louer pour quinze jours; et, si je lui trouve les qualités que je cherche, nous nous arrangerons.

Per prendere un cavallo a nolo, e per comprarlo.

Questo cavallo va ottimamente di passo, di trotto, e di galoppo; ma ha il vizio di sparare, e d'impennarsi.

Le chiedo scusa, è un cavallo perfettamente addestrato, ed ubbidiente; ma, siccome egli è un'uledro spiritoso, non bisogna toccarlo né colla frusta né cogli speroni

Quanto ne chiedete?

Che prezzo ne domandate?

Quanto lo volete vendere?

Mene hanno esibito più d'una volta cinquanta lire sterline, e le ho rifiutate: glielò lascerò per sessanta.

È carissimo. È un prezzo che mi spaventa.

Osservi la testa, il petto, e le gambe di questo cavallo. È perfetto in tutte le sue parti. Egli ha una bocca da bere in un bicchiere.

Lo prenderò a nolo per quindici giorni; e, se avrà quelle buone qualità ch'io desidero, ci aggiusteremo.

Of materials for writing. Departure and arrival of letters.	Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe.
For how much is he to be hired? Ten francs a day.	Für wie viel vermieten Sie es? Zehn Franken täglich.
Of materials for writing. Departure and arrival of letters. (see p. 180.)	Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe. (siehe S. 180.)
I want to write a letter, but have no ink-stand. May I use yours?	Ich muss einen Brief schreiben, und habe kein Schreibzeug. Darf ich das Ihrige gebrauchen?
Take it, Sir, and use it as long as you like.	Nehmen Sie es, mein Herr, und gebrauchen Sie es, so lange Sie wollen.
Is there a stationer's shop in the neighbourhood? There is one in this street; the third or fourth shop to the left, on going out.	Wohnt ein Papierhändler in der Nähe? Es ist einer in dieser Strasse, der dritte oder vierte Laden links, wenn man zur Thür hinaus geht.
I wish to have a quire of letter-paper, a dozen envelopes, a quire of note-paper, wafers, sealing-wax, ink, a penholder and pens.	Ich wünschte ein Buch Briefpapier, ein Dutzend Briefcouverts, ein Buch Schreibpapier, Oblaten, Siegellack, Dinte, einen Federhalter und Federn zu kaufen.
Waiter, go and buy what the gentleman wants.	Kellner, gehen Sie, um zu kaufen, was der Herr braucht.
Yea, I will thank you to do so. Here is some money; will five francs be enough?	Ja wohl, Sie werden mir einen Gefallen erzeigen. Hier ist Geld; werden fünf Franken genug sein?
Yes, Sir; I think so.	Ich glaube wohl, mein Herr.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres.	Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere.
Combien voulez-vous le louer? Dix francs par jour.	Quanto volete di nolo? Dieci franchi al giorno.
De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée des lettres. (voyez p. 181.)	Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere. (vedi p. 181.)
J'ai besoin d'écrire une lettre, et je n'ai point d'écritoire. Puis-je me servir de la vôtre? Prenez-la, monsieur, et servez-vous en autant que vous voudrez. Y a-t-il un papetier ici près?	Ho bisogno di scrivere una lettera, e non ho calamajo. Posso servirmi del vostro? Lo prenda pure, e sene serva con suo comodo. C'è un cartajo qui vicino?
Il y en a un dans cette rue, la troisième ou quatrième boutique à votre main gauche, en sortant de la porte. Je voudrais acheter une main de papier à lettres, une douzaine d'enveloppes, une main de papier écolier, des pains à cacheter, de la cire d'Espagne, de l'encre, un porte-plume et des plumes. Garçon, allez acheter ce dont monsieur a besoin.	Ven' è uno in questa strada, la terza o la quarta bottega, a man sinistra, nell'uscire dalla porta. Vorrei comprare un quinterno di carta da lettere, una dozzina di coperte, un quaderno di carta, delle ostie, della cera lacca, dell'inchiostro, un manico di penna e delle penne. Cameriere, andate a comprare ciò che comanda questo signore.
Oui, vous me ferez plaisir. Tenez, voilà de l'argent: cinq francs suffiront-ils?	Sì, mi farete piacere. Prendete questo danaro: basteranno cinque franchi?
Oui, monsieur; je crois que	Sì, signore; credo di sì.

Of materials for writing. Departure and arrival of letters.

You will buy me also a quire of blotting paper.

In the mean-time make use of this sheet.

I am much obliged to you. If that pen is not good, take this; and here is the penknife, you can cut it to your liking.

I have a penknife, but I have not my seal: will you lend me yours?

With pleasure.

When does the post for England depart?

The post-days are: Mondays, Wednesdays, Thursdays, and Saturdays, before twelve o'clock. The letters must be prepaid, otherwise they will not be sent.

And on what days do they arrive?

Saturdays, Mondays, Tuesdays, and Fridays, sometimes at one hour, sometimes at another, on account of the uncertainty of the sea-passage.

thank you for the information you have had the kindness to give me.

There is no occasion.

There is the waiter with the paper; I shall go up to my room.

Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe.

Kaufen Sie mir auch ein Buch Löschpapier.

Bedienen Sie sich unterdessen dieses Bogens.

Ich bin Ihnen sehr dankbar. Wenn die Feder nicht gut ist, so nehmen Sie diese; und hier ist das Federmesser. Sie können sie nach Ihrer Hand schneiden.

Ich habe ein Federmesser, habe jedoch mein Pet- schaft nicht; wollen Sie mir das Ihrige leihen?

Mit Vergnügen.

Wann geht die Post nach England ab?

Die Posttage sind: Montag, Mittwoch, Donnerstag und Samstag vor zwölf Uhr. Die Briefe müssen frankirt werden, sonst werden sie nicht abgesendet.

Und an welchen Tagen kommen sie an?

Samstags, Montags, Dienstags und Freitags; zuweilen zu dieser Stunde, zuweilen zu einer andern, wegen der Ueberfahrt übers Meer.

Ich danke Ihnen für die Auskunft, die Sie so gütig waren, mir zu geben.

Nicht Ursache.

Da ist der Kellner mit dem Papier. Ich werde hinauf auf mein Zimmer gehen.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres.

Vous m'acheterez aussi une main de papier brouillard. Servez-vous, en attendant, de cette feuille-ci.

Bien obligé.

Si cette plume n'est pas bonne, prenez celle-ci; et puis voilà le canif, et taillez-la à votre goût.

J'ai un canif, mais je n'ai pas mon cachet: voulez-vous me prêter le vôtre?

Très volontiers.

Quand est-ce que part la poste d'Angleterre?

Les jours de départ sont: le lundi, le mercredi, le jeudi et le samedi de chaque semaine avant midi. Il faut affranchir les lettres, autrement elles ne partiraient pas.

Et quels sont les jours de l'arrivée?

Le samedi, le lundi, le mardi et le vendredi; tantôt à cette heure, tantôt à une autre, à cause du passage de la mer.

J' vous remercie des renseignements que vous avez bien voulu me donner.

Il n'y a pas de quoi.

Voici le garçon avec le papier; je vais monter dans ma chambre.

Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere.

Comprerete anco un quinterno di carta sugante. Frattanto si serva di questo foglio di carta. Obbligatissimo.

Se quella penna non mette bene, prenda questa; e poi ecco il temperino, e sela temperi a suo genio.

Ho un temperino, ma non ho qui il mio sigillo: volete imprestarmi il vostro?

Volentierissimo.

Che giorno parte la posta d'Inghilterra?

I giorni di partenza sono: il lunedì, il mercoledì, il giovedì, ed il sabbato di ogni settimana, prima di mezzo giorno. Bisogna francar le lettere, altriimenti non partirebbero.

E quali sono i giorni dell'arrivo?

Il sabbato, il lunedì, il martedì e il venerdì; quando ad un' ora, quando ad un'altra, a cagione del passaggio del mare.

Vi ringrazio dei ragguagli, che vi siete compiaciuto darmi.

Oh! ella burla.

Ecco che viene il cameriere colla carta; voglie ascendere nella mia stanza.

Letters and notes.

Briefe.

Card of invitation.

Mrs. N. has the honour of presenting her compliments to Mr. M. and requests the favour of his company to-morrow evening. There will be music, and Mrs. L., whose delightful voice he has so long wished to hear, will sing.

Einladungsschreiben.

Frau N. hat die Ehre, sich Herrn M. zu empfehlen und ihn zu bitten, morgen den Abend bei ihr zuzubringen. Es wird musicirt werden und Frau L. wird singen, deren schöne Stimme Herr M. längst zu hören wünschte.

Note of apology.

Mr. M. requests Mrs. N. will have the kindness to excuse his not being able to accept her obliging invitation, as he has been confined to the house by indisposition during the last three days. He regrets exceedingly that he must lose such a favorable opportunity as that which Mrs. N. offers him of hearing so celebrated a singer, and as soon as his health permits he will call on Mrs. N. to render his

Entschuldigungsschreiben.

Herr M. bittet Frau N., ihn geneigtest entschuldigen zu wollen, dass er die gütige Einladung nicht annehmen kann, indem er seit drei Tagen wegen einer Unpässlichkeit das Zimmer hüten muss. Er bedauert ausserordentlich, die ihm durch die Güte der Frau N. gebotene vortreffliche Gelegenheit, eine so berühmte Sängerin zu hören, nicht benutzen zu können. Sobald seine Gesundheit es erlaubt, wird er sich zu

Lettres et billets.

Lettere e viglietti.

Billet d'invitation.

Madame N. a l'honneur de souhaiter le bonjour à Mr. M., et de le prier vouloir bien venir demain passer la soirée chez elle. On fera de la musique, et Mr. M. entendra la belle voix de madame L., qu'il désire entendre depuis long-temps.

Billet d'excuse.

Mr. M. prie madame N. de vouloir bien agréer ses excuses de ce qu'il se trouve hors d'état de profiter de son aimable invitation, étant retenu chez lui depuis trois jours par une indisposition. Il regrette vivement d'être obligé de manquer une aussi belle occasion que celle que madame N. lui offre d'entendre une si célèbre cantatrice, et aussitôt que sa santé le lui permettra, il s'empressera de se présen-

Viglietto d'invite.

Il signor M. resta riverito dalla signora N., e l'invita a venire dimani sera alla di lei conversazione. Vi sarà una piccola accademia. E il signor M. sentirà la bella voce della signora L., che già da gran tempo desidera sentire.

Viglietto di scusa.

Essendo il signor M. ritenuto in casa da tre giorni in qua da indisposizione, supplica la signora N. a degnarsi averlo per iscussato, se non può approfittare del di lei cortese invito. Le dispiace moltissimo d'esser obbligato a lasciare sfuggire una così bella occasione offertagli dalla signora N. di sentire la celebre virtuosa, e subito che glielo permetterà la di lui salute, non mancherà di recarsi dalla si-

Note of invitation. — A note after not finding a person at home.

thanks in person for her attention in thinking of him. In the mean-time he has the honour of assuring her of his profoundest respect.

Note of invitation.

I have just arrived from the country, and hasten to inform you that I shall be at home all day. If you will therefore take the trouble to call, you will be sure to find me alone. Do not disappoint me, as I have something to communicate to you of the greatest importance to yourself. Adieu.

A note after not finding a person at home.

In accordance with her kind permission Mr. N. took the liberty of calling on Mrs. N. He is extremely sorry not to have found her at home, and requests she will have the goodness to let him know at what time she can see him to-morrow. Meanwhile he begs, that she will accept his kind regards.

Einladungsschreiben. — Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat.

Frau N. begeben, um ihr auf das Lebhafteste seinen Dank auszusprechen, dass sie an ihn gedacht. Unterdessen hat er die Ehre, seine gehorsamsten Empfehlungen darzubringen.

Einladungsschreiben.

Soeben vom Lande gekommen, beeile ich mich Sie zu benachrichtigen, dass ich den ganzen Tag zu Hause sein werde. Wenn Sie sich daher zu mir bemühen wollen, werden Sie mich sicher allein treffen. Ich bitte sehr, nicht auszubleiben, da ich Ihnen etwas von der grössten Wichtigkeit für Sie mitzutheilen habe. Leben Sie wohl.

Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat.

Herr N. war zufolge gütiger Erlaubniss so frei, sich bei Frau N. melden zu wollen. Er bedauert ungemein, sie nicht zu Hause getroffen zu haben, und bittet um gütige Benachrichtigung, wann er sie morgen sehen kann. Unterdessen bittet er um die Erlaubniss, sich gehorsamst empfehlen zu dürfen.

Billet d'invitation. — Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle.

ter chez madame N. pour lui renouveler de vive voix ses remerciements pour l'attention qu'elle a eue de penser à lui. En attendant il a l'honneur de la prier de vouloir bien agréer avec bonté l'assurance de son respect.

Billet d'invitation.

Je viens d'arriver de la campagne, et je m'empresse de vous faire savoir que je serai chez moi toute la journée. En conséquence si vous voulez vous donner la peine de passer chez moi, vous serez sûr de me trouver seul. Je vous prie de ne pas manquer, car j'ai à vous communiquer quelque chose de très grande importance pour vous. Adieu.

Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle.

Mr. N. s'est présenté chez madame N., d'après la permission qu'elle avait bien voulu lui accorder de venir la voir. Il est très fâché de ne l'avoir pas trouvée chez elle, et la supplie de vouloir bien lui faire savoir l'heure à laquelle elle pourra le recevoir demain. En attendant, il la prie de vouloir bien agréer l'assurance de son respect.

Viglietto d'invito. — Viglietto quando non si trova una persona in casa.

gnora N. per ripeterle di viva voce i suoi ringraziamenti per la gentilezza che ha avuta di non porlo in obbligo. Frattanto la prega di gradire i di lui rispettosi ossequj.

Viglietto d'invito.

Giunto dalla villa, vi fo sapere che starò in casa tutta la giornata. Onde se volete darvi l'incomodo di portarvi a casa mia, sarete sicuro di trovarmi solo. Vi prego a non mancare di venire, avendo da parteciparvi una cosa di somma importanza per voi. Vi saluto.

Viglietto quando non si trova una persona in casa.

Il signor N. si è presentato alla casa della signora N. secondo la permissione ch'essa erasi compiaciuta dargli. Gli dispiace molto di non averla trovata in casa, e la supplica degnarsi fargli sapere a che ora potrà riceverlo domani. Frattanto la prega di gradire i di lui rispettosi ossequj.

Answer. Note of invitation.	Antwort — Einladungsschreiben
<p>Answer.</p> <p>Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests that he will excuse her not being at home yesterday when he called. To-morrow she will be at home all day, and Mr. N. will therefore be sure to find her.</p>	<p>Antwort.</p> <p>Frau N. hat die Ehre, sich Herrn N. zu empfehlen. und bittet zu entschuldigen, dass sie gestern nicht zu Hause war, als Herr N. sich zu ihr bemüht hatte. Morgen wird sie den ganzen Tag zu Hause sein, so dass Herr N. zu jeder beliebigen Stunde sie antreffen wird.</p>
<p>Note of invitation.</p> <p>Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests the honour of his company to dinner on Thursday next at five o'clock. Mr. N. will have the pleasure of meeting the person whose acquaintance he wishes to make.</p>	<p>Einladungsschreiben.</p> <p>Frau N. empfiehlt sich Herrn N. bestens, und bittet ihn, ihr die Ehre zu erzeigen, nächsten Donnerstag um fünf Uhr bei ihr zu Mittag zu speisen. Herr N. wird das Vergnügen haben, die Person zu treffen, deren Bekanntschaft er zu machen wünscht.</p>
<p>Note of invitation.</p> <p>Mr. L.'s compliments to Mr. N., and begs to inform him, that next Monday is the day fixed for the shooting-party which he spoke of. If Mr. N. still wishes to go, he will please to keep himself ready, as Mr. L. will call for him on that day in his carriage, about eight in the morn-</p>	<p>Einladungsschreiben.</p> <p>Herr L. hat die Ehre, sich Herrn N. ergebenst zu empfehlen, und ihm zu melden, dass die bewusste Jagdpartie nächsten Montag statt findet. Wenn Herr N. noch die Absicht hat, mitzugehen, so möge er sich gefälligst bereit halten; Herr L. wird an dem bestimmten Tage Mor-</p>

Réponse. - Billet d'invitation.

Réponse.

Madame N. a l'honneur de saluer Mr. N., et de le prier de vouloir bien l'excuser si elle ne s'est pas trouvée chez elle quand il s'est donné la peine de s'y présenter. Demain elle sera à la maison toute la journée. En conséquence Mr. M. pourra y venir à l'heure qui lui conviendra, et il sera sûr de la trouver.

Billet d'invitation.

Madame N. présente ses compliments à Mr. N., et le prie de lui faire l'honneur de venir dîner chez elle jeudi prochain à cinq heures. Mr. N. aura le plaisir de dîner avec la personne dont il désire faire la connaissance.

Billet d'invitation.

Mr. L. a l'honneur de saluer Mr. N., et de lui faire savoir que lundi prochain est le jour fixé pour la partie de chasse dont il lui a parlé. Si Mr. N. est toujours dans l'intention d'y venir, il voudra bien se tenir prêt; car Mr. L. viendra le chercher ce jour-là avec sa voiture sur les huit

Risposta. Viglietto d'invito.

Risposta.

La Signora N., nell' atto che riverisce distintamente il signor N., lo prega di scusarla se non si è trovata in casa quando si è dato l'incomodo di presentarvisi. Ma dimani essa starà in casa tutta la giornata. Onde il signor N. potrà venire all' ora che sarà di suo comodo, e sarà subito ricevuto.

Viglietto d'invito.

La signora N. riverisce distintamente il signor N., e lo prega di farle l'onore di venire a pranzo a casa sua giovedì prossimo alle cinque. Il signor N. avrà il piacere di desinare con quella persona che già da gran tempo egli desidera conoscere.

Viglietto d'invito.

Il signor L. ha l'onore di riverrre divotamente il Signor N., e gli fa sapere che lunedì prossimo è il giorno fissato per la caccia consueta. Se il signor N. ha ancora la medesima intenzione di venirvi, si compiacerà ad essere pronto; imperciocchè il signor L. verrà col di lui legno a

Letter of introduction.

Empfehlungsschreiben.

ing. He requests the favour of an answer by the bearer.

gens 8 Uhr bei ihm vorfahren. Er bittet durch den Ueberbringer um Antwort.

Letter of introduction.

The bearer of this letter is Mr. N. my intimate friend. He visits your town on some important business, and I have no doubt of his success, if you will have the kindness to assist him with your advice and support. When you know him, his merit will recommend him to you sufficiently: and, therefore, as I know his good qualities and the friendship you have for me, I take the liberty of recommending him warmly to your kindness, especially as my recommendations to you have never been in vain. I am,

Empfehlungsschreiben.

Der Ueberbringer dieses Briefes ist Herr N., mein intimer Freund. Er reiset nach Ihrer Stadt wegen eines wichtigen Geschäfts, und ich bezweife nicht, dass er zum Ziele kommen wird, wenn Sie die Güte haben wollen, ihn Ihres Rethes und Ihres Schutzes zu würdigen. Wenn Sie ihn kennen lernen, wird er sich schon durch sich selbst empfehlen, und weil ich seine guten Eigenschaften und Ihre Freundschaft für mich kenne, nehme ich mir die Freiheit, ihn auf das Wärmste zu empfehlen, besonders da meine Empfehlungen bei Ihnen nie erfolglos waren. Ich habe die Ehre zu sein, &c.

Lettre de recommandation.

heures du matin. Il le prie de vouloir bien lui faire un mot de réponse par le porteur du présent.

Lettre de recommandation.

La personne qui a l'honneur de vous présenter cette lettre, est Mr. N., mon ami intime. Il se rend dans votre ville pour une affaire importante, et je ne doute pas qu'il ne réussisse, si vous daignez l'aider de vos conseils et de votre protection. Quand vous le connaîtrez, son mérite vous le recommandera suffisamment. En conséquence, comme je connais ses qualités, et l'amitié que vous avez pour moi, je prends la liberté de vous le recommander avec chaleur, d'autant plus que mes recommandations n'ont jamais été vaines auprès de vous. Agréez l'assurance

Lettera di raccomandazione.

prenderlo quel giorno verso le otto del mattino. È pregato di compiacersi a mandargli un verso di risposta per mezzo del latore del presente viglietto. .

Lettera di raccomandazione.

La persona che ha l'onore di presentarvi questa lettera, è il signor N. mio amico intimo. Egli si reca in questa vostra città per una certa sua faccenda, e spero che gli verrà fatto di riuscire, se voi con la vostra protezione, e col vostro consiglio l'ajuterete. Quando lo conoscerete, egli si raccomanderà a voi col suo proprio merito. Onde, conoscendo io la molta sua virtù, e la grandezza del vostro amore verso di me, mi fo animo a raccomandarvelo quanto so e posso; principalmente non aven-dovi fin' ora mai niuno de' miei amici raccomandato invano. Gradite l'assicu-ranza &c.

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig

